

The 2003 ICH Convention in Ten African Languages

Translations of the UNESCO Convention on the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage





The 2003 ICH Convention in Ten African Languages

*Translations of the UNESCO Convention on the Safeguarding
of the Intangible Cultural Heritage*

Editors

Jacob Mapara
Herbert Chimhundu

Designer

Eugene Ncube

Publication by

CUT SAICH Platform 2019



Foreword

The publication of this book of translations of the 2003 ICH Convention into ten African languages is another milestone for the UNESCO-Flanders project on “Strengthening sub-regional cooperation and national capacities in seven Southern African countries for implementing the 2003 Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage”. This major domestication exercise for an international standard-setting instrument was all done during the second phase of the project (2018-19) that it has coordinated from Chinhoyi University of Technology (CUT). Each participating country commissioned specialists to translate the Convention into at least one language that is widely spoken in its territory. In the event, three countries actually opted to do two languages each while the other four countries settled for one language each, making a total of ten target languages as follows: Setswana [Botswana], Siswati [Eswatini], Sesotho [Lesotho], Tumbuka & Yao [Malawi], Otjiherero [Namibia], Chewa/Nyanja & Luvale [Zambia], and Ndebele & Shona [Zimbabwe].

All 10 translations are being published online on/linked to the SAICH Platform website, both individually and as one consolidated volume. The translated versions themselves are awareness raising materials, and they will have the knock-on multiplier effect of providing reference points for the production of more awareness raising materials on ICH safeguarding. This is an empowerment exercise that will benefit millions of people in communities that speak these 10 languages throughout the sub-region. I am happy and proud to observe that this milestone is one of several that have been achieved by the SAICH Platform since it was created in 2015 and CUT started to host it.

As I browse through the pages of this book of translations, my mind goes back to the 25th of February 2005 when I had the privilege to welcome an international group of distinguished guests, senior officials, delegates and participants who had come to CUT to attend the UNESCO workshop that gave birth to the SAICH Platform. Now, almost five years later, I am pleased to observe that the two main decisions that were made during that workshop to create the SAICH Platform and to choose CUT as its host institution have both been justified by the results. On that day, I remember saying that:

“This UNESCO ICH meeting is an auspicious event that is indicative of bigger things to come for our region within the domain of heritage in general, in particular cultural heritage, and specifically the area of living heritage or intangible cultural heritage or ICH, as it is delineated and elaborated by the UNESCO Convention of 2003 on Safeguarding of the ICH.”

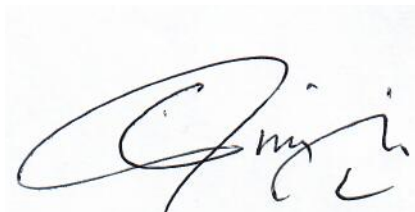
Indeed, so much has been achieved already from the project perspective. I understand that the cooperating partners are now ready to bid for the setting up of a UNESCO Category 2 Centre (C2C) to institutionalise this work. I also understand that the proposal is to link this C2C with selected higher education institutions in the participating countries. My considered view is that this move is justified by the outputs and impact which the project has had in the seven participating countries, thanks to the support of the Flanders Government and oversight by the UNESCO Regional Office for Southern Africa (ROSA). From the host perspective, I am very pleased to observe that the commitment that we made as CUT in 2015 to fully support this capacity building and cooperation program has been honoured through two project phases, 1916-17 and 2018-19. As a university, our main responsibility has been to provide technical and secretariat services. By all accounts, this arrangement has been successful and in the process Chinhoyi University of Technology has become an institutional implementation partner for UNESCO. For that, we are most grateful for the support of UNESCO ROSA and for renewal of funding by the Flanders Government.

No doubt their confidence has been vindicated by the research results and outputs of the project. I also wish to acknowledge with much appreciation the support and cooperation which the SAICH Platform Coordinating Team at CUT has enjoyed from the focal point persons (FPPs) in the seven participating countries, as well as the leadership they all showed while carrying out project activities. This has been the key to the success that the SAICH Platform has achieved on project deliverables and that success is now widely acknowledged in global UNESCO.

This publication is coming over and above several other deliverables that have been achieved through the UNESCO SAICH partnership program in implementing the 2003 Convention through research, documentation, community-based inventorying and revitalization of ICH elements, sharing of information and networking, as well as the setting up of SAICHA-Net as a professional association of academics and stakeholders. All this has not only further strengthened national capacities and structures involved in ICH work, specifically the national ICH committees of the participating countries, but it also demonstrates the potential of ICH or Living Heritage for positive impact on sustainable development in our countries, sub-region and beyond.

While science, technology and innovation are dominant in the priority themes for Chinhoyi University of Technology, we fully appreciate the human factor component in all forms of development. We are ever conscious of the symbiotic relationship between the disciplines, of the fact that science is a continuum with history, and that therefore technology cannot be divorced from culture, and vice versa. The creative and cultural industries are a case in point. You cannot talk about the creative economy without reference to elements of the ICH. Neither can you talk about safeguarding of ICH without the aid of technology, especially with reference to the advances in digital technology. That is why as CUT we did not hesitate to support the SAICH Platform when it was created and why we have made sure that the SAICH tech hub at CUT remains strong enough to fully service the needs of the regional grouping, particularly the SAICH website and database of inventoried ICH elements. These are continually updated and they provide both a resource and an online publication platform.

nce texts for practitioners in the field of ICH in large communities of Southern Africa. We hope that they will also provide the basis for the production of more awareness raising materials and thus encourage the national ICH committees in the seven countries to do more translations that will cover other languages using local resources. This would be a very welcome multiplier effect from the huge effort that has already been made to domesticate the 2003 ICH Convention. The SAICH Platform has started a tradition of cooperation in the field of living heritage. Hopefully, the cooperating partners will vigorously pursue the ambition to establish a centre that can grow quickly both in terms of size, scope, greater impact and more visibility.



Professor D.J. Simbi - PhD, BSc, MIM, CEng, FZ'weE, FICorr, FZAS, Hons FZ'weE
Vice Chancellor, Chinhoyi University of Technology



Introduction

Intangible cultural heritage or living heritage is a major aspect of humanity which does not only celebrate and entrench communities' diversity but is also important because it is a marker of people's identity as well as a means of livelihoods. This explains why, after recognizing its value, the General Conference of UNESCO adopted the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage on 17 October 2003. The Convention's text is an important aspect of the activities that have to be implemented to ensure the successful safeguarding of ICH, activities that include preservation, protection and promotion of various elements of the ICH.

At the level of global UNESCO as an agency of the United Nations, only six languages are used, namely English, French, Russian, Spanish, Chinese and Arabic. For Southern Africa, this means that access to the basic texts and operational directives of the 2003 ICH Convention has had to be in English all along, which cannot be best practice English is typically a second language that is learnt at school and proficiency only increases as one rises up the education ladder to the tertiary. Therefore, language medium becomes a major handicap in carrying out ICH safeguarding activities as the reference documents are all in a language that is largely not accessible to most members of the community or they are not very comfortable in it, especially when it comes to using formal written texts.

Now language is the most important conveyor of meaning and culture. Typically transmission of intangible cultural heritage (ICH) or living heritage is done through a natural language; that is, a language that has a living community of speakers into which its children are born and learn it naturally as their first language or mother tongue. This is the language in which members of that community are most comfortable and most effective in expressing themselves and every aspect of their way of life, as well as in creating, recreating and passing on those practices, representations, expressions, knowledge and skills that are the essence of the ICH which they recognise as their own. In the 2003 Convention itself, the central role of language as a vehicle of the intangible cultural heritage is highlighted in domain of oral traditions and expressions, but it is arguably just as important in the other domains as well – the performing arts; social practices, rituals and festive events; knowledge and practices concerning nature and the universe; and traditional craftsmanship.

The SAICH Platform partners have long since realised this dilemma and, therefore, a deliberate effort has been made to mitigate the problem during the 2018-19 phase of the on-going project on "Strengthening sub-regional cooperation and national capacities in seven Southern African countries for implementing the 2003 Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage". This project has been generously funded by the Flanders Government in Belgium through the Regional Office for Southern Africa (ROSA) and it has been carried out in successive phases. In the budget for the last phase, provision was made for each one of the seven participating countries to have this critical text translated into some of the major languages that are spoken in Botswana, Eswatini (Swaziland), Lesotho, Malawi, Namibia, Zambia and Zimbabwe.

A total of ten translations were produced as one of the deliverables of the 2018-19 phase of the project. This book is, therefore, a collection of translations of the basic texts of the 2003 ICH Convention into ten African languages that are spoken in these seven countries as follows: Setswana in Botswana, SiSwati in Eswatini (Swaziland), Sesotho in Lesotho, Tumbuka and Yao in Malawi, Otjiherero in Namibia, Chewa/Nyanja and Luvale in Zambia, and Ndebele and Shona in Zimbabwe. A limited number of printed

copies of the book is being printed for distribution to key stakeholders but the book is also being published online and will be accessible by a link to the SAICH Platform website www.saich.org. Each one of these translations will also be published on the SAICH website in PDF format. These options will give users more accessibility.

The SAICH Platform members, together with UNESCO and the Flanders Government, view these translations as being very important for the communities and states parties concerned because community languages are the key in the spread of information, knowledge, and ideas on and about ICH indeed they are and empowerment tool which the targeted communities can always use and refer to. These translations are thus a very necessity in that they help community members not only to be aware of the importance of their ICH but also to build and entrench confidence they need to safeguard their ICH in an informed and systematic way. The fact that the translations are being translated from English is important because most people perceive in the region view English as a language of prestige. This perception, while not always positive, is in this case helpful and constructive because the target readers will also appreciate the message that has been translated from English into their own languages because this means that they are finally being recognised as equally important. In any case they are the owners of the ICH elements that are being safeguarded in this particular project. Translation, therefore, becomes essential in that it helps bridge the gap between most members of the community and civil servants and other players who are involved in cultural activities. The translation exercise has actually been very well received in all the SAICH Platform countries. The translations have been embraced as an effort to make effective communication of information, knowledge and ideas possible with regard to the protection and promotion of the living heritage. Leading figures in the governments of the countries that hosted SAICH Platform workshops all welcomed this deliverable when they addressed the meetings and linked the whole UNESCO Flanders project as useful in informing cultural aspects that have a bearing on sustainable development goals. They actually expressed the hope that this work would in fact ultimately be linked to the development of creative and cultural industries in their countries.

In this regard, it is pertinent to note that in this volume the 2003 ICH Convention has been translated into ten (10) languages that are all spoken in Southern Africa. These languages were chosen because they are either the most widely spoken or among the most widely spoken in their host communities and countries. Three of the member countries, Botswana, Eswatini and Lesotho had translations done for Setswana, SiSwati and Sesotho because these countries have these three as their national languages. Namibia is another country that had a translation done for one language, Otjiherero, which is one of the major indigenous languages spoken in the country.

The remaining countries, Malawi, Zambia and Zimbabwe each selected two languages for the translation exercise. Malawi selected Tumbuka (ChiTumbuka) and Yao (ChiYao) because these two are among some of the most widely spoken languages in the country after Chichewa, which is already has a translated ICH 2003 Convention version and is lodged with UNESCO. Zambia chose Chichewa/ChiNyanja, which is also among the widely spoken languages in the country, and Luvale which is a language that is not as widely spoken in the country but is predominant in the North Western Province of the country. The latter decision is applauded in that it helps empower some parts of the communities that are usually shut out when so-called major languages are considered. The translation of Chichewa is also applauded because it is one of the major languages spoken especially in urban areas. This thus means that matters relating to ICH are disseminated in a language that the majority of Zambians do not only speak but also understand.

Zimbabwe opted for the translation of Ndebele and Shona, the two most widely spoken languages populations of speakers estimated at more than 15 and 75 per cent of the population respectively. Activities that have been done by the SAICH Platform in fact informed the decision, not only to translate the ICH Convention into these two languages, but also to have even the inventorying instruments

translated into the local languages as well. So for Zimbabwe, the translations are the first step in the translation of other the ICH 2003 Convention instruments as part of the domestication processes.

These translated versions are appreciated and have to be embraced as the first step on a long journey of empowering communities, not only to understand the 2003 ICH Convention, but to also to implement safeguarding measures for their ICH. The translations also empower them to appreciate the value of participation and consent during inventorying, development of safeguarding plans and implementation of safeguarding measures. Most importantly, these translated versions serve to make the custodian communities aware of the fact that all inventorying activities are not an end in themselves. They actually serve to give an impetus to the communities to innovate and create around their ICH so that it is not something that belongs to websites and hard copy files. Rather all concerned must recognise that, while inventoried ICH elements are lodged with the responsible government ministries and agencies, ICH is also a means of sustaining lives.

Members of the SAICH Platform Team at CUT who coordinated this translation project hope that member states will ensure that awareness of such translated versions will be made. They also hope that this exercise will provoke the interest for more translations to be made for more language communities using local resources. The team's sincere prayer whole SAICH Platform team at CUT, the country focal point persons and the partners in the Flanders project, hope that these translated documents will open doors of engagement among communities and between community members and other stakeholders. The SAICH Team will forever remain grateful to UNESCO and the Flanders government in Belgium for having chosen to invest in these empowering endeavours.

Jacob Mapara & Herbert Chimhundu

CONTENTS

01	Botswana Tswana
19	eSwatini siSwati
37	Lesotho Sesotho
52	Malawi Tumbuka Yao
71	
86	Namibia Otjijhere
101	Zambia Chichewa Luvale
118	
134	Zimbabwe Ndebele Shona
151	

Botswana (Tswana)

Mokwalo wa Tumulano
ya Mafatshefatshe
ya Tshomarelo ya ngwao
e e sa tshwarengeng



MOKWALO WA TUMALANO YA MAFATSHEFATSHE YA TSHOMARELO YA NGWAO E E SA TSHWAREGENG

Phuthego yaBotlhe ya Lekgotla la Ditšhaba la Thuto, Maranyane le Ngwao le le itsegeng gape jaaka UNESCO, e e neng e tshwaretswe kwa Paris, go tswa 29 Lwetse go ya 17 Phalane 2003, e le bokopano jwabomasome a mararo le bobedi (32),

Go lebilwe melawana ya boditšhabatšhaba e e teng ya ditshwanelo tsa setho, bogolo jang Kgoeletso ya Boditšhabatšhaba ya Ditshwanelo tsa Setho ya 1948, Tumalano ya Boditšhabatšhaba ya Ditshwanelo tsa Itsholelo, Matshelo a selegae, le Ngwao ya 1966, le Tumalano ya Boditšhabatšhaba ya Ditshwanelo tsa Setho le Sepolotiki ya 1966,

Go akantswe ka botlhokwa jwa Ngwao e e sa tshwarengeng fa e le lone le rotloetsang khumo ya go nna teng ga dingwao ka go farologana le go tlhomamisa go nna teng ga ditlhabololo tsa sennela-ruri, jaaka go gateletswe mo Ditumalanong tsa UNESCO tsa Tshomarelo Ngwao le Mainane tsa 1989, mo Kgoeletsong ya Boditšhabatšhaba ya Dingwao tse di Farologaneng ya 2001, le mo Kgoeletsong ya Istanbul ya 2002 e e amogetsweng ke Kopano ya Boraro ya Matona a Ngwao,

Go akantswe kgolegano e e leng teng fa gare ga ngwao e e sa tshwarengeng le ditsa-ngwao tse di tshwarengeng le boswa jwa tlhologo jwa batho,

Go lemogiwa fa go kopakopana ga dingwao le dikgwebo tsa mafatshefatshe le diphetogo tsa selegae, le diemo tse di tlhokang ntšhafatso ya dipuisano fa gare ga merafe, gape di tsala, fela jaaka seemo sa go tlhoka itshokelano, matshosetsi a magolo a go senyegela pele, go nyelela le go senyega ga Ngwao e e sa tshwarengeng, bogolo jang ka ditlamelo di tlhabela tsa go sireletsa boswa jwa mothale o,

Go lemogiwa keletso le matshwenyego a batho ba le bantsi a go sireletsa ngwao e e sa tshwarengeng ya batho botlhe,

Go lemogiwa fa merafe, bogolo jang e e tlhologang mo lefelong lengwe, ditlhopha le, mo mabakeng mangwe, batho ka bongwe ka bongwe, ba na le seabe se segolo mo go direng, go somarela, go tswaledisa le go tlhama Ngwao e e sa tshwarengeng; ka jalo ba thusa go nonotsha dingwao ka go farologana le botswere jwa botlhami jwa batho,

Go tlhokometswe fa dikgato tsa UNESCO di na le mosola o mogolo mo go tlhomeng melao e e tlamang ba ba amegang mo tshireletsong ya ngwao, bogolo jang Tumalano ya 1972 ya Mafatshefatshe ya Tshireletso ya Boswa jwa Ngwao le jwa Tlhologo ya boditšhabatšhaba,

Go tlhokometswe gape fa go santse go se na molao o o tlamang mafatshe ka kakaretso wa go somarela ngwao e e sa tshwarengeng,

Go akantswe fa ditumalano tse di teng tsa mafatshefatshe, ditshutiso le ditshwetso tse di amang boswa jwa ngwao le jwa tlhologo di tlhokana le go nonotshiwa mo go lebaneng le go okediwa ka melawana e meša e e amanang le ngwao e e sa tshwarengeng,

Go lebilwe botlhokwa jwa go anamisa, bogolo jang mo bananeng, ka botlhokwa jwa letlolo la ngwao e e sa tshwarengeng le go somarelwa ga yone,

E re ka go lemogiwa gore lefatshe ka kakaretso le tshwanetse go nna le seabe gammogo le Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano e, mo go somareleng ngwao, ka mowa wa neelano, tirisano mmogo le go thusana,

Go gakologelwa mananeo a UNESCO a a amanang le ngwao e e sa tshwarengeng, bogolo jang Kgoeletso ya Botswana jwa Ngwao ya Batho Botlhe e e sa Tshwarengeng le e e Abelanwang ka Molomo,

Go lebilwe botlhokwa jwa ngwao e e sa tshwarengeng jaaka karolo ya go atumalanya batho mmogo le go tlhomamisa go amogana ga megopolo le go tlhologanyana fa gareng ga bone,

Amogela Tumulano e ya mafatshefatshe mo letsatsing leno la bolesome le bosupa la Phalane 2003.

I. Melawana ka bophara

Karolo 1 – Maikaelelo magolo a Tumulano ya mafatshefatshe

Maikaelelo a Tumulano e ya mafatshefatshe ke:

- (a) go somarelangwao e e sa tshwaregeng;
- (b) go tlhomamisa tlotlo yangwao e e sa tshwaregeng ya merafe, ditlhopha le batho ka bongwe ka bongwe ba ba amegang;
- (c) go anamisa kitso mo kgaolong, mo lefatsheng, le lefatshe ka bophara ka botlhokwa jwa ngwao e e sa tshwaregeng, le go tlhomamisa neelano le tlotlano fa gare ga dingwao;
- (d) go netefatsa tirisano mmogo le go thusana fa gare ga mafatshe.

Karolo 2 – Ditlhaloso

Mo tumalanong eno ya mafatshefatshe,

1. “Ngwao e e sa tshwaregeng” go tewa mekgwa, dikemedi, go itlhalosa, dikitso, bokgoni – gammogo le didirisiwa, sepe fela se se ka tshwarwang, ditsa-ngwao le mafelo a ngwao a a amanang le tse tsotlhe – a merafe, ditlhopha le, mo mabakeng mangwe batho ka bongwe ka bongwe ba a tsayang jaaka karolo ya boswa jwa bone jwa ngwao. Letlotlo le ngwao e e sa tshwaregeng, le fetisediwa go tswa mo kokomaneng e nngwe go ya kwa go e nngwe, le tsweletse ka go botšwa seša ke merafe ka go farologana le ditlhopha ka go tsibogela seemo sa tikologo ya bone, kamano ya bone le tlhago le ditso tsa bone, gape le ba fa mowa wa gore ke bomang le tswelelopele, ka jalo e le go tlotla pharologano ya dingwao le botlhami jwa batho. Mo Tumalanong eno ya Mafatshefatshe, go tsile go tsewa tsia fela dikarolo tsa ngwao e e sa tshwaregeng tse di tsamaisanang le melawana e e leng teng ya boditšhabatšhaba e e sireleditseng ditshwanelo tsa setho, gammogo le ditlhokego tsa go tlotlana mo gare ga merafe, ditlhopha le mo bathong ka bongwe ka bongwe, le ditlhabololo tsa sennela-ruri.
2. “Ngwao e e sa tshwaregeng”, jaaka e tlhalositswe mo temaneng 1 fa godimo, e itshupa mo matshegonga a latelang, gareng ga a mangwe:
 - (a) ngwao e e fetisiwang ka puo le ka fa batho ba ikayang ka teng, go akaretsa teme e le tsela ya go fetisa ngwao e e sa tshwaregeng;
 - (b) bodiragatsi
 - (c) ditsamaiso tsa selegae, ditumelo le meletlo e e faphegileng;

- (d) kitso le ditiragatso tse di amanang le tlhago le lobopo;
- (e) kitso ya tiro ya diatla
3. "Tshomarelo" go raya dikgato tse di tsewang go tlhomamisa tsewediso yangwao e e sa tshwaregeng, e akaretsa nankolo, kwadiso, dipatlisiso, poloko, tshireletso, thotloetso, nonotsho, phetiso, bogolo jang go dirisiwa mekgwa ya thuto ya semmuso le e eseng ya semmuso, go akarediwa le tsosoloso ya makalana a a farologaneng a boswa jwa ngwao.
4. "Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano" go tewa Mafatshe a a tlamwang ke Tumulano e ya mafatshefatshe e bile tumalano e ya mafatshefatshe e le mo tirisong mo go one.
5. Tumulano e ya mafatshefatshe, e re ntswa e ka nna le dipharologano fale le fale mo mafatsheng a a umakiwang mo Karolo ya 33 a a ikamanyang le yone go setswe melawana e e kwadilweng mo Karolong eo. Ka jalo, mafoko a a reng "Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano" a akaretsa mafatshe a go nna jalo.

Karolo 3 – Kamano le melawana e mengwe ya mafatshefatshe

Ga go na sepe mo Tumulano e ya mafatshefatshe se se ka tlhalosiwang gore:

- (a) se fetola seemo kgotsa se fokotsa seelo sa tshireletsego ka fa tlase ga Tumulano ya 1972 ya Mafatshefatshe ya Tshireletso Boswa jwa Ngwao le jwa Tlhologo ya Boditshabatshabaya Matlotlo a Mafatshefatshe a Ngwao a ka one dintlha tsa ngwao e e sa tshwaregeng di amanang nao; kgotsa
- (b) se ama ditshwanelo le maikarabelo a Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano go tswa mo melaong ya mafatshefatshe e e ba amangdikitso tsa botlhami kgotsa go dirisa ditlamelo tse di fitlhelwang mo tikologong ya bone.
- I. Dikarolo tsa Tumulano ya mafatshefatshe

Karolo 4 – Phuthego ya Botlhe ya Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano

1. Phuthego ya botlhe ya Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano e tlhomilwe, e go tsweng fano go ya pele e tlaa bidiwang "Phuthego ya Botlhe". Phuthego ya Botlhe e okametse makalana otlhe a Tumulano e.
2. Phuthego ya Botlhe e tlaa kopana gangwe fela mo ngwageng tse pedi. E ka nna ya bitsa phuthego e e faphegileng fa maloko a tsere tshwetso eo, kgotsa fa phuthego ya go nna jalo e kopilwe ke Komiti ya Mebuso ya TshomareloNgwao e e sa tshwaregeng kgotsa bonnyennyane jwa bongwe mo borarong jwa Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano.
3. Phuthego ya Botlhe e tlaa dumalana ka melawana ya yone ya Tsamaiso.

Karolo 5 – Komiti ya Mebuso ya Tshomarelo Ngwao e e sa Tshwarengeng

1. Komiti ya Mebuso ya Tshomarelo Ngwao e e sa Tshwarengeng, e go tsweng fano go ya pele e tlaa bidiwang “Komiti”, e tlhomilwe mo UNESCO. E bopiwa ke baemedi ba le 18 ba Mafatshe a e leng Maloko a Tumalano, a tlhophilwe ke Phuthego ya Botlhe ya Mafatshe a e leng Maloko a Tumalano, morago ga tumalano e e tsena mo tirisong go ya kaKarolo 34.
2. Palo ya Maloko a Komiti ya Mafatshe e tlaa okediwa go nna 24 fa palo ya Mafatshe a e leng Maloko a Tumalano ya mafatshefatshe e goroga kwa go 50.

Karolo 6 – Ditlhopho le lobaka lwa go nna mo setilong ga Komiti ya Mafatshe a e leng Maloko

1. Go tlhophiwa ga Mafatshe a e leng Maloko a Komiti go tlaa dirwa go tsamaelana ka kemedi e e lekanang ya mafatshe a a tswang dintlheng tse di farologaneng tsa lefatshe e bile go dirwa ka go fapaana e seng go ipoelediwa.
2. Mafatshe a e leng Maloko a Komiti a tlaa tlhophiwa sebaka sa dingwaga tse nne kwa Phuthegong ya Botlhe ke Mafatshe a e leng Maloko a Tumalano.
3. Le fa go ntse jalo, sephatlo sa maloko a Komiti ya Mafatshe a e leng Maloko a a tlhophilweng kwa ditlhophong tsa ntlha ba nna mo komiting dingwaga tse pedi-fela. Mafatshe a, a tlaa tlhophiwa ka khupelekhupele kwa ditlhophong tsa ntlha.
4. Morago ga dingwaga tse pedi dingwe le dingwe, Phuthego ya Botlhe e tlaa ntshafatsa sephatlo sa Maloko a Komiti ya Mafatshe.
5. Gape e tlaa tlhophiwa maloko a Komiti ya Mafatshe a e leng Maloko a le mantsi jaaka go tlhokega go tlatsa diphatlha tse di teng.
6. Lefatshe le le leng leloko la Komiti ga le ka ke la tlhophiwa gape ka tatelano.
7. Komiti ya Mafatshe a e leng Maloko e tlaa itlhophela baemedi ba e leng batho ba ba nang le bokgoni mo dikarolong tse di farologaneng tsa ngwao e e sa tshwarengeng.

Karolo 7 – Ditiro tsa Komiti

Kwa ntleng ga go ikgatholosa dithata tse dingwe tse di tswang mo Tumalanong e ya mafatshefatshe, ditiro tsa Komiti e tlaa nna:

- (a) go rotloetsa maikaelelo a Tumalano ya mafatshefatshe, le go tlhomamisa tiragatso ya yone;
- (b) go ntsha bogakolodi ka ditsamaiso tse di gaisang le go ntsha ditshutiso ka dikgato tse di ka tsewang go somarela ngwao e e sa tshwarengeng;
- (c) go baakanya le go baya pele Phuthego ya Botlhe lenaneo la tiriso ya Letlole, go setswe Karolo 25 morago;

- (d) go batla ditselana tsa go oketsa dithoto tsa lone, le go tsaya dikgato tse di tlhokafalang go fitlhelela se, go setswe Karolo 25 morago;
- (e) go baakanya le go baya pele Phuthego ya Botlhe melawana ya tsamaiso gore e amogelwe e bo e tsenngwe mo tirisong ke Tumulano eno ya mafatshefatshe;
- (f) go tlhatlhoba dipego tsa Mafatshe a e leng Maloko, go ya ka Karolo 29, le go baya pele Phuthego ya Botlhe dipego tse di sobokilweng;
- (g) go sekaseka dikopo tse di tsisitsweng ke Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano, le go tsaya tshwetso ka tsone, go lebilwe melawana e e laolang gore go tlhophiwa dife, e e tlaa tlhomiwang ke Komiti e bo e rurifiadiwa ke Phuthego ya Botlhe gore;
- i. e kwadisiwe ka fa tlase ga dikarolwana tse di farologaneng le mananeo a a umaki wang ka fa tlase ga Karolo 16, 17, le 18;
- ii. e dirisiwe mo go ntsheng dithuso tsa mafatshefatshe go ya ka Karolo 22.

Karolo 8 – Tsamaiso ya Komiti

1. Komiti e tlaa nna ka fa tlase ga taolo ya Phuthego ya Botlhe. E tlaa e begela ditiro tsotlhe tsa yone le ditshwetso tse e di tsereng.
2. Komiti e tlaa amogela Melawana ya yone e e e Tsamaisang, e e tlaa fetisiwang ke bobedi mo borarong jwa Maloko.
3. Komiti e ka nna ya tlhoma lekoko lepe fela la nakwana le e bonang le tlhokafala go tswaledisa ditiro tsa yone.
4. Komiti e ka nna ya laletsa makoko a setšhaba, a a ikemetseng ka nosi phuthego, kgotsa mongwe fela, yo o nang le bokgoni jo bo itsegeng mo mohameng ope fela wa ngwao e e sa tshwarengeng, e le go tla go kopa thuso epe fela mo go ene ka dingwe tse di maleba.

Karolo 9 – Go rurifatsa makgotla a bogakolodi

1. Komiti e tlaa baya pele Phuthego ya Botlhe maina a makgotla a a ikemetseng ka nosi a a nang le bokgoni jo bo itsegeng jwa ngwao e e sa tshwarengengore a rurifiadiwe. Makgotla a, a tlaa gakolola Komiti.
2. Komiti gape e tlaa baya pele Phuthego ya Botlhe megopolo le ditsamaiso tsa gore go rurifatsa mo, go tlaa dirwa go lebilwe eng le gore go tlaa tsamaisiwa jang.

Karolo 10 – Bokwaledi

1. Komiti e tlaa thusiwa ke Bokwaledi jwa Ofisi ya UNESCO.
2. Bokwaledi bo tlaa baakanya mekwalo yotlhe ya Phuthego ya Botlhe le ya Komiti, le go tswa ka mokwala wa dintlha tse di tlaa buisanngwang kwa diphuthegong e bo e tlhomamisa gore ditshwetso tsa tsone di a diragadiwa.
- III. Tshomarelo ya Ngwao e e sa tshwarengeng mo mafatsheng

Karolo 11 – Maikarabelo a Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano

Lefatshe lengwe le lengwe le e leng Leloko la Tumulano le tlaa:

- (a) tsaya dikgato tse di tlhokafalang go tlhomamisa tshomarelo ya ngwao e e sa tshwarengeng e e mo lefatsheng la lone.
- (b) mo dikgatong tsa go somarela tse di umakiwang mo Karolo 2, temana 3, nankola le bo le tlhalosa tsotlhe tse e leng dikarolo tsa ngwao e e sa tshwarengeng mo lefatsheng leo, le dirisana le morafe, ditlhophha le makgotla a a maleba a a ikemetseng ka nosi.

Karolo 12 – Dikwadiso

- (a) Go tlhomamisa nankolo ka maikaelelo a go somarela, Lefatshe lengwe le lengwe le e leng Leloko la Tumulano le tlaa kwadisa, ka mkgwa o o lebaganeng le seemo sa lone, dikarolo tsa ngwao tse di farologaneng tsa ngwao e e sa tshwarengeng tse di fitlhelwang mo lefatsheng leo. Dikwadiso tse tsa ngwao di tlaa šafadiwa kgapetsa.
- (b) Fa Lefatshe lengwe le lengwe le e leng Leloko la Tumulano le tsisa pego ya lone kwa Komiting, go ya kaKarolo 29, le tlaa tsisa dintlha tsotlhe tse di maleba ka dikwadiso tseo.

Karolo 13 – Dikgato tse dingwe tsa tshomarelo

Go tlhomamisa tshomarelo, tlhabololo le thotloetso ya ngwao e e sa tshwarengeng e e leng teng mo lefatsheng leo, Lefatshe lengwe le lengwe le e leng Leloko la Tumulano le tlaa leka go:

- (a) nna le molao o oakaretsang go rotloetsa tiriso ya ngwao e e sa tshwarengeng mo setšhabeng, le go lomaganya go somarela boswa joo jwa ngwao mo mananeong.
- (b) tlhophha kgotsa go tlhoma lekgotla kgotsa makgotla a a nang le bokgoni jwa go tsamaisa tshomarelo ya ngwao e e sa tshwarengengmo lefatsheng leo;la;

- (c) godisa dithuto tsa maranyane, boitseanape le tsa botaki, gammogo le methale ya dipatlisiso, ka maikaelelo a go nna le tshomarelo ya ngwao e e sa tshwarengeng e e atlegileng, bogolo jang ngwao e e sa tshwarengeng e e gomagometsang go nyelela;
- (d) tsaya dikgato tse di lebaneng tsa semolao, boitseanape, tsamaiso le tsa madi tse di ikaeletseng go:
- i. thusa go tlhlongwa kgotsa go nonotshiwa ga makalana a a rutuntshang ka tlhokomelo ya ngwao e e sa tshwarengeng le go fetisetsa boswa jo ka dithulaganyo le mafelo a a diretsweng tiragatso le ditshupo tsa letlotlo le;
 - ii. tlhomamisa gorengwao e e sa tshwarengeng akolwa ke mongwe le mongwe mme go tlotlwa ditsamaiso tsa ngwao tse di laolang ka fa ngwao ee ka akolwang ka teng;
 - iii. tlhoma makalana a a kwadisang a bo a gatisa ngwao e e sa tshwarengeng a bo a thusa gore e e akolwe ke batho.

Karolo 14 – Thuto, tsiboso le go neela batho bokgoni

Lefatshe lengwe le lengwe le e leng Leloko la Tumalano le tlaa leka, ka ditselana tsotlhe tse di maleba, go:

- (a) tlhomamisa go lemogwa, go tlotlwa, le go nonotshwa ga ngwao e e sa tshwarengeng mo setšhabeng, bogolo jang ka:
 - i. dithulaganyo tse di rutang, tse di tsibosang e bile di neela kitso, di itebagantse le setšhaba ka kakaretso, bogolo jang banana;
 - ii. mananeo a a maleba a thuto le katiso mo morafeng le mo ditlhopheng tse di amegang;
 - iii. go dira ditiro tse di fangbatho bokgoni jwa go somarela ngwao e e sa tshwarengeng, bogolo jang ka fa e ka tlhokomelwang ka teng le dipatlisiso tse di tlhomameng; le
 - iv. mekgwa ya thuto e eseng ya semmuso ya go fetisa kitso;
- (b) itsise setšhaba ka mathata a a tshosetsang boswa jo jwa setšhaba, le ditiro tse di dirwang go tsewedisa Tumalano e ya mafatshefatshe;
- (c) rotloetsa thuto ya go sireletsa mafelo a tlhologo le mafelo a setšhaba se a dirisang go diragatsa ngwao e e sa tshwarengeng.

Karolo 15 – Go tsaya karolo ga merafe, ditlhopha le batho ka bongwe ka bongwe

Go ya ka thulaganyo ya ditiro tsa tshomarelo ngwao e e sa tshwarengeng, Lefatshe lengwe le lengwe le e leng Leloko la Tumulano le tlaa leka go tlhomamisa gore bontsi jwa setšhaba le ditlhopha di nna le seabe mo tshomarelong. Fa go lebaneng, batho ba ba dirang, ba ba tshegetsang e bile ba fetisa boswa jo, ba tshwanetse go akarediwamo tlhokomelong ya letlotlo le.

IV. Tshomarelo yangwao e e sa tshwarengeng lefatsheka bophara

Karolo 16 – Kwadiso ya Kemedi ya ngwao e e sa tshwarengenge e gatis-itsweng ya Batho botlhe

1. Go tlhomamisa go bonala botoka ya ngwao e e sa tshwarengeng go tsibosa ka botlhokwa jwa yone, le go rotloetsa puisano e e tlotlang dipharologano tsa dingwao, Komiti, morago ga mananeo a Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano a a amegang, e tlaa tlhoma, e bo e nna e ntšhafatsa, e bo e gatisa Kwadiso ya Kemedi ya ngwao e e sa tshwarengeng ya Batho Botlhe.
2. Komiti e tlaa kwala e bo e baya pele Phuthego ya Botlhe gore e rurifatse tsamaiso ya go tlhoma, go ntšhafatsa le go gatisa Kwadiso ya Kemedi.

Karolo 17 – Lenaneo laNgwao e e sa Tshwarengeng e e Tlhokang go Somarelwa ka Potlako

1. Ka maikaelelo a go tsaya dikgato tse di maleba tsa go somarela, Komiti e tlaa tlhoma, e ntshafatsa e bo e gatisa Lenaneo la Ngwao e e sa Tshwarengeng e e tlhokang go Somarelwa ka Potlako, mme gape e tlaa kwadisa boswa joo mo Lenaneong fa Lefatshe le e leng Leloko la Tumulano le le amegang le kopile.
2. Komiti e tlaa kwala e bo e baya pele Phuthego ya Botlhe gore e rurifatse ditshetlana tse di tlhokafalang go tlhoma, go šafatsa le go gatisa Lenaane le.
3. Mo mabakeng a potlako e kgolo – ditshetlana tse di tlhokafalang tse di tlaa amogelwang ke Phuthego ya Botlhe Komiti e se na go tshitshinya – Komiti e ka nna ya kwadisa sengwe se e leng karolo ya boswa jo go buiwang ka ga jone mo Lenaneo le le umakilweng mo temaneng 1, go dirisannwa le Lefatshe lengwe le lengwe le e leng Leloko la Tumulano le le amegang.

Karolo 18 – Mananeo, ditiro le dikgato tsa go sireletsa ngwao e e sa tshwarengeng

1. Go lebilwe mokwalo wa maikaelelo wa Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano, gape go setswe morago ditshetlana tse di tlhalositsweng ke Komiti tsa bo tsa amogelwa ke Phuthego ya Botlhe, Komiti morago ga lobaka lo lo rileng e tlaa kgetha e bo e rotloetsa mananeo, ditiro le dithulaganyo tsa lefatshe, kgaolwana, le kgaolo, tsa go sireletsa boswa jwa ngwao jo e bo bonang fa bo supa ditumelo le

maikaelelo a Tumulano e ya mafatshefatshe, go lebilwe ditlhokego tse di kgetheg ileng tsa mafatshe a a tllhabologang.

2. Go fitlhelela se, e tlaa amogela, e kanoka e bo e amogela dikopo tsa mafatshefatshe tsa ikopelo dithuso go tswa mo Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano gore a tle a rulaganye a bo a baakanye ikopelo ya bone.
3. Komiti e tlaa pata tiragatso ya mananeo, dithulaganyo le ditiro ka go anamisa mekgwa e e gaisang ka tsamaiso e e tlaa e tlhophang.
- V. Tirisano le dithuso tsa mafatshefatshe

Karolo 19 – Tirisano

1. Fa re lebile Tumulano e ya mafatshefatshe, tirisano ya mafatshefatshe e akaretsa, magareng ga tse dingwe, go amogana dikitso le maitemogelo, ditiro tse di tshwar aganetsweng, le go tlhoma thulaganyo ya go thusa Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano mo maitekong a bone a go somarela ngwao e e sa tshwarengeng.
2. Kwa ntleng ga go baya melao ya mafatshe le ya makgotla a setso le ditsamaiso ka fa mosing, Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano a lemoga gore go somarela ngwao e e sa tshwarengeng ke sengwe se se elediwang ke batho ka kakaretso, mme ka jalo a itlama go dirisana le mafatshe a mangwe, ka dikgaolwana, ka dikgaolo le mafatshe ka bophara

Karolo 20 – Ditiro tse di ntshediwang dithuso tsa mafatshefatshe

Dithuso tsa mafatshefatshe di ka ntshediwa ditiro tse latelang:

- (a) go somarela boswa jo bo kwadisitsweng mo Lenaneong la Ngwao e e sa Tshwarengeng e e Tlhokang go Somarelwa ka Potlako;
- (b) go baakanngwa ga dikwadiso go ya ka Karolo 11 le 12;
- (c) go ema nokeng dithulaganyo, mananeo le ditiro tse di dirwang mo lefatsheng, kgaolwaneng, le mo kgaolong tse di sireletsang ngwao e e sa tshwarengeng;
- (d) ditiro dipe fela tse Komiti e ka bonang di tlhokafala.

Karolo 21 – Mefuta ya dithuso tsa mafatshefatshe

Dithuso tse di ntshiwang ke Komiti e di fa Lefatshe lengwe le lengwe le e leng Leloko la Tumulano di tlaa laolwa ke melawana ya tiriso e e umakiwang mo Karolo 7 le ka tumalano e e umakiwang mo Karolo 24, mme e ka nna ka sebopego se se latelang:

- (a) dithuto tse di amang dikarolo tse di farologaneng tsa go somarela;
- (b) go tsisa baitseanape le badiragatsi

- (c) go rutintsha badiri botlhe ba ba tlhokafalang
- (d) go tlhalosa ga peo ya seelo le ditekanyetso tse dingwe;
- (e) go dira le tiriso ya mafaratlhatlha
- (f) go tsisa didirisiwa le boitseanape
- (g) mefuta e mengwe ya dithuso tsa madi le boitseanape, go akarediwa, fa go leng maleba, go ntsha dikadimo tsa madi ka morokotso o o kwa tlase le dimpho.

Karolo 22 – Melawana e e laolang dithuso tsa mafatshefatshe

1. Komiti e tlaa tlhoma tsamaiso ya go kanoka dikopo tsa dithuso tsa mafatshefatshe, e bile e tlaa tlhalosa gore go tshwanetse ga tsenngwa dintlha dife mo ikopelong, tse di jaaka dikgato tse disolofetsweng le dikgato tse di tlhokafalang, gammogo le kanoko ya gore di tlaa ja bokae.
2. Mo mabakeng a tshoganyetso, dikopo di tlaa itlhaganesediwa go kanokiwa ke Komiti.
3. gore go fitlhelelwe tshwetso, Komiti e tlaa dira ditlhotlhomiso le patlo megopolo e e bonang e tlhokafala.

Karolo 23 – Kopo dithuso tsa mafatshefatshe

1. Lefatshe lengwe le lengwe le e leng Leloko la Tumulano le ka baya pele Komiti kopo ya dithuso tsa mafatshefatshe go somarela ngwao e e sa tshwarengeng e e teng mo lefatsheng la lone.
2. Kopo ya mothale o, e ka nna ya tsiwa ke Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano a le mabedi kgotsa go feta
3. Kopo e tlaa akaretsa dintlha tse di tlhalosiwang mo Karolo 22, temana 1, le mekwalo yotlhe e e tlhokegang.

Karolo 24 – Maikarabelo a Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano a a amogelang dithuso

1. Go sala morago melawana ya Tumulano eno ya mafatshefatshe, dithuso tse di ntshiwang tsa mafatshefatshe di tlaa laolwa ke tumalano epe fela fa gareng ga Lefatshe lengwe le lengwe le e leng Leloko la Tumulano le le amogelang dithuso le Komiti.
2. Ka fa tlwaelong, lefatshe le le amogelang dithuso, go lebilwe ditlamelo tse di teng, le tlaa kgaogana ditshenyegelo tsa dikgato tsa go somarela tse di tlaa amogela dithuso tsa mafatshefatshe go di diragatsa.
3. Lefatshe lengwe le lengwe le e leng Leloko la Tumulano le le amogelang dithuso

le tlaa baya pele Komiti pego e e supang ka fa dithuso tse le di amogetseng go somarela ngwao e e sa tshwarengeng di dirisitsweng ka teng.

VI. Letlole la Ngwao e e sa Tshwarengeng

Karolo 25 – Mofuta le ditlamelo tsa letlole

1. “Letlole la Tshomarelo ya ngwao e e sa tshwarengeng”, le le tlaa itsegeng jaaka “Letlole” le tlhomilwe.
2. Letlole le tlaa nna le madi a a sthwaetseng ditiro dingwe a a tlhomilweng go setse melawana ya UNESCO e e laolang tiriso ya madi.
3. Ditlamelo tsa Letlole di tlaa akaretsa:
 - (a) seabe se se ntshitsweng ke Mafatshe a e leng Maloko a Tumalano
 - (b) matlole a a phuthetsweng tiro e ke Phuthego ya Botlhe ya UNESCO;
 - (c) diabe, dimpho, kgotsa boswa jo bo ka dirwang ke:
 - i. mafatshe a mangwe
 - ii. makgotlana le mananeo a lenaneo la Lekgotla la Ditšhaba, bogolo jang Lenaneo la Ditlhabololo la Lekgotla la Ditšhaba, gammogo le makgotla a mangwe boditšhabatšhaba;
 - iii. makgotlana a puso le a a ikemetseng ka nosi kgotsa batho ka bongwe ka bongwe;
 - (d) kgatlhego epe fela e e ka nnang teng mo Letloleng;
 - (e) madi a a phuthilweng e le moneelo, le dipampitshana tsa tshupo tuelo tse di tswang mo ditirong tse di rulagantsweng go thusa Letlole;
 - (f) meamuso e mengwe gape e e rebotsweng ke melawana ya Letlole, e e tlaa kwalwang ke Komiti.
 1. Tiriso ya ditlamelo ke Komiti e tlaa tseelwa tshwetso go lebile melawana e e duleng ka Phuthego ya Botlhe.
 2. Komiti e ka nna ya amogela dimpho le dithuso tse dingwe go di dirisetsa ditiro tse di tsamaelanang le mananeo mangwe a a rileng, fela fa mananeo ao e le a a amogetseng ke Komiti.
 3. Ga go na ditshetlana dipe tsa sepolokiti, kgwebo kgotsa dipe fela tse di sa tsamai saneng le maikaelelo a Tumalano e ya mafatshefatshe tse di ka golaganngwang le dimpho dipe tse di direlwang Letlole.

Karolo 26 – Seabe sa Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano mo letlo-leng

1. Kwa ntlang ga go kgetholola seabe sepe fela sa boithaopo, Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano e ya mafatshefatshe a itlamma go ntshetsa Letlole madi, bonnyennyane jwa gangwe fela mo ngwageng tse pedi, madi a e leng seelo se se tshwanang se se tlaa bewang ke Phuthego ya Botlhe. Tshwetso e ya Phuthego ya Botlhe e tlaa tsewa ke bontsi jwa Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano a a leng teng e bile a na le tshwanelo ya go tlhophha mme a ise a dire kgoeletso e e umakiwang mo temana 2 ya Karolo e. Ga go na ka fa seabe sa Lefatshe lengwe le lengwe le e leng Leloko la Tumulano se tshwanetseng go feta 1% wa seabe sa sone mo tekanyetso kabo ya gale ya UNESCO.
2. Le fa go ntse jalo, Lefatshe lengwe le lengwe le le umakiwang mo Karolo 32 kgotsa mo Karolo 33 ya Tumulano e ya mafatshefatshe le ka nna la tlhalosa, ka nako ya fa le tsa dipampira tsa lona tsa go baya Tumulano e monwana, le ka supa gore ga le kitla le tlamiwa ke melawana ya temana 1 ya Karolo e.
3. Lefatshe le le leng leloko la Tumulano le le dirileng kgoeletso e e umakiwang mo temana 2 ya Karolo e, le tlaa leka go gogela morago kgoeletso e go buiwang ka ga yone ka go itsise Mookamedi Mogolo wa UNESCO. Le fa go ntse jalo, go gogela morago kgoeletso ga go kitla go simolola fa go lebilwe madi a a tshwanetseng go duelwa ke lefatshe go fitlhelela Phuthego ya Botlhe e e latelang e simolola.
4. Go kgontsha Komiti gore e rulaganye ditiro tsa yone sentle, diabe tsa Mafatshe a e leng maloko a Tumulano e ya mafatshefatshe a a dirileng kgoeletso e e umakiwang mo temaning 2 ya Karolo e, a tlaa duelwa kgapetsa, bonnyennyane e le gangwe fela mo ngwageng tse pedi e bile a tshwanetse go nna gaufi thata le seabe sa bone se ba ka bong ba se kolota fa ba ne ba tlamiwa ke melawana ya temana 1 ya Karolo e.
5. Lefatshe le le leng leloko la Tumulano e ya mafatshefatshe le le kolotang dituelo tsa lone tse le tlamegang go di duela kgotsa tse le ithaopetseng go di ntsha mo ngwageng ono, kgotsa le kolota madi a ngwaga o o fetileng ga le kitla le tshwanelwa jaaka Leloko la Komiti; molawana o ga o ame ditlhopho tsa ntlha. Sebaka sa go nna mo komiting sa lefatshe le le setseng le le leloko la Komiti se tlaa tla bokhutlong ka nako ya ditlhopho tse di tlhalosiwang mo Karolo 6 ya Tumulano e ya mafatshefatshe.

Karolo 27 – Diabe tsa tlaleletso tsa boithaopo tsa Letlole

Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano a eletsang go ntsha madi a tlaleletso a boithaopo mo godimo ga a a tlhalosiwang mo Karolo 26 ba tlaa itsise Komiti, ka bonako, go e thusa gore e rulaganye ditiro tsa yone sentle.

Karolo 28 – Maiteko a go kgobokanya madi a boditšhabatšhaba

Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano, fa go kgonegang teng, a tlaa nna le seabe mo maitekong a boditšhabatšhaba a go kgobokanyetsa Letlole madi e le ka fa tlase ga thulaganyo ya UNESCO.

VII. Dipego

Karolo 29 – Dipego tsa Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano

Mafatshe a e leng Maloko a tlaa baya pele Komiti, go setswe morago dithulaganyo le seba-ka se se se beilweng ke Komiti, dipego tsa dikgato tsa semolao, ditsamaiso le tse dingwe tse di tserweng go diragatsa Tumulano e ya mafatshefatshe.

Karolo 30 – Dipego tsa Komiti

1. Fa go lebilwe ditiro tsa yone le dipego tsa Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano a a umakiwang mo Karolo 29, Komiti e tlaa baya pele Phuthego ya Botlhe pego kwa phuthegong nngwe le nngwe ya yone.
2. Pego e tlaa bewa pele Phuthego ya Botlhe ya UNESCO.

VIII. Molawana wa phetogo

Karolo 31 – Kamano le Kgoeletso ya Ditiro tsa Botswere tsa Ditsa-ngwao tsa Batho Botlhe tse di buiwang le tse di sa Tshwarengeng

1. Komiti e tlaa tsenya moKwadisong ya Kemedi ya ngwao e e sa tshwarengeng ya Batho Botlhe dilo tse di bidiwang "Ditiro tsa botswere jo bo kwa godimo tsa ditsangwao tse di sa tshwarengeng tsa lefatshe lotlhe" pele ga Tumulano eno ya mafatshefatshe e diragadiwa.
2. Go akarediweng ga dintlha tse mo Kwadisong ya Kemedi ya ngwao e e sa tshwarengeng ya Batho Botlhe ga go kitla go baya ka fa mosing tsamaiso e e laolang go kwalwa ga mekwalo e e laolwang go setswe Karolo 16, temana 2.
3. Ga go na Kgoeletso epe e e tlaa tlholang e dirwa morago ga go tsenya Tumulano eno ya mafatshefatshe mo tirisong.

IX. Melawana ya bofelo

Karolo 32 – Thurifatso, kamogelo kgotsa phetiso

1. Tumulano eno ya mafatshefatshe e tlaa rurifadiwa, e amogelwa e bo e fetisiwa ke Mafatshe a e leng Maloko a UNESCO go setswe ditlhokego tsa ditsamaiso tsa melaomotho ya one.

2. Melawana ya thurifatso, kamogelo le phetiso e tlaa neelwa Molaodi Kakaretso wa UNESCO

Karolo 33 – Kamogelo

1. Tumulano eno ya mafatshefatshe e tlaa bulegela go ka amogelwa ke Mafatshe otlhe a e seng maloko a UNESCO a a lalediwang ke Phuthego ya Botlhe ya UNESCO go e amogela.
2. Tumulano eno ya mafatshefatshe e tlaa bulegela go ka amogelwa ke mafatshe a a amogetsweng ke Lekgotla la Ditšhaba jaaka mafatshe a a ipusang ka tsamaiso ya one e e faphegileng mme a ise a nne le boipuso jo bo tletseng fa go lebilwe tshwetso ya Phuthego ya Botlhe ya 1514 (XV), e bile a na le kitso le taolo ya dikgang tse di laolwang ke Tumulano e, go akaretso bokgoni jwa go tseno mo ditumalanong tsa mafatshe.
3. Mokwalo wa kamogelo o tlaa neelwa Mookamedi Mogolo wa UNESCO.

Karolo 34 – Tseno mo tirisong

Tumulano e e tlaa tseno mo tirisong dikgwedi tse tharo morago ga go se na go isiwa molawana wa thurifatso, kamogelo le phetiso kgotsa kamogelo, mme e le fela Mafatshe a a tsisitseng mekwalo ya yone ya thurifatso, kamogelo, phetiso, kgotsa kamogelo ka letsatsi kgotsa pele ga letsatsi leo. E tlaa tseno mo tirisong malebana le Lefatshe lepe fela le e leng Leloko la Tumulano dikgwedi di le tharo morago ga go isiwa ga melawana ya thurifatso, kamogelo, phetiso kgotsa kamogelo.

Karolo 35 – Thulaganyo ya molaomotho wa mafatshe a a ikopantseng

Melawana e e latelang e tlaa dirisiwa mo Mafatsheng a e leng Maloko a Tumulano a a dirisang molaomotho wa mafatshe a a ikgobokantseng:

- (a) malebang le melawana ya Tumulano e ya mafatshefatshe, tiragatso ya yone e wela ka fa tlase taolo ya molao ya mafatshe a a ikopantseng kgotsa dithata tsa molao tsa legare, maikarabelo o goromente wa puso e e tshwaraganetsweng o tlaa tshwana fela le Mafatshe a e leng Maloko a Tumulano a e seng mafatshe a a ikopantseng.
- (b) mabapi le melawana ya Tumulano e ya mafatshefatshe, tiragatso ya yone e wela ka fa tlase taolo ya mafatshe ka bongwe ka bongwe a e leng maloko, mafatshe, di porofense kgotsa dikgaolo tse di sa patikiweng ke molaomotho wa mafatshe a a ikopantseng go tsaya dikgato tsa semolao, puso ya mafatshe a a ikopantseng e tlaa itsise bogogi jo bo maleba jwa Mafatshe a go nna jalo, diporofense le kgotsa dikgaolo ka melawana eo, ka ditshutiso tsa bone gore di amogelwe.

Karolo 36 –Kgaosetso Tumalano

1. Lefatshe lengwe le lengwe le e leng Leloko la Tumalano le ka nna la kgaosetsa Tumalano e ya mafatshefatshe.
2. Kgaosetso Tumalano e tlaa itsisiwe ka mokwalo o o isiwang kwa go Mookamedi mogolo wa UNESCO.
3. Kgaosetso Tumalano e tlaa simolola dikgwedi tse di lesome le bobedi morago ga go se na go amogela mokwalo kgaosetso tumalano. Ga e ka ke ya ama ka gope maikarabelo a madi a Lefatshe lengwe le lengwe le e leng Leloko la Tumalano le le kgaosetsang tumalano go fitlhelela letsatsi le le kgaosetsang tumalano ka lone.

Karolo 37 – Ditiro tsa puso e e laolang ditumalano tsa mafatshe

Molaodi Mogolo wa UNESCO, jaaka molaodi wa Ditumalano tsa mafatshefashe, o tlaa itsise Mafatshe a e leng Maloko a Mokgatlho, Mafatshe a e seng Maloko a Mokgatlho a a umakiwang mo Karolo 33, gammogo le Lekgotla la Ditšhaba, ka go tsiwiwa ga melawana yotlhe ya thurifatso, kamogelo, phetiso kgotsa kamogelo tse di tlhalosiwang mo Karolo 32 le 33 le ya kgaosetso tumalano e tlhalosiwang mo Karolo 36.

Karolo 38 – Dipaakanyo

1. Lefatshe le e leng leloko la Tumalano le ka dira tshutiso ya go dira dipaakanyo mo Tumalanong e ya mafatshefatsheka mokwalo o o kwaletsweng Mookamedi Mogolo. Mookamedi Mogolo o tlaa anamisa mafoko a tshutiso e mo Mafatsheng a e leng Maloko a Tumalano. Fa e ka re mo dikgweding tse thataro morago ga phatlalatso ya mokwalo, palo e e seng kwa tlase ga sephatlo sa mafatshe a e leng Mafatshe a e leng Maloko a Tumalano e bo e fetola e dumalana le kopo, Mookamedi Mogolo o tlaa baya pele Phuthego ya Botlhe e e latelang tshutiso eo kwa e tlaa buisannngwang teng kwa e ka amogelwang teng.
2. Dipaakanyo di tlaa amogelwa ke bontsi jwa bobedi mo borarong jwa Mafatshe a e leng Maloko a Tumalano a a teng e bile a na le dithata tsa go tlhopho.
3. Fa di se na go amogelwa, dipaakanyo tsa Tumalano e ya mafatshefatshe di tlaa bewa pele Mafatshe a e leng Maloko a Tumalano gore a di rurifatse, a di amogele, a di fetise kgotsa a di dire karolo ya Tumalano.
4. Dipaakanyo di tlaa tsena mo tirisong, fela di ama Mafatshe a e leng Maloko a Tumalano a a rurifaditseng, amogetseng, fetisitseng kgotsa a di amogetse, dikgwedi di le tharo morago ga go tsiwa melawana e e umakiwang mo temaneng ya boraro ya Karolo e ka bobedi mo borarong jwa Mafatshe a e leng Maloko a Tumalano. Morago ga moo, lefatshe lengwe le lengwe le le leng leoko le le rurifatsang, amogelang, fetisang kgotsa le amogela paakanyo, paakanyo eo e tlaa tsena mo tirisong dikgwedi di le tharo morago ga go tsiwiwa ke Lefatshe le le leng leloko mekwalo ya thurifatso, kamogelo, phetiso kgotsa kamogelo.

5. Thulaganyo e e tlhalosiwang mo temaneng 3 le 4 ga e dirisiwe mo Karolo 5 maba pi le palo ya Mafatshe a e leng maloko a Komiti. Dipaakanyo tse di tlaa tseno mo tirisong ka nako e di neng di amogelwa.
6. Lefatshe le le nnang karolo ya Tumulano e ya mafatshefatshe morago ga tshimolo diso ya dipaakanyo go tsamaelana le temana 4 ya Karolo e, a tlaa (fa a sa eletse sepe se sele) tsewa:
 - (a) jaaka Maloko a Tumulano e ya mafatshefatshe jaaka e baakantswe; le
 - (b) jaaka Maloko a Tumulano ya mafatshefatshe e e sa baakanngwang fa go lebile Lefatshe lengwe le lengwe le e leng Leloko la Tumulano le le sa amiweng ke di paakanyo.

Karolo 39 – Mokwalo o tshwanetseng go obamelwa

Tumulano e ya mafatshefatshe e kwadilwe ka Searabea, Sechina, Sekgoa, Sefora, Serašia, le Sespaniši mme mekwalo e ya dipuo tse di farologaneng, yotlhe e na le dithata tse di lekang ka jalo e tshwanetse go obamelwa.

Karolo 40 – Ikwadiso

Go setswe morago Karolo 102 ya Maitlomo a Lekgotla la Ditšhaba, Tumulano e ya mafatshefatshe e tlaa kwadisiwa le Bokwaledi jwa Ofisi ya UNESCO ka kopo ya Molaodi Mogolo wa UNESCO.

E DIRILWE kwa Paris, letsatsi leno la boraro la Ngwanaatsele 2003, mo dikgatisong tse pedi tsa nnete tse di nang le monwana wa Tautona wa kokoano ya bomasome a mararo le bobedi (32) ya Puthego ya Botlhe le ya Mookamedi Mogolo wa UNESCO. Dikgatiso tse pedi tse di tlaa bewa kwa metlobong ya UNESCO. Meriti ya tsone e e rurifaditsweng e tlaa neelwa Mafatshe otlhe a a umakiwang mo Karolo 32 le 33, le go neelwa Lekgotla la Ditšhaba.

eSwatini (siSwati)

Sivumelwano Sanga 2003
Sekulondvolota Emasikolangaphatseki



1 SIVUMELWANO SAKAMHLABA SEKULONDOLOTA EMASIKO LANGA PHATSEKI

Paris 17 Imphala 2003

Umhlangano lomkhulu wakaMhlabuhlangene, inhlangano lebukeTemfundvo, Tebuch-wephesha kanye Netemasiko lobitwa ngekutsi ngu UNESCO, yahlangana eParis, kusukela mhla 29 Inyoni kuya ku 17 Imphala 2003 emhlanganweni wemashumi lamatsafu nakubili,

Ngekulandzela: umtsetfo lokhona lophatselene nekuvikeleka kwemalungelo ebantfu emhlabeni, ikakhulu siphakamiso lesengamele eMalungelo eBantfu Jikelele a 1948, Sivumelwano sakaMhlaba seteMnotfo, Inhlalakahle neMasiko sa1966, kanye neSivumelwano sakaMhlaba lesitsintsa eMalungelo eLuntfu newe Tembusave sa1966,

Ngekunaka: bumcoka bemasiko langaphatseki njengemfombo lomkhulu wekwehluhlakukana kwemasiko laletsa siciniseko sekusimama kutentfutuko, njenge kugcizelela kweSincumo saUNESCO lesibuke Kongiwa neKulondvolotwa kweMasiko layiMihambo neTinganekwane sa1989, Siphakamiso sa UNESCO lesibuke Kwehlukahlukana kweMasiko Jikelele sa 2001 kanye neSiphakamiso sa 2002 sase Istanbul lesaphasiswa eMhlanganweni weSitsafu weTindvuna temasiko.

Ngekunaka: kulumbana lokujulileemkhatsini wemasiko langaphatseki nalaphatsekako kanye newemvelo.

Ngekubuka: tigaba telubumbanolwemhlaba nekugucuka kwetenhlahlakahle lokuhambisana netindlela letinsha tekukhulumisana emimangweni, lokuveta, njengoba kwenta tigigaba tekungabeketelelani, kubanga bungoti bekushabalala kwemasiko langaphatseki, ngenca yekweswela lusito lwekugcina lemihambo.

Ngekucondza: sifiso semhlaba nekutsintseka kwawo etindzabeni tekulondvolota emasiko langatsintseki ebantfu.

Ngekunaka: kutsi imimango, ikakhulu yemdzabu, nematicembu, kulokunye nemuntfu nje phaca, konkhe kudlala indzima lemcola ekwakheni, kulondvolota kanye nekusetela lamasiko langaphatseki. Ngaleso sizafu kusita kunotsisa ngekwehlukahlukana kwemasiko kanye nelikhono lekucamba kubantfu

Ngekunakisisa: indzima lenkhulu ledlalwa yimitselala yemisebenti yaUNESCO ekusunguleni tindlela tekulondvolota emasiko, ikakhulu lawo lakulesivumelwano sakaMhlaba sekulondvolota eMasiko neMvelo sanga 1972

Ngekunaka kabanti: kutsikute sibopho lesingumtsetfo lesibekiwe kwanyalo sekuvikela lamasiko langaphatseki.

Ngekunaka: kutsi tivumelwano takaMhlaba letikhona, tincomo, netincumo letitsetfwe letimayelana nemasiko nemvelo kuyadzinga kutsi kutfutukiswe, kwenetetelwe phindze kuvusetelwe ngetindlela letinsha letihambisana nemasiko langaphatseki.

Ngekunaka: sidzingo lesikhulu sekutsi bantfu bati ngebumcoka nekulondvolote ka kwemasiko langaphatseki, ikakhulu insha

Ngekunaka: kutsi bantfu bemave emhlaba kanye nawo onkhe emave layincenye yalesivumelwano kumele bafake sandla ngamoya munye nangekubambisana ekulondvoloteni lamasiko.

Ngekubuyisa: tinhlelo taka UNESCO letihambisana nemasiko langaphatseki, ikakhulu simemetelo semasiko langaphatseki lasecophelweni lelisetulu, awo wonkhe umuntfu.

Ngekunaka: kunyanteleka kwenzima lenkhulu ledlalwa ngemasiko langaphatseki njengencenye lekhona kuhlenganisa bantfu, kushiyelana ligwayi nekwenta siciniseko kutsi kunekuvana emkhatsini wabo,

Kwemukela: lesivumelwano sakaMhlaba semukelwa mhla tilishumi nesikhombisa Imphala 2003.

I LOKUMELE KWATEKE NGALESIVUMELWANO

Sicephu 1 Tinhloso taleSivumelwano

Tinhloso talesivumelwano ngunati:

- (a) Kulondvolota emasiko langaphatseki;
- (b) Kucinisekisa kutsi emasiko langaphatseki emimango, tinhlangano, nebantfu nje labatsintsekeko ayahlonipheka;
- (c) Kwenta bantfu bati ngebumcoka bemasiko langaphatseki kuleyo ndzawo, eveni nasemhlabeni wonkhe Jikelele nekuciniseka kutsi bayawemukela;
- (d) Kunika lusito nelubanjiswano kuwo onkhe emave layincenye yaleSivumelwano.

Sicephu 2 Tinchazelo

Ngenhloso yaleSivumelwano:

1. Emasiko langaphatseki kusho imisimeto, tibonakaliso, tisho netaga noma lwati, buciko kanye nako konkhe lokuphatsekako netindzawo lokuhambelana nalamasiko ummango, emacembu labakutsatsa njengencenye yemasiko abo. Emasiko langaphatseki landluliselwa etitukulwaneni, imimango iyachubeka nekuwacamba kuye ngesimo nalokwentekako kuleyo ndzawo, umlandvo lobenta bativale banemvelaphi nenchubekela phambili, ngako ke kukhutsata kwehlukahl ukana kwemasiko nemakhono ebantfu. Ngetinhloso tale Sivumelwano kuy awunakwa kakhulu emasiko langaphatseki kutsi ayasebentisana netivumelwano letitsintsa emalungelo ebantfu emhlabeni nako konkhe lokudzingekako kukhombisa inhlonipho nentfutfuko lekhonsako.
2. Lamasiko langaphatseki njengobe achaziwe endzimeni yekucala ngenhla an gavetwa nguletingoni tekucala ngentasi:
 - a. Emasiko lahanjiswa ngebuciko bemlomo netisho netaga, lafaka ekhatsi lulwimi njengencenye yekuhambisa lamasiko langaphatseki;
 - b. Imidlalo yemakhono;
 - c. Imihambo, imisimeto kanye nemigidvo yetikhatsi letitsite;
 - d. Lwati nemihambo lephatselene nemvelo kanye nendalo;
 - e. Imisebenti yetandla yemdzabu.
3. 'Kulondvolota' kusho tinyatselo letihlose kwenta siciniseko senchubekela phambili kwemasiko langaphatseki, lokufaka ekhatsi kuwacubungula, kuwabhala, kuwacwaninga, kuwagcina kuwavikela, kuwatfutukisa, kuwetelela, nekuwendlulisela embili ngetindlela letihlelekile naletingakahleleki kanye nekuvusetela tinhlangotsi letitsite talamasiko ngekuwafundzisa.

4. 'Emave layincenye yeSivumelwano sakaMhlaba' kusho emave laboshelelwe kule Sivumelwano futsi lasisebentisako.
5. LeSivumelwano siyawusebenta eminceleni yemave lachazwe kusicephu semashu mi lamatsatfu nakutsatfu emave layincenye yaleSivumelwano, njengekubeka kwetincabekelwane letikuleso sicephu. Ngako ke lokutsi 'eMave layincenye yale Sivumelwano sakaMhlaba' kuyawusho leyo mincele.

Sicephu 3 Budlelwano naletinye tivumelwano takamhlaba

Kute kulesivumelwano lokuyawuhunyushwa ngekutsi:

- (a) Kuguculwe sigaba noma kucedza lizinga lekubukeleka phansi kweSivumelwano sakaMhlaba sa1972 lesiphatselene nekuvikelwa kwemagugu emhlaba lokutsintsana ngco nemasiko langaphatseki; noma
- (b) Kutsikabeta emalungelo nemicabo yemave layincenye yaleSivumelwano lokut satselwe emitsetfweni yemavelaphatselene nemalungelo etebuciko latisungulele wona engcondvweni noma kusetjentiswa lokutsintsana nemalungelo etekutalana netemvelo.

II TINHLANGOTSI TALESIVUMELWANO

Sicephu 4 Bayesikhulu weMave layincenye yaleSivumelwano

1. Bayesikhulu weMave layincenye yaleSivumelwano usungulwe wabitwa ngekutsi ngu "BAYESIKHULU". Bayesikhulu nguyena lowengamele leSivumelwano.
2. Bayesikhulu uyawubamba umhlangano lowetayelekile njalo emuva kweminya ka lemibili. Angahlangana nangabe kukhona lokuphutfumako ngekuvumelana noma ngekuwelwa ngemakomidi emave lahlukene labuke kugcinwakwemasiko langaphatseki, noma ngekuwelwa yincenye yinye yalokutsatfu yemave layincenye yaleSivumelwano.
3. Bayesikhulu uyawuphasisa imitsetfo nenchubo yakhe yekusebenta.

Sicephu 5 Likomidi lemave lehlukene labuke kulondvolotwa kwemasiko langaphatseki

1. Likomidi lemave lehlukene lelibuke kulondvolotwa kwemasiko langaphatseki lelibitwa ngekutsi LIKOMIDI liyawusungulwa libeyincenye yaUNESCO. Litawufaka ekhatsi labamelele emave lalishumi nesiphohlongo layincenye yaleSivumelwano labakhetfwe ngemave abo emhlanganweni waBayesikhulu uma sesicalile kuse benta leSivumelwano njengekusho kwesicephu semashumi lamatsatfu nakune.
2. Linani lemalunga emave layincenye yaleSivumelwano lakulelikomidi liyawukhulis wa liye emashumini lamabili nakune uma lamave asafika emashumini lasihlanu.

Sicephu 6 Kukhetfwa nesikhatsi sekuba sehhovisi semave layincenye yaleSivumelwano

1. Kukhetfwa kwelikomidi lemave layincenye yaleSivumelwano kuyawuhlonipha timiso tekumeleleka kwemave ngekulingana kuwo onkhe emagumbi emhlaba.
2. Emave layincenye yalelikomidi ayawukhetfwa ngemave layincenye yaleSivumelwano emhlanganweni waBayesikhulu, ahlale iminyaka lemene ehhovisi.
3. Kodvwa ke sikhatsi sekuba sehhovisi sah hafu wemave layincenye yaleSivumelwano lakulelikomidi lakhETFwe elukhetfweni lwekucala siyawuba eminyakeni lemibili. Lawo mave ayawukhetfwa ngentsandvo yelinyenti elukhetfweni lwekucala.
4. Bayesikhulu uyawuvusetela bulunga bahhafu wemave layincenye yaleSivumelwano lakulelikomidi njalo ngemuva kweminyaka lemibili
5. Bayesikhulu uyawukhetsa noma mangakhi emalunga emave layincenye yaleSivumelwano alelikomidi njengoba adzingeka kuvala tikhala letivulekile.
6. Lilunga lelive leliyincenye yaleSivumelwano lelikulelikomidi ngeke likhetfwe emahlandla lamabili lalandzelanako.
7. Emave layincenye yaleSivumelwano lakulelikomidi ayawukhetsa umuntfu noma bantfu labaceceshekile etinhlangotsini letehlukene temasiko langaphatseki.

Sicephu 7 Imisebenti yeliKomidi

Ngaphandle kwekubandlulula letinye tincabekelwano letivunyelwa nguleSivumelwano, imisebenti yaleliKomidi kutawuba:

- (a) Kutfutukisa imigomo yaleSivumelwano nekugcugcutela nekulandzelela kusebenta kwaso;
- (b) Kucondzisa nekweluleka ngetindlela letikahle tekulondvolota emasiko langaphatseki;
- (c) Kwakha luhlaka lwekusebenta lwetimali ngekuhambisana nesicephu semashumi lamabili nesihlanu saleSivumelwano; nekulwetfula ku Bayesikhulu kute aluphasise;
- (d) Lelikomidi liyawufuna tindlela letingito tekukhulisa sikhwama salo setimali nge kutsatsa tinyatselo letingito njengekuchaza kwesicephu semashumi lamabili nesihlanu;
- (e) Kubhala nekuphindze letfule inchubo yekusebenta leSivumelwano kuBayesikhulu kutsi ayibusise kute icale isebente;
- (f) Lihlolisise, ngekulandzela Sicephu 29, imibiko leyetfulwe ngemave layincenye yaleSivumelwano nekuyifinyeta uma seyetfulwa ku Bayesikhulu;
- (g) Kuhlolisisa ticelo letifakwe ngemave layincenye yaleSivumelwano batsatse tincumo ngekulandzela inchubo nemigomo leyabekwa likomidi yavunywa ngu Bayesikhulu ku:
- (i) Bhala eluhlwini naseticelweni letibalwe kuSicephu 16, 17 kanye na18.
- (ii) Kunikwa kwelusito ngemave akamhlaba ngekulandzela Sicephu 22.

Sicephu 8 Tindlela tekusebenta teliKomidi

1. Likomidi liyawuphendvula, letfula imisebenti netincumo talo kuBayesikhulu.
2. Likomidi liyawubusisa imitsetfo nenchubo yekusebenta kwalo ngekuvunywa tincenye letimbili kulokutsatfu temalunga alo.
3. Likomidi lingasungula noma nguliphi libandla lekweluleka lelidzingeke kwenta umsebenti walo lotsite esimeni sesikhashana.
4. Likomidi lingamema emhlanganweni walo emabandla esive noma latimele noma bantfu nje labanelwati lolujulile nemakhono lagcamile kutsi balisite etihlangotsini letitsite temasiko langaphatseki.

Sicephu 9 Kugunyatwa ngalokusemtsetfweni kwemabandla ekweluleka

1. Likomidi liyawuncoma kuBayesikhulu ngekugunyatwa ngumtsetfo wemabandla langasiwo aHulumende lanemsebenti loncomekako kulohlangotsi lwemasiko langaphatseki kutsi lwente umsebenti wekweluleka kulelikomidi.
2. Likomidi liyawufaka sincomo kuBayesikhulu sendlela leyawulandzelwa kute kuvumeleke ngalokusemtsetfweni lamabandla ekweluleka.

Sicephu 10 Libandla labomabhalane

1. Likomidi liyawusitwa libandla labomabhalane baka UNESCO.
2. Libandla laboMabhalane liyawuba boMabhalane baBayesikhulu neliKomidi, liyawubhala luhlelo lwemhlangano, liciniseke nekutsi tincumo letitsetfwe emhlanganweni tiyasetjentwa.

III SIVUMELWANO LESENGAMELE KULONDOLOTEKA KWEMASIKO LANGAPHATSEKI NGELIVE NGELIVE

Sicephu 11 Indzima ledlalwa live leliyincenye yaleSivumelwano

Lonkhe live leliyincenye yalesivumelwano liyawubhekeka kutsi:

- (a) litsatse tonkhe tinyatselo letifanele kwenta siciniseko sekutsi onkhe emasiko langaphatseki lakhona ngekhatshi kwemincele yalo alondvolotekile;
- (b) Licubungule liphindze lichaze tonkhe tinhlobo temasiko langaphatseki lakhona kulelo live ngekubambisana nemimango, emacembu kanye netinhlangano letingekho ngaphansi kwaHulumende letitsintsekako njengekuchaza kwetindlela tekuwavikela njengekusho kweSicephu 2 indzima 3.

Sicephu 12 Luhla lwemasiko

1. Live liyawenta luhla lwemasiko langaphatseki, ngendlela lelungela lona, kute lente siciniseko sekucubungula ngenhloso yekulondvolota onkhe emasiko lakhona kulelo live. Loluhla luyawuhlala luvusetelwa njalo njalo.
2. Nangabe lelo live leliyincenye yaleSivumelwano letfula umbiko walo ekomidini, njengoba kusho Sicephu 29, liyawetfula nembiko naloko lokudzingekile naloko fanelekile lokuphatselele naloluhla lwemasiko.

Sicephu 13 Letinye tindlela tekulondvolota

Kute kube nesiciniseko sekulondvoloteka, kutfutfikisa kanye nekukhangisa emasiko langaphatsekilakulelo live, lonkhe live leliyincenye yaleSivumelwano liyawutimisela:

- (a) kwakha nekulandzela umgomo locondzene nekukhangisa indzima ledlalwa ngemasiko langaphatseki emmangweni, nekutsi kulondvoloteka kwalamasiko kuyafakwa etinhlelweni tekusebenta;
- (b) kusukumisa libandla noma emabandla lanelikhono nemandla ekulondvolota emasiko langaphatseki lakhona eminceleni yalelolive;
- (c) kusukumisa tifundvo kutebucwephesha, temakhono kanye netinhlelo telucwaningo, ngenhloso yekuvikela emasiko langaphatseki ikakhulu lawo lasengotini;
- (d) kwakha tindlela letisemtsetfweni, tekusebenta, kwengamela kanye nekubuka temafa leticondze:
- (i) Ekwakheni noma kucinisa tinhlangotsi tekucecesha ekuphatseni ekunakekeleni emasiko langaphatseki nasekuwendluliseleni kulabanye ngekusebentisa tindlela netindzawo letifanele kuwaveta nekuwenta lawomasiko;
- (ii) Kwenta siciniseko kutsi bantfu bayafinyelela kulamasiko kodvwa kube kuhanjiswa embilyonkhe imitsetfo leyengamele tincenye letitsite talolosiko;
- (iii) Kusukumisa tinhlelo noma tikolwa tekukhica imibhalo yemasiko langaphatseki nekwenta siciniseko kutsi bantfu bayakhona kungenela letoTinhlelo.

Sicephu 14 Kufundzisa, kwatisa nekucecesha

Lonkhe live leliyincenye yaleSivumelwano, liyawukwenta konkhe lokufanele kutsi;

- (a) Kuba nesiciniseko kutsi emasiko langaphatseki ayanakwa, ayahlonishwa, phindze ayanetetelwa emimangweni, ikakhulu nganati tindlela:
- (i) kufundzisa, kwatiswa nangetinhlelo tekunika lwati, ticondzane nebantfu bonkhe ikakhulu insha;
- (ii) ngetinhlelo tekufundzisa nekucecesha letikhetsekile leticondzene nalowomman go noma lellocembu lelitsintsekako ngalelo siko;
- (iii) ngetinhlelo tekucecesha kutemasiko langaphatseki ikakhulu kutekuwengamela kanyenetebucwephesha;
- (iv) tindlela letingakahleleki tekwegcisa lwati;
- (b) Kwatiswe sive ngebungoti loluhlobo lwemasiko lolubhekene nabo, nangemetamo leyentiwako kutsi leSivumelwano siyalandzelwa;
- (c) Kukhutsata kufundziswa ngekuvikelwa kwetindzawo temvelo netesikhumbuto lekubonakala kutsi bukhona bato bumcoka ekuveteni emasiko langaphatseki.

Sicephu 15 Kuhlanganyela kwemimango, emacembu kanye nebantfu ngekwehlukana kwabo.

Etinhlelweni letihlose kulondvolota emasiko langaphatseki, lelo nalelo live leliyincenye yaleSivumelwano liyawukwenta konkhe lokusemandleni kutsi litsatse tinyatselo kwenta siciniseko kutsi wonkhe ummango, emacembu noma ke lapho kufanele khona umuntfu ngamunye lowenta, agcine aphindze endlulise loluhlobo lwemasiko uyafakwaekhatsi nakusetjentwa tindzaba talamasiko nasekuwaphatseni nasekuwanakekeleni.

IV KULONDVOLOTWA KWEMASIKO LANGAPHATSEKI ESIGABENI SEMHLABA JIKELELE

Sicephu 16 Luhla lolumelele emasiko langaphatseki eluntfu lonkhe

1. Kute kube nesiciniseko sekutsi emasiko langaphatseki abonakala ncono, nebum coka bawo kanye nekukhutsata kucocisana lokukhomba kuhlonipha kwehlukahl ukana, liKomidi ngekucela kwemave langemalunga aleSivumelwano latsintsekako ayawukwakha, avusetele aphindze ashicilele luhla lolumelele emasiko langaphat seki alo lonkhe luntfu.
2. Likomidi liyawubhala liphindze limikise tindlela letitawulandzelwa tekwakha, kuvusetela kanye nekushicilela luhla lolumelele emasiko langaphatseki kute tivunywe nguBayesikhulu.

Sicephu 17 Luhla lwemasiko langaphatseki loludzinga kulondvolotwa ngekuphutfuma

1. Ngemcondvo wekwakha tindlela letikahle tekulondvolota lamasiko, likomidi liyawukwakha, lingete liphindze lishicilele luhla lwemasiko langaphatseki ladzinga kulondvolotwa masinyane aphindze abhale loluhlobo lwemasiko kuloluhla ngekucelewa ngulelo live leliyincenye yaleSivumelwano lelitsintsekako.
2. Likomidi liyawubhala linike bayesikhulu letindlela letitawusetjentiswa ekwakheni, ekwengeteni nasekushicileleni loluhla.
3. Lapho kuphutfuma kakhulu khona, sicelo sendlela yekusebenta siyawuphasiswa ngubayesikhulu emuva kwekutsi likomidi lifake sicelo – likomidi lingabese lifaka kuloluhla leyoncenye yelisiko lelitsintsekako kusehluko sekucala ngekutsintsana nalelo live leliyincenye yaleSivumelwano.

Sicephu 18 Tinhlelo, imisebenti nalokunye lokungentiwa ekulondvolotweni kwemasiko langaphatseki

1. Esigabeni seticelo letifakwe live leliyincenye yalesivumelwano, nangendlela lebekiwe letawulandzelwa nalevunywe nguBayesikhulu, kuyawutsi njalonjalo likomidi likhetse liphindzelitfufukise imisebenti lehambelana nekulondvolotwa kwemasiko nemigomo yaleSivumelwano, linake futsi netidzingo letikhetsekile temave lasatfufuka.
2. Ngakoke litakwemukela, licwaninge liphindze liphasisse ticelo telusito lwakamhlaba lolubuya emaveni layincenye yaleSivumelwano kute lilungisele leticelo.
3. Likomidi liyawenta siciniseko sekubona kucala kwamisebenti netinhlelo ngekusabalalisa tindlela letikahle letiyobekwa ngilo.

V KUBAMBISANA NEMAVE EMHLABA NELUSITO LANGALUNIKETA

Sicephu 19 Kubambisana

1. Ngekuchaza kwaleSivumalwano, kubambisana nemave emhlaba kungafaka ekhatsi naku lokulandzelako, kushiyelana lugwayi ngetelwati nangekwenta tintfo letitsite, kusukumisa imisebenti ngekubambisana, nangekwakha tinhlelo letihlose kusita emave langaphansi kwaleSivumelwano emitameni yawo yekuvikela emasiko langaphatseki.
2. Ngaphandle kwekubukela phansi imitsetfo, emasiko, nemihambo yalelo live, emave layincenye yaleSivumelwano kumele anake kutsi emasiko langaphatseki awo wonkhe umuntfu lamhlabeni, ngako-ke kufanele kutsi sifundza ngesifundza sibambisane nemhlaba wonkhe.

Sicephu 20 Tinjongo telusito lwakamhlaba

Lusito lwakamhlaba lunganiketwa ngaletinhloso letilandzelako:

- (a) Kuvikela emasiko langaphatseki labhaliswe eluhlwini lwemasiko langaphatseki ladzinga kulondvolotwa ngekushesha;
- (b) Kubhala luhla njengoba kuchaziwe kuSicephu 11 na12;
- (c) Kusekela tinhlelo, imisebenti kanye nako konkhe lokwentiwako eveni noma esifundzeni lokuhlose kulondvolota emasiko langaphatseki;
- (d) Kanye naletinye tinhloso liKomidi lelingabona tifanele.

Sicephu 21 Tinhlobo telusito lwakamhlaba

Lusito liKomidi lelilunike live leliyincenye yaleSivumelwano luyawenganyelwa tindlela tek-usebenta letichazwe kuSicephu 7 netivumelwano letiku Sicephu 24, futsi lungeta ngaletindlela letilandzelako:

- (a) Lucwaningo ngetindlela letehlukene tekulondvolota lamasiko;
- (b) Kutfunyelwe bocwephesha nalabalusebentisako lolosiko;
- (c) Kucecesha bonkhe labatsintsekako ekusebenteni tindzaba talamasiko;
- (d) Kubeka timiso nemigomo lesezingeni lengilo;
- (e) Kwakha nekusebentisa takhiwo;
- (f) Kuniketwa imishini yekusebenta nekutsi isetjentiswa njani;
- (g) Naletinye tinhlobo telusito lwetetimali nekusebenta lolungafaka ekhatsi tiphohle nekubolekwa imali ngentalo lephansi.

Sicephu 22 Imibandzela leyengamele lusito lwakamhlaba

1. LiKomidi liyawukwakha inchubo nendlela leyawuhlola ngayo ticelo telusito lwakamhlaba, libeke kutsi nguyiphi imininingwane lengafakwa eticelweni njengaloko lokungahle kudzingeke noma kungenelela lokungadzingeka, kanye neluhlolo lwekutsi kungabita malini.

2. Nangabe kunetimo letiphutfumako, ticelotelusito tiyawubuketwa liKomidi ngekubuka kutsi tiyaphutfuma. Loku kusho kutsi tingatengcelela letinye ticelo.
3. Kuze kufikwe esincumeni, liKomidi liyawukwenta luphenyo liphindze likhulumis ane nalabatsintsekako nalibona kufanele.

Sicephu 23 Ticelelo telusito lwakamhlaba

1. Lonkhe live leliyincenye yaleSivumelwano liyafaka sicelo selusito lwakamhlaba lwekuvikela emasiko langaphatseki lakhona kulelo live.
2. Leticelo tingafakwa ngemave lamabili noma ngetulu ngekubambisana nawafuna kwenta umsebenti munye kanyekanye.
3. Lesicelo siyawufaka ekhatsi iminingwane lebekwe kuSicephu 22, indzima 1 kanye nako konkhe lokubhaliwe lokungadzingeka kuphekeletela lesicelo.

Sicephu 24 Indzima ledlalwa ngemave layincenye yaleSivumelwano latfola lusito

1. Ngekulandzela imigomo lebekiwe yaleSivumelwano, lusito lwakaMhlaba luyawen ganyelwa Sivumelwano emkhatsini welive lelitfole lolo lusito kanye neliKomidi.
2. Njengoba umtsetfo usho, live leliyincenye yaleSivumelwano lelitfole lusito kamhlaba, nangabe kukhona lelingakufaka nalo, liyawulekelela etindlekweni leticeliwe kamhlaba emitameni yekulondvolota lamasiko.
3. Live leliyincenye yaleSivumelwano liyawetfula umbiko eKomidini kutsi lusebente kanjani lusito lelitfolile ekulondvoloteni emasiko langaphatseki.

VI SIKHWAMA SEMASIKO LANGAPHATSEKI

Sicephu 25 Tinhlobo nemitfombo yelusito lwalesikhwama

1. Sikhwama sekulondvolota emasiko langaphatseki lesibitwa ngekutsi 'sikhwama sesakhiwo'.
2. Lesikhwama siyawufaka ekhatsi timali letivikelekile letakhiwe ngekwetimiso teNchubo yeTimali ya- UNESCO.
3. Lusito lwalesikhwama luyawufaka ekhatsi:
 - (a) iminikelo leyentiwe ngemave layincenye yaleSivumelwano;
 - (b) timali letifakwe ngumhlangano lomkhuluwa-UNESCO leticondzene nekulond volota lamasiko;
 - (c) iminikelo, Tiphho letingentiwa;
 - (i) ngulamanye emave langasiyo incenye yaleSivumelwano;
 - (ii) tinhlangano noma tinhlelo taMhlabuhlangene ikakhulu luhlangotsi lwaMhlabuhlangene lolubuke Tinhlelo tentfutuko kanye naletinye tin hlanganotakamhlaba;
 - (iii) tinkapani tesive noma letitimele kanye nebantfu
 - (d) noma nguyiphi intalo lefanele ingene kulesikhwama;
 - (e) timali letitfolakele ngekucokelelwa emicimbini lehlelelwe kukhulisa lesikhwana;
 - (f) noma ngabe nguluphi luhlobo lwelusito loluvunyelwa yimigomo yalesikhwama leyawubhalwa liKomidi.

4. LiKomidi liyawusebentisa lolusito lilandzela imigomo lebekwe nguBayesikhulu.
5. LiKomidi liyakwemukela iminikelo naletinye tinhlobo telusito leticondze nanoma ngabe nguluphi luhlangotsi noma lelo lelikhetsiwe yingci nangabe leyomisibenti iphasiswe liKomidi.
6. Kute tincabekelwano, tingaba tetembusave, temnotfo noma ngutiphi timo letingahambisani nemigomo yaleSivumelwano letiyaweyanyiswa kuleminikelo lecondziswe kulesikhwama.

Sicephu 26 Kufaka sandla kwemave layincenye yaleSivumelwano kuleSikhwama

1. Ngaphandle kwekuvimbela emave lafuna kwengeta eminikelweni kulesikhwama, emavelayincenye yaleSivumelwano ayawufaka umnikelo ngesikali lesilinganako, lokungenani njalo ngemuva kweminyaka lemibili, lesiyawuncunyuwa ngu Bayesikhulu. Lesincumo saBayesikhulusiyawutsatfwa ngemuva kwekutsi emave lamanyenti layawube akhona asivotele, ngaphandle kwalawo langahambisani nesiphakamiso lesisenzimeni 2 yaleSicephu. Akuyukwenteka kutsi umnikelo welive leliyincenye yaleSivumelwano wengce kunye ekhulwini kuloko lelikufakile etimalini letihlelelwe kusebenta ta-UNESCO.
2. Kodvwa ke, ngulelo nalelo live lelibaliwe kuSicephu 32 noma 33 saleSivumelwano lingaveta ngesikhatsi lisayina, futsi livunywa kuba yincenye yaleSivumelwano kutsi ngeke liboshelelwe tibopho letisenzimeni 1 yaleSicephu.
3. Uma live leliyincenye yaleSivumelwano selivetile kutsi angeke libopheleleke njengoba kuchaziwe endzimeni 2 yalesicephu selifuna kuhocisa sincumo salo liyawubhalela uMcondzisi Jikelele waka UNESCO. Kodvwa-ke, lokuhociswa kwalesincumo angeke kuphatamise umnikelo leliwukwetako kute kube lilanga lekuvulwa kwemhlangano waBayesikhulu.
4. Kute liKomidi likhone kuhlela kahle imisebenti yalo, kumele onkhe emave layincenyeyaleSivumelwano akhiphe iminikelo leyetsenjisiwe ngekwetsembeka, lokungenani kanye emuva kweminyaka lemibili, lomnikelo kufanele ucishe ulingane naloko lebekufanele bakukhiphe kube bebatibophelele ngalokushiwo yindzima 1 yalesicephu kwasekucaleni.
5. Lonkhe live lelisemuva ngekubhadala loko lelifanele kukubhadala noma lelik wetsembisile ngalowo mnyaka noma nyakenye angeke likhetfwe kuba lilunga leliKomidi, kepha lencenye lenaangeke isebente elukhetfweni lwekucala. Sikhatsi sekuba sehhovisi selive leliyincenye yeliKomidi sitophela ngesikhatsi selukhetfo njengekuchaza kweSicephu 6 waleSivumelwano.

Sicephu 27 Iminikelo leyengetwe ngekutsandza kulesikhwama

Emave layincenye yaleSivumelwano lafise kunikela ngetulu kunaloko lakwetsembise njengekuchaza kweSicephu 26, ayawuvele atise liKomidi ngekuphutfuma kute likhonekuhlela kahle imisebenti yalo.

Sicephu 28 Tindlela tekucokelela timali temave onkhe

Onkhe emave layincenye yaleSivumelwano ayawutimbandzakanya nayo yonkhe imitamolehlelekile yemave yekucokelela timali ngaphansi kweluphiko lwa-UNESCO.

VII IMIBIKO

Sicephu 29 Imibiko yemave layincenye yesivumelwano

Ngekulandzela tindlela netikhatsi letibekwe liKomidi, emave layincenye yaleSivumelwano semasiko langaphatseki ayawetfula imibiko ngato tonkhe tinyatselo latitsetse kusebenta leSivumelwano.

Sicephu 30 Imibiko yeliKomidi

1. LiKomidi liyawetfula imibiko emihlanganweni yaBayesikhulu ngekusebenta kwalo kanye nemibiko yemave layincenye yaleSivumelwano, njengoba kuchaza Sicephu 29.
2. Lombiko utawetfulwa emhlanganweni lomkhulu waka-UNESCO.

VIII SIGAMU SENCHUBEKELA PHAMBILI

Sicephu 31 Budlelwane emkhatsini wekulondvolotaemasiko elukhetselo langaphatseki labuciko bemlomo kanye nemasiko langaphatseki eluntfu lonkhe

1. LiKomidi litawufaka eluhlwini lolukhetsiwe lolumele emasiko langaphatsekitonkhe tincenye letilondvolotwengaphansi kwemasiko elikhetselo langaphatseki labuciko bemlomo ebantfu singakacali kusebenta leSivumelwanosakamhlaba semasiko langaphatseki.
2. Lokufaka letincenye kuloluhla lolumele emasiko langaphatseki ebantfu angeke ishaye umtsetfo kutsi lamanye emasiko ayawemukelwa njani kusasa njengekusho kweSicephu 16 indzima 2.
3. Sate sacala sasebenta leSivumelwano, akuyushaywa lomunye umtsetfo.

IX KWEPHETSA

Sicephu 32 Kusayina, kwemukelwa noma kuvunywa

1. LeSivumelwano kuyawumela sisayinwe, semukelwe noma sivunywe ngemave layincenye ya-UNESCO ngekuhambisana nemtsetfosisekelo yawo.
2. Tindlela letimisiwe tekusayina, kwemukela nekuphasisa leSivumelwano tiyawukwetfulwa kuMcondzisi Jikelele waka-UNESCO.

Sicephu 33 Kwemukelwa kwetimiso

1. LeSivumelwano sivulekile kutsi sisetjentiswe ngiwo onkhe emave hhayi kuphela emave lebekaye emhlanganweni lomkhulu wa-UNESCO .
2. LeSivumelwano siphindze sivulekile kutsi singasentjentiswa ngemave latiphetse njengekusho kwaMhlab'uhlangene noma ngabe asengakatfoli inkhululeko ngalokuphelele njengekusho kwetincumo taBayesikhulu wa-UNESCO 1514 (XV),

Iamave kumele kubengulangakhona kuhambisana netincumo taleSivumelwano kanye naletinyetivumelwano letikhulumisa loluhlobo lwemasiko.

3. Timiso tekuvuma kusebenta kwaleSivumelwano tiyawukwetfulwa kuMcondzisi Jikelele wa-UNESCO.

Sicephu 34 Kucala Kusebenta

LeSivumelwano siyawucala kusebenta ngemuva kwetinyanga letintsatfu, onkheemave lafise kuba yincenye yaleSivumelwano seketfulwe konkhe lokudzingekako kuzekuphasiswe noma kwemukelwe ticelo tekubayincenye yaleSivumelwano. Lokukuyawusebenta kuphela kulawo mave letfulwe konkhe lokudzingekako.

Sicephu 35 Emave lanaboHulumende lababumbene nalabangakabumbani

Lencenye yalesicephu lelandzelako iyawusebenta kumave layincenye yaleSivumelwanonoma abumbene noma angakabumbani.

- (a) Njengekusho kwalencenye yaleSivumelwano, tincabekelwano tekusebenta tale Sivumelwano tiyawufanana kuwo onkhe emave layincenye yaleSivumelwanonoma anabo bohulumende belubunjwano noma basebentisa umtsetfo wabo hulumende labangakabumbani;
- (b) Emave noma tifundza letisekhatsi kulamanye emave kepha letingabuswangumtsetfo sisekelo lowengamela lelo live lelengamele kusebentakwaleSivumelwano tiyawufaka tincomo tekutsi leSivumelwano singasebenta kanjanikubo.

Sicephu 36 Kuphuma kulesivumelwano

1. Lonkhe live leliyincenye yaleSivumelwano lingaphuma nalitsandza.
2. Lokuphuma kwentiwa ngekubhalela uMcondzisi Jikelele wa-UNESCO.
3. Lokuphuma kuyawuba ngulokwemulekile ngemuva kwetinyanga letilishumi nambili sekwetfulwe lencwandzi kuMcondzisi. Kodvwa ke lokuphuma akuyukutitsikabeta timali lebekufanele lelo live litikhiphe kuze kube sikhatsi lapho lelolive liphuma ngalokuphelele kuleSivumelwano.

Sicephu 37 Inhloso yekwetfula iminingwane yekusayina nekuvuma leSivumelwano

UMcondzisi Jikelele waka-UNESCO, njengalowengamele kufakwa kwaleminingwaneuyakwatisa emalunga layincenye nalangasiyo incenye yalenglangano ngekwetfulwakwemininingwane yekusayina nekuvuma leSivumelwano lokuchazwe Ticephu 32, 33 naMhlabuhlangene kanye nekuhlaba lokuchazwe kuSicephu 36.

Sicephu 38 Tichibelo

1. Live leliyincenye yaleSivumelwano lelifisa kubenesichibelo lingabhala lifake sincomo salo kuMcondzisi Jikelele. UMcondzisi uyawutfumela lesincomo kuwoonkhe emave layincenye yaleSivumelwano. Uma hhafu walamave angakaphendvulikuvuma lesicelo salesichibelo kuze kuphela tinyanga letisitfupha kusukela kulelilanga uMcondzisi Jikelele lasitfumele ngalo, uyawubese usetfula

- emhlanganwenilolandzelako waBayesikhulu kutsi sishukunyiswe kute semukeleke.
2. Tichibelo tiyawuvunywa lokungenani ngulokubili kulokutsatfu kwemave lay awubeakhona akhetsa.
 3. Masekwemukelwe kuchitjelwa kwaleSivumelwano, siyawukwetfulwa kutesisayin we siphindze sivunywe ngemave layincenye yaso.
 4. Nangabe lokubili kulokutsatfu kwemave layincenye yaleSivumelwano avu maaphindze aphasisa letincomo, tiyawucala kusebenta ngemuva kwetinyangal etintsatfu uma emave lancome letichibelo seketfule yonkhe imininingwaneledzingekako kute tisebente.
 5. Lenchubo lechazwe endzimeni 3 na 4 ayiyusebenta kuletichibeloletikusicephu 5 letiphatselene nelinani lemave langemalunga eliKomidi. Letichibelo tiyawucala kusebenta nasetivunyiwe.
 6. Live leliyawungena kuleSivumelwano ngemuva kwekusebenta kwaletichibelongekuhambisananendzima 4 kulesicephu, nangabe kute lelingakusho, liyawutsatfwa ngekutsi:
 - (a) liyincenye yaleSivumelwano njengoba sichitjelwe; futsi
 - (b) liyincenye yaleSivumelwano sisengakachitjelwa njengalo lonkhe live lelingakaboshelelwa ngetichibelo.

Sicephu 39 Tilwimi letisemtsetfweni lekubhalwe ngato lesivumelwano

LeSivumelwano sishicelelwe ngesi Arabhu, siShayina, siNgisi, siFrench, Russian nesiSpanish. Yonkhe lemibhalo lesitfupha iyalingana ngekwemtsetfo.

Sicephu 40 Kubhalisa

Ngekulandzela Sicephu 102 seMculu waMhlab'uhlangene sekubambisana, leSivumelwano siyawubhaliswa ehhovisi laboMabhalane bakaMhlab'uhlangene ngekucela kweMcondzi-si-Jikelele waka UNESCO.

TINCHAZELO TEMAGAMA LATSITE NGESISWATI (GLOSSARY)

SISWATI	ENGLISH
Mhlab'hlangu	United Nations
Umhlangano lomkhulu	General Conference
Bayesikhulu noma umhlangano waBayesikhulu	General Assembly
Umcondzisi Jikelele	Director General
Likomidi	Committee
Kucubungula	Identify
Kubhala	Document
kucwaninga	Research
kugcina	Preservation
Kuvikela	Protection
Kutfufukisa	Promotion
Kunetelela	Enhancement
Kulondvolota	Safeguarding
Kunikela	Donate or Contribute
Umsamo weSive	National Museum
Umsamo weTincwadzi	National Archives
Arabhu	Arabic
SiNgisi	English
SiShayina	Chinese
Sivumelwano	Convention
Umtsetfo simemetelo	Proclamation
Umculu	Charter

KUBONGA

Umbuso waseSwatini, litiko letekuvakasha neMvelo kanye neMsamo weSive Eswatini utsandza kubonga kakhulu bonkhe labafake sandla ekuhumusheni leSivumelwano. LeSivumelwano lesi sibuke kuvikelwa kwemasiko langaphatseki lesaphasiswa savunywa ngumhlaba wonkhe ngemnyaka wanga 2003. Live leSwatini lasisayina le Sivumelwano ngemnyaka wanga 2012.

Nasikhuluma ngemasiko langaphatseki sichaza emasiko lengeke uwatsintse ngetandla noma uwabone ngemhlo kepha abe abonakala kulokuphatsekako; njengebuciko nje ngeke ububone bona konje uyayibona intfo letsite kutsi yakhiwe ngebuciko lobutsite. Kungako leSivumelwano lesi simcoka kakhulu kitsi silive ngoba emasiko langaphatseki akavami kunakeka kutsi amcoka kantsi nekugucuka kwetimo emhlabeni kwenta kutsi abesengotini yekushabalala. Nyalo Emaswati asatawukhona kutifundzela eve kahle lokucuketfwe kuleSivumelwano ngelulwimi lwaso.

Silive sibonga kakhulu baka UNESCO ikakhulu lihhovisi lelibuke sifundza lesingentasi ne Africa (ROSA) lelibukwe nguMnumzane Damir Djakovic ngendzima labayidlalile ekusit- eni live kutsi likhone kugcina emasiko alo. Tinyenti tinhlelo netimfundziso lapho UNESCO adlale indzima lelikhulu khona kulelive lokufaka ekhatsi kufaka timali letihlose konga wona lamasiko nekutfumela boCwephesha kutoluleka live phindze bafundzise ngekongywa kwalamasiko.

Sibongo lesikhulu sisiphakamisa ku Hulumende we Flanders lokunguwo lebekafaka timali ku ROSA kute akhone kusita lesifundza. Live leSwatini lisiakele kakhulu kungesiko kutsi likhone kuhumusha leSivumelwano kuphela, kepha naseku cecesheni emakomidi nemimango etindzabeni temasiko langaphatseki. Hulumende we Flanders ucale kusita leli ngemyaka wa2010 lapho belisengakasisayini naleSivumelwano. Kungulomuhla nje live selikhonile ngekusitwa nguHulumende weFlander kucecesha emakomidi nemimango etindzabeni temasiko langaphatseki. Tisebenti teMsamo nato ticeceshiwe kute tikhone kuba nebuciko bekuhola lamakomidi nemimang ekuvikeleni emasiko kulelive. Kungulomu- hla nje sibulala emabhodlela kuHulumende we Fladers kutsi natsi silive sesitokhona kuba naleSivumelwano sishicilelwe ngelulwimi lwakitsi kute lonkhe Liswati likhone kutifundzela futsi licondze loku lokushiwo nguleSivumelwano.

Kubonga kwetfu siphidze sikubhekise ekomidini lelibuke kongiwa kwemasiko langaphat- seki (National Intangible Cultural Heritage Committee) lekungulona lente lomsebenti wekuhumusha lomtsetfo.Lelikomidi litinikele kuhumusha leSivumelwano kuze lamuhla sibe nalombhukudvu lomcoka kangaka.Lesivumelwano sitobekwa etindzaweni lapho sive sitokhona kuwufundza khona njengemitapo yelwati, eMsamo Wesive kanye Nase Msamo wetincwadzi kaLobamba.

Sibonga baphatsi be Msamo weSive kaLobamba nelihhovisi laMabhalane wetindzaba taka UNESCO eveni (NATCOM). Baphatsi be Msamo weSive besekele lomsebenti ngayo yonkhe indlela lokufaka ekhatsi kukhulula tisebenti kutsi tente lomsebenti nekufaka timali lapha nalapha. Sibonga kakhulu ku make Rosemary Andrade lekunguyena abuke tindzaba temasiko eMsamo. Lihhovisi laMabhalane wetindzaba taka UNESCO eveni ngilo lebelenta siciniseko kutsi lemisebenti iyenteka nekutsi kutfolakale timali etinhlanganweni taka Mhla- ba njengaye UNESCO.

Kwekugcina sibonga kakhulu bonkhe labafake sandla ekwenteni siciniseko kutsi leSivu- melwano sihumusheke kahle.Laba bafaka ekhatsi labaphuma etiko letemfundvo, Umhloli Lomkhulu weSiswati, Lababuke lulwimi lweSiswati, emakolishi ekucesha, babhali nebahl- eli betincwadzi, bemitapo yelwati, betemasiko etikolweni kanye nabothishela beSiswati netemasiko.

Siyabonga kakhulu.

Dr Cliff Sibusiso Dlamini
Chief Executive Officer
Eswatini National Trust Commission

EMAGAMA LAFINYETIWE

ENTC	Eswatini National Trust Commission (Umsamo weSive Eswatini)
NATCOM	National Commission (for UNESCO Eswatini)
NICHC	National Intangible Cultural Heritage Committee
UNESCO	United National Scientific and Cultural Organisation
ROSA	UNESCO Regional Officer for Southern Africa

Lesotho (Sesotho)

Tumellano ea Paballo ea Letlotlo la Boqapi ba
Li-sa-Tšoareheng tsa Bochaba Paris la 17
Mphalane 2003



SELELEKELA

Tumellano ea Paballo ea Letlotlo la Boqapi ba Li-sa-Tšoareheng tsa Bochaba

Paris la 17 Mphalane 2003

Sebokeng se Sehologo sa Mokhatlo oa Machaba a Kopaneng Litabeng tsa Thuto, Mahlale le tsa Bochaba, e leng UNESCO ka bokhutšoanyane; se neng se tšoaretsoe mane Paris, se qalileng ka la 29 Loetse ho isa la 17 Mphalane 2003, tuloong ea bo 32.

Ho qotsoa molaong oa Machaba oa litokelo tsa botho, ka ho khetholoha, Phatlalatso ea Machaba ea 1948 mabapi le Litokelo tsa Botho, Selekane sa Machaba sa 1966 Moruong, Litabeng tsa Sechaba le Litokelo tsa Bochaba, esitana le Selekane sa Machaba sa 1966 Mabapi le Litokelo tsa Sechaba le Lipolotiki.

Ho hlokometsoe bohlokoa ba letlotlo la boqapi e le mohloli o moholo oa boiponahatso ba bongata ba bochaba har'a sechaba esita le ho tlisa metso ea ntšetsopele ea moshoelella joalokaha e tihisitsoe ke khothaletso ea UNESCO ka paballo ea mekhoha le meetlo, lipale le litšomo, tsa sechaba ea 1989, phatlalatso ea UNESCO EA MACHABA KA BONGATA BA Bochaba har'a sechaba ea 2001, le phatlalatso ea Istanbul ea 2002, e ileng ea ananeloa ke kopano ea "Boraro ea matona a tsa Bochaba."

Ho latela tlamahano e matla haholo lipakeng tsa letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba le la tse tšoarehang hammoho le tlhohleho.

Ho hlokometsoe mekhoha le litsela tse fetotseng lefatše motsana le liphetoho sechabeng, hammoho le maemo ao li a tlišang a litherisano tsa boithlhopho bocha lipakeng tsa lichaba tse fapaneng, joaloka ho hloka mamellano, tsena tsohle li fokotsa, li timetsa le ho senya letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba; ka ho khetholoha ho tlišoang ke tlhokeho ea mehloli ea paballo ea letlotlo le joalo.

Ho tseba ka boikemisetso ba machaba, le ngongoreho ea bohle ho baballa letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba bakeng la bohle.

Ho elelloa hore lichaba, haholo-holo matsoalloa, lihlotšoana, esitana le batho ka bo-mong ka nako e 'ngoe, ba kenya letsoho le matla ho hlahisa, ho baballa, ho hlokomela le ho tso-solosa letlotlo lena la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba; e leng ho tla matlafatsa le ho holisa mefuta ea bochaba le boqapi ba lichaba.

Ho ela hloko matla a mehato e nkiloeng ke UNESCO ho theha litša le ho hloma lisebelisoa tsa ho baballa letlotlo la bochaba; ka ho khetholoha Tumellano ea 1972 Bakeng la Paballo ea Letlotlo la Bochaba le Tlhohleho la Machaba.

Ho ela hloko hape hore ho fihlela joale, ha ho melao e tlamang mahlakore a mangata ho baballa letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba.

Ho hlokomelohile hore litumellano tsa machaba tsa joale, likhothaletso le liqeto tse mabapi le letlotlo la bochaba le tlhohleho, li lokela ho matlafatsoa le ho hlomathisoa ka liphelelo tse ncha tse amang letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba.

Ho latela temoho ea tlhokeho ea ho matlafatsa mekhoha ea ho beha batho leseling, haholo-holo moloko o mocha, ka bohlokoa ba letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba le paballo ea lona.

Ho latela hore mekhatlo ea machaba le linaha tseo e leng litho li lokela ho tlatsetsa tumellanong ena ho baballa letlotlo leo esitana le molemong oa tšebeliso-‘moho le thusano.

Khopolong ea mananeo a UNESCO a shebaneng le letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba, ka ho khetholoha Phatlalatso ea mesebetsi e khethehileng ea Neano-tabā (Bochaba) le letlotlo la machaba la li-sa-tšoareheng.

Ho latela bohlokoahali ba seabo sa letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba ho tliša batho ‘moho le ho boloka phapanyetsano ea maikutlo le kutloano lipakeng tsa bona.

Lintho li ananela Tumellano ena e le la leshome le metso e supileng Mphalane, 2003.

I LIPEHELO TSE AKARETSANG

TEMANA EA 1

Merero le sepheo sa tumellano.

Merero le Sepheo sa Tumellano ena ke:

- Ho baballa letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba;
- Ho netefatsa hore letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba ba lichaba, lihlopha le batho ka bomong ba amehang lea hlonepshoa.
- Ho hlokomelisa baahi mekhahlelong ea mahae, linaha le machaba ka bohlokoa ba letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba molemong oa ho tlisa kananelo ea seo ho bohle.
- Ho fana ka sebaka sa tšebeliso-'moho le lithuso tsa machaba.

TEMANA EA 2

Litlhaloso Molemong oa sepheo le merero ea Tumellano ena:

- “Letlotlo la Boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bocha” le hlalosa e le litloaelo, litšoantši, boitlhaloso, tsebo, bokhoni le lisebelisoa, lithepa, tse entsoeng ka matsoho le libaka tsa bochaba (moetlo) le tse amahanngoang le tsona tseo sechaba, lihlopha esita le batho ka bomong ba li nkang e le letlotlo la bona la bochaba. Letlotlo lena le fetisoang ho tloha melokong ho isa molokong, le ntse le ntlafatsoa le ho nchafatsoa ke lichaba le lihlopha tsa batho ho latela tikeloho, kamano le tlholeho hammoho le nalane. Tsena li tlisa moea oa boitsebo le ho ea pele ka kutloisiso., Kahoo, hona ho holisa tlhompho ea bochaba ho ea ka lichaba ho fapana esitana le boqapi ba bona. Bakeng la Tumellano ena, ho tla imamelloa letlotlo la bochaba joalokaha le amana ka kotloloho le melao ea joale ea machaba ea litokelo tsa botho esitana le metheo ea tlhomphano ea lichaba, lihlopha le batho ka bomong; ho imamelloe hape le ho fihlela tsoelopele ea moshoelella.
- “Letlotlo la Boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa Bochaba” joalokaha le hlalositsoe serapeng sa 1 kaholimo, le bonahala har’a tse ling mafapheng a latelang:
 - Neano-taba le boitlholoso, ho kenyeletsoa puo, e leng eona e jereng le ho fetisa letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba;
 - Lipapali, lipina, lithoko le metjeko;
 - Litloaelo tsa sechaba, mekhoha le meetlo, le mekete ea boithabiso;
 - Tsebo le litloaelo tse mabapi le lefatše, sepaka-paka le tse ho tsona.;
 - Tse etsoang ka matsoho tsa bochaba joaloka ho bopa le ho loha.
- “Paballo” e hlalosa e le mekhoha le litsela tse reretsoeng ho boloka tsoelopele ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba, ho kenyeletsa tlhalohanyo, poloko ka ngolo, liphuputso, poloko, tšireletso, kholiso, matlafatso, phetiso/ neheletsano, haholoholo ka mokhoa oa thuto le phetiso ea tsebo ka mekhoha e meng e kante ho sekolo esita le ho tsosolosa mahlakare a fapakaneng a letlotlo le joalo.
- “Linaha tse Amehang” kapa “Litho” ho boleloa linaha tse tlangoang ke Tumellano ena, ‘me tseo Tumellano ena e sebetsang ho tsona.
- Tumellano ena ka mokhoa o tsoanang e tlisa phetoho ho linaha tse boletsoeng temaneng ea 33, tse fetohang litho Tumellanong ena ho latela lipehelo tse hlalos itsoeng Temaneng e boletsoeng. Ka mokhoa o tsoanang ka linaha tse amehang kapa litho ho boleloa litikoloho tse joalo / tsona linaha tseo.

TEMANA EA 3

Kamano le melao e meng ea machaba.

Ha ho letho le hlahang Tumellanong ena le ka hloosoang e le:

- a) Ho fetola kapa ho nyenyefatsa boemo ba paballo tlas'a Tumellano ea 1972 mabapi le Paballo ea Letlotlo la Bochaba le Liemahale tsa Tlholeho tsa Machaba tseo ka kotloloho li amahanngoang le letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba.
- b) Ho thunthetsa litokelo le boikarabelo ba litho, tse (litokelo le boikarabelo) kollang melaong ea machaba e amanang le litokelo tsa boqapi kapa tšebeliso ea mehloli ea lihloiloeng tseo le tsona e leng karolo ea bohlokoa.

II MEKHATLO E OELANG TLAS'A TUMELLANO**TEMANA EA 4**

Seboka se Seholo sa Litho.

1. Seboka se seholo sa litho sea thehoa, 'me se tla tsejoa ka ho re ke "Seboka se Seholo". Tumellano e laoloa ka kotloloho ke Seboka se Seholo.
2. Seboka se Seholo se tla tšoaroa ka mokhoa o tloaelehileng hang kamor'a lilemo tse peli. Seboka se khetheleng se ka tšoaroa haeba litho li ka etsa qeto e joalo, kapa ka kopo ea komiti ea mebuso ka mabaka a amanang le Paballo ea letlotlo la Boqapi ba Li-sa-tšoareheng tsa Bochaba, kapa haeba litho tse etsang karolo ea 'ngoe borarong li etsa kopo e joalo.
3. Seboka se Seholo se tla iketsetsa Melao ea Tsamaiso.

TEMANA EA 5

Komiti ea Mebuso ea Paballo ea Boqapi ba Li-sa-tšoareheng tsa Bochaba.

1. Komiti ea Mebuso ea Paballo ea Letlotlo la Boqapi ba Li-sa-tšoareheng tsa Bochaba, e tla tsejoa e le "Komiti" e thehoa kahar'a UNESCO. E tla thehoa ka boemeli ba litho tse 18 tse khethiloeng ke litho tse kopaneng sebokeng se s eholo, hang ha Tumellano ena e qala ho sebetsa ho latela Temana ea 34.
2. Palo ea litho tsa komiti e tla eketsehela ho 24 hang ha linaha tseo e leng litho tsa tumellano li fihlela 50.

TEMANA EA 6

Khetho le nako ea ho tšoara marapo ha litho tsa komiti.

1. Khetho ea litho tsa komiti e tla ipapisa le mokhoa oa teka-tekano boemeling ba likarolo tsa lefatše le ka ho fapanyetsana.
2. Litho tsa komiti li khetheloa ho tšoara marapo nako ea lilemo tse 'ne; li khethoa ke litho tsa Tumellano sebokeng se seholo.
3. Leha ho le joalo halofo ea litho tse khethiloeng likhethong tsa pele e tla tšoara marapo lilemo tse peli. Linaha tse joalo li tla hloauoa ka lotho likhethong tseo tsa pele.

4. Lilemo tse ling le tse ling tse peli Seboka se Seholo se tla ketha halofo ea litho tse ncha ho tšoara marapo.
5. Seboka se tla boela se tlatse likheo tsohle tse hloakang ho tlatsoa.
6. Setho sa komiti ha se na ho khetheloa komiting makhetho a mabeli a latelanang.
7. Lintho tsa komiti li khetha batho ba nang le litsebo ho ba baemeli mafapheng a fapakaneng a letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba.

TEMANA EA 7

Mesebetsi ea komiti.

Ho sa qheleloe thoko mesebetsi e meng ea bohlokoa eo e e abet soeng ke Tumellano ena, komiti e tla:

- a) Lisa sepheo le merero ea Tumellano, ho khothaletsa le ho lisa phethahatso ea tsona;
- b) Fana ka tataiso ka mekhoha e nepahetseng le ho etsa likhothaletso mabapi le mehato e lokelang ho nkoa molemong oa Paballo ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba.
- c) Hlophisa le ho beha kapele ho Seboka se Seholo, ho ananela moralo oa tšebeliso ea lichelete tsa letlole ho ipapisitsoe le Temana ea 25;
- d) Tsoma mekhoha ea ho holisa lisebelisoa/mehloli le ho nka mehato e hlokehang ho fihlela tsena ho ipapisitsoe le Temane ea 25;
- e) Hlophisa le ho beha kapele ho Seboka se Seholo, ho ananela litsela tsa tšebetso ho phethahatsa Tumellano ena;
- f) Hlahloba litlaleho tse behiloeng kapele ho komiti ho latela Temana ea 29 le ho li beha ka bokhutšoanyane kapele ho Seboka se Seholo.
- g) Hlahloba likopo tse entsoeng ke litho tsa Tumellano le ho li etsa liqeto ho ipapisitsoe le lipehelo tsa ho hloaea merero, tse lokelang ho raloa ke komiti le ho ananeloa ke Seboka se Seholo bakeng la:
 - i) ho ngolisoa mananeng le merero-tšebetso tse boletsoeng Litemaneng tsa 16,17 le 18;
 - ii) ho fana ka lithuso tsa machaba ho latela Temana ea 22.

TEMANA EA 8

Mekhoa eo komiti e sebetsang ka eona.

1. Komiti e tla ikarabella ho Seboka se Seholo. E tla tlalehela Seboka ka mesebetsi le liqeto tsohle tsa eona.
2. Komiti e tla fetisa melaoana ea Tšebetso ea eona ka karolo ea bobeli-borarong ea bongata ba litho tsa eona.
3. Komiti e ka theha likomitjana tsa tšebetso tsa nakoana ho e thusa moo ho hlokehang ho phethahatsa mesebetsi ea eona;
4. Komiti e ka memela liphuthehong tsa eana mekhatlo ea sechaba kapa e ikemetseng kapa batho ka bomong ba litsebo tse itseng mafapheng a fapaneng a letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba.

TEMANA EA 9

Kananelo ea mekhatlo ea boeletsisi.

1. Komiti e tla hlahisa ho Seboka se Seholo ho ananela, mekhatlo e ikemetseng e nang le litsebo litabeng tsa letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba ho eletsisa komiti.
2. Hape komiti e tla hlahisa ho Seboka lipehelo le mekhoha ea ho fihlela kananelo le

kananelo e joalo.

TEMANA EA 10 Ofisi ea Bongoli

1. Komiti e tla thusoa ke ofisi ea bongoli ea UNESCO.
2. Bongoli bo tla hlophisa litokomane tsa Seboka se Seholo le tsa komiti, bo rale lethathamo la liphutheho le ho bona hore liqeto lia phethahatsoa.

III. PABALLO EA LETLOTLO LA BOQAPI BA LI-SA-TŠOAREHENG TSA BOCHABA BOEMONG BA NAHA

TEMANA EA 11 Tšebetso ea litho. Setho ka seng se tla;

- a) Etsa maoala 'ohle a hlokehlang ho netefatsa paballo ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba le fumanoang tikolohong ea sona;
- b) Har'a mekhoha ea paballo e hlalositsoeng Temaneng ea 2 serapeng sa 3, setho se tla hloaea le ho hlalosa litšobotsi tse fapaneng tsa letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba le fumanoang kahar'a naha ka tšebelisano le sechaba, lihlotšoana le mekhatlo e ikemetseng.

TEMANA EA 12 Pokello le ngoliso ea tse fumanoang.

1. E le ho netefatsa hore tse lokelang li hloailoe molemong oa ho baballoa, setho ka seng se tla etsa lethathamo, ho ipapisitsoe le boemo ba setho, le bontšang pokello le ngoliso ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba le fumanoang tikolohong ea habo setho. Mathathamo a tla ntlafalatsoa nako le nako.
2. Ha setho se tleleha ho komiti nako le nako, ho latela Temana ea 29, se tla beha komiti leseling ka mathathamo a joalo.

TEMANA EA 13 Mekhoa e meng ea paballo.

E le ho netefatsa polokeho, ntlafatso le kholisa ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba le fumanoang kahar'a naha ka 'ngoe, setho ka seng se tla ikitlaetsa:

- a) ho kenya tšebetsong leano le reretsoeng ho holisa tšebetso ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba sechabeng, le ho kenyeletsa paballo ea letlotlo le joalo meralong ea manane.
- b) ho abela mosebetsi kapa ho theha mekhatlo kapa mekhatlo e nang le boiphihlelo paballong ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba le fumanoang kahar'a naha.
- c) ho kenya tšebetsong lithuto tsa mehlale, botsebi (botekheniki), boqapi (boqheteke) le mekhoha ea liphuputsoho ka morero oa ho atlehisa paballo ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba; haholo-holo letlotlo la boqapi bona le tlokotsing.

- d) ho sebelisa litsela tse hlokehang tsa molao, botsebi, taolo kapa tsamaiso ea lichelete ka sepheo sa:
- i) ho theha kapa ho matlafatsa litsi tsa koetliso ho hlokomela paballo ea letlotlo la boqapi ba li-s-tšoareheng tsa bochaba le ho fetisa letlotlo le joalo ka tšebeliso ea lithala le mabala a litšoantšiso tse joalo;
 - ii) ho fana ka tsebo ka letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba, feela ho ntse ho hlompheua mekhoha le meetlo e laolang phano ea litsebo tse joalo;
 - iii) ho theha litsi tsa pokello le poloko ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba le ho etsa hore li fihlelehe habobebe.

TEMANA EA 14

Thuto, tlhahiso-leseling le khaho ea bokhoni.

Setho ka seng se tla ikitlaetsa ka mekhoha eohle e lokelang ho;

- a) netefatsa kelotlhoko, tlhompheo le ntlafatso ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba kahar'a sechaba ka;
 - i) thuto, tlhahiso-leseling, mats'olo a phetiso le kanetso ea litaba le litsebo, a tobisitsoeng sechabeng ka kakaretso, haholoholo bacha;
 - ii) mananeo a thuto le koetliso a khethehileng a tobisitsoeng ho sechaba le lihlopha tse amehang;
 - iii) mekhoha ea ho aha bokhoni paballong ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba, haholo-holo taolo le liphuputso tsa mahlale; le
 - iv) ho fetisa tsebo ka mekhoha e meng;
- b) hlokomelisa sechaba ka likotsi tse ka behang letlotlo le joalo tsietsing le mekhoha e ka lateloang ho boloka tumellano ena.
- c) holisa thuto ka tšireletso ea libaka tsa tlhohleho le tse nang le nalane e itseng tseo boteng ba tsona bo leng bohlokoa ho hlalosa letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba.

TEMANA EA 15 Seabo sa sechaba, lihlopha le batho ka bomong.

Kahar'a meralo ea mekhoha ea paballo ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba, setho ka seng se tla ikitlaetsa ho bona hore mekhahlelo eohle ea sechaba, lihlopha, 'me moo ho hlokehang le batho ka bomong ba kenyeletsoa ho kenya letsoho ho qapa, ho boloka le ho fetisa letlotlo le joalo; esita le ho le laola.

IV PABALLO EA LETLOTLO LA BOQAPI BA LI-SA-TŠOAREHENG TSA BOCHABA BOEMONG BA MACHABA**TEMANA EA 16**

Lenane-kemeli la Letlotlo la Boqapi ba Li-sa-tšoareheng tsa Bochaba Bakeng la Lichaba ka ho Fapana.

1. E le mokhoa oa ho hlokomelisa ka mokhoa o hlakileng, letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba le tlhokomeliso ka bohlokoa ba lona le ho khothaletsa lipuisano tse hlompheang mefutafuta ea bochaba; ka kopo ea litho tse amehang komiti e tla rala, e boloke, le ho phatlalatsa lenane-kemeli la letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba bakeng la lichaba ka ho fapana le nepahetse.
2. Komiti e tla rala le ho hlalisa Sebokeng se Seholo, hore se ananele lipehelo tsa ho

theha, ho hlomathisa le ho phatlalatsa lenane le boletsoeng.

TEMANA EA 17 Lenane la letlotlo la Boqapi ba Li-sa-tšoareheng tsa Bochaba le Hlokang Mehato e Potlakileng ea Paballo.

1. E le ho nka likhato tse hlokehang tsa paballo, Komiti e tla etsa, ntlafatsa le ho phatlalatsa lenane la letlotlo la Boqapi ba Li-sa-tšoareheng tsa Bochaba le Hlokang Mehato e Potlakileng ea Paballo, 'me e tla ngola letlotlo le joalo, lenaneng ka kopo ea setho se amehang.
2. Komiti e tla rala le ho teka kapel'a Seboka se Seholo ho ananela lipehelo tsa ho etsa, ho ntlafatsa le ho phatlalatsa lenane le joalo.
3. Moo ho hlokehang bohato bo potlakileng haholo – 'me sepheo sa lipehelo tse lokelang se tla ananeloa ke Seboka se Seholo ka khothaletso ea komiti – komiti e ka ngola letlotlo le amehang lenaneng le boletsoeng serapeng sa 1, ka therisano le setho se amehang.

TEMANA EA 18 Matšolo, merero ea ntlafatso le mesebetsi ea paballo ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba.

1. Ho ipapisitsoe le likopo tse entsoeng ke litho, ho latela lipehelo tse tla hlalosa ke komiti le ho ananeloa ke Seboka se Seholo, nako le nako komiti e tla hloaea, 'me e holise boemong ba naha, tikoloho mananeo (matšolo), merero ea ntlafatso le mesebetsi ea paballo ea letlotlo eo maikutlong a komiti e bontšang ka mokhoa o hlakileng sepheo le merero ea tumellano ena, ho etsoe hloko litlhoko tse khethehileng tsa linaha tse holang.
2. E le ho fihlela sepheo sena, komiti e tla hlahloba le ho ananela likopo tse hlokang lithuso tsa machaba ho tsoa ho litho bakeng la tlhophiso ea likopo tse joalo.
3. Komiti e tla sala morao phethahatso ea merero ea ntlafatso, matšolo le mesebetsi ka ho anetsa litloaello tse ntle, e sebelisa mekhoe e tla laoloa ke eona.

V. TŠEBELISANO-'MOHO LE LITHUSO TSA MACHABA

TEMANA EA 19 Tšebelisano-'moho.

1. Ho latela tumellano ena, tšebelisano-'moho ea machaba har'a tse ling e kenyeletsa phapanyetsano ea litaba le boiphihlelo, likhato tse kopanetsoeng, le ho fumana mekhoe ea lithuso ho litho litekong tsa tsona tsa ho baballa letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba.
2. Ho sa qheleloe thoko litemana tsa melao ea naha, molao oa moetlo le litloaello, litho li ela hloko hore paballo ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba ke taba ea lichaba ka kakaretso, 'me ho fihlela seo li itlama ho sebelisano-'moho boemong ba linaha ka bobeli, ba mabatooa, litikoloho ka botsona esita le ba machaba.

TEMANA EA 20 Sepheo le merero ea lithuso tsa machaba.

Lithuso tsa machaba li ka fanoa ho latela sepheo le merero e latelang:

- a) Paballo ea letlotlo la bochaba le ngotsoeng Lenaneng la Letlotlo la Boqapi ba Li-sa-tšoareheng tsa bochaba le Hloakang Paballo e Potlakileng.
- b) Ho hlophisa lenane la tse fumanoang kahar'a naha ho latela temana tsa 11 le 12
- c) Ho tšehetsa matšolo le merero ea ntlafatso le mesebetsi e etsoang boemong ba naha, mabatooa le litikoloho; tse reretsoeng paballo ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba.
- d) Le morero o mong feela oo komiti e ka bonang o hlokeha.

TEMANA EA 21 Mefuta ea lithuso ea machaba.

Thuso e fanoang ke komiti ho setho e tla laoloa ke melaoana ea tšebetso e hlahang Temaneng ea 7 le ke tumellano e hlalositsoeng Temaneng ea 24, 'me thuso e joalo e tla latela mekhoe e latelang:

- a) Boithuto mabapi le mekhoe e fapakaneng ea paballo;
- b) Ho fana ka litsebi le batho ba etsang mesebetsi ea paballo;
- c) Ho koetlisa basebetsi bohle ba hlokoang;
- d) Ho pharalatsa mekhoe ea ho tlisa boleng le mekhoe e meng
- e) Ho theha le ho sebelisa meralo ea tšebetso
- f) Ho fana ka lisebelisoa le litsebo;
- g) Mekhoe e meng ea lithuso tsa lichelete le botsebi, ho kenyeletsoa (moo tlhoko e joalo e ka bang teng), ho fana ka mekitlana ka tsoala e tlaase esita le liphallelo.

TEMANA EA 22 Lipehelo tse laolang lithuso tsa machaba.

1. Komiti e tla rala mokhoe oa ho hlahloba likopo bakeng la lithuso tsa machaba, 'me e tla qoolla lintlha tse tla kenyeletsoa likopong tse joalo, joaloka mekhoe e lebeletsoeng le mekhoe e ka hlokehang ho sebetsana le maemo a itseng hammoho le tekolo ea likhakanyo tsa lichelete ho phetha mosebetsi eo.
2. Bakeng la maemo a tšohanyetso, likopo tsa lithuso li tla hlahlojoa ke komiti e le taba e hlokolosi.:
3. E le ho fihlela qeto komiti e tla etsa boithuto le litherisano kamoo e ka fumanang ho hlokeha kateng.

TEMANA EA 23 Likopo bakeng la lithuso tsa machaba.

1. Setho ka seng se ka etsa kopo ea thuso ea machaba ho komiti molemong oa paballo ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba le fumanoang tikolohong ea habo setho se joalo.
2. Kopo e joalo e ka etsoa ka kopanelo ke litho tse peli kapa ho feta.
3. Kopo e tla kenyeletsa litaba tse hlalositsoeng Temaneng ea 22 serapeng sa 1 hammoho le litokomane tse hlokehang.

TEMANA EA 24 Seabo sa litho tse amohelang lithuso.

1. Ho ipapisitsoe le lipheho tsa tumellano ena, lithuso tsa machaba tse tla fanoa li tla laoloa ke tumellano e lipakeng tsa setho se amohelang thuso le komiti.
2. Ho latela molao, setho se amohelang thuso, se tla; arolelana litšenyehelo tsa mekhoha ea paballo bakeng la thuso ea machaba e fanoang; se itekantse mesikaro ho latela matla a sona.
3. Setho se amohelang thuso se tla nehelana ho komiti, tlaho mabapi le tšebeliso ea lithuso tse fanoeng bakeng la paballo ea letlotlo la boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba.

VI LETLOLE LA LETLOTLO LA BOQAPI BA LI-SA-TŠOAREHENG TSA BOCHABA

TEMANA EA 25 Sebopeho le mehloli ea letlole.

1. Letlole le thehoang, ke la paballo ea letlotlo La boqapi ba li-sa-tšoareheng tsa bochaba: 'me le tla tsejoa ka ho re ke "Letlole".
2. Letlole, le tla kenyeletsa mokotla o thehiloeng ho ipapisitsoe le melaoana ea lichelete ea UNESCO
3. Mehloli ea letlole e tla kenyeletsa:
 - a) Liabo tse tsoang ho litho
 - b) Lichelete tse abetsoeng morero ona ke seboka se Seholo sa UNESCO.
 - c) Liabo, limpho le mafa a ka fanoang ke:
 - i) Linaha tse ling;
 - ii) Mekhatlo le matšolo a Mekhatlo oa Machaba a Kopaneng, haholoholo UNDP esita le mekhatlo e meng ea machaba;
 - iii) Mekhatlo e meng ea sechaba kapa mekhatlo e ikemetseng esita le batho ka bomong;
 - d) Litsoala tse fumanoang ho tsoa lipolokelong tsa letlole;
 - e) Lichelete tse ling tse bokelloang ka liabo le lithuso tse fumanoang matšolong a hlophisitsoeng molemong oa letlole,
 - f) Mehloli e meng e lumeletsoeng ke melaoana ea letlole, e tla ngoloa ke komiti.
4. Tšebeliso ea mehloili ke komiti e tla laoloa ho ipapisitsoe le tataiso e behiloeng ke Seboka se Seholo.
5. Komiti e ka amohela liabo le mefuta e meng ea lithuso bakeng la merero e akaretsang le e khetheleng ea ntlafatso, haeba mereo e joalo ea ntlafatso e ananetsoe ke komiti.
6. Ha ho lipheho tsa lipolotiki, moruo, leha e le life tse thulanang le merero ea tumellano ena tse tla amahanngoa le liabo tse ntšetsoang letlole lena.

TEMANA EA 26 Liabo tsa litho ho letlole.

1. Ho sa qheleloe thoko liabo tsa tlatsetso tse ntšoang ka boithaopo, litho tsa tumellano ena li itlama ho lefa liabo letlotleng bonyane lilemo tse ling le tse ling tse peli; e le liabo tse lekanang bakeng la litho tsohle, 'me, li tla laoloa ke Seboka se Seholo. Qeto ena ea Seboka e tla nkoa ho latela bongata ba litho tse teng, tse khethang, 'me li sa etsa phatlalatso e hlahang serapeng sa 2 sa Temana ena. Seabo sa setho se ke ke sa ba kaholimo ho karolo ea pele lekholong (1%) ea seabo se tloaelehleng ho latela likhakanyo tsa lichelete tsa UNESCO.

2. Leha ho le joalo Naha ka 'ngoe e boletsoeng Temaneng ea 32 kapa 33 ea Tumellano ena, e ka phatlalatsa nakong eo e fanang ka mangolo a ho tekena ho amoheloa, ho ananeloa kapa ho kena hore e ke ke ea tlangoa ke lipheho tse hla hang serapeng sa 1 sa Temana ena.
3. Setho sa tumellano ena se entseng phatlalatsa e boletsoeng serapeng sa 2 sa Temana ena se tla ikitlaetsa ho hula phatlalatsa e boletsoeng ka ho hlokomelisa Motsamaisi-Kakaretso oa UNESCO. Leha ho le joalo ho hula phatlalatsa ho ke ke ha kena tšebetsong ka lebaka la seabo se lokelang ho ntšoa; hofihlela phutheho e latelang ea Seboka se Seholo e buloa.
4. Ho thusa komiti ho rala mesebetsi ea eona hantle, liabo tsa litho tsa tumellano ena tse entseng phatlalatsa e boletsoeng serapeng sa 2 sa Temaneng ena li tla ntšoa ka mokhoa o tloaelehileng, bonyne ka lilemo tse ling le tse ling tse peli. Liabo tse joalo ha lia lokela ho fapana haholo le tseo litho li neng li tla lokela ho li ntša e bang li ne li tlangoa ke lipheho tse boletsoeng serapeng sa 1 sa Temana ena.
5. Setho sefe le sefe sa tumellano ena se saletseng morao ka tefo ea liabo tse tlamang kapa tse ntšoang ka boithaopo; e le ka nako ea selemo sa tšebetso le se tloaelehileng se etellang pele setho se joalo, se ke ke sa khetheloa komiting. Pehelo ena e ke ke ea ama khetho ea pele ea komiti. Nako ea setho sefe kapa sefe seo e seng e le setho sa komiti, e tla fihla pheletsong nakong ea likhetho e boletsoeng Temaneng ea 6 ea tumellano ena.

TEMANA EA 27 Liabo tsa tlatsetso tse ntšetsoang Letlole ka boithaopo.

Litho tse lakatsang ho ntša liabo ka boithaopo kaholimo ho tse lebeletsoeng ho latela Temana ea 26, li tla tsebisa komiti kapele kamoo ho ka etsahalng kateng e le ho thusa komiti ho rala mesebetsi ea eona ka tšoanelo.

TEMANA EA 28 Matšolo a machaba a ho bokella lichelete.

Kahohle-hohle kamoo ho ka etsahalng kateng, litho li tla thusa matšolong a machaba a ho bokella lichelete a hlophisitsoeng molemong oa Letlole, tlas'a UNESCO.

VII LITLALEHO

TEMANA EA 29 Litlaleho tsa litho

Litho li tla finyeletsisa litlaleho ho komiti, li latetse mekhoha le linako tse tla hlaloso ke komiti. Litlaleho tse joalo li be holim'a melao, tsamaiso le matsapa a nkiloeng ho phethahatsa Tumellano ena.

TEMANA EA 30 Litlaleho tsa Komiti.

1. Ho ipapisitsoe le mesebetsi ea eona le litlaleho tsa litho tse hlahileng Temaneng ea 29, komiti e tla fana ka tlaleho ho Seboka se Seholo liphuthehong tsa sona.
2. Tlaleho e tla fanoa ho Seboka se Seholo sa UNESCO.

VIII. MOLAOANA OA NAKOANA

TEMANA EA 31

Kamano ea Phatlalatsa ea Mesebetsi e Khethehileng ea Neano-taba le Letlotlo la Boqapi ba Li-sa-tšoareheng tsa Bochaba ba Lichaba.

1. Komiti e tla kenyelletsa Lenaneng-kemeli la Letlotlo la Boqapi ba Li-sa-tšoareheng tsa Bochaba ba Lichaba, lithepa tse phatlalalitsong e le 'Mesebetsi e Khethehileng ea Neano-taba le Letlotlo la Boqapi ba Li-sa-tšoareheng tsa Bochaba ba Lichaba' pele Tumellano ena e kena tšebetsong.
2. Ho hapelloa ha lithepa tse na Lenaneng-kemeli la Letlotlo la Boqapi ba Li-sa-tšoareheng tsa Bochaba ba Lichaba ha ho na ho ama lipheho tse ka sebelisoang hamorao ngolisong ea mesebetsi ea mofuta ona ho ipapisitsoe le Temana ea 16 serapeng sa 2.
3. Ho ke ke ha hlola ho e ba le phatlalatsa e 'ngoe ha Tumellano ena e se e sebetsa.

IX MOLAOANA OA MAPOMELO

TEMANA EA 32

Phetiso, kamohelo kapa kananelo.

1. Tumellano ena e tla fetisoa, amoheloa kapa ananeloa ke litho tsa UNESCO ho latela tsamaiso ea melao-theo ea tsona (litho).
2. Melao ea ho fetisa, ho amohela kapa ho ananela, e tla nehelanoa ho Motsamaisi-kakaretso oa UNESCO.

TEMANA EA 33

Ho kena

1. Tumellano ena e baletsoe ho kena ke linaha tsohle tseo e seng litho tsa UNESCO tse memetsoeng sebokeng se sehlo sa UNESCO ho e amohela kapa ho e lahla.
2. Tumellano e boetse e buletsoe ho kenoa ke linaha tse nang le boipuso ba lehae bo ananetsoeng ke Mokhatlo oa Machaba a Kopaneng; leha e ba li e-so fumane boipuso bo phethahetseng ho latela qeto ea 1514(XV), ea Seboka se Akaretsang, 'me li na le boikemelo litabeng tse laoloang ke Tumellano ena; ho kenyeletsoa boikemelo ba ho kena lilekaneng tse amang litaba tse joalo.
2. Mangolo a molao a kopo a tla nehelanoa ho Motsamaisi-kakaretso oa UNESCO.

TEMANA EA 34

Ho kena tšebetsong ha Tumellano.

Tumellano ena e tla kena tšebetsong likhoeli tse tharo kamor'a letsatsi la hore e be ho nehelanoa ka molao oa mashome a mararo oa ho fetisoa, ho amoheloa le ho ananeloa; empa hona ho ama linaha tse nehelaneng ka mangolo a kopo a ho fetisoa, ho amoheloa le ho ananeloa letsatsi pele kapa hona letsatsing leo. E tla qala ho sebetsa ho linaha tse ling khoeli tse tharo kamor'a ho finyeletsa mangolo a molao a kopo ea ho fetisoa, ho amoheloa le ho ananeloa kapa ho kena.

TEMANA EA 35 Linaha tsa puso e kopaneng kapa tse sebelisang melao-theo e arohaneng.

Lipehelo tse latelang li tla ama litho tse nang le puso e kopaneng kapa tse sebelisang melao-theo e arohaneng.

- a) Ho ipapisitsoe le lipehelo tsa Tumellano ena eo phethahatso ea tsona e oelang tlas'a molao oa puso e kopaneng kapa e bohareng, boikarabelo ba puso e kopaneng kapa e bohareng bo tla tšoana le ba litho tse sa oeleng pusong e kopaneng.
- b) Ho latela lipehelo tsa Tumellano ena eo phethahatso ea tsona e oelang tlas'a melao oa linaha tse nang le metheo e arohaneng, linaha, litikoloho kapa mabatooa a sa tlangoeng ke metheo ea puso tse kopaneng ho nka likhato tsa molao; 'muso oa kopano o tla eletsa ba ikarabelang linaheng tse amehang, litikoloho kapa mabatooa (cantons) ka lipehelo tse boletsoeng, 'me 'muso o bile o etsa likhothaletso hore bao ba li anele.

TEMANA EA 36 Ho ikhula

1. Setho sefe kapa sefe se ka ikhula Tumellanong ena.
2. Ho ikhula ho tla etsoa ka mangolo a molao, 'me a nehelano e ho Motsamaisi-kakaretso oa UNESCO.
3. Ho ikhula ho tla kena tšebetsong kamor'a likhoeli tse leshome le metso 'meli (selemo) kamor'a ho amoheloa ha mangolo a molao a ho ikhula; 'me hoo ho ke ke ha ama boikarabelo ba tefo ea lichelete tsa setho se ikhulang hofihlela nakong eo boikhulo bo tla nkoa bo sebetsa.

TEMANA EA 37 Mesebetsi ea Bolisa.

Motsamaisi-kakaretso oa UNESCO e le molisa oa Tumellano ena, o tla tsebisa Litho tsa Mokhatlo, Linaha tseo e seng litho tsa mokhatlo tse boletsoeng temaneng ea 33 esita le Machaba a Kopaneng ka phano ea mangolo 'ohle a molao a ho fetisoa, ho amoheloa, ho ananeloa kapa ho kena tse hlahang litemaneng tsa 32 le 33, le ka ho ikhula ho hlahang temaneng ea 36.

TEMANA EA 38 Lihlomathiso.

1. Setho se ka tsebisa le ho khothaletsa hore ho etsoe lihlomathiso Tumellanong ena ka mongolo o tobisitsoeng ho Motsamaisi-kakaretso. Eena o tla nehelana ka tsebiso e joalo ho litho. Haeba nakong ea likhoeli tse tšeletseng kamor'a tsebiso e joalo, karolo e seng katlaase ho halofo ea litho e tšehetsa tlhahiso e joalo; Motsamaisi-kakaretso o tla teka tšisinyo e joalo kapele ho litho phuthehong e latelang ea Seboka se Seholo hore e tšohloe le ho ananeloa.
2. Lihlomathiso li tla ananeloa ke bongata ba peli borarong ba litho tse teng 'me tse nang le tokelo ea ho khetha.
3. Hang ha lihlomathiso Tumellanong ena li ananetsoe, li tla nehelanoa hore li fetisoa, li amoheloe le ho kenoa / ananeloa ke litho.

4. Lihlomathiso li tla kena tšebetsong, feela ho litho tse li fetisitseng,, tsa li amohela, tsa li ananela, le ho li tekenela; likhoeli tse tharo kamor'a ho fana ka mangolo a molao a boletsoeng serapeng sa 3 sa temana ena ka bongata ba peli borarong ba litho. Hamorao, bakeng la setho ka seng se fetisang, se amohelang, se ananelang le ho tekenela sehlomathiso; sehlomathiso se joalo se tla qala ho sebetsa kamor'a likhoeli tse tharo kamor'a ho finyeletsa mangolo a molao ha setho se joalo se fetisitse, se amohetse, se ananetse le ho tekena.
5. Mokhoa oa tsamiso o bontšitsoeng serapeng sa 3 le sa 4, ha o na ho sebetsa ha ho hlomathisoa temana ea 5 mabapi le palo ea litho tsa Komiti. Lihlomathiso tse na li tla qala ho sebetsa nakong eo li ananetsoeng ka eona.
6. Naha e tla fetoha setho sa Tumellano ena kamor'a ho kena tšebetsong ha lihlomathiso ho latela serapa sa 4 sa temana ena; setho seo, haeba se sa fane ka maikutlo a fapaneng, se tla nkoa:
 - a) E le setho Tumellanong ena joalokaha e hlomathisitsoe; ebile
 - b) E le setho ho Tumellano e sa hlomathisoang ho latela setho se sa tlangoeng ke lihlomathiso.

TEMANA EA 39 Litokomane tsa molao.

Tumellano ena e ngotsoe ka Searabia, Sechina, Senyesemane, Sefora, Serussia, le Sepan-
ishe, 'me litokomane tse lipuong tse na tse tšeletseng li na le matla a lekanang.

TEMANA EA 40 Ngoliso

Ho ipapisitsoe le temana ea 102 ea Motheo oa Machaba a Kopaneng, Tumellano ena e tla
ngolisoa ho bongoli ba Machaba a Kopaneng ka kopo ea UNESCO

Malawi (Tumbuka)

Phangano la m'chaka cha 2003 lakuthaska

Mdauko

wakufumira kwa Bapapi



MAZGHO GHAKWAMBA

Vinthu va mwaka ni manyumba na vinthu vyakale pera yayi-kweniso ni ukhaliro wa mitundu ya banthu kwa mibadwa yose. Ngati cimanyikwi na kupulikana mu cigawa, mdawuko ngwakwenera kuwuvikirira na kuwulutiska munthazi.

Tikuwonga Phangano lakuvikilira mdawuko ilo likazomerezgeka mu caka ca 2003, ka sono banthu banandi bakumanya kukhumbikwa kwa kuvikirira vyakucitika, vyakuyowoya, uphungu na mahala ivyo banthu mu cigawa bakukodwera nakutukumuka navyo ngati mdawuka wawo, ndipo vikwenera kufiskika na banthu ba cigawa chawo.

Phangano ili lakhazikiska mdawuko kwizira mu malango gha maboma ghanandi ndipo likovwira vyaro vya m'phangano ili pakupanga ndondomeko za mu maboma ghawo. Pafupifupi vyaro vyose vya mchalo chapasi (9 pa 10) vili kuzomerezga phangano ili.

Ntchito zawo pa vyaka khumi na vinkhonde vyajumphu ivi zaoneska kuti mdawuko ukuvikilirika makora cifukwa ca ughanaghaniro wa munthu, kweniso kutolera umu vinthu vikwendera panyengo iyo mucigawa ico. Pala banthu bapokera uphungu wakwenera pakacitiro ka vinthu, mdawuko ukuvikirira waka vya ukhaliro wa banthu yayi kwenu uku-imbikiskaso kuti banthu bakhallenge lumoza mwa wanangwa kweniso mwakupulikana mu cigawa. Mu nthowa yinyake, Phangano liri pakati pa ukhaliro na luso, ndipo vikwenera kovwiranga pa citukuko caculutilira.

Buku la Phangano ili lalembeke mu caka ca 2018 lasazgiramo nthowa za kendeskero ka Phangano ili, izo zikazomerezgeka na Ungano Ukulu wa Vyaro vya m'phangano ili. Nthowa izi zikwenera kovwira kuwoneseska uwemi wa Phangano ili mu vigawa vyakupambanapambana mwakuyana na fundo izo vyaro vyose vyapasi vikukhumba kuzakakwaniriska pakufika mchaka ca 2030.

Ine nakhutira kuti buku ili liwovwirenge vyaro vinandi vya m'Phangano ili ivo vikukhumba kupwererera ukhaliro wawo na chitukuko cha wose banthu balipo sono na mibadwa yakunthazi.

Audrey Azoulay

Bwana Mulala wa UNESCO

Okutobala 2018

PHANGANO LAKUVIKIRIRA MDAWUKO

Paris, 17 October 2003

Ungano ukulu wa wupu wa kukolerana kwa vyalo pa Masambiro, Sayansi na Unkhaliro wa banthu la UNESCO, pa nkhumano yake ya nambala 32 uwo ukacitika kwamba pa 29 Seputembala mpaka pa 17 Okutobala 2003 ukapulikana ivi:

Kutolera pa vikalata vya fundo za wanangwa ivo vilipo pakati pa vyaro pa nkhani za wanangwa wakubabika nawo wa banthu comenecomene cikalata cakupharazga vya malango gha wanangwa wakubabika nawo cha Universal Declaration of Human Rights ca mchaka ca 1948, phangano la pakati pa vyaro pa nkhani za wanangwa wa ntchito za ndalama na ukhaliro wa banthu, International Economic, Social and Cultural Rights ca mu mchala ca 1966, kwizaso phangano la pakati pa vyaro pa wanangwa wakubabika nawo na wanangwa pa vya ndyale, International Covenant on Civil and Political Rights cha mu 1966.

Pakughanaghanira kukhumbikwa kwa mdawuko ngati midawuko yakupambanapambana kweniso citukuko cakulutilira, nga umo virikulembekera mu cikalata ca wupu wa UNESCO cakulongosola vyakwenera kuchita pakuvikirira mdawuko kweniso uphungu pa vyandyale, Recommendations on Safeguarding of Traditional Culture and Folklore ca mu 1989, ico cikusangika mu cimanyisko ca midawuko yakupambanapambana ca wupu wa UNESCO ca Universal Declaration on Cultural Diversity ca mu 2001, kwizaso cimanyisko ico cikaperekeka ku Istanbul, ca Istanbul Declaration ca 2002 icho chikazomerezgeka pa nkhumano ya citatu ya nduna za mdawuko, Third Round Table of Ministers of Culture.

Pakughanaghanira kuzirwa kwa umoza wa mdawuko kwizaso vyakucita kulengeka.

Pakupanikizga kuti ndondomeko pa vyakucitika pa charo ca pasi na umo umoyo ukusinthira, kukukhwaska vyaro vinyake kweniso kusintha kwa ukhaliro wa banthu pamoza na ivo banthu bakucita pakwambiskaso mwasono ukhaliro pakati pawo, nga kuleka kukolerana, kuluwa mdawuko, kusowa nakunangika kwa mdawuko, ivi vikucitika comenecomene cifukwa cakusowa kwa ndalama za kuthaskira ukhaliro.

Kupanikizga vya kupharazga vya cikhumbokhumbo kweniso masuzgo agho ghalipo pakavikiliro ka mdawuko kwa mitundu yose ya banthu.

Pakupanikizga kuti awo bakucitira vinthu pamoza comenecomene magulu gha banthu mtundu umoza kweniso pabekhapabekha bakutolapo luwande likulu pakupanga, kusunga na kupwererera mdawuko, ndipo mwantheura kukovwira kulutiska panthazi ukhaliro wakupambanapambana kweniso kulutiska pa nthanzi ukaswiri wa banthu pa maluso ghakupambanapambana.

Kupanikizga njombe ya vyakuchitika vya UNESCO pakukhazikiska malango ghakuvikilira mdawuko, comenecomene phangano lakuvikirira mdawuko na vakulengeka, Convention for The Protection of the World Cultural Heritage ca mu 1972.

Pakupanikizgaso kuti pasono pano palije dango la vyaro vyose ilo likuvikirira mdawuko. Pakughanaghanira kuti mapangano, masacizgo wa fundo za pakati pa vyaro agho ghalipo pa vya mdawuko wa vyakucita kulengeka, ghakwenera kusungika makora mwakusazgi-rapo ndondomeko zasono pankhani za mdawuko.

Pakughanaghanira kukhumbikwa kwa kungweruska banthu banandi comenecomene pakati “pa bacinyamata zakukhumbikwa kwa mdawuko kuvikirira kwake.

Pakughanaghanira kuti vyaro vyose viwovwirepo, lumoza na vyaro ivo ni ma membala gha Phangano ili, pakuvikirira mdawuko uwu pakukhumba kuwoneska umoza na kovwira-na.

Pakukumbukira ntchito za UNESCO za kukhwaskana za mdawuko comenecomene kupharazga kwa banthu vakupambana pambana kwa mdawuko wa mitundu ya banthu iyo yikucemekka “Proclamation Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity”.

Pakughanaghanira kukhumbikwa kwa mdawuko nga ni nthowa yimoza yakwiziska banthu pamoza na kuwoneseska kuti pakati pawo pali mtendea.

Kuzomerezga Phangano ili pa zuwa la 17 Okutobala, mu chaka cha 2003.

I. VYAKWENERERA KUMANYA PAKWAMBA

Mutu 1: Vyakulata vya phangano

Vyakulata vya phangano ili ni ivi;

- a. Kuvikirira mdawuko
- b. Kuwoneseska kuti mdawuko wa muvigawa, mawupu nabanthu pabekhapabekha ukucindikika.
- c. Kungweruska banthu pa chigawa, mucharo na vyaro vyakupambana pambana pakwenera kwa mdawuko kukoleka kweniso kuwoneseska kuti pali kupulikana pakati pa mitundu yabanthu.
- d. Kuchiska kukoleranako na kovwirana pakati pa vyaro.

Mutu 2: Ving'anamulo vya mazgho

Malinga na cakulata cha phangano ili,

1. "Mdawuko" ukung'anamula vyakucitika, vyakwimilira, vyakuyowoya, mahala, maluso kweniso vilwero vyakukoleka na vinthu vyakupangika mwa maluso kweniso malo ghakukhwaskana na ivo banthu mu vigawa, magulu kweniso banthu yumozayumoza, bakuvighanaghanira ngati nthowa ya mdawuko wawo. Mdawuko uwu, pakuperekeka ku mibadwa yakubabikiranga, ndikuti yikusungika na banthu ba mu cigawa, mawupu panji pabekhapabekha mwakuyana na cilengi wa muwiro, umo vilengiwa vilili pa nyengo iyo, na mbiri yawo, ndipo yikubabovwira kuti kuwapambaniska na banthu banyake kweniso kulutirizga mdawuko wawo, mwantheura kukwezga mdawuko na maluso gha banthu. Malingana na vyakulata vya phangano ili, tizamulimbikiska mdawuko wekha wekha uwo ukukolelerana na wanangwa wakubabika nawo uwo ulipo, kweniso kucindikana pakati pa banthu ba muvigawa, mawupu kweniso pabawekhapawekha, na pacitukuko cakulutilira.
2. "Mdawuko" umo tang'anamulira mu ndime yapacanya apo, paragraph 1, uku woneka mu vinthu ivi;
 - a. Miyambo ya Vyakucitika vinyake, kusazgirapo viyowoyero ivo vikovwira kutandazga vya mdawuko.
 - b. Vyakucita na Masewero
 - c. Vigomezgo na Vikondweleru
 - d. Vinjeru na Vyakucitika vyakukhwaskana na cilengiwa na caro capasi.
 - e. Maluso ghakupangira vinthu vakupambanapambana.

3. “Kupwelerera” cikung’anamula nthowa izo cilato cake nkhuwoneseska kuti mdawuko ucalipo kwizira mu kumanya, kuwika pamoza kupanga kafukufuku, kusunga, kuvikirira, kulimbikiska, kulutiska munthazi, kutandazga comenecomene kwizira mu masambiro gha ndondomeko na ghambula, kweniso nthowa zaku wuskira midauko iyo yilikuluwika.
4. “Vyaro vya mu phangano” ni vyaro ivo vili kusayina phangano ili ndipo Phangano ili likugwiriskika ntchito pakati pawo.
5. Phangano ili Mutatis Mutandis, likung’anamula vigawa ivi vyayowoyeka mu Mutu 33 awo ni ma membala gha phangano ili pakulondezga malango agho ghali kulembeka mu Mutu uwu. Mwantheura mazgo ghakuti “Vyaro vya m’phangano” ghakung’anamula panji kuyimilira vigawa ivi.

Mutu 3: Ubale na mapangano ghanayake gha mu vyaro

Palije cili cose mu Phangano ili ico cingang’anamulika ngati:

- a. Kusintha panji kuchepeska nkhangono za kuvikirira Phangano la mdawuko wa banthu na vilengiwa, 1972 Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, ilo fundo zake zinyake zikukhwaskana na mdawuko
- b. Kukhwaska wanangwa na maudio gha vyaro vya m’Phangano ili kufuma ku mapangano gha pakati pa vyaro ghakukhwaska maufulu gha maluso ngati ghaku panga nakulemba, Intellectual Property Rights, panji kagwiriskiro ka ntcito za umoyo na zakumera izo vikalata vyake iwo bali kusayinira.

II. MINTHAVI YA PHANGANO ILI

Mutu 4: Msonkhano Ukulu wa vyaro vya m’Phangano

1. Msonkhano Ukulu wa vyaro vya m’phangano ili ukukhazikiskika pano, ndipo mu cikalata ici uzunulikenge “Ungano Ukulu”. Ungano Ukulu uwu ni munthavi uwo wunankhangono zaakulamula pa Phangano ili.
2. Ungano Ukulu ukumanenge pa nkhumano yawaka kamoza pa vyaka viwiri vili vose. Ungano uwu ungakumanaso pa nkhumano yapadera usange nkhwakukhumbikwa mwaheura kweni usange komiti ya pakati pa maboma ghakuvikirira mdawuko, Intergovernmental Committee on the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, panji vyaro vya m’Phangano ili, mphambu yimoza pa zitatu zili zose (1/3) yapempha mwaheura.
3. Ungano Ukulu uzamukhazikiska malango na ndondomeko zake zakugwirira ntcito.

Mutu 5: Komiti yakuvikirira mdawuko pakati pa maboma.

1. Komiti yakuvikirira mdawuko wa pakati pa maboma iyo sono ikuzunulika kuti

“Komiti” yikukhazikiskika mu wupu wa UNESCO. Komiti iyi yizamuwa na mamembala ghakwimilira vyaro vya m’phangano ili khumi na mphambu zinkhonde na zitatu (18), ghakusankhika na vyaro vya m’Phangano ili pankhumano ya Ungano Ukulu pala Phangano ili lazakakhazikiski ka mwakulondezga Mutu 34.

2. Unandi wa mamembala gha komiti iyi uzamusazgikirako kufika pa 24 usange unandi wa mamembala wose ba phangano ili wazakafika pa 50.

Mutu 6: Cisankho na nyengo yakukhalira pa udindo kwa mamembala gha komiti

1. Kusankhika kwa mamembala gha vyaro m’komiti kuzamulondezga fundo yakuoneska kugawana kwa mipando/ maudindo mwacilungamo pakulondezga vigawa ivo mamembala ghakuyimilira kweniso kusintha sinthanga.
2. Mamembala gha vyaro gha m’komiti ghazamusankhika kukhala na vyaro vya m’Phangano ili pa nkhumano ya Ungano Ukulu pa udindo kwa vyaka vinayi (4) na vyaro vya m’Phangano ili pa nkhumano ya Ungano Ukulu.
3. Kweni nyengo yakukhalira pa udindo ya theka panji mphambu yimoza pa ziwiri ya vyaro vya m’Phangano ili ivi vikasankhika pa cisankho chakwamba ni vyaka viwiri pera. Vyaro ivi vizamusankhika mu nthowa ya mayere pa cisankho cakwamba.
4. Vyaka viwiri vili vyose, Ungano Ukulu uzamusankhaso theka ($\frac{1}{2}$) ya mamembala gha mu komiti.
5. Ungano Ukulu uzamusankhaso mamembala gha vyaro vyakunjira m’komiti umo mukukhumbikwa usange pali mipando yambula banthu.
6. Membala wa m’komiti wangasankhika kujumpha kawiri mwakulondezguna yayi.
7. Mamembala gha vyaro gha m’komiti ghazamusankha ngati bayimilira bawo banthu awo mbakwenelera mu vigawa vakupambanapambana vyakukhwaska mdawuko wakufumira kwa bapapi.

Mutu 7: Ntcito za komiti

Kwambula kucepeska nkhongono zinyake zakuperekeka na Phangano ili ntchito za komiti zizamuwa izi:

1. Kulutiska pa nthazi vyakulata vya Phangano kweniso kulimbikiska na kuwoneses ka kagwiriskiro kake;
2. Kupereka ulongozgi pa kagwiriskiro kantcito kawemi kweniso kupereka masacizgo pa nthowa ziwemi zakuvikirira mdawuko.

3. Kunozga na kupereka ku Ungano Ukulu ndondomeko zakuyezgera kuti zi zomerezgeke pakagwiriskiro ntchito ndalama zaku Thumba, mwakuyana na Mutu 25.
4. Kusanga nthowa zakusazgirapo ndalama nakuchita vyakwenerera mwakuyana na Mutu 25.
5. kunozga na kupereka ku Ungano Ukulu kuti uzomerezge ndondomeko ya umo vyakukhumbikwa m'Phangano ili vingacitikira.
6. Kuwona makora mwakuyana na Mutu 29, malipoti ghakuperekeka ku Ungano Ukulu kufuma ku vyaro vya m'Phangano ili kweniso kughalemba mwakudumula kuti Ungano Ukulu ulondezge mwalupusu.
7. Kuwoneska vyakupempha vya vyaro vya m'Phaghano ili nakuvisantha mwakulon dezga ndondomeko yakusakhira iyo
 - i. yizamuwikika na komiti na kuzomerezgeka na Ungano Ukulu pakucita ivi;
8. Kulemba pa mndandanda wa mazina, kwizaso maghanoghano ghakulembeka agho ghakuzunulika M'mutu 16, 17 na 18.
9. Kupereka kwa wovwiri pakati pa vyaro mwakulondezga Mutu 22.

Mutu 8: Magwiriro gha ntcito gha komiti

1. Komiti yizamuwa pasi pa ulamuliro wa Ungano Ukulu. Komiti iyi yizamupereka malipoti gha ntcito zake kweniso fundo zake izi yamanga ku Ungano Ukulu uwu.
2. Komiti yizamukhazikiska ndondomeko za malango ghake ghake usange mam embala ghake ghakujumpha theka panji ghawiri pa ghatatu ghali ghose ghazomerezga mwantheura.
3. Komiti yingasankha mwakukolerapo waka wupu uli wose usange nkhwakwener era kucita ntheura.
4. Komiti yingacema ku Maungano yake mawupu ghanyakhe gha boma panji agho ngakuyima paghekha kweniso munthu pa iye yekha kukhala mu vigawa vyakupambanapambana vya kuvikirira mdawuko kuti badumbiskane pa fundo yili yose.

Mutu 9: Kuzomerezga kwa mawupu ghakupereka upangiri

1. Komiti yizamupereka ku Ungano Ukulu mazina gha mawupu agho nga boma yayi kweni ghali na vakuvikirira mdawuko kuti bapereke upangiri ku komiti iyi.
2. Komiti yizamuperekaso ku Ungano Ukulu ndondomeko za kasankhiro kweniso vyakwenera kucita bakusankhika awo.

Mutu 10: Ofesi ya Mlembi

1. Komiti yizamovwirika na ofesi ya mlembi wa wupu wa Phangano ili.
2. Ofesi ya mlembi yizamunozganga vikalata va Ungano Ukulu kweniso va komiti kweniso yizamunozga ndondomeko yakuyezgera ya vyakudumbiskana ya nkhumano yawo ndipo yizamuoneseska kuti fundo zakukakika pa nkhumano zikwendeskeka.

III. KUVIKIRIRA MDAWUKO MU CARO

Mutu 11: Udindo wa vyaro vya m'Phangano ili.

Caro cili cose ca m'phangano ili cizamuchita ivi:

1. Kucita vyakwenerera pakuwoneseska kuti mdawuko uwo ukusangika mu caro cawo ukuvikiririka.
2. Pa nthowa zakuvikirira izo zazunulika mu mutu 2, ndime 3, kusankhapo na kung'anamula mdawuko mu caro cawo lumoza na banthu bamu cigawa, magulu na mawupu agho nga boma yayi.

Mutu 12: Kaundula

1. Pakukhumba kuwoneseska kuti pali kulongola na cakulata cakuvikirira caro cili cose ca m'Phangano ili cizamunozga mwandondomeko umo cizamucitira mu caro umo, kaundula panji makaundula ghanandi gha midauko iyo yikusangika mu caro umo. Makaundula agha ghazamuwa ghakunozgeka pafupipafupi pakulembamo vinyake vyasono.
2. Nyengo zose apo caro cili cose ca m'Phangano ili cikupereka malipoti ku komiti, mwakuyana na mutu 29, cizamuperekanga mauthenga ghakwenerera pa makaundula agha.

Mutu 13: Nthowa zinyake zakuvikirira

Pakukhumba kuwoneseska kuti pali kuvikirira, kutukula na kulutiska panthazi midauko, caro cili cose ca m'Phangano ili cizamuyezeska kucita ivi:

1. Kuzomerezga ndondomeko iyo cakulata cake ni kulutiska panthazi ntcito za midauko mu uzengezgani wa banthu wawo kweniso kughanaghanira nthowa za kavikiriro ka mdawuko mu mapulani gha ntcito.
2. Kusankha panji kukhazikiska wupu umoza panji ghanandi agho ghangafiska kuvikirira midawuko iyo yikusangika mu cigawa cawo.
3. Kulimbikiska masambiro gha sayansi, uphungu na maluso, kweniso macitiro gha kafukufuku na cakulata ca kuvikirira midauko, comenecomene iyo yili pa masuzgho.

4. Kuzomerezga nthowa zakwenerera za malango, uphungu, zakwendeskera ntcito kweniso ndalama na cakulata ca:
 - i. Kukhazikiska panji kulimbikiska mawupu ghakusambizga na mendeskero gha midawuko yakufumira kwa bapapi kwizaso kapharazgiro ka midawuko iyi kwizira mu nkhumano za malo agho cakulata cake ntca kucitirapo vya midawuko.
 - ii. Kuoneseska kuti pali nthowa zakupereka mwawi wakuonera nawo va mdawuko panyengo yene yiyo kupulikira panji kulondezga miyambo kweniso malango agho ghalipo pakwendeska midawuko iyi.
 - iii. Kukhazikiska mawupu ghakusunga makaundula gha midawuko kweniso kuwika nthowa zakuyicitira.

Mutu 14: Masambiro, kungweruskana na kusambizgana.

Caro cili cose ca m'Phangano ili cizamuyezeska nthowa yili yose:

1. Kuwoneseska kuti pali kumanya, kutumbika kweniso kulimbikiska vya midawuko mu caro cawo, comenecomene mu:
 - i. Ndongomeko za masambiro, vyakungweruskana na vya mauthenga, ghakukhwaska banthu waka comene comene bacinyamata.
 - ii. Ndongomeko za masambiro kweniso kusambizga banthu bakukhwaskika mu vigawa na mu magulu ghawo.
 - iii. Kusambizga banthu vyakwenerera kucita vya kuvikirira vya mdawuko comenecomene mendeskero ghake na kafukufuku wa sayansi; kwizaso
 - iv. Nthowa zakusambizgira banthu kuwalo kwa makalasi.
2. Kumanyiska banthu za masuzgho agho ghalipo pakavikiriro ka mdawuko, kweniso ntcito izo zikugwirika pakukhumba kukwaniriska phangano ili.
3. Kulutiska pa nthazi masambiro gha ntcito zakuvwira pa kuthaska malo ghakuciti ra vinthu vya mdawuko uwu kweniso banyake ba cikumbu mtima agho kukhalapo kwao nkhwakukhumbikwa comene pakucita vya mdawuko.

Mutu 15: Kutolapo luwande kwa banthu ba muvigawa, magulu kwizaso banthu pabekhapabekha

M'ndondomeko zake za ntcito zakuthaskira mdawuko uwu, caro cili cose ca m'Phangano ili cizamucita vyakuyezga kuwoneseska kuti banthu banandi ba mu cigawa, magulu ndipo usange nkhwakwenerera kucita mwantheura, banthu pabekhapabekha abo bangapanga, kupwelerera na kutandazga mdawuko uwu.

IV. KUVIKIRIRA MDAWUKO PA NDIME YAPAKATI PA VYARO.

Mutu 16: Mndandanda wakwimilira mdawuko cha banthu wose pa caro capasi.

1. Pakukhumba kuwoneseska kuti mdawuko ukumanyiskika kweniso kwenerera kwake kukutandazgika mwakukwanira, nakulumbikiska kudumbirana pa nkhani za kupambana midauko, komiti pakulondezga fundo za vyaro vya m'phangano vyakukhwaskika, kunozgaso pakusazgirapo vinyake vyasono, nakuwika mndandanda wakwimilira wa mdawuko wa banthu wose ba caro capasi, Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.
2. Komiti yizamunozga nakupereka ku Ungano Ukulu kuti uzomerezge nthowa zakukhazikiskira, kunozgaso pakusazgirapo zinyake zasono na kuwika pa mndandanda uwu.

Mutu 17: Mndandanda wa mdawuko bakukhumbikwa kuvikiririka mwaluwiro.

1. Nacakulata ca kukhumba kukhala na nthowa yakuvikirira mdawuko, komiti yizamukhazikiska, kunozgaso pakusazgirapo vinyake vyasono nakuwika mndandanda wa mdawuko wakukhumba kuvikiririka mwaluwiro, *List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding* ndipo yizamulemba ivi pakulondezga pempho la caro ca m'phangano ili cakukhwaskika.
2. Komiti yizamunozga nakupereka ku Ungano Ukulu kuti uzomerezge ndondomeko ya nthowa izo yagwiriska ntchito pakukhazikiskaso, kunozgaso pakusazgirapo vinyake vyasono na kuwika mndandanda uwu.
3. Usange pali ciopsezo chomene nthowa izo zagwiriskika ntcito izo zazomerezgeka na Ungano Ukulu pakulondezga maghano ghano gha komiti. Komiti yingalembe cakucitika ca mdawuko, pa mndandanda uwo wazunulika mu ndime 1, mwakudumbiskana na caro ico cikukhwaskika.

Mutu 18: Mapulogaramu, mapulojekiti na vyakucitika pa kuvikirira mdawuko.

1. Pakutolera maghanoghano agho ghaperekeka na vyaro vya m'Phangano ili, kweniso pakulondezga nthowa zakugwilira ntcito izo zakhazikiskika na komiti na kuzomerezgeka na komiti na kuzomerezgeka na Ungano Ukulu, komiti, pa nyengo na nyengo, yizamusankhana kulutiska vya kupwelerera mdawuko uwo komiti iyo yizamughanaghanira kuti vikuwoneskeratu pakweru fundo na vyakulata vya Phangano ili, kweniso pakughanaghanira vyakukhumba vya vyaro ivo vikukwera waka sono.
2. Mwantheura, komiti iyi yizamupokera, kulawiska na kuzomerezgeka pempho la wowwiri wa pakati pa vyaro lakufuma mu vyaro ya m'phangano ili pakunozgekerakulemba maghanoghano agho caro ico cikukhumba kucita.

3. Komiti pakukhazikiska mapulojeti, mapulogalamu na vyakucita vinyake yizamulimbikiska na kuthandazga nthowa zakuzomerezgeka pakugwiriska ntcito nthowa izo komiti yingaghanaghanira.

V. KUKOLERERANA PAKATI PA VYARO NA WOWWIRI

Mutu 19: Kukolererana

1. Pakulondezga vyakulata vya Phangano ili, kukolererana kwa pakati pa vyaro kukusazgirapo mwa vinyake, kusintha mauthenga na luso ivo mukuchitachitanga nyengo zinandi, na kuyambiska vinthu vyakuti vicitike kweniso kukhazikiska ntho wa zakovwira vyaro vya m'phangano ili pakuyezgeska kwawo kuthaska mdawuko.
2. Kwambula kufumiska panji kucepeska nkhangono za malango kweniso miyambo na vizolowezi vya mu vyaro mwawo, vyaro vya m'Phangano ili vikupanikizga kuti kuthaska mdawuko ntciwemi kwa banthu wose bapasi, ipo vyaro ivi vikutola ngati udindo wawo kukolererana pakati pawo.

Mutu 20: Cakulata ca wowwiri wa pakati pa vyaro.

Wowwiri wa pakati pa vyaro ungaperekeka pa vifukwa ivi:

1. Kuvikirira kwa mdawuko uwo walembeka pa mndandanda wa mdawuko, *List of Intangible Cultural Heritage in need of Urgent Safeguarding*.
2. Kunozga makaundula ngati umo walembekera mu mutu 11 na 12.
3. Kuwowwira mapulogaramu, mapulojekiti na vinyake vakucitika citika ivo vikucitika pa ndime ya caro kwizaso vigawa pakuvikirira mdawuko.
4. Ntcito yinyake yili yose iyo komiti ingawona kuti yakukhumbikwa.

Mutu 21: Mitundu ya wowwiri pakati pa vyaro.

Wowwiri wakuperekeka na komiti ku caro ca m'phangano ili cizamwendeskeka na malango agho ghabikika mu mutu 7, kweniso mwakukolerana na uwo wazunulika mu mutu 24 ndipo ungawa mwantheura:

1. Masambiro ghakukhwaska mphepete zakupambanapambana pakuvikirira.
2. Kupereka bakaswiri pa ntcito zawo kwizaso banyake awo bakugwira ntcito zakuvi kirira mdawuko uwu.
3. Kusambizga banthu wose bakugwira ntcito.
4. Kulongosola mwakufikapo kukhazikiska nthowa zakuzomerezgeka na nthowa zinyake.

Mutu 22: Malango ghakwendeskera wowwiri pakati pa vyaro.

1. Komiti yizamukhazikiska ndondomeko zakuyezgera kukhumbikwa pa pempho la wowwiri wa pakati pa vyaro, ndipo yizamulongosola mwakupulikikwa makora mauthenga agho komiti iyi yikukhumba kuti ghayikike mu pempho ilo, ngati nthowa izo zikughanaghanirika kuti nizakukhumbikwa pa kuvikirira mdawuko, mwakuyana na ndalama izo ntcito yingakhumba.
2. Pa vyakukhumbikwa mwaluwiro, pempho la wowwiri lizamuoneka na komiti pak wambilira.
3. Pakukhumba kupanga fundo, komiti yizamucita kafukufuku na nkhumano apo mphakwenerera.

Mutu 23: Pempho pa wowwiri pakati pa vyaro

1. Caro cili cose ca m'Phangano ili cingapereka ku komiti pempho la wowwiri wa pakati pa vyaro wakuvikirira mdawuko uwo ukusangika mu caro ico.
2. Pempho ngati ili lingaperekeka na vyaro viwiri panji vinandi ivo vili mu Phangano ili.
3. Pempho ili lizamusazgirapo mauthenga agho ghakuzunulika m'mutu 22, ndime 1, pamoza na vikalata vinyake vyakukhumbikwira.

Mutu 24: Udindo wa vyaro vya m'Phangano ili vyakupokera wowwiri.

1. Pakulongezga malango gha m'Phangano ili wowwiri wa pakati pavyaro cizamuperekeka mwakukorerana pakati pa caro ca m'Phangano ico cikupokera wowwiri na komiti.
2. Mwadango waka, caro ca m'Phangano ili ici cikupokera wowwiri, pakughanaghanira ndalama izo cili nazo, cizamuperekako gawo la ndalama izo zingakhumbikwa pa ntcito izo wowwiri uwu ukukhumbikwa.
3. Caro ca m'phangano ili ico capokera wowwiri cizamupereka ku komiti lipoti la umo cagwiriskira ntchito wowwiri wakuvikirira mdawuko ico cikapokera.

VI. THUMBA LA NDALAMA LA MDAWUKO

Mutu 25: Mtundu na ndalama za m'Tumba

1. "Thumba la ndalama zakuvikirira mdawuko" ili mu cikalata cino likuzunulika "Thumba" sono likukhazikiska.
2. Thumba ili lizamuwa na ndalama zakwendeskeka na banthu wakugomezgeka, Fund in Trust, lakukhazikiskika pakulondezga malango ghakwendeskera

ndalama za wupu wa UNESCO.

3. Ndalama za Thumba ili zizamuwa:
 - a. Zakupereka vyaro ya m'phangano ili.
 - b. Ndalama izo zawikika na Ungano Ukulu wa wupu wa UNESCO na cakulata cakuti zigwire ntchito iyi.
 - c. Zakupereka, vyawanangwa panji ndalama zakupereka mwakukhumba, izo zingaperekeka na:
 - i. Vyaro vinyake.
 - ii. Mawupu na minthavi za kukolererana kwa vyaro, comene comene munthavi wakukhwaska citukuko ca vyaro, United Nations Development Programme kwizaso mawupu ghanyake gha pakati pa vyaro.
 - iii. Mawupu ghaboma na agho ngaboma yayi kweniso banthu mwa iwo bekha.
- d. Ciongola dzanja cili conse ico cingasangika pa ndalama za Thumba ili.
- e. Ndalama izo zingasangika pa kamsonkhomsonkho, kweniso ndalama izo zingaperekeka pa vyakucita vyakupambanapambana kusanga ndalama za Thumba ili.
- f. Ndalama zinyake zili zose zingazomerezgeka na malango ghakwendeskera Thumba ili, agho ghazamubikika na komiti.
4. Magwirikiro ntcito gha ndalama za Thumba ili na komiti ghazamucitika mwakulondezga ndondomeko zizamubikika na Ungano Ukulu.
5. Komiti yingapokera vyakupereka na wowwiri unyake pa ntcito izo zazunulika panji zinda zunulikepo, pekhapekha usange mapulojekiti agha ghazomerezgeka na komiti iyi.
6. Wowwiri wakuperekeka ku Thumba ili lileke kubanyana na cakulata cakupindula pa ndyale, vyacuma panji vifukwa vinyake vyambula kukolerana na vyakulata ya Phangano ili.

Mutu 26: Vyakupereka ku Thumba la vyaro vya m'Phangano

1. Kwambula kufumiska cakupereka mwakukhumba capadera cili cose, vyaro vya m'Phangano ili vizakupereka ku Thumba ili, vyaka viwiri vilivose cakupereka icho unandi wake, uzamuwa gawo lakuyana kwa vyaro vyose. Gawo lizamubikika na Ungano Ukulu. Cigamulo ichi cizamuzomerezgeka na vyaro vya m'Phangano ili ivyo vilipo ndipo vyavota panyengo iyo kweni bandawuluske nga ni umo vyalon gosokereka mu ndime 2 ya Mutu uwu. Cakupereka ca caro ca m'Phangano ili cizamujumphapo yayi 1% ya ndalama izo caro cikupereka ku bajeti ya wupu wa UNESCO mwa malango.

2. Nanga uli vili mwantheura, caro cili cose ca m'Phangano ili lazunulika mu Mutu 32 panji 33 m'Phangano ili lingawuluska, panyengo yakupereka vikalata vyaku zomerezga kunjira mu Phangano ili, kuti cizamucicizgika kulondezga ivyo vyalon gosoleka m'ndime 1 ya Mutu wuno.
3. Caro ca m'Phangano ico cawuluska ivyo vyazunulika mu ndime 2 ya mutu wuno cikwenera kuphalira Director General, Bwana Mulala, wa wupu wa UNESCO. Kweni kuwulula uko kuzamukhwaska cakupereka ico caro ico cikwenera kupereka yayi mpaka dzuwa ilo Ungano Ukulu wapanthazi uzakayambe.
4. Kuti komiti yigwira makora ntcito, cakupereka ca vyaro vya m'Phangano ili ivi vyawuluskika mu ndime 2 ya mutu wuno cizakaperekeke kwambula kutondeka, vyaka viwiri vili vose, ndipo cakupereka ici cizamuwa ngati ngongole ya copereka iyo yikatenge yikhalepo usange caro ico cikalondezga ivyo vyalongo soleka mu ndime 1 ya mutu wuno.
5. Caro cili cose ca m'Phangano ili ico cili na ngongole ya cakupereka mwa Malanga panji cakupereka mwakukhumba kwawo caka cino panji caka ico camala waka cizamuwa na mwawi wakukhala membala wa komiti yayi: dango ili likukhwaska cisankho cakwamba yayi. Nyengo yakukhalira m'komiti yizamumalira panyengo ya cisankho ngati umo valongosolera m'mutu 6 wa Phangano ili.

Mutu 27: Cakupereka ku thumba cakusazgirapo mwakukhumba.

Vyaro vya m'Phangano ili ivyo vikukhumba kupereka ndalama zinyake zapandera osati izo zazunulika m'mutu 26 vizaphalira komiti mwaluwiro kuti komiti yingapanga mapulani ghake mwandondomeko.

Mutu 28: Kampeni yakusangira ndalama za pakati pa vyaro.

Vyaro vya m'Phangano ili usange nkhwamachitiko, ghazamovwira pa makampeni gha pakati pa vyaro ghakupindulira thumba agho ghazamupangika pansu pa wupu wa UNESCO.

VII. MALIPOTI

Mutu 29: Malipoti gha m'Phangano la vyaro vya m'phangano ili vizamupereka ku komiti, pakulondezga mtundu na nyengo iyo yizamuzunulika na komiti, malipoti gha malango kweniso nthowa zinyake zakwendeskera phangano ili.

Mutu 30: Malipoti gha komiti

1. Pakulondezga ntchito zake kweniso malipoti gha vyaro vya m'Phangano ili agho ghazunulika m'mutu 29, komiti yizamupereka lipoti ku Ungano Ukulu ku nkhumano yake yili yose.
2. Lipoti yizamuperekeka ku Ungano Ukulu wa wupu wa UNESCO.

VIII. MALANGO GHAKUKOLERERAPO

Mutu 31: Ubale na cikalata cakuwuluska vyaluso lapambanapambana, vyakuyowoya kwizaso mdawuko wakukhwaska mtundu wose wa banthu pa caro capasi.

1. Komiti yizamulemba pa mndandanda wa vinthu vyakwimilira vya mdawuko wakukhwaska mtundu wose wa banthu pacaro capasi iyo wakuwuluskika kuti ni vyaluso vyapachanya comene, *Proclamation of Masterpieces of Oral and Intangible Heritage of Humanity*, pambere phangano ili lindayambe kugwira ntcito.
2. Kulemba vinthu ivi pa mndandanda wa vinthu vyakwimilira vya mdawuko wa banthu wose ba caro capasi: *Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity* zikuti mbanizga yayi mu nthowa yili yose muyezgo wakusankhira iyo yabikika pakusankha vyaluso vyakupambana ivi mu nthazi muno pakulondezga mutu 16, ndime 2.
3. Pazamukhalaso kuwuluska kunyakheso yayi usange Phangano ili lazakayamba kugwira ntcito.

IX. MALANGO GHA UMALIRO

Mutu 32: Kuzomerezga

1. Phangano ili lizamuzomerezgeka na vyaro vyose ivo ni mamembala gha UNESCO pakulondezga malango gha vyaro vyawo.
2. Vikalata vakuzomerezga vizamupelekeka/kusungika na bwana mulala wa wupu wa UNESCO.

Mutu 33: Kunjira m'Phangano ili

1. Kunjira m'Phangano ili nkhwakuzomerezgeka ku vyaro vyose ivo ni mamembala gha UNESCO yayi kweni vyapempheka na bwana mulala wa UNESCO kuti vichite mwantheura.
2. Vigawa vya vyaro ivo vili naufulu wakuyilamulira wakumanyikwa na wupu wa United Nations, kweni vindasangirethu ufulu wakukhala pavyekha pakulondezga dango la Ungano Ukulu la United Nations nambala 1514(XV) ilo lili na nkhangono pa ivyo vikhwendeska Phangano ili, kusazgirapo nkhangono zakunjilira m'Phangano mu nkhani ngati izi.
3. Cikalata cakunjilira m'phangano ili cizamupelekeka/kusungika na bwana mulala wa wupu wa UNESCO.

Mutu 34: Kuyamba kugwira ntcito kwa Phangano.

1. Phangano ili lizamwamba kugwira ntcito pala pamala miyezi yitatu kufuma apo cikalata ca makumi ghatatu (30) cazomerezgeka, kweni ivi vizamukhwaska ivyo vapereka vikalata vyawo pa zuwa ilo lindafike.
2. Phangano ili lizamuyamba kugwira ntcito ku vyaro vinyake vyose vya m'Phangano ili pala pajumpha miyezi yitatu kwamba apo cikalata cakuzomerezgeka caperekekerera.

Mutu 35: Malango gha mu caro ghacitaganya

Malango agha ghali pasi apa ghamukhwaska vyaro vya m'phangano ili ivo vili na maboma ghacitaganya:

1. Pakughanaghamira malango gha m'Phangano ili, agho kubikika kwake kuti pasi pa ulongozgi wa boma lacitaganya, udindo waboma lacitaganya lizamuwa wakuyana, waka na vyaro va m'Phangano ili ivyo ni vyaro vya citaganyamo yayi.
2. Pakughanaghanira malango m'phangano ili, ulongozgi wa vyaro, panji vigawa vya caro ivo vindachichizgike kulondezga ulongozgi wa citaganya, boma lacitaganya lizamuphalira balongozgi ba vyaro panji vigawa vyantheura vya malango ghakusachizgika, kweniso kuwalimbikiska kuti baghazomerezge.

Mutu 36: Dandaulo

1. Caro cili cose cingadandaula va Phangano ili.
2. Kudandaula uku kuzamuyowoyeka kwizira mu cikalata ico cizamulembeka na kucipereka kwa bwana mulala/ Director General wa UNESCO.
3. Dandaulo ilo lizamwamba kugwira ntcito usange pajumpha miyezi khumi na yiwiri (12) kufuma zuwa lakupokelera dandaulo ilo. Ivi vizamukhwaska udindo wa caro ico cikudandaula pakupereka ndalama mpaka dzuwa la pamwezi ilo kufuma m'phangano ili lizamucitikira.

Mutu 37: Ntcito za Wakusunga

Mkulu wa wupu wa UNESCO, ngati wakusunga Phangano ili, wazamuphalira vyaro ivyo ni mamembala gha wupu uwu, mamembala agha ni mamembala gha wupu yayi agho ghazunulika m'mutu 33 kwizaso wupu wa vyaro ivyo vya caro capasi, United Nations, vya kupereka kwa vikalata vyakuzomerezgeka ivyo yazunulika m'mutu 32 na 33, kweniso ya madandaulo agho ghazunulika m'mutu 36.

Mutu 38: Kunozgaso vinyake na vinyake

1. Caro cilichose ca m'Phangano ili kwizira mukulemba kalata kwa Bwana Mulala wa wupu wa UNESCO ungapereka fundo zakuti zinozgekese m'Phangano ili. Bwana Mulala uyu wazamwendeska fundo izi ku vyaro vyosevya m'phangano ili. Usange

pajumpha miyezi yinkhonde na umoza kufuma pa zuwa la pamwezi ilo wakupereka maghanoghano agho, ndipo vyaro vya m'phangano ili vyakujumpha theka (1/2) vyazomerezga vya kusintha uko. Bwana Mulala uyu wazamuperekaso maghanoghano ku nkhumano yikulu kuti badumbiskane na kuzomerezga.

2. Vyakunozgaso vizamuzomerezgeka na vyaro vya m'Phangano ili vyakujumpha theka (2/3) vya vyaro vya m'Phangano ili ivi vilipo ndipo vili na nkhangono yakuvota
3. Malinga kunozga kwa phangano ili kwazomerezgeka, vyakunozga ivo vizamuperekeka ku vyaro ivo Phangano ilo kuti vizomerezge.
4. Vyakunozga ivo vizamwamba kugwira ntcito kweni ku vyaro vya m'phangano vekha vekha ivo vazomerezga pala pajumpha miyezi yitatu kwamba apo vikalata vaperekekerera ivo vazunulika mu ndime 3 ya mutu wuno kweniso kuti zavomerezgeka na vyaro vya m'Phangano ili vyakujumpha theka (2/3). Pala vyakhala nthena kwa caro cili cose ca m'Phangano ico cazomerezga vyakunoz gaso, vyakunozga ivo vizamwamba kugwira ntchito mu caro umo pala pajumpha miyezi yitatu kufumira pa zuwa la pamwezi ilo caro ca m'Phangano ili cikaperekerera cikalata cakuzomerezga.
5. Ndongomeko iyo yalongosoleka mu ndime 3 na 4 yikukhwaska yayi kunozga kwa mutu 5 uwu ukudumba za unandi wa vyaro ya m'Phangano ilo ni mamembala gha komiti. Kunozga uko kuzamwamba kugwira ntcito pa miyezi iyo kwazomerezgeka.
6. Caro ico canjira m'phangano ili apo vyakunozgaso yayamba kale kugwira ntchito mwakulondezga ndime 4 Mutu wuno, usange palije vifukwa ivi vyakususka vizamughanaghanirika.
 - a. Usange membala wa m'phangano ili ngati umo vanozgekerera: kwizaso.
 - b. Usange membala wa phangano lambula kunozgeka pakughanaghanira membala wa caro cili cose cikucizigika yayi kulondezga yakunozga izo.

Mutu 39: Nkhongono za cikalata

Phangano ili lalembeka mu viyowoyero ivi: Ciluya, Cicayinizi, Cingelezi, Cifalansa, Cirasha kwizaso Cisipanishi. Vikalata vikhonde na cimoza iki vili na nkhangono za kuyana kuzirwa kwawo kukuyana waka.

Mutu 40: Kulembeska

Pakulondezga mutu 102 wa cikalata ca wupu wa vyaro vyose, United Nations, phangano ili lizamulembeka mu kaundula wa ofesi ya mlembi wa United Nations pakulondezga pempho la Bwana Mulala wa wupu wa UNESCO.

MAZGHO GHA KUZIRWA PA KUVIKIRIRA MDAWUKO

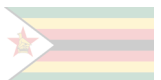
Phangano:	Cipulikano panji ivyo banthu bakoleranako kuti bavicite na kuvikwaniriska
Mdawuko:	Ucitiro wa fuko panji mtundu uwo banthu bakulondezga pa kacitiro kawo ka vinthu kweniso pa ukhaliro wawo wa dazi na dazi
Cilengiwa:	Cinthu cakwatika na kulengeka na Ciuta
Vikalata:	Vimapepala apo pakulembeka fundo izo maboma ghakolelanako
Kalata:	Pepala ilo palembeka uthenga panji nkhani yakuluta kwa munthu munyakhe
Vyaro vya m'phangano:	Vyaro ivyo vyazomerezga phangano
Boma:	Balongozgi ba caro
Kukolererana kwa pakati pa maboma:	Kukolererana kwa pakati pa vyaro
Ungano Ukulu:	Nkhumano ya maboma agho ghali m'phangano
Vyaro na vyaro	
Kuzomerezga:	kukolenako na fundo izo
Dandaulo:	Kuyowoya kwakuwoneska citima
Nkhumano:	Ungano wa banthu

Malawi (Yao)

Chilanga cha chaka cha 2003 Chakuteteya

Ndamo Syachikala syangosyo

Syangaonechela



CHILANGA CHAKUTETEYA NDAMO SYACHIKALA SYANGOSYO SYANGAONECHELA.

Paris, 17 Okotobala chaka cha 2003

Pamsimano wa nambala 32 wawukulungwa walikuga lya mkamulano wa pa majiganyo, sayansi ni ndamo sya wandu wayilambo yapasi, UNESCO, uwatendekwe kutandila pa 29 Sepetembala mpaka pa 17 Okotobala mchaka cha 2003;

Pakujigalila pa ikalakala yayilambo yosope pa ngani ja ulukosyo wa wandu, mnopemnope chikalakala chakwenesya ulukosyo wachipango cha Universal Declaration of Human Rights cha mchaka cha 1948, mkamulano wayilambo pa ulukosyo wakupata masengo ni ndamo sya wandu, International Economic, Social and Cultural Rights cha mchaka cha 1966, nam-bosoni mkamulano wayilambo pa ulukosyo wakupagwa ni ulukosyo wa pandale, International Covenant on Civil and Political Rights wa chaka cha 1966;

Panganichisya kusoseka kwa ndamo sya ngosyo syangaonechela mpela chitepo cha kupi-kanichisya ndamo nambo soni chiimbilimbi cha chitutuko chakupitilila mpela mwawag-ombelechesyale wa UNESCO pa kuteteya ndamo sya chikala ni adisiadisi mchaka cha 1989 muikalakala yawo ya Universal Declaration on Cultural Diversity cha mchaka cha 2001, ni the Istanbul Declaration cha mchaka cha 2002 yiyajitikene maministala ga ndamo;

Pakunungulila kamulana kupali pachilikati pa ndamo sya ngosyo syangaonechela ni shakuoneka nambo soni yakonjela yine;

Pakumanyilila kuti kwenela kwa ndamo sya wandu wa mlambo yine kukusinda ndamilo sya wane soni koogoya kuti ndamo sine tisisilala naga ngakola matala gakuteyechesya ndamo sinesyo;

Pakumanyilila mnigwa wa chilambo chosope pangani ja kuteteya ndamo sya ngosyo syangaonechela;

Pakumanyilila kuti wandu walutando lumo, makamaka wapachitepo, nambo soni ndawi sine mundu pajika, asakuya, kusunga, kulinganya, kuteteya, nambo soni kusamalila ndamo sya ngosyo syachikala syangawoneka;

Pakulola kwendelechela kwa masengo ga likuga lya UNESCO pakutamilisya matala gakutetechechesya ndamo sya chikala, mlope mkamulano wakuteteya ndamo sya wandu syachikala pachilambo chosope ni ndamo syachitamile wa Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of 1972;

Pakulolasoni kuti chitemape pangali matala getamilichiche gakuteteya ndamo sya wandu syachikala sangaoneka;

Paganichisya kuti ilanga ni mikamulano ja pachilikati pa ilambo yakwaya kuteteya kwa ndamo sya wandu sangaoneka jakusoseka kujilimbilikasya nambo soni kupata matala chitemape gakulimbikasya kuteteya kwa ndamo sya syachikala sangaoneka;

Paganichisya kusosekwa kwakwamanyisya wandu, mlope achachanda, kusosekwa kwa ndamo sya syachikala sangaoneka ni kusiteteya;

Paganichisya kuti ilambo yakulipatila ikamusyane ni ilambo ya m'chilanga chechino kuteteya syele ndamosi makamulana nambo soni mwakulupililana;

Pakumbuchila itendo ya likuga lya UNESCO yakwayana ni ndamo sya chikala syangaonechela, mlope kunadi kwa itendo yapenani ya ndamo sya wandu pachilambo chosope ya Proclamantion of masterpieces of Oral and Intangible Heritage of Humanity;

Paganichisya kusachika kwa ndamo sya chikala syangaonechela, mpela mbali jimo jakamulanya ni kwilanya wandu kuti atendeje ichindu yalumo;

Akwitikana ya chilangachi lelo pa 17 mwesi wa Okotobala, mchaka cha 2003.

I. YAKUSAKA KUIPIKANICHISYA

SAMUKATIMU

Mtwe 1: Chakulinga cha chilanga

Yakulinga cha Chilangachi nayi:

- (a) kuteteya ndamo syachikala syangaonechela;
- (b) Kulolechesya kuti uchimbichimbi ukupedwa ku ndamo syachikala syangaonechela sya mlutando, sya maluwala ni wandu wiyikwakwaya;
- (c) kunadi mmalutando, myilambo nambosoni pachilambo kusosekwa kwa ndamo syachikala syangaonechela nikuti wandu akusipikanichisya chenene;
- (d) kupeleka lipesa lya mkamulano ni kamuchisya pachilikati pa ilambo;

Mtwe 2: Ngopolo sya Malowe

Malinga ni Chilangachi, malowe aga tigachigopolela myi:

1. “Ndamo syachikala syangaonechela” igopolela itendo, yakuwecheta, yakulosya, lunda, ukombosi, ni ilingo yakupanganya mwaukombosi yikasiyijigalidwa mpela mbali ja ndamo syechikala. Ndamo syachikala syangaonechelasili syakulasya kuuma kwa achinangolo. Syele ndamosi kasisisinda malingana ndi malo gakutama wandu, mitundu jine jakusimana najo ni chikala cha lukosyo lwawo. Yeleyi niyikasiamanyisya kuti alu ni lukosyo lwanti. Kasiyitendesya soni kuti lukosyo luwe lwakupitilila ni lwakuchimbichika kwa ngosyo sine. Malinga ni achi Chilangachi, ndamo syakuteteya chisiwa ndamope syakumulana ni ulukosyo wawandu pa chilambo chapasi, ni ndamo sili syakuchimbichisya mlutando nambo soni mundu jwine ni mjakwe.
2. Ndamo syachikala syangaonechela malinga ni ngopolo sili mu ndime jandandajo ikwamba ayi:
 - (a) Misyungu ni yakuwecheta, mpela chiwechoto kuwa mbali jakwenechesya ndamo syachikala syangaonechela;
 - (b) Masanje ni ndangula;
 - (c) Isimo, manyango ni isangalalo;
 - (d) Lunda, ni itendo yachipango yamchilambo;
 - (e) ukombosi wa ilingo wakonjela kutyochela kwachinangolo;
3. “Kuteteya” kugopolela kulolechesya kuti pana matala gakumanyila, kuwungunyila, Kulembala kapena kutepa, kusunjira, kuteteyechesya, kwausya m’bujo, kulimbikasya ni kutumisya ndamo syachikala syangaonechela. Iyi ikomboleche pakupitila m’majiganyi ga mkalasi au gangajinjilila mkalasi;
4. “Ilambo ya m’chilanga” igopolela ilambo yisayine nawo achi chilangachi ni kwakukamulisya masenga chilangachi;
5. Chilangachi chikamule masengo yosope ili itayaliche mmaupande gawechetedwe mu m’twe 33 gichigawe upande umo wa chilangachi. Pagele magongogo ilambo ya m’chilanga ikwamba soni gele maupandego;

M’twe 3: Ulongo ni ilanga yine

Pangali chili chose mu chilangachi champaka:

- (a) Kusinda au kunandiya machili gakuteteya ndamo sya chilambo chosope cha pasi ili mu Convention concerning Protection of World Cultural and Natural Heritage of the World 1972. Malamusi gane ga achi chilangachi gakwaya ndamo syachikala

- (b) syangaonechela; au chisokonasye ulukosyo ni ukumu wa ilambo ya m'chilanga pakutyochela mu ilanga yapachilikati pa ilambo yakwaya ulukosyo wa umisili mpela kupanganya ni kulemba, intellectual property rights, au ukamulisye masengo wa yindu yaumi ni yakusipuka yili myikalakala yiwasayinire;

II NYAMBI SYA CHILANGACHI

M'twe 4: Msimano wekulungwa wa ilambo ya m'chilanga

1. Apanu pakutamilisidwa Msimano wekulungwa wa ilambo ya m'chilanga uchiwuwilanjikaga kuti "Msimano wekulungwa". Msimano wekulungwa tiwuwa nyambi ja chilangachi nambo soni tiuchikola machili gakulamulila chilangachi.
2. Msimano wekulungwa tiusimanaga pa yaka iwili iliyose naga pangali ipika yine. Nambo nanga pana ipika yakusoseka chitema msimanowu komboleka kusimana naga kuli kwakusosekwa. Ayi komboleka naga luwala lwakwimila ilambo jakuteteya ndamo syachikala syangaonechela Iwa Intergovernmental Committee on the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage luli lisosile kuti kuwe kusimana au ilambo ya mchilanga yakupunda liteka (1/3) ili iwendile.
3. Msimano wekulungwa tiuchilinganya malamusi ni mndandanda wakamulila masengo gakwe.

M'twe 5: Luwala lwa ilambo lwakuteteya ndamo syachikala syangaonechela

1. Luwala lwa ilambo lwakuteteya ndamo syachikala syangaonechela luchiluwilanjid weje kuti "Luwala" lukutandisidwa mwikuga lya UNESCO. Muluwalamu timuchiwa wakwimila ilambo ya mchilanga wakwana 18 witachisagulidwa ni ilambo ya mchilanga pa Msimano wekulungwa. Ayi tiyichitandakwa chilangachi chili chitandite kamula masengo mwakuya lilamusu lya m'twe 34.
2. Winji wa wakwimila mu luwalalu tiuchijonjehesedwa kuwika pa 24 naga winji wa ilambo ya mchilangachi uli uwiche pa 50.

M'twe 6: Chisagula ni ndawi jakutamila paukumu mu luwalalu

1. Kusagula kwa wakwimilila mluwalamu chikuchijigalila sichi sya kalandana kwa wakwimila kutyochela mmikulu josope nambo soni chipachiwanga kusindanasindana.
2. Wakwimilila ilambo yamchilanga muluwalamu tachisagulidwa kwa yaka msano (4) ni ilambo ya m'chilanga pa Msimano wekulungwa
3. Sikati ja wakwimilila ilambo ya mchilangachi, wichachisagulidwa kandanda, ta chitama mmaukumu kwayaka iwilipe. Yele ilamboyi tiyichisagulidwa ni chisango pa chisagula chandanda.
4. Muyaka iwili iliyose, Msimano wekulungwa tiuchisangula wakwimilila wasampano wakwana sikati ja luwalalu.
5. Tachisagula soni wakwimilila mutachisosekwela kuti luwalau lukamule masengo gakwe.
6. Chilambo chilichose ngasichisagulidwa mu luwalamu kawili mwakulondonganya.

7. Ilambo ya mluwalalu tiyichisagula wakuchijimilila wamliliganye chenene soni wakwete ukombosi mmasengo gawo.

M'twe 7: Masengo ga Luwalalu

Mwanganyochesya machili galigose gapelechewe ku chilangachi, masengo ga Luwalalu tigachiwa aga:

- (a) Kwausya m'bujo yakusosa ya Chilangachi nikulimbikasya nambo soni kulolela katamiliche kakwe;
- (b) Kupeleka ulongola ni upangili wambone niganichisya matala gakuteteyechesya ndamo syachikala syangaonechela;
- (c) Kulinganya nikupeleka ku Msimano wekulungwa matala gakuwanichisya gakwen dechesya chipanje pakuya m'twe 25 wachilangachi, kuti ajitichisye.
- (d) Kusosasosa matala gakonjehesya chipanje chakwe nikutenda ayi pakuya malamusi gali mum'twe 25,
- (e) Kulinganya nikupeleka ku msimano wekulungwa matala gakuwanichisya gakwendechesya yindi mchilangamu kuti ajitichisye,
- (f) Kunungulila mwakumulana ni m'twe 29 malipoti gakutyochela myilambo, nikugalemba mwachindunji kuti Msimano wekulungwa ugapikane mwangasausya.
- (g) Kunungulila yakuwenda ya ilambo ya mchilangamu, nikuyisagula pakuya malamusi gakusagulila gichigawichidwa ni luwalalu nikwitisidwa ni Msimano wekulungwa pakutenda ayi:
- (i) Kulemba pamndandanda wa mena ni nganisyo mpela muyiwelele mmitwe 16, 17 ni 18;
- (ii) kapeleche ka chikamuchisyo pasikati pa ilambo pakuya m'twe 22.

M'twe 8: Kakamule kamasengo ka Luwalalu

1. Luwalalu tuluwe pasi pa ukumu wa Msimano wekulungwa. Luwalalu tilupelecheje ayakwayana ni itendo yakwe ku Msimano wekulungwa
2. Luwalalu chilutamilisya malamusi ni matala gakumulila masengo naga wandu wawili mwa wandu watatu waliwose mu luwalamu ajitechisye.
3. Luwalalu komboleka kutamilisya mbala syenondi syagamba kamulila syakuona kuti sykusosekwa.
4. Luwalalu komboleka kalibuchisya ku msimano wake makuga go boma nigangawa ga boma, at wandu wakwete ukombosi ni umanyisi mungani sya ndamo syachika la syangaonechela, nichakusaka chakwausya pa ichindu yakusosaka.

M'twe 9: Kwitichisya kwa makuga ngakupeleka ukombosi

1. Luwalalu tuluchipeleka ku Msimano Wekulungwa, kuti ajitichisye, mena ga makuga gakwete ukombosi gangawa go boma gampaka kuwa wakupoleka ukombosi ku Luwalalu pangani ja ndamo syachikala syangaonechela.
2. Luwalalu tuluchipelekasoni ku Msimano Wekulungwa, matala giwakamulisye masengo pakusagula makugaga.

M'twe 10: Ofesi ja Mgwadili

1. Luwalalu tiluchipochelaga chikamuchisyo kutyochela mu ofesi ja mgwadili ja UNESCO
2. Ofisi ja Mgwadili tijilinganyaga ikalakala ya Msimanu Wekulungwa ni ya Luwalalu, nambo soni kulinganya ngani sikujakuwecheta pa misimano nikulolechesya kuti yakumulene ikamula masengo.

III KUTETEYA NDAMO SYACHIKALA SYANGAWONEKA MPELA CHILAMBO

M'twe 11: Masengo ga ilambo yamchilanga

Chilambo chilichose chili mchilangamo chichitenda ayi:

- (a) Kupata matala ngakamuchisya kuti ndamo syachikala syangaonechela sili mchilambomo sikuteteyedwa.
- (b) Mwamatala gakuteteyela gawechedwe mu M'twe 2 ndime 3, kusagula nigopolela ichindu ili ya ndamo syachikala syangaonechela ili mchilambomo, pamo wandu wawo, nganya syao ni makuga gangawa ga boma.

M'twe 12: Kaundula

1. Pakusaka kuti imanyiche nichakulinga chakuteteya, chilambo chilichose chili mchilangamu tichichikola kaundula jwa malingana ni muyikuwela mchilambomo, jwa ndamo syachikala syangaonechela sili mchilambomo. Aju kaundulaju tachiwa ali mkumjonjehesya ndawi ni katema.
2. Chilambo chilichose chi Mchipangamu pakupeleka ma lipoti gakwe ku luwalalu, pakuya m'twe 29, tichichipeleka soni utenga wakusosekwa wakwaya kaundulaju.

M'twe 13: Matala gane gakuteteyechesya

Pakusaka kulolechesya kuti pana kuteteya, kwesya ni kwausya m'bujo ndamo syachikala syangaonechela, chilambo chilichose chi mchilangamu chichilinga kutenda ayi:

- (a) Kutamilisya matala gambone nichakulinga chakwausya m'bujo ndamo syachikala syangaonechela mmaupande mwetu, nikuyika gele matalago muyitendo yachitukuko.
- (b) Kutandisya au kutamilisya lukuga au makuga ngakuteteya ndamo syachikala syangaonechela sili mchilambomo;
- (c) Kulimbikasya majiganyo ga sayansi, ga masengo ga yala, yakusema ni yakulinganya nambosoni matala gakuwungunya ni chakulinga chakuteteya ndamo syachikala syangaonechela, makamaka ndamo syachikala syangaonechela syampaka simale.
- (d) Kuya matala gamboni ga malamusi, umisili, gakwendechesya masengo ni chipanje kuti:
- (i) Kuchinjilichisya makuga gakwiganyakwendesya kwa ndamo syachikala syangaonechela nambo soni kanadi ka ndamilosi kupitila m'misimano ni malo gali gakutendela ya ndamo;

- (ii) Kulolechesya kuti pana lipesa lyakomboleka kulolela ya ndamo syachikala syan gaonechelasi nambo soni pawe pana kuchimbichisya misyungu ja ndamosyo.
- (iii) Kutamilisya mabungwe gakusunga kaundula jwa ndamo syachikala sya ngaoneka.

M'twe 14: Majiganyo, kumanyisya ni kwiganya

Chilambo chilichose cham'chilangamu

- (a) Kulolechesya kuti pana kumanyilila, kuchimbichisya nambosoni kulimbikasya kwa ndamo syachikala syangaonechela mchilambo chawo pakupitila amu:
 - (i) majiganyo ni myitendo yakwamanyisya wandu kwamlope achachanda;
 - (ii) kulinganya matala gakwiganichisya wandu ni nganya pasyele nganisi
 - (iii) Kwiganya, kulimbikasya ni kwalongolela wandu pa itendo ya kuteteya ndamo syachikala syangaonechela.
 - (iv) kusalilana ya lunda lyachikala pakunguluka;
- (b) Kumanyisya wandu chogoyo chipali ndamo nambo soni pa masengo gakamulika gakwesya achi chilangachi;
- (c) Kwausya m'bujo majiganyo gakuteteya indu yachipango ni malo gambili gali gak useseka pa ngani ja ndamo syachikala syangawoneka.

M'twe 15: Kujigala mbali kwa wandu wa mlutando, munganya ni wandu pajikajika

Mumkutula wa itendoyakwe yakuteteya masengo ga ndamo syachikala syangaonechela, chilambo chilichose chili mchilangamu chichitenda yakomboleka kuti wandu wajinji mmalutando, munganya nambo soni atamose wandu pajikajika wakupanganya, kusamala ni kunadi ya ndamo akukamula nawo masengoga.

IV KUTETEYA NDAMO SYACHIKALA SYANGAWONEKA MPELA ILAMBO

M'TWE 16: Mlonde wakwimila ndamo syachikala syangaonechela wa wandu wa ilambo yapasi

1. Pakusaka kulolechesya kuti ndamo syachikala syangaonechela sikumanyika nikuti soni kusosekwa kwakwe kukumanyika chenene, Luwalalu niukumu wakutyochela ku ilambo ya mchilanga tiluchitamilisya nikusunga ndawi syosope, ni gulusya mlonde wa wakwimilila ndamo syachikala syangaonechela sya wandu. Ayi tiyichikamuchisya kuwechetana mwakuchimbichisya ndamo syakulekangana lekangana;
2. Luwalalu tiluchilemba nikutumisya ku Msimano wekulungwa matala gakutamilichisya, konjehesya au kutyochesya ni kagulusye ka mlonde wa wakwimilila kuti ajitichisye.

Mt'we 17: Mlonde wa ndamo syachikala syangaonechela syakusaka chikamuchisyo mwachitema.

1. Ninganisyo syakusosa kuwa ni matala gakuteteya ndamo syachikala syangaonechela, luwalalu tiluchitamilisya, kulinganya ndawi ni ndawi, nigulusya mlonde wa ndamo syachikala syangaonechela syakusoseka kusiteteya chitema.
2. Luwalalu tuluchilinganya nikupeleka ku Msimano Wekulungwa kuti ujitichisye matala gakutamilichisya nikulinganyichisya nambo soni guluchisya wele mlondewo.
3. Luwalalu, pakamulana ni chilambo cha mchilanga chilichose, komboleka kulemba chakutendekwa cha ndamo pa mndandanda uwechedwe mu ndime 1, naga pali yachitema. Ayi tiyichitendekwa kupitila mmatala gekamulane ku luwalalu nambo soni syejitichisyeje ni Msimano wekulungwa.

M'twe 18: Mapulogalamu, mapulojeketi ni itendo yakuteteya ndamo syachikala syangaonechela

1. Pakujigalila nganisyo syakupelechedwe ni ilambo ya mchilanga, nambo soni pa kuya matala gakamulila masengo gakutamilisidwe ni Luwala ni kwitichisidwa ni Msimano Wekulungwa, Luwala ndawi ni ndawi chiluchiwa mkwausya m'bujo mapulojeketi ni yakutendatenda ya kuteteya ndamo syachikala syangaonechela. Luwalalu tiluchitenda ayi luli lujikutile kuti yeleyi igumbalichisya yakulinga ya chilangachi nambo soni paganichisya yakusowa ya ilambo yakwera kwene;
2. Pa lyele ligongoli, Luwalalu tuluchipochela, kungunulila nikwitichisya kuwenda kwa chikamuchisyo kutyochela myilambo ya mchilanga chakamulila masengo pakulinganya nganisyo syakusaka kutenda mpela chilambo;
3. Pakutamilichisya mapulojeketi, mapulogalamu ni itendo, Luwalalu tuluchilimbikasya ni gulusya matala gejitikane pakamulisa masengo matala gaganichisye pa luwalapa.

V. KAMULANA NI CHIKAMUCHISYO PASIKATI PA ILAMBO

M'twe 19: Kamulana

1. Malinga ni achi chilangachi, kamulanaa kwa ilambo kugopolela, gawana utenga ni ukombosi kapena lunda lwaumanyisi, kutandisya yindu yakuti itendekwe yalumo, nambosoni kamuchisya matala gakamuchisya ilambo ua mchilanga pakulinga kwawo kuteteya ndamo syachikala syangaonechela;
2. Mwangatyochesya kapena kunondiya machili gamalamusi ni misyungu ni isyowesi ya m'chilambo, Ilambo ya mchilanga ikumanyilila kuti kuteteya ndamo syachikala syangaonechela ili yakamuchisya wandu wosope m'chilambo cha oasi. Pa gele magongogo ilambo imanyilile kuti kwakusosekwa kamulana pachilikati pawo.

M'twe 20: Chakulinga cha chikamuchisya cha pachilikati pa ilambo

Chikamuchisya cha pachilikati pa ilambo mpaka chipelechedwe pamagongo aga:

- (a) Kuteteya ndamo silembedwe pa mndandanda wa ndamo syachikala syangaone chela syakusaka kuteteya mwchitema;
- (b) pakulinganya kaundula mpela muyilembedwele mu M'twe 11 ni 12;
- (c) Kamuchisya mapulogalama, ma project ni itendo iyikutendekwa mchilambo, mbali ja ilambo, chigawo cha ilambo nichakulinga chakuteteya ndamo syachikala syangaonechela;
- (d) Magongo gane galigose gakuti luwala lugaweni kuti gakuoseka.

M'twe 21: Mitundu ja ikamuchisyo ya ilambo

Chikamuchisyo chakupelechedwa ni luwalalu ku chilambo cha mchilangachi tichikuya malamusi mpela mugalembedwele mmitwe 7 ni 24. Tiyichiwa myi:

- (a) Majigayo gakulekanganalekangana gakuteteya;
- (b) Kupata ukombosi pa masengo nambosoni wane woni wane wakumula masengo ga kuteteya.
- (c) kwiganya masengo wandu wakumula masengo wosope;
- (d) kolosya utamilisye wa matala gakundidwa ni yine yanti myoyo;
- (e) Kulinganya ni kwendesya malo gakumulila masengoga;
- (f) Kupeleka ilingo nikwiganya ukamulisye wa ilingoyo;
- (g) Chikamuchisyo chine chambiya ni ukombosi. Naga kuli kwakomboleka kupeleka ngongole ja mwatika mwanache jwamnono kapena kupeleka kwene mbiya syaulele.

M'twe 22: Malamusi gakuosaka kugakuya pachikamuchisyo cha ilambo yapasi

1. Luwalalu tiluchilinganya mdandanda wa utenga wakuososa kuti upelechedwe pakuwenda chikamuchisyo. Wele utengawu tiuchiwa wakupikanika chenene mpela matala gakuganisa kuti tachikamulisa pa kuteteya ndamo ni mbiya syakuganichisya kuti tisikamula masengo;
2. Nanga ili yangosi, luwala tiluchiunika kuwandako mwachitema.
3. Mkanilujitiche, Luwala tiluchitenda kafukufuku ni kuwusya apa na popo kuti jimanyilile yakuona yakwe.

M'twe 23: Kuwenda chikamuchisya chayilambo

1. Chilambo chilichose komboleka kuwenda ku Luwalalu chikamuchisyo kutyochela ku ilambo kuti chiteteye ndamo syachikala syangaonechela;
2. kwele kuwendaku komboleka kuwa kwa ilambo iwili au yechinji kuwendela pamo;
3. Pakuwenda, akuwenda apeleche utenga mpela muukuwechetela m'twe 22 ndime jandanda pamo ni ikalakala yine yakusekwa.

M'twe 24: yakutenda ya Ilambo yakupochela chikamuchisyo

1. Pakuya malamusi ga chilangachi, chikamuchisyo chakupochela kutyochela ku ilambo chichijendesydwa pakuya pa mkamulano wa chilambo chakupochela ni Luwalalu;
2. Mpela lilamusi chabe, akupochela chikamuchisyo nombenawo tachisonga kachinondipa muno, malinga ni kupata kwawo kumasengo gakuteteye ndamoga;
3. Akupochela chikamuchisyo tachipelekaga ku luwalalu lipoti makukamulichisya masengo chikamuchisyo chapochele kuti ateteye ndamo;

VI. MSAKU WA NDAMO SYACHIKALA SYANGAONECHELA

M'twe 25: Mtundu ni mbiya sya munsaku (katame ni kajendesye kamsaku wambiya sya itende yetui)

1. 'Msaku wa Ndamo syachikala syangaonechela' uchiwukolanjidweje (tuukolanjidwe) kuti "Msaku" mu chibaluwachi ukatamilisidwa.
2. Msakuwu tiuchikola mbiya sichachijendesyaga wandu wachikulupi, funds-in-trust, wichachiwichidwa pakuya malamusi ga UNESCO;
3. Mbiya sya munsakumu tisisiwa:
 - (a) msonje wa ilambo ili mchilangamu;
 - (b) mbiya siwichidwe ni Msimano Wekulungwa wa UNESCO kuti sikamule gele masengoga;
 - (c) misonje, mituka, kapena mbiya syakupoleka mwakusaka syampaka sipelechedwe ni;
 - (i) ilambo yine
 - (ii) Makuga ni mapulogalamu ga ilambo yosope, United Nations mnopenope ma pulogalamu gailambo ga chitukuko, United Nations Development Programme, ni makuga gane gailambo yapasi;
 - (iii) makuga ga boma, gangawa ga boma au kwa wandu pajikajika;
 - (d) Mbiya sya chipwatika (intelesiti) syakuuma mu kamulisya masenga msakuwu;
 - (e) Mbiya syakupata kutyochela mu itendo yakulinganya pakusaka kupata mbiya sya msakuwu;
 - (f) chipanje chine chilichose champaka kundisidwa ni malamusi ga msakuwo gichigachiwichidwa ni luwalalu.
4. Ukamulisye masenga wa wele msakuwu tikuchiwa kwa kuya malamusi gichigachilinganisidwa ni Msimano Wekulungwa;
5. Luwalau komboleka kupochela chikamuchisyo chilichose ni chikamuchisyo chekole chipaka kala mwa pulojekiti naga gele mapulojekitigo gali gekundesidwe;
6. Chikamuchisyo chakwisa ku msakuwu chikawika ni chakusaka kwesya yandale, au chipanje kapena ine iliyose yimkaniyiwa Mchilangamu.

M'twe 26: Msonje wa Ilambo ya mchilanga ku msaku

1. Pambali pa chakupoleka mwakusosa chili chose, Ilambi ya Mchilanga ikulumbila kuti tiyipelecheje ku msakuwo pa yaka iwili iliyose msonje, uchiwuwa wakulandana ku ilambo yosepe

Kutupa kwa mbiya syakusonga tachikamulana ku Msimano Wekulungwa ali apo nyisye voti ja ilambo ya mchilanga ichiwa pa wele msimanopo inkaniyiwa mu ndime jawili ja m'twe auno. Msonje wa chilambo cha Mchilanga ngasipitilila 1% wa mbiye jichijisonga to msaku wa UNESCO.

2. Ata ili myoyo, chilambo chilichose cha mchilangamu chiwechedwe m'mitwe 32 ni 33 ja chilangachi, jikwete komboleka kunadi pakwinjila mu chilangamu kuti ngasachichisya kuya malamusi gali mu ndime 1 Ja M'twe awuno;
3. Chilambo chilichose cha mchilangamu chinadile mpela mujiwechetele ndime 2 ja auno m'twe, komboleka kusinda nganiso pakwasalila wakulungwa wa UNESCO. Kwele kusindaku tikuchitanda kamula masengo Msimano wekulungwa uli usimene.
4. Kuti Luwalalu lulinganye masenga gakwe chenene, msonje wa ilambo yijitichisye mpela mujikusalila nde 2 ja awuno m'twe uno tiyichipeleka msoje wakwe pa yaka iwili iliyose. Chiwe chipaka chakusaka kulipa mpela ngongole kuti waliji nawo mwayiwelele ndime 1 ja m'twe auno.
5. Chilambo chilichose cha mchilangamu chimkanichimalisye msonje wakwe wapamalamusi au nsonje wakusaka mundawi jakwe, ngasichikola upile wakuwa membala jwa Luwalalu. Ali lilamusili ngasilikamula masenga pa chisagula chandanda. Ndawi jaukuwela mu office ja chilambo chmti myoyocho tijichimala kumbesi kwa chisagula mpele muyilembedwele mu m'twe 6 wachilangachi.

M'twe 27: Msonje wakusaka wakupereka ku Msaku

Ilambo yamchilanga yakusaka kupeleka chikamuchisyo mwakusosa penani pa msonje uwechedwe mu M'twe 26 tatulusalila luwalalu machitema nichakulinga chanti luwala lutende mapulani gakwe chenene.

M'twe 28: Kampeni jakusosela mbiya zakuuma myilambo

Ilambo yamchilangachi tiyichikamuchisya pakampeni jakusakula mbiya pachilikati pa ilambo syakuja ku Msakuwu jakuliganichika ni wa UNESCO;

VII MALIPOTI

M'twe 29: Malipoti ga ilambo yamchilanga

Ilambo yamchilanga tiyichipeleka ku Luwala mwakuya mtundu ni ndawi malinga mulutu-wechetela luwala. Aga tinachiwa malipoti ga malamulo nambo soni matala gane gakwendechesya chilangachi.

M'twe 30: Malipoti ga Luwala

1. Pakuya itendo yakwe ni malipoti ga Ilambo yamchilanga gawechetedwe mu M'twe 29, Luwala chilupeleka report ku Msimano waukulungwa pandawi jiukusimana;
2. Report chilicipelechewa ku Msimano Wekulungwa wa UNESCO;

VIII. LILAMUSI LAGAMBA KAMULILA

M'twe 31: *Ulongo ni Lilamusi Iyekulungwa Iyakwaya Ndamo syachikala sya wandu ni ndamo syachikala syangaonechela, Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity*

1. Luwala tiluchijonjehesya mu mlonde wa wakwimilila ya ndamo syachikala syangaonechela sya wandu indu ilamulidwe mu Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity achi chilangachi mkanichitande kamula masengo;
2. Kwele kuwangaku ngasikusokonesya mwalitala lililyose kutupa kwa yakusagula yaukombosi wapenani ya msogolo pakuya m'twe 16 ndime ja 2;
3. ngasikupagwa kunadi kwine naga achi chlangachi chili chitandite kamula masengo;

IX. LILAMUSI LYA KUMALISYA

M'twe 32: Kunda

1. Achi chilangachi tichijitidwa ni Ilambo ili ma membala ga UNESCO pakuya malamusi gawendechesya ilambo yawo (Konsititushion);
2. Ikalakala yakwitichisya tiyichipelechewa kwa wakulungwa walikuga Iwa UNESCO.

M'twe 33: Kwinjila Mchilangachi

1. Ilambo yosope yinkaniyiwa mamembala ga UNESCO nambo iwilanjidwe ni msimano wekulungwa wa UNESCO, ikwete ukoto wakwinjila mchilangamu;
2. Mbande sya ilambo sikwete ukoto wakulilamulila nikuti kulilamulilako kwekundisidwe ni wa Unitesd Nations, nambo nganapochele ukoto wakulilamulila mpela mukamulana kwa Msimano Wekulungwa kwa nambala 1514 (XV), nambo ikwete kombola kuya yosope ya mchilangachi makasoni ukombosi wakuwa nawo myilanga, nomenayo ikwete ukoto wakwinjika mchilangamu.
3. Chikalata chakwinjilila m'chilanga chipelechewa nikusunjidwa ni Wakulungwa wa likuga Iya UNESCO.

M'twe 34: Kutanda kamula masengo

Chilangachi tichitanda kamula masenga pali papite mwesi jitatu panyuma pakupeleka chikalata chakwitichisya cha makumi gatatu (30). Ayi tiyichikwaya ilambo ya m'chilangape wapeleche ikalakala yakwitichisya kwawo mkanilikwane lyele lisukuli. Chilanga tichitanda kamula masengo ku chilambo chilichose panyuma pa miyesi jitatu chikalata chakwitichisya chili chipelechewe.

M'twe 35: Malamusi gakwendechesya chitaganya

Malamusi gakuyaga chigachiwa gakamula masengo ku ilambo yachitaganya ili mchilangamu:

- (a) Paganichisya malamisi ga mchilangachi, ilambo itamilisidwe pakuya ulamulilo wa chitaganya tiyichikola machili yalumope ni ilambo yimkaniyiwa mchitaganya;
- (b) Mugawelete malamisi ga mchilangachi, kutumichila kwakwe kuli malingana ni malamusi ga chilambo chilichose pajikajika nambo winkanawa wakukakamisidwa kwendela ulamusi wa chitaganya, boma ja chitaganya chilichasalila achinamlon gola wa yele ilamboyi ya malamusiga nikwawenda kuti ajitichisye.

M'twe 36: Kutukuka

1. Chilambo chilichose cha Mchilangamu komboleka kutukuka/kopoka mchilangamu
2. Pakutukuka mchilangamu chilambo tichilemba chikalata kwa wakulungwa wa likuga lwa UNESCO kwamanyisya ayi.
3. kutukukaku tikuchitanda koamula masengo palipapite mwesi likumi ni jiwili (12) kutandila pa lisiku lwalembile chikalata chakumunyisya ya kutukukayo. Nambo chilambo chakutukukacho tichiwa mkupeleka makobili ku chilangachi mpaka lisiku lyakutukukalyo.

M'twe 37: Masengo ga Kwangata (Masengo gamkusunga)

Wakulungwa wa likuga lya UNESCO mpela mkwangata jaw chilangachi, tachimanyisya ilambo yosope yamchilangachi, ilambo inkaniyiwa mchilangamu ikolanjidwe mu mtwe 33, likuga lya ilambo yosope ya pchilambo cha pasi, United Nation, ya ngani syosope sya kwaya kupeleka kwa ikalata yakunda mpela muyiwecheteledwe mu mtwe 32 ni 33 nambo soni ya ngani sya kutukuka ilembedwe mi mtwe 36.

M'twe 38: Kusinda ine ni ine

1. Chilambo chilichose cha m'chilanga komboleka kwalembela wakulungwa wa lukuga lya UNESCO, ninganisyo syakusinda chilangachi. Wakulungwa wa lukuga lya UNESCO tachijenesya che chikalakalacho kwa ilambo ya m'chilanga. Naga mkanipapite mwesi nsano na umo (6) kutyochela pa lisiku lyakwenesya chikalkalchi, ilambo yanganondipila sikati ja nambala mamembala ($\frac{1}{2}$) ajitichisye yakusindaku, Wakulungwa wa lukuga lya UNESCO tachipeleka nganiji ku Msimano Wekulungwa kuti akambilane ni kwitichisya.
2. Yakusinda tiyichijitichisidwa ilambo ya m'chilanga yakuposa mbali siwili mwa situ (2/3) yili ku msimanoko ili ijitichisye pakutenda voti;
3. Ali akamulene, kusinda kwa chilangachi, chilanga chichitumisidwa kuilambo ya m'chilanga kuti ajitichisye.
4. Kusindaku tikuchitanda kamula masengo ku ilambo yelepeyo ya mchilanga yijitichisye ni kundila pali papite miyesi jitatu (3) kutyochela pa lisiku lyachitumisidwe ku ilambo kuti achijitiche malinga ni ndime 3 ja m'twe auno soni kuti ilambo iwili mwa itatu (2/3) ijanjile.

5. Mndandanda uwichidwe mu ndime 3 ni 4 ngasisikamula masengo pakusinda m'twe 5 pa ngani ja winji wa ma membala ga Luwala. Kusinda kwa m'twe 5 chikuchitanda kamula masengo ndawi jigajitichisidwe;
6. Chilambo chikwinjila m'chlangamu kusinda kuli kutandite kamula masengo mwakuya ndime 4 ja awu m'twewu, naga pangali yakusausya ili yose chichiganisidwa:
 - (a) kuti chili membala jwa chilanga mpela muyiwelele jele ndawijo; soni
 - (b) membala jwa chilanga changasinda.

M'twe 39: Machili ga ikalata (Ilembe yamachili)

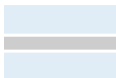
Chilangachi chilembedwe myiwecheto msano ni chimo, Arabic, Chinese, English, French, Russian ni Spanish. Machili gakwe ga yele ikalatayi gangalekangana.

M'twe 40: Kulembesya m'kaundula

Mwakuya M'twe 192 wachikalakala cha lukuga lya ilambo yapasi United Nations, Chilangachi tichichilembedwa mkaundula jwa muofisi ja mkwadili jwa United Nations, pakuya kuwenda kwa mlongosi jwa UNESCO.

Namibia (Otjiherero)

Etjangwa
rOmboronganiro
yOndjeverero yOvirumatwa
vyOmbazu yo2003



Etjangwa rOmboronganisiro yOndjeverero yOvirumatwa vyOmbazu

OPareisa (Paris), 17 Seninani 2003

Ombongarero Ombaturuke yOrutu rwOmihoko Omikutasane rwOmahongero, Ounongo mOmuano wOngondononeno nOmbazu ndu tjuukwa otja, UNESCO, pombongarero yaro moPareisa 29 Ndengani nga ko 17 Seninani 2003 pomahaameno waro oyetja 32 rwe ri kwizika:

Okutara netweho komiano vyousemba woundu vyoyue, tjinene Omatjiukisiro waAvehe wOusemba Woundu wo 1948, Onduvasaneno yOuye yOmbwiko, Oupamwe nOusemba wovyOmbazu wo 1966, nOmatjiukisiro wOnduvasaneno yaAvehe yOvature nOusemba wOpolitika yo 1966,

Okutwa mourizemburuka ounandengu wovirutmatwa vyombazu otja ombutiro yozombazu-mbazu, notjina otjizikamise tjomairo wokomurungu omasemba, otja tjiya zeuparisiwa mEraa rwOndjeverero rovyOmbazu nomaserekarerwa ro 1989, mOmatjiukisiro yaAvehe wozombazu-mbazu wo UNESCO wo 2001, na mOmatjiukisiro walstanbul wo 2002 nga yakurwa mOmahaakeneno Oyetjatatu wOzoministera zOvitjitwa vyOmbazu,

Okuzemburuka orupe orunene ndu ri pokati kovirutmatwa vyombazu avihe, ooimbi mbi ha munika komeho na mbi munika novirutmatwa vyombazu tjimuna omakuti,

Okuzemburuka kutja omiano vyanambano vyomahaakeneno mbya wanisa ozombazu vya etisa ondanaukiro mehupo rovandu, pamwe nomiano omipe pokati koviwana, na wina okuhinomayakurasaneno ku maku twara komayarukiro ombunda, amazengiro nomateero wovirutmatwa vyombazu, tjinene ngu maye pitire moukaiya wokuhina otjipimbe okukaendisa ondjeverero yovirutmatwa vyombazu,

Okukara nourizemburuka wokutja pe sokukara nombango nongendo yaavehe yondjeverero yovirutmatwa vyombazu youнду,

Okuzemburuka kutja oviwana, tjinene mbi ovikwata, ovimbumba, na rumwe, omundu kourike, ve norupe orunandengu, momamemeno, ondjeverero, ondiziro, nomautiro wovirutmatwa vyombazu, mokuvatara okuzikamisa ozombazu-mbazu nomasa woundu okumema ovirutmatwa vyombazu,

Okuzemburuka omasa omanene wovitjitwa vyo UNESCO mokutwapo omiano omiyandjamuhunga vyondjeverero yovirutmatwa vyombazu, tjinene Omboronganisiro yOndjeverero yOvirumatwa vyOmbazu vyOuye na imbi vyokuti vyo 1972,

Wina okuzemburuka kutja kape ya kara omuano omukongorerwa wopokati komahi wondjeverero yovirutmatwa vyombazu,

Omboronganisiro – Convention in this context.

Omiano vyanambano mbya wanisa ozombazu - globalisation

Okutjiwa kutja ozonduvasaneno nde ri po, omatjivisiro nozongutiro ohunga novirumatwa vyombazu avihe vi sokupeva omasa nokuweziwa nozoveta zarwe ohunga novirumatwa vyombazu,

Okuzemburuka okutwapo ondjiviro onene, tjinene mokati kozonditona, ohunga nounandengu wovirumatwa vyombazu nondjeverero yavyo,

Okutjiwa kutja otjiwana tjouye tji sokukara nohambwarakana, pamwe nOmahi Ounepo wOmboronganisiro, yondjeverero yovirumatwa mombepo yomaunguriro wakumwe nombasaneno yombatero,

Okuzemburuka ozoprograma zoUNESCO nde norupe novirumatwa vyombazu, tjinene ohunga nomapitisiro yaimbi Ovinandengundengu ohunga nOvirumatwa vyOmbazu avihe,

Okutjiwa ondengu onene yovirumatwa vyombazu otja otjina otjiete tjovandu popezu nopo-opezu nokutjita kutja ve hungire kumwe nu pe kare omazuvasaneno pokati kawa,

Ya yakura Omboronganisiro ndji meyuva ndi oritjamurongo nahambombari Seninani 2003.

Etjangwa rOmboronganisiro yOndjeverero yOvirumatwa vyOmbazu

I. Omautiro wEtjangwa omayandjamuhunga

Eartikeli 1 – Ozondando zOmboronganisiro

Ozondando zOmboronganisiro ozo nda:

- (a) okutjevera ovirumatwa vyombazu;
- (b) okutenga ovirumatwa vyombazu vyoviwana, ovimbumba poo ovandu kourike;
- (c) okutjita kutja ovandu moutukondwa, mehi arihe na pondondo youparanga wouye ve tjiwe ondengu yovirumatwa vyombazu, okuiyozika nokuyandja ondengero kozombazu azehe;
- (d) okuyandja ohambwarakana nokukaendisa omapasaneno wozombatero pokati komahi.

Eartikeli 2 – Omaseturiro womambo

Otja kOmboronganisiro ndji:

1. “Ovirumatwa vyombazu” mape hewa ovitjitwa, omayarisiro, omahero, ounon go, ondjiviro movina – na wina oviungurisiwa, ovivatere, ovimemwa vyombazu tjimuna omahoro, novina mbi notjina nanao – oviwana novimbumba, na wina ovandu tjiva kouruke wawo mbi va yozika otja ovirumatwa vyombazu yawo. Ovirumatwa vyombazu vyakunguzuka puna imba oveni vyavyo oure wozombura oukuza kovakuru vawo kororowa ngandu kozondekurona, nu ehupo otja pu mari tanauka wina vi yenenekwa otja pehupo roruveze ndwe ya po, ovyo vi yenenekwa nao iyoviwana poo ovimbumba ovini otja pu mavi hakaene nomakuti nekuruhungi rawo nu mbyo vi ve pa ouumwe nomakaendero wokomurungu, nu iho tji yandja ondengero kozombazu pekepeke noviune vyoundu. Otja kozondando zOmboronganisiro ndji, ombakatwi mai yandjwa kovirumatwa vyombazu otja tji vyazikamisiwa moviungurisiwa vyondengu yovandu mouparanga wouye, wina otja tji mape undjirwako ondengero pokati koviwana, ovimbumba novandu kourike na komekurisiro omakaendisiwa wokomurungu.
2. Ovirumatwa vyombazu otja tji vya setururwa mezeva 1 mbo, vi riyarisa mozondi handumba tjimuna kehi mba:
 - (a) ovihungirwa/oviserekarerwa vyokotjinyo (tjimuna, omitandu, omiimbo na vyarwe) nomaungirisiro wereka oro otja ndi ri ekayendise rovirumatwa vyombazu;
 - (b) omihiva noutjina;
 - (c) ongura, omaanda, otuzo, ovirangerwa, omikandi nomaamberero;
 - (d) ounongo novitjitwa ohunga nomakuti nevaverwa otjokuyeva nokuhora;
 - (e) ovimemwa vyombazu vyokomake (ozondao, oundjendje, omahoro novikwao;
3. Omatiziro omawa wo vyombazu mape heye omiano wokutjita kutja ovyo avi hazengi, tjimuna okuvipaha, okuvipwika momatjangwa, okuvikondonona, okuvitiza, okuvitjevera, okuvikaendisa komurungu, okuviryamisa komeho, okutwara kuvarwe, okuvituurungisira momahongero mozoskole na momahongero wopendje noskole, na wina okunyumokisa oviune pekepeke vyo-

virumatwa ohamukwao na imbyo.

4. “Omahi ounepo” Omahi nge rikuta kOmboronganisiro ndji nu mu wo Omboronganisiro ndji mu ya sere okukaendisiwa kotjiveta.
5. Omboronganisiro ndji i nomahero tjingewo kotukondwa tu twa tamunwa mEzeva 33 tu turi ounepo mOmboronganisiro ndji otja kovinenge mbya tamunwa mEzeva ndo. Momuano mbo omahero wokutja “Omahi Ounepo” ye norupe nawo wina.

Eartikeli 3 – Orupe nozongutiro zarwe zotjiwana tjouye

Omboronganisiro ndji kai sokuvarwa:

- (a) Otja ndji mai rundurura poo ndji mai tikonaparisa ondjeverero ndja zikamisiwa kehi yOmboronganisiro 1972 ndji notjina nOndjeverero yOvirumatwa vyOmbazu vyOuye nOmakuti otja kOvirumatwa vyOuye mbi norupe novirumatwa vyombazu poo
- (b) Okutuna navi komausemba noviundjirwako kOmahi ounepo mbi mavi zu koviungurisiwa vyotjiwana tjouye ohunga nomausemba wouini wovimemwa vyounongo momaungurisiro wovina vyomokuti nomomeva na mevaverwa owo omahi ku yerikuta.

II. Otutu twOmboronganisiro

Eartikeli 4 - Ombongarero yaKangamwa yOmahi Ounepo

1. Ombongarero yaKangamwa yOmahi Ounepo mai zikamisiwa, nu ndji mai tjuukwa otja “Ombongarero yaKangamwa”. Ombongarero yaKangamwa orutu oru rikuramene rwaro oruini rwOmboronganisiro ndji.
2. Ombongarero yaKangamwa mai haama kombunda yombura oitjavari. Mape ya ai kara nombongarero yarwe indu tji pa tyewa nao poo tji pe nomaningiriro okuza kOkomiti yOpokati kOzohoromende Ondjevere yOvirumatwa vyOmbazu poo Omahi Ounepo wotjivaro tjouingi wombari kombando ndatu.
3. Ombongarero yaKangamwa mai zikamisa omazeva poo omiano vyayo oini vyomerinaneno.

Eartikeli 5 – Okomiti yOpokati kOzohoromende Ondjevere yOvirumatwa vyOmbazu

1. Okomiti yOpokati kOzohoromende Ondjevere yOvirumatwa vyOmbazu, ndji mai tjuukwa otja “Okomiti” mai zikamisiwa i oUNESCO. Mai zikama movakuramenepo 18 womahi Ounepo, mba toororwa mOmbongarero yaKangamwa, indu Omboronganisiro ndji tji ya zikama otja kEartikeli 34.
2. Otjivaro tjOmahi Ounepo wokomiti matji neneparisiwa nga ko 24 indu otji varo tjOmahi Ounepo wOmboronganisiro tji tja vaza ko 50.

Eartikeli 6 Omatoororero noure womananeno wOmahi Ounepo wOkomiti

1. Omatoororero wOmahi Ounepo wOkomiti maye kara otja komazeva wondekiro yapamwe yovakuramenepo otja korukondwa nomapasaneneno woruveze okurira okanaepo.
2. Ounepo wOmahi mOkomiti mau toororwa okukara oure wozombura ine i Omahi Ounepo wOmboronganisiro mOmbongarero yaKangmwa.
3. Posi yokutja, oure wokurira okanepo wohinga yOmahi Ounepo wOkomiti mbwa tootorwa momatoororero nga amatenga, mau kara ozombura mbari uriri. Omahi nga maye toororwa nozonomora mokambamba .
4. Ombura aihe oitjavari, Ombongarero yaKangmwa mai toorora ohinga yotjivaro tjounepo wOmahi Ounepo wOkomiti.
5. Ombongarero wina mai toorora Ounepo wOmahi ku Okomiti otja pu mape heperwa po.
6. Ehi Okanepo kOkomiti ka ri sokutoororwa oure wovikando vivari ovikongorerasane.
7. Omahi Ounepo wOkomiti maye sokutoorora ovevekuramenepo mba pwirepo otja kounongo nondjiviro yawo yovinenge mbi notjina novirumatwa vyombazu.

Eartikeli 7 Oviungurwa vyOkomiti

Nokuhinakupengura oviungurwa vyarwe Okomiti mbi mai pewa i yOmboronganisiro ndji, oyo oviungurwa vyayo vyombi:

- (a) okuryamisa ozondando zOmboronganisiro komurungu, nokuzehohiza nokutarerera popezu omakaondjero wazo;
- (b) okuyandja omuhunga ohunga nomiano omisemba vyomaunguriro nokukwamberako ohunga nomiano vyokutjevera ovirumatwa vyombazu;
- (c) okunana ondunge ongundarora yomaungurisiro wombwiko nokuihinda kOmbongarero yaKangamwa ku mai kayakurwa otja kEartikeli 25;
- (d) Okupaha omiano vyokuneneparisa ombwiko noku i tjevera otja kEartikeli 25;
- (e) Okunana nokutuma omiano vyomaunguriro womakaendisiro wOmboronganisiro ndji kOmbongarero yaKangamwa owo ku maye kayakurwa kutja ye hite momaungurisio;
- (f) Okutara morapota ndja zu kOmahi Ounepo, otja kEartikeli 29, nokuitjanga ousupi (summarize) tjazumba ave i hindi kOmbongarero yaKangamwa;
- (g) Okutara momaningira nga zu kOmahi Ounepo nokutoora ondyero nawo, otja komiano omihinangarera mbi mavi tuwa po i Okomiti nu mbya yakurwa i Ombongarero yaKangamwa ku imbi:
- (i) amatjangwa motutuu nomatwirwepo nga tamunwa mOmaartikeli 16, 17 no 18;
- (ii) omahandjauriro wombatero yomahi omaharupu otja kEartikeli 22.

Omapasaneno woruveze okurira okanepo - rotation

Okutoorora nozonomora mokambamba – by lot (or by tossing a coin if two choices are at stake).

Eartikeli 8 Omiano vyOKomiti vyomaunguriro

1. Okomiti mai u kehi yOmbongarero yaKangamwa. Ovitjitwa vyayo nozondyero zayo mai rapota kuyo.
2. Okomiti mai twa po Omazeva wayo nomirari vyayo vyomaunguriro mbi mavi zikamisiwa i Ounepo wayo wouingi wotjivaro tjombari kombanda yondata.
3. Okomiti mape ya ai twa po okakomiti kokuungura otjiungura handumba, koruveze orusupi, otja pu mai munu ohepero.
4. Okomiti mai yenene okunanga ovandu wotutu kaani poo twa peke, poo ovandu kourike wawo, mbe nounongo wapeke moviune mbi notjina novirumatwa vyombazu kutja owo ve yeure ohunga notjina handumba.

Eartikeli 9 Omayakuriro wotutu otuyandjaunongo

1. Okomiti mai kwambereko Ombongarero yaKangamwa ohunga notutu tu tu ha wire kehi yohoromende tu tu nounongo ohunga novirumatwa vyombazu kutja otwo tu zemburukwe okuyandja ohauzeu kOkomiti.
2. Wina Okomiti mai raere Ombongarero yaKangamwa ohunga nomiano vyomayakuriro wotutu ohamukwaqo nai itwo.

Eartikeli 10 Omberoo yOmutjangerepo

1. Okomiti mai vaterwa i yOmberoo yOmutjangerepo woUNESCO.
 2. Omberoo yOmutjangerepo mai kara nomerizirira novitjangwa vyOmbongarero yaKangamwa novyOkomiti, nokunana orutuu rwozombongarero zotutu ho, nu maru toora omerizirira wokutjita kutja ozondyero zatwo ze tuwe momaunguriro.
- III. Ondjeverero yovirumatwa vyombazu pondondo yehi

Eartikeli 11 Otjiungura tjOmahi Ounepo

Ehi arihe Okanepo:

- (a) ma ri tjevere ovirumatwa vyombazu mbi ri mehi otja pe ri ohepero;
- (b) otja komiano vyondjeverero mbya tamunwa mEartikeli 2, ezeva 3, mari pangununa nu ari seturura ovirumatwa vyombazu mbi ve navyo, pamwe nombatero yoviwana, ovimbumba notutu tu tu ha wire kehi yohoromende otunandero.

Eartikeli 12 – Orutuu rwondeto yaavihe mbi mavi wire kehi yovirumatwa vyombazu

1. Kutja avihe vi tjuukwe nu vi tjeverwe, Ehi arihe Okanepo ma ri tjanga orutuu rwondeto poo otutuu ohunga na avihe mbi ri ovirumatwa vyombazu meh indo. Orutuu ohamukwao na indo aruhe ru sokutarewa nokuweziwa otja per i ohepero.
2. Ehi Okanepo tji ma ri hindi orapota yaro kOkomiti okuza koruveze ngandu koru veze, otja kEartikeli 29, oro mari yandja ondjivisiro ndja pwirepo ohunga norutuu rwondeto yovirumatwa vyombazu.

Eartikeli 13 – Omiano vyarwe vyondjeverero

Okutjevera, okukurisa nokutundamisa ovirumatwa vyombazu morukondwa, Ehi Okanepo mari roro nai:

- (a) mari twa po oveta ndji mai kondjisa okutundamisa ovitjitwa vyovirumatwa mot jiwana, nu ondjeverero yovirumatwa ai hitisiwa mozondando zoviungura (mopro grama yovitjitwa);
- (b) mari twa po orutuu poo otutu otutjevere twovirumatwa vyombazu morukondwa;
- (c) mari kunu ombepo yokunongonona , okuungura nozomahina , okuperenda nomiano vyokukondonona mondero yokutjevera ovirumatwa vyombazu, tjinene imbi mbi ri pokuzenga;
- (d) mari twa po ongaro motjiveta , momananeno namombwiko kutja pe zikame mbi:
 - (i) ozonganda ozohonge zomananeno wovirumatwa vyombazu kutja imbi ovirumatwa mbyo vi tuurungire motupare poo otutjandja mu vya sokutjitirwa;
 - (ii) okuyandjera omavaruriro wotuveze twovirumatwa nungwari amaku yandjwa ondengero kovizerika mbi tjitwa indu otuveze ohamukwao na itwo tji matu ry angerwa;
 - (iii) okutwapo otutuu otupwike momatjangwa twovirumatwa vyombazu nokuyandjera omavaruriro watwo.

Eartikeli 14 Omahongero, omakunino wombepo nokuzikamisa omasa wokunana

Ehi Okanepo arihe ma ri kondjo pu ma ri yenene okuzikamisa mbi:

- (a) okutjita kutja ovirumatwa vyombazu morukondwa vi tjuukwe, vi yozikwe, nu vi tundamisiwe; tjinene amavi tuurungisiwa i imbi:
 - (i) ozoprograma zomahongero, omakunino wombepo nomayandjero wondjivisiro, kovandu ovanene na tjinene kovanatje;
 - (ii) ozoprograma zapeke zomahongero motjiwana novimbumba mbye ye pwire;
 - (iii) ovitjitwa oviyandjandjiviro okutjevera ovirumatwa vyombazu tjinene onunongo wokunana nokukondonona;
 - (iv) omiano vyarwe omihonge mbi heri motjiskole;
- (b) okunangero ko avehe ohunga novitjitwa ovikoze vyovirumatwa vyombazu na imbi mbi mavi kaendisiwa i Omboronganisiro ndji;
- (c) okuyandja omahongero mondero yokupwika otuveze otuzere novirongo vyovirumatwa vyombazu kutja ovyo vi kare ko okutiza ombazu.

Eartikeli 15 – Omakarero wanorupa woviwana, ovimbumba novandu kourike wawo

Mongaro yaro yovitjitwa vyokutjevera ovirumatwa vyombazu, Ehi Okanepo arihe mari kondjo pu ma ri yenene kutja oviwana avihe, ovimbumba, nu pe ri ohepero, ovandu kourike wawo mbe kaendisa nokutiza ovirumatwa vyombazu ve kare norupa orunene, nu wina ve kare momananeno wayo.

IV Omatjeverero wOvirumatwa vyOmbazu pondondo youye

Eartikeli 16 Orutuu rwOndeto yOvirumatwa vyoundu

1. Okutjita kutja ovirumatwa vyombazu vi taime nu ondengu yavyo i tjuukwe, nokut wapo omahungiriro wakumwe kutja ku yandjwe ondengero kozombazu pekepeke, Okomiti, indu tji ya raerwa i Omahi Ounepo, mai zikamisa, mai kara norutuu rwondeto ndu ri moruveze nu ma i pitisa Orutuu rwOndeto Onguramenepo yOvirumatwa vyOmbazu yOundu /yOvandu.
2. Okomiti ma i tjanga omiano vyomazikamisiro, nomatiziro moruveze , nomatjukirosi momatjangwa wOrutuu rwOndeto Onguramenepo. Omiano mbyo Okomiti mai vi tumu kOmbongarero yaKangamwa kutja i vi yakure.

Eartikeli 17 Orutuu rwOndeto yOvirumatwa vyOmbazu mbi mavi hepa Ondjeverero yaTjimanga

1. Mondero yokutwapo omiano vyondjeverero, Okomiti mai twa po nu ai pitisa mo matjangwa, Orutuu rwOndeto yOvirumatwa vyOmbazu ndji ri moruveze ohunga na imbi mbi mavi hepa Ondjeverero yaTjimanga. Ovirumatwa mbyo Okomiti mai hitisa Morutuu rwOndeto indu Ehi Okanepo tji ra ningire nao.
2. Okomiti mai tjanga omiano vyomazikamisiro, nomatiziro moruveze nomapitisiro womomatjangwa wOrutuu rwOndeto ndjo. Omiano mbyo mavi zeuparisiwa i Ombongarero yaKangamwa.
3. Nu tji pe nohepero onene tjinene Okomiti mai yenene okutjanga otjina tjojiru matwa mOrutuu rwOndeto ndwa tamunwa mezeva 1. Iho matji tjitwa nomazu vasaneno nEhi Okanepo, nu omiano vyondando ndjo mavi itji yakurwa i Ombongarero yaKangamwa okuzira keningira rOkomiti.

Eartikeli 18 Ozoprograma, ozoprojeka noviune/ovitjitwa vyokutjevera ovirumatwa vyombazu

1. Okuisira komaningira nga tjitwa i Omahi Ounepo, nokuungura otja komiano Okomiti mbi mai twa po nu Ombongarero yaKangamwa mbi ya yakura, Okomiti okuza koruve ngandu koruveze mai toorora nu ai kaendisa ozoprograma, ozoprojeka novitjitwa ovitjievere vyovirumatwa vyombazu ovyo mbi mai munu kutja ombya pwire omakaendisiro wozondando zOmboronganisiro ndji komurungu, nu ozondero zapeke zomahi omeritunge aze hi nokuzembwa ko.
2. Ku nao, Okomiti mai yakura, mai tara mo, nu ai yakura omaningira wombatero youye okuza kOmahi Ounepo ohunga nomatjangero womaningira wawo.
3. Okomiti mai kongorere omaunguriro wozoprojeka, ozoprograma novitjitwa ohamukwao na imbyo amai yandja omaunguriro omasemba otja komiano mbi mai twa po.

V. Ohambwarakana nomaunguriro wakumwe notjiwana tjouye

Eartikeli 19 Omaunguriro wakumwe

1. Otja kOmboronganisiro ndji, omaungiriro wakumwe notjiwana tjouye maye hee tjimuna mbi: omapasaneno wondjiviro nondjiviro moviungura, okutwa oviuru pamwe movitjitwa, nomatwirwepo womuano wombatero kOmahi Ounepo mozokondjero zawo zokutjevera ovirumatwa vyawo vyombazu.
2. Nokuhinokutara kozongutiro zoveta zomahi wawo nozoveta zawo zohapo novitjitwa, Omahi Ounepo wina maye zemburuka kutja omatjeverero wovirumatwa vyombazu otjina otjinandengu koundu, ku nao owo otji maye ungura kumwe nomakwao pozondondo zomaungiriro wakumwe pokati kehi nehi, orukondwa, orukondwa orunene ngandu pondondo youye.

Eartikeli 20 Ozondando zohambwarakana youye

Ombatero youye mai yandjwa kozondero nda:

- (a) ondjeverero yotjirumatwa tji tja tjangwa mOrutuu rwOndeto yOvirumatwa vy Ombazu mbi mavi Hepa Ondjeverero yaTjimanga;
- (b) omananeno wOrutuu rwOndeto yovina otja tji ya tamunwa mOmartikeli 11 no 12;
- (c) ombatero kozoprograma, ozoprojeka novitjitwa mbi mavi kaendisiwa pozondondo nda: mehi, morukondwa na morukondwa orunene okutjevera ovirumatwa vyombazu;
- (d) ondando yarwe ngamwa Okomiti ndji mai munu kutja ohepero.

Eartikeli 21 – Ozosaneno zohambwarakana pondondo youye

Ombatero ndji mai yandjwa i Okomiti kEhi Okanepo mape rekareka komiano vyomakaendisiro mbya tamunwa mEartikeli 7 na komazuvasaneno nge ri mEartikeli 24, nu mavi sana ku imbi:

- (a) Ongondononeno ohunga nomiano pekepeke vyondeverero;
- (b) Okupewa ovatjiwe novaungure ovakuru motjitamba hi;
- (c) Omahongero kovaungure avehe;
- (d) Omaryamisiro wondondo yomaunguriro nomiano vyarwe;
- (e) Omatwirwepo wovihepwa oviungurisiwa (tjimuna ozondjuwo, ozondjira, omeva, orutjeno) nomaunguriro wavyo;
- (f) Okupewa oviungurisiwa (tjimuna ozomahina zokupirinda, ozokombiuta, o viperende) nokupewa ondjiviro yomaungurisiro wavyo;
- (g) Ozombatero zarwe zotjimariva nounongo, otja pu mape hepwa, omayazemisiro wotjimariva kehi yotjitjoziwa tjokehi noviyandjewa vyotjari.

Eartikeli 22 – Omiano omikongorerwa momayandjero wombatero yotjiwana tjouye

- (a) Okomiti mai twa po omiano ombatero okuza kotjiwana tjouye ku mai yandjerwa, nu mai zikamisa kutja ongendjivisiro ndji sokukara momaningiriro ngo, nokutja pe sokutarewa ku tjike, na wina okutara kutja mape kosa vingapi.

Okupwika momatjangwa - documentaion
 Oundu / ovandu - humanity
 Omatiziro moruveze updating
 Otjitjoziwa tjokehi - interest

- (b) Tji pe nohakahana, omaningira wombatero maye kondononwa i Okomiti otja otjina tjohakahana.
- (c) Kutja Okomiti i toore ondyero ndja pwire po, oyo mai kondonona nawa nokukara nomahakaeneno (novaningire) otja pu mai munu.

Eartikeli 23 Omaningiro wombatero kotjiwana tjouye

- 1. Ehi arihe Okanepo mari kara nomaningiro wombatero yokutjevera ovirumatwa vyombazu vyaro okuza kotjiwana tjouye, amari pitire mOkomiti.
- 2. Omahi Ounepo yevari poo kombanda yanao maye yenene okutjita omaningiro wombatero ohamukwao na indjo pamwe.
- 3. Omaningiro maye kara nondjivisiro ndja tamunwa mEartikeli 22, ezeva 1, pamwe nomatjangwa nge nohepero.

Eartikeli 24 – Ovina mbi mavi undjirwa komahi omapewa wombatero

- 1. Otja komatjangwa wOmboronganisiro ndji, ombatero yotjiwana tjouye ndja yandjwa mai rekareka konduvasaneno pokati kEhi Okanepo nda pewa ombatero nOkomiti.
- 2. Otja komuano omuparanga womayandjero wombarero, Ehi Okanepo epewa rombatero, otja pu mari yenene, mari weza kotjimariva tjomiano vyokutjevera ovirumatwa, otjiwana tjouye ku tja yandja ombarero.
- 3. Ehi Okanepo nda pewa ombatero mari hindi orapota kOkomiti ohunga nombatero ndji ra pewa yokutjevera ovirumatwa vyaro vyombazu.

VI. Otjimariva tjOmbwiko yOvirumatwa vyOmbazu

Eartikeli 25 Ongaro nozomburo zombwiko

- 1. “Ombwiko yOkutjevera Ovirumatwa vyOmbazu” ndji mai isanewa kutja “Ombwiko”, mai zikamisiwa.
- 2. Ombwiko ndji oyo otjimariva tjozombwiko ozondikamisiwa otja kOmirari vyOtjimariva vyoUNESCO.
- 3. Ozomburo zOmbwiko ozonda:
 - (a) otjimariva omahi Ounepo tji ya yandja;
 - (b) ovimariva Ombongarero Onene yoUNESCO mbi ya yandja;
 - (c) otjimariva poo oviyandjewa mbi mapeya avi yandjewa i:
 - (i) omahi warwe
 - (ii) otutu twarwe poo ozoprograma zarwe zOmihoko Omikutasane, tjine oPrograma yOmekurisiro yOmihoko Omikutasane (United Nations Development Programme), na wina ozoprograma zarwe zotjiwana tjouye;
 - (iii) ovature, otutu twa peke poo ovandu kourike wawo
 - (d) otjimariva otjiweziwa/otjikwatwa tjOmbwiko;
 - (e) otjimariva tji tja za momawongero, na mbya za movitjitwa vyomanyando mena rOmbwiko;
 - (f) ozomburo zarwe nda yandjerwa i omazewa wOmbwiko, Okomiti mbi mai twapo.

4. Omaungurisiro wotjimariva i Okomiti maye kaenda otja komize Ombongarero yaKangamwa mbi ya zikamisa.
5. Okomiti mai kambura otjimariva nozombatero zarwe okuungurisa kovina handumba ohunga nozoprojeka, indu ozoprojeka ohamukwao na indo Okomiti tjiya yakura.
6. Kape novina tjimuna opolotika poo omazeva warwe wongorongova mbi mavi pitasana nozondando zOmborongansirosi ndji mavi ungurisiwa mOmbwiko ndji.

Eartikeli 26 – Otjimariva Omahi Ounepo tji maye yandja kOmbwiko

1. Pendje notjimariva tjarwe Omahi Ounepo ngu maye rijandjere oyeni, Omahi Ounepo wOmborongansirosi ndji maye riyandjere okuyandja otjimariva kOmbwiko, ombura aihe oitjavari, ndoovazu opopasina. Ondengu yotjimariva otjiyandjwa, ndji mai tekisiwa pamwe mozoperesende kOmahi ayehe, mai tyewa i Omongarero yaKangamwa. Ondyero ndji yOmbongarero yaKangamwa mai toorwa notjingi tjomaraka wOmahi Ounepo mombongarero nu nga toorwa nu nge hiya tjita omayansirosi nga tamunwa mezeva 2 rwEartikeli ndi. Otjimariva Ehi Okanepo ngu mari yandja katji sokutanana 1% yotjimariva ehi ndi tji suta aruhe komananeno wombwiko yotjimariva tjoUNESCO.
2. Nungwari, Ehi arihe nda tamunwa mEartikeli 32 poo Eartikeli 33 mOmborongansirosi ndji mari yenene okutjita omayansirosi wokutja oro kari nokuwa kehi yongutiro yezeva 1 rOtjiartikeli hi. Omayansirosi mari yandja oro indu tji mari hitisa ozombapira zaro zomayakuriro okurira okanepo.
3. Ehi Okanepo kOmborongansirosi ndji nda yanisa otja tji pa heyewa mezeva 2 rEartikeli ndi mari nanununa omayansirosi waro ngo indu tji mari tjivisa Omunane Otjiuru woUNESCO. Posi yokutja omerinanununino ngo kaye nokuya momaunguriro ohunga notjimariva Ehi ndi ri hiya suta ngandu ndi Ombongarero yaKangamwa tji ya utu.
4. Okutjita kutja Okomiti i twe mo ovitjitwa vyayo momuhunga, ovisuta vyOmahi Ounepo nga tjita omayansirosi nga tamunwa mezeva 2 rEartikeli ndi mavi sutwa moruveze, ozombura mbari azehe, nu vi sokukara popezu tjinene novisuta mbi ya sere okusuta indu tji ya sere okuwa kehi yezeva 1 rEartikeli ndi.
5. Ehi Okanepo kOmborongansirosi ndji arihe ndi nondjo ya mbi ra sere okusuta kutja ondjo yaimbi mbi va sokusuta motjiveta poo ovyombi mbi ve risutira kouwa wawo oveni, mombura ndji ri kembo poo ndji ndja kapitire, kari nokurira Okanepo kOkomiti; omatwirwepo nga kaye nomaheero ohunga nomatoororero nga omauta. Oure wokukara otja okanepo wEhi ndi ri Okanepo kOkomiti mau yanda komaandero woruveze rwomatoororero nga tamunwa mEartikeli 6 rOmborongansirosi ndji.

Eartikeli 27 Otjimariva tjokuriyandjera otjiyandjwa kOmbwiko otjiweziwa

Omahi Ounepo ngu maye zeri okuriyandjera otjimariva pendje na tji tji yandjwa kehi yEartikeli 26 maye raere Okomiti tjimanga, kutja oyo i rongerisiro ko ovitjitwa vyao.

Eartikeli 28 – Omawongero wotjimariva pondondo youye

Omahi Ounepo, otja pu maye yenene, maye yandja ohambwarakana komawongero wotjimariva pondondo youye mondero yOmbwiko yokehi yoUNESCO.

VII. Ozorapota

Eartikeli 29 Ozorapota i Omahi Ounepo

Omahi Ounepo maye tumu ozorapota kOkomiti ohunga nozoveta, omiano omikongorerwa na vyarwe mbya ungurisiwa momakaendisiro wOmborongansirosi ndji, nungwari amaye ze hindi otja momuano noruveze ndu za sokuhindwa oro ndwa zikamisiwa i Okomiti.

Eartikeli 30 Ozorapota i Okomiti

1. Otja kovitjitwa vyayo nozorapota Omahi Ounepo ngu za tumu nda tamunwa mEartikeli 29, Okomiti mai hindi orapota kOmbongarero yaKangamwa aihe.
2. Ozorapota maze vazisiwa kOmbongarero Onene yoUNESCO.

VIII. Omahero omatanane

Eartikeli 31 Orupe nOndyero yOkotjiveta yOviungurwa Oviwaviwa vyOvirumatwa vyOmbazu vyOkotjinyo

1. Okomiti mai twa ovina mbi mavi varwa otja “Oviwaviwa vyOvirumatwa vyOmbazu vyOkotjinyo yOvirumatwa vyOmbazu yOundu” mOrutuu rwOndeto Onguramenepo yOvirumatwa vyOmbazu komeho wOmborongansirosi ndji ai hiye ya momaunguriro.
2. Omahitisiro wovina mbi mOrutuu rwOndeto Onguramenepo yOvirumatwa vyOmbazu yOundu kaye nokutjaera omiano vyarwe vyomahitisiro moruyaveze ngu maye toorwa otja Kertikeli 16, ezeva 2.
3. Kape nondyero yarwe ndji mai toorwa kombunda yOmborongansirosi ndji tji ye ya momaunguriro.

IX. Omahero Omasenina

Eartikeli 32 – Omayakuriro

1. Omborongansirosi ndji mai yakurwa i Omahi Ounepo woUNSECO otja komazeva wozongurameno zomahi ngo.
2. Omatjangwa womayakuriro maye tiziwa i Omunane Otjiuru woUNESCO.

Eartikeli 33 – Omaitaverero

1. Omborongansirosi ndji wina mai paturuka komaitaverero ku yo i Omahi nge he ri Ounepo woUNESCO nga nangwa i Ombongarero Onene yoUNESCO kutja ye itavere ku yo.

2. Omboronganisiro ndji wina ya paturuka okuyakurwa i otukondwa tu tu rinana otuini nu tu twa zemburukwa nao i Omihoko Omikutasane, nungwari tu tu hiya muna ongutukiro okuura otja kongutiro 1514 (XV) yOmbongarero yaAvehe, nu tut tu nomayeneneno ohunga noviune vyOmboronganesiro ndji, omayeneneno wokukara nomerikutiro kozongutasaneno zovina ohamukwao na imbyo.
3. Omatjangwa womaitaverero maye yandjwa kOmunane Otjiuru woUNESCO.

Eartikeli 34 Ombutiro yomaunguriro

Omboronganisiro ndji mai ya momaunguriro omieze vitatu kombunda yeyuva romahitisiro womatjangwa womayakuriro poo omaitaverero, nungwari ku inga Omahi nga hitisa omayakuriro wawo komurungu weyuva ndo. Mai ya momaunguriro ohunga nEhi Okanepo omieze vitatu kombunda yomahitisiro womayakuriro waro.

Eartikeli 35 Omahi wohormende yotukondwa poo wozoveta zoutukondwa

Ovinenge mbi vi norupe nOmahi Ounepo nge nohoromende yotukondwa poo ozoveta zotukondwa:

- (a) otja kovinenge vyOmboonganisiro ndji, omaungurisiro motjiveta nge pitire mohormende yotukondwa, mbi mavi undjirwa kohoromende yondivitivi vi ri tjingevyo mbi vyOmahi nge hina horomende yotukondwa.
- (b) otja kovinenge vyOmboronganisiro ndji, omaungurisiro nge tuurungira mousemba womanane wEhi, omahi poo otukondwa nu ozoveta mu ze ha pitire mohormende yotukondwa, ohoromende yotukondwa mai mai rakiza ovanauvara mOmahi poo otukondwa ohunga novinenge mbya hungirwa, nokuraera omayakuriro wavyo.

Eartikeli 36 – Omakwekururiro

1. Ehi arihe Okanepo mari yenene okukwekurura Omboronganisiro ndji.
2. Omakwekururiro maye tjitwa momatjangwa ngu maye hindwa kOmunane Otjiuru tjoUNESCO.
3. Omakwekururiro maye ya momaunguriro kombunda yomieze omurongo navivari vyomahitisiro womakwekururiro ngo. Owo kaye nokutuna komasutiro wovimariva i yEhi Okanepo ekwekurre ngandu keyuva oro tji re riptisa.

Eartikeli 37 – Oviungura vyomapwikiro

Omunane Otjiuru woUNESCO, otja ngu ri omutize wOmboronganisiro ndji, ma raere Omahi Ounepo wOtjira, Omahi nge he ri Ounepo wOtjira nga tamunwa mEartikeli 33, na wina Otjira tjomihoko Omikutasane, ohunga nomapwikiro womatjangwa womayakuriro nga hungirwa mOmaartikeli 32 no 33, nomapwikiro womakwekururiro otja kEartikeli 36.

Omaheero omatanane - transitional clause

Ondyero yOkotjiveta - proclamation

Eartikeli 38 – Omarundururiro

1. Ehi Okanepo mari yenene okutjanga kOmunane Otjiuru okuningira kutja ku tjitwe omarundururiro kOmboronganisiro ndji. Omunane Otjiuru ma handjaura omaningira ohamukwao na ingo kOmahi Ounepo ayehe. Momieze hamboumwe okuza indu omaningira ngo tji ya handjaurwa ndoovazu otjivaro tjOmahi Ounepo tjokehi yohinga imwe tja ziri mondero yomaningira ngo, Omunane Otjiuru ma tumu omaningira ngo kOmbongarero yAvehe ndji mai ya kutja ye yakurwe.
2. Omaningira womarundururiro maye yakurwa i Omahi Ounepo nge ri pombongarero nu omatoorore wotjivaro tjombari kombanda yondata.
3. Tji ya yakurwa, omarundururiro wOmboronganisiro maye hindwa kOmahi Ounepo kutja ye yakurwe poo ye itaverwe.
4. Omarundururiro maye ya momaunguriro omieze vitatu kombunda yaindu omatjangwa ohunga nawo nga tamunwa mezeva 3 rEartikeli ya yakurwa i Omahi Ounepo wotjivaro tjombari kombanda yondata. Owo maye kara nomaheya kOmahi Ounepo nga yakura omarundururiro ngo. Kombunda yomieze vitatu indu Ehi Okanepo arihe tji ra hitisa omatjangwa waro womayakuriro wom arundururiro owo otji maye ya momaunguriro komahi ngo.
5. Omiano vyomaunguriro mbya tamunwa momazeve 3 na 4 kaye nomaheya ohunga nEartikeli 5 ohunga notjivaro tjOmahi Ounepo wOkomiti. Omarundururiro nga maye ya momaunguriro moruveze ndwi ndu ya yakurwa.
6. Ehi nda rire Okanepo kOmboronganisiro ndji kombunda yomarundururiro nga jti yeya momaunguriro, pamwe nezeva 4 rEartikeli ndi, nu ndi ha yarisire oumune warwe, mari:
 - (a) varwa otja Okanepo kOmboronganisiro ndji otja tji ya rundururwa; nu
 - (b) varwa otja Okanepo kOmboronganisiro ndji ngunda ai hiya rundururwa ohunga Nomahi Ounepo nge he ri orupa momarundururiro wayo.

Eartikeli 39 – Omatjangwa ozongunde (otja momaraka mu ya tjangwa)

Omboronganisiro ndji ya tjangwa mOtjjaraba, Otjitjina, Otjiingirisa, Otjifransose, Otjirusa nOtjispansha – omatjangwa pouhamboumwe wawo ye nomasa nge teki pamwe.

Eartikeli 40 – Omatjangero

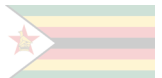
Otja kEartikeli 102 rEtjangwa rOmihoko Omikutasane, Omboronganisiro ndji mai tjangisiwa mOmberoo yOmutjangerepo wOmihoko Omikutasane. Oyo mai tjangisiwa i Omunane Otjiuru woUNESCO.

Omatjangero - registration
Etjangwa – Charter in this context.

Zambia (Chichewa)

PANGANO LA KUTETEZA KWA CIKHALIDWE
COSAKHUDZIKA COTENGERA KWA MAKOLO

Paris, 17 Mafundi kapena October 2003



1 PANGANO LA KUTETEZA KWA CIKHALIDWE COSAKHUDZIKA COTENGERA KWA MAKOLO

Paris, 17 Mafundi kapena October 2003

Musonkhano waukulu wa bungwe la United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization mwacidule lochedwa kuti UNESCO, unakumana ku msonkhano wa nambala 32 kudera la Paris kuyambila pa tsiku la 29 mwezi wa Cangululu kapena September kufikira pa tsiku la 17 mwezi wa Mafundi kapena October ndipo anagwirizana motere:

Kupenyenera pa zoikika za maPangano a maiko za ufulu wacibadwire wa anthu, makamaka dongosolo la ufulu wacibadwire wa anthu lochedwa Universal Declaration on Human Rights of 1948, Pangano la maiko lopenya pa zacuma, cikhalidwe cha anthu cochedwa International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights of 1966, ndiponso Pangano la ufulu wa anthu wobadwanawo ndi ufulu wazandale lochedwa International Covenant on Civil and Political Rights of 1966.

Polingalira kufunikira kwa cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo ngati maiko osiyanasiyana cikhalidwe ndi citsimikizo ca kupita kutsogolo kwa citukuko monga momwe zitsimikizidwa mu zoikika za bungwe la UNESCO zomwe zipenya pa dongosolo yoyenera kucita pa kuteteza khalidwe la makolo, cikhalidwe ndi nzeru za kale lochedwa UNESCO Recommendation on the Safeguarding of Traditional Culture and Folklore 1989, lomwe lipedzeka mu zoikika zochedwa UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity of 2001 zomwe zipenya pa kusiyanasiyana kwa cikhalidwe pamodzi ndi zoikika zochedwa Istanbul Declaration of 2002 zomwe zinaikidwa

mu msonkhano wachitatu wa nduna za myambo ndi chikhalidwe wochedwa Third Round Table of Ministers of Culture.

Kulingalira ubale wozama womwe upezeka pakati pa cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo ndi cikhalidwe cokhudzika ndiponso zomwe tipezeka nazo kucokera pa cilengedwe.

Pozindikira zinchito za kukhudzana ndi kusewenzera pamodzi kwa anthu amumai-ko amtali-mtali, kubwera pamodzi kwa anthu amadere osiyana siyana ndiponso ndi kuzindikira kuti izi zibweretsa kusintha kwa cikhalidwe ca anthu ndi zomwe anthu amacita. Kukhudzana uku kubweretsa utsutsana no salekelelana komwe kubweretsa ciopyezo ca kuyamba kutha, kusowa ndi kuonongeka kwa cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo, nthawi zambiri, izi zimazachitika cifukwa cosowa cuma mwina ndalama zotetezera cikhalidwe comweco.

Ukhala ozindikira za cilakolako ndi kuda nkhwana kwa anthu onse pa kuteteza kwa cikhalidwe cosakhudzidwa cotengera kwa makolo

Pozindikira kuti anthu okhala mdera limodzi, magulu a anthu, ndiponso nthawi zina anthu paokhapaokha amatengako mbali mukupanga, kusamalira, kusunga ndiponso kupanganso mobwereza mwakale za cikhalidwe

cosagwirika cotengera kwa makolo, kutero kuthandizira kupereka patsogolo cikhaliidwe cosiyana siyana ndiponso kupereka patsogolo ukatswiri wa anthu.

Pokumbukiranso kuti pali pano palibe malamulo oikika okhuza za kusamalira kwa cikhaliidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo,

Pozindikira kuti mapangano pakati pa maiko, zomangidwa ndi zomwe maiko anagwirizana zolinga cikhaliidwe cotengera kwa makolo ndiponso zolinga zolengedwa zifunikira kuzilimbitsa ndi kuzionjezera kupitira mukukhadzikitsa malamulo atsopano openya pa cikhaliidwe cosakhudzika cotengera kwa makolochi,

Pozindikira kuti nikofunikira kuunikira makamaka anyamata ndi atsikana (mibadwo ya tsopano) zakufunikira kwa chikhaliidwe chosakhudzika chotengera kwa makolo,

Polingalira kuti maiko opeza bwino agwepo, pamodzi ndi maiko omwe anavomeleza kutengako mbali muPanganoli kuthandizira kuteteza cikhaliidwe ici, ngati njira yoonetsa kusewenzera pomodzi ndi kugwirizana,

Pokumbukira kuti zincito za UNESCO zopenya pa cikhaliidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo, makamaka pakuona pa zaukatswiri zopambana kwambiri zolankhulidwa ndi za cikhaliidwe ca anthu onse a padziko lapansi, Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity,

Polingalira kufunikira Kwa cikhaliidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo kukhala njira yobweretsera anthu pamodzi kuti azigwirizana, nomvana.

Pangano li linabvomelezedwa patsiku la 17 mwezi wa Mafundi (October) chaka cha 2003.

ZAZIKULU ZOFUNIKA KUDZIWA

Mutu 1 Colinga ca Panganoli

Zolinga za Panganoli ndi izi:

- a) Uteteza cikhaliidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo,
- b) Utsimikizira kuti cikhaliidwe cosakhukhudzika cotengera kwa makolo cha anthu m'madela, m'magulu ndiponso anthu paokhapaokha chipasidwa ulemu;
- c) Ubweretsa cidzindikilo cofunikira kudzanso mgwirizano wofanana popenya pa kukoma kwa cikhaliidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo mmadera, mdziko ndi maiko ena;
- d) Ubweretsa mgwirizano ndi kuzipereka kwa maiko yopasa thandizo.

Mutu 2 Matanthauzo a Mau

Kulingalila ndi Pangano li:

1. Kunena kuti 'cikhaliidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo' citanthauza zocita, zoimira, zokambidwa, nzeru, ukatswiri ndiponso zipangizo, zinthu zooneka, zinthu zosulidwa ndi luso, malo omwe akhuzidwa ndi zomwe zatomoledwa zomwe anthu mmadera, mmagulu ndiponso nthawi zina anthu paokhapaokha amazitenga ngati gao la khalidwe yao.

Ici cikhaliidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo comwe cimakhara ciliku perekedwa kucoka kum'badwo umodzi kupita kum'badwo wina cima sinthasinthanthawi ndi nthawi kulingalira ndi khalidwe la m'badwowo, momwe akukhalira ndi zolengedwa za mmalo mwao kudzanso mbiri za khalidwe lao lakale kale. Ici cipatsa m'badwowo mphamvu ndi njira yozizindikira pa anthu ena, kupita patsogoro kwa m'badwowo ndi cikhaliidwe cao ndiponso ici cibweretsanso kupereka ulemu ku kusiyana siyana kwa cikhaliidwe ca anthu ndi ukatswiri wa anthu.

Panganoli lizapenya pokhapokha pa cikhaliidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo comwe cilemekeza zoikika za ufulu wa anthu wacibadidwe ndiponso kugwirizana nazo zolemekeza anthu mmadera, mumagulu ndiponso paokhapaokha ndiponso zomwe zibweretsa chitukuko cha chakuya.

2. Ichi 'chikhaliidwe chosakhudzika chotengera kwa makolo' chomwe chatomoledwa pamwambapa mundime yoyamba cimaonekera muzinthu izi:
 - a) Zolankhulidwa ndi myambo zina, kuonjezelapo chilankhulo ngati njira yofalitsira chikhaliidwe chosakhudzika chotengera kwa makolo;
 - b) Zamasewero
 - c) Zakhalidwe la gulu, miyambo ya cikhulupiro ndi zochitika pazisangalalo;
 - d) Nzeru ndi zochitika zomwe zikhudza cilengedwe ndi zopezeka mudziko lapansi
 - e) Ukatswiri ophunzira kumakolo.
3. 'Kuteteza' kutanthauza mfundo zomwe ziona kuti cikhaliidwe cosakhudzika

cotengera kwa makolo cikhalapobe kuyambira kusonyeza, kusamalira kalembedwe, kufufuza, kusunga, kuteteza, kupititsa patsogoro, kulimbikitsa, kufalitsa makamaka kusewenzesa njira ya maphunziro akusukulu ndiponso maphunziro asali akusukulu, ndiponso njira zina zomwe zingalimbitse zinazache zosiyana siyana zacikhalidwe cimenechi.

4. 'Maiko a MuPanganoli' awa ndi maiko amene anasaina Pangano li ndipo mmaikomo, Panganoli lili ndi mphamvu.
5. Panganoli ligwira nchito mmaiko omwe achulidwa mmutu 33 momwe zonse zofunikira zinaika amene anakhala ma membala a Panganoli potsatira malamulo olembedwa pa mutu 33 pamenepo. Kunena kuti 'Maiko a MuPanganoli' kuonjezera maiko oterewo.

Mutu 3 Mgwirizano ndi mapangano ena apakati pa maiko

Kulibe kalikonso mu Panganoli komwe kangathanhauzire:

- a) Kusintha kapena kuchepesa mphamvu zopereka citetezo cha Pangano la caka ca 1972 lopenya pa kuteteza cikhalidwe ca anthu onse apadziko lapanso, citetezo ca zonse zolengedwa ndiponso chitetezo ca zonse zopezeza pa dziko lapansi lochedwa 1972 Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage properties momwe mupezeka mfundo ya cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo, mwina;
- b) Kukhudza zoikika ndi mapangano ena omwe maiko anasaina openya pa maufulu ndi zofunikira kucita kukhudza ma ufulu a maluso ndi ukakatswiri mwina kuti Intellectual property rights, komanso kasewenzesedwe ka zosiyanasiyana zolengedwa.

II NTHAMBI ZA PANGANO ILI

Mutu 4: Msonkhano Waukulu wa Maiko a MuPanganoli

1. Msonkhano waukulu wa Maiko a MuPanganoli uli kukhazikikisidwa, chinenedwa pano kuti musonkhanowo udzichedwa 'Msonkhano Waukulu'. Musonkhano Waukulu ndiwo uli ndi ufulu wolamulila Pangano ili.
2. Msonkhano waukulu uzikumana kamodzi mzaka ziwiri. msonkhano waukulu ungathenso kukumana nthawi ina iliyonse pa msonkhano wapadera ngati nkofunikira, ndiponso ngati msonkhano waitanidwa ndi kabungwe ka pakati pa maboma oteteza cikhalidwe cotengera kwa makolo lochedwa Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage mwinanso ngati maiko a mpanganoli aunyinji wokwanira (1/3) apempha kuti msonkhano ukumane.
3. Msonkhano Waukulu uzakhadzikisa malamulo ndi ndondomeko zakagwiridwe ka nchito.

Mutu 5: kabungwe ka pakati pa maboma oteteza cikhalidwe cotengera kwa makolo

1. Kabungwe ka pakati pa maboma oteteza cikhalidwe cotengera kwa makolo ka zakhazikisidwa mu bungwe laUNESCO. Bungwe iyi idzakhala ndi mamembala khumi asanu ndi atatu (18) oyimililira Maiko a mpanganoli omwe azasankhidwa ndi msonkhano, pa msonkhano waukulu, panganoli lizakhazikidwa monga mwa lamulo Mutu makhumi atatu ndi anayi, Article 34.
2. Nambala ya mamembala a mmaiko a mu bungwe idzacuruka kufika makhumi awiri ndi asanu (24) ngati nambala ya maiko a mpanganoli yakwera kufikira makhumi asanu (50).

Mutu 6: Kusankha ndi nthawi yokhala pa udindo ya Mamembala a Mumaiko amu Komiti

1. Kusankha kwa mamembala a mmaiko amu bungwe li kudzatsatira kufunikira kwa kugawana kwa maundindo kopanda cinyengo ndiponso kusamalira kuti madera onse alinawo owaimililira. Maudindo awa azasankhidwanso mnjira zosiyanisa siyanisa nthawi ndi nthawi.
2. Maiko amu Panganoli pa msonkhano waukulu adzapasa mamembala a mmaiko amu bungwe udindo kwa zaka zinayi.
3. Komabe, Mamembala a Mumaiko amu Komiti nambala yodulidwa pakati (1/2) omwe anasankhidwa pa msonkhano oyamba nthawi yao yokhala pa udindo izakhala zaka ziwiri. Maiko awa azasankhidwa popenya manambala kopanda ndondomeko.
4. Pakapita zaka ziwiri msonkhano waukuru uzasankhanso ena Mamembala a Mmaiko amu bungwe okwanila nambala yodula pakati (1/2).
5. Msonkhano waukulu uzasankhanso mamembala a mmaiko amu bungwe mwaunyinjira wao omwe angafunikire kuti atenge udindo pamipando yomwe ilibe oyimilira.
6. Membala wa mdziko wa mbungwe sadzasenza udindo kupitilira ma gawo awiri otsatirana.
7. Mamembala a mmaiko amu bungwe azasankha ngati owaimilira anthu omwe ali ndi ukatswiri pa zigawo zosiyana siyana za cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo.

Mutu: 7 Zinchito za Bungwe.

Kupanda kuchotsera mphamvu ku zinchito ndi zina zonse zomwe ziperekedwa mu Panganoli, nchito za bungwe zizankhala ndi izi:

- a) Kupititsa patsogolo zolinga za Pangano ili, ndiponso kupenyenera ndi kulimbikitsa kakhadzikisidwe ka Pangano li;
- b) Kupereka utsogoleli pa kagwiritsidwe kabwino ka zinchito ndiponso kupereka nzeru pa njira zotetezera cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo;

- c) Kulemba ndi kupereka ku msonkhano waukulu kuti uvomeleze njira zakasebenzedwe ka ndalama zocokera ku thumba motsatira lamulo la Mutu makhumi awiri ndi zisanu, Article 25.
- d) Kupeza njira zoculukitsira cuma, ndiponso kuikanso zoikika zoyenera monga mwa lamulo la mutu makhumi awiri ndi zisanu, Article 25;
- e) Kulemba ndi kupereka ku Msonkhano Waukulu kuti ubvomeleze ndondomeko zotsatira pogwira nchito yokhadzikitsa Pangano ili;
- f) Kupitamo mwachidwi, monga mwa lamulo la mutu makhumi awiri zisanu ndi zinayi, Article 29, malipoti ochokera ku Maiko a mpanganoli ndikulemba malipoti awa mwachidule chidule akalibe kuperekedwa ku Musonkhano Waukulu;
- g) Kupitamo mwachidwi, zopempha za Maiko a MuPanganoli ndi kusankha monga malamulo yakasankhidwe yomwe yazakhazikidwa ndi bungwe ndi kuvomezedwa ndi Msokhano Waukulu pochita izi:
 - i. Zolembedwa mndondomeko ndi maganizo zochulidwa pa malamulo Mutu khumi zisanu ndi imodzi Article 16; khumi zisanu ndi ziwiri Article 17 kudzanso khumi zisanu ndi zitatatu Article 16;
 - ii. Kupereka kwa thandizo lochokera pakati pa maiko monga mwa lamulo Mutu makhumi awiri ndi ziwiri, Article 22.

Mutu 8: Kagwiridwe Kazinchito za bungwe

1. Bungwe ilamulidwa ndi Musonkhano Waukulu. Bungwe idzapereka ma lipoti a dzinchito zao ndiponso mfundo zomwe zizamangindwa ku msonkhano waukulu.
2. Bungwe idzakhazikitsa malamulo otsogolera kasebenzedwe pambuyo pa mamembala ayunyunji (1/3) kuvomeleza malamulo awa.
3. Bungwe ingathe kukhadzikitsa tu ma bungwe twapadera kuti mabungwe wa athandizire kugwira nchito mwamsanga kwa nthawi yachichepere.
4. Bungwe ingathe kuitana kumisonkhano yake anthu ocokera kuma bungwe aboma ndi omwe asali aboma; ndiponso anthu paokha omwe adziwika kuti ndi akatswiri muzigawo zosiyana siyana za kuteteza cikhaliidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo.

Mutu: 9 Civomelezo cha Mabungwe Opereka Cilangizo

1. Bungwe idzapereka maina a mabungwe omwe ali akatswiri pa zakuteteza cikhaliidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo ku msonkhano waukulu, kuti mabugwewa adzipereka ulangizi ndi nzeru ku bungwe
2. Bungwe izapereka ku msonkhano waukuru njira zokhazikika zomwe z izasebenzedwa posankha mabungwe awa.

Mutu: 10 Ofesi ya Mlembi

1. Bungwe idzathandizidwa ndi Ofesi ya Mlembi wa bungwe la UNESCO.
2. Ofesi ya Mlembi izalemba ndi kukonza mapepala okhudza msonkhano waukulu ndiponso bungwe. Ofesi ya Mlembi izalembanso ndondomeko wazokambirana pa msonkhano, ndiponso izalongosola kuti zomwe zamangika mu msonkhano zakhadzikisidwa.

KUTETEZA CIKHALIDWE COSAKHUDZIKA COTENGERA KWA MAKOLO MMAIKO.

Mutu: 11 Nchito za Maiko a mpanganoli

Dziko lililonse la mpanganoli lizachita izi:

- a) kucita zofunikira potsimikizira kuti cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo comwe cipedzeka mudzikolo ndicotetezeka;
- b) kusonyeza ndi ku masulira zigawo zosiyana-siyana za cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo zomwe zipezeka mmadera kusebenzera limodzi ndi mabungwe omwe si aboma, anthu ndi magulu osiyana siyana a mumaderamo, monga mwa njira zacitetezo zochulidwa pa lamulo la Mutu wachibili, Article 2 ndime yachitatu.

Mutu: 12 Mndandanda

1. Potsimikidza kusonyeza ndi cilingo coteteza, Dziko lililonse la mpanganoli, idzalemba munjira yomwe izagwira nchito mudzikolo mndandanda umozi mwina ziwiri za cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo comwe cipedzeka mudzikolo. Izi mindandanda zizafunikira kukonza poikamo za tsopano nthawi ndi nthawi.
2. Pomwe Maiko a Mupaganoli apereka ma lipoti ku bungwe nthawi ndi nthawi monga mwa lamulo la Mutu makhumi awiri asanu ndi anayi, Article 29. Bungwe izapatsa zidziwitso zofunikira pa mindandanda zomwezo.

Mutu: 13 Njira Zina Zachitetezo

Kutsimikizira kuteteza, kutukula ndi kupita patsogolo kwa cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo comwe cipedzeka mmadera, Dziko lililonse la mpanganoli lizayetsetsa kuchita izi:

- a) Kukhadzikitsa lamulo lolinga na kupitisa patsogolo zinichito za chitetezo cha chikhalidwe chosakhudzika chotengera kwa makolo mumadera ndiponso ku kukhadzikitsa chitetezo cha chikhalidwecho muzinichito zofunikira kuchita zoikika;
- b) Kusankha ndi kukhadzikitsa bungwe mwina mabungwe ogwira nchito yoteteza cikhalidwe cosakhudzika chotengera kwa makolo comwe cipezeka mmaderamo;
- c) Kulimbitsa maphunziro a sayansi, umisiri ndi zaluso, ndiponso maphunziro a zofufuzafufuza, ndi cilingo coteteza cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo, makamaka cikhalidwe comwe cili pafupifupi ndi kutha.
- d) Kukhadzikitsa zofunikira monga malamulo, umisiri, kagwiridwe kabwino ka nchito ndi cuma ndi cilingo cofuna kuti:
 - i. Kulimbikitsa kakhadzikisidwe mwinanso kulimbikitsa ma bungwe omwe aphunzitsa maphunziro akagwiridwe ka zinichito za cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo ndiponso kufalitsa cikhalidweci kupitira mmisonkhano ndi malo momwe za cikhalidweci zicitika.
 - ii. Kutsimikizira kuti njira zilipo zoperekeramwina kuti anthu atenga mbali mcikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo ndiponso osaiwalira kuleme-

- keza myambo ndi zoikika za cikhalidweci
- iii. Kukhadzikitsa mabungwe a ofufuza ndi kulemba nkhani za cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo, ndikupeza njira zothandizira anthu kutola nkhani mosabvutika ku mabungwe awo.

Mutu 14: Maphunziro, kuzindikiritsa ndi Zipangizo zofunikira

Onse Maiko a mpanganoli azaesetsa mwa njira zotheka kucita izi:

- a) Kutsimikizira kuzindikira, kulemekeza ndi kupitisa patsogolo cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo mmadera kusewenzesa njira zotere:
- i. maphunziro, kuzindikiritsa, kufalisa nkhani ndi utenga ku anthu ammadera makamaka anyamata ndi asikana;
 - ii. maphunziro apadera amumagulu ndi anthu onse okhuzidwa;
 - iii. zipangizo zofunikira zotetezera cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo makamaka kagwiridwe kazinchito ndi zofufuza za sayansi, ndiponso;
 - iv. njira zina zosaikika zofalisira nzeru.
- b) Kuphunzisa anthu kuti adziwe ciopezo ca cikhalidwe cimeneco, ndiponso kufalisa uthenga wa nchito zomwe zilikucitika monga mwa Pangano ili.
- c) Kupititsa patsogolo maphunziro oteteka malo olengedwa ndi malo acikumbumutima, atanthauzo ofunikira pa cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo.

Mutu 15: Kutengapo Mbali kwa Anthu a Mmadera, Magulu ndiponso Anthu Paokhapaokha

Monga mwa zoikika pa citetezo ca cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo, Maiko onse a mpanganoli azayesesa kucita zomwe ingatheke kuti anthu ammadera, magulu ndiponso ngati nkofunikira, anthu aokhapaokha amene apanga, asalalira ndi kufalitsa cikhalidwe comwechi kuti atenga mbali mnchito imeneyi.

IV KUTETEZA CIKHALIDWE COSAKHUDZIKA COTENGERA KWA MAKOLO PAKATI PA MAIKO

Mutu: 16 Mndandanda Woimilira Cikhalidwe Cosakhudzika Cotengera Kwa Makolo cha Maiko onse Apadziko Lapansi

1. Pofuna kuonetsa ndi kudziwitsa anthu za kufunikira kwa cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo, ndiponso pofuna kupititsa patsogolo kukambirana pakusiyana siyana kwa cikhalidwe ca anthu, bungwe potsatira zoikika za Maiko a mpanganoli, idzakhadzikitsa mdandanda woimilira cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo ca anthu onse apadziko lapansi. Bungwe idzakonza mndandandawo poonjezera zatsopano, Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

2. Bungwe izalemba ndipo izapereka ku msonkhano waukuru kuti ubvomeleze njira mokhazikira ndiponso moonjezera zatsopano mumndandandawo.

Mutu: 17 Mndandanda wa Cikhaliidwe Cosakhudzika Cotengera kwa Makolo Comwe Cifunika Kuteteza Mwachangu.

1. Ndi cilingo cofuna kukhala ndi njira zotetezera, bungwe idzakhazikisa, kukonzanso poonjeza zina zatsopano mndandanda woimilira cikhaliidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo comwe cifunika citetezo mwachangu, List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding. Bungwe izaika cikhaliidwe comweco pamndandanda wa zopempha za Dziko la mpanganoli lokhudzidwa.
2. Bungwe izalemba ndipo izapereka ku msonkhano waukuru kuti ubvomeleze njira mokhazikira ndiponso moonjezera zatsopano mumndandandawo.
3. Ngati kwapezeka kuti citetezo nchofunikira mwachangu koposa njira zokhazikisidwa ndi bungwe ndipo zobvemekezidwa ndi msonkhano waukulu, bungwe ingathe kulemba cikhaliidweco pa mdandanda wachulidwa pa ndime yoyamba (1) pamwambapa, mokambirana ndi Dziko la mpanganoli lokhudzidwa.

Mutu: 18 Mapulogilamu, zincito ndi zocitika zotetezela cikhaliidwe cosakhudzika otengera kwa makolo

1. Monga muzopempha zocokera ku maiko a mpanganoli, kusewezensa zoikika za bungwe ndi cibvomelezo cocokera ku msonkhano waukulu, nthawi ndi nthawi bungwe izasankha ndi kupitisa patsogolo mmaiko, mmadera ang'ono ndi mmadera akuklu mapulogilamu, zinchito ndi zocitika zotetezela cikhaliidwe cionetsa zoikika ndi zolinga za panganoli, kusamaliranso zofunikira za maiko osatutuka.
2. Motero bungwe iyi izalandira, kupitamo ndi kuvomeleza pempho la thandizo la pakati pa maiko locokera ku maiko a mpanganoli lokonzera zolemba za zinchito zomwe dzikolo lifuna kucita.
3. Bungwe izayanganira kukhazikisa kwa, mapulogilamu, zinchito ndi zocitika ndi kufalisa njira zabwino zomwe zingasebenzesedwe monga mwa zoikika za bungwe.

V KUGWIRIZANA NDI KUTHANDIZANA KWA PAKATI PA MAIKO

Mutu: 19 Kugwirizana

1. Monga mwa panganoli, kugwirizana kwa pakati pa maiko kutanthanthauza, mwa zina, kusinthanisana nkhami ndi kugwira nchito pamodzi, kukhazikisa njira zothandizira maiko a mpanganoli omwe akuyetsetsa kuteteza cikhaliidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo.
2. Kopanda kucepetsa malamulo ndi myambo ndi kacitidwe ka zinthu, maiko a mpanganoli azindikira kuti kuteteza cikhaliidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo kuli ndi phindu ku anthu onse apadziko lapansi. Motero maiko awa agwirizana pakati pao pazigawo zoiyana siyana.

Mutu: 20 Cilingo ca Thandizo la Pakati pa Maiko

Thandizo la pakati pa maiko ikhoza kupasidwa pa zifukwa izi:

1. Kuteteza cikhalidwe colembedwa pa mundandanda wa cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo comwe cifunikira citetezo mwacangu koposa, List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding;
2. Kulemba mindandanda monga momwe zanededwa pa lamula la mutu khumi ndi chimodzi Article 11 ndiponso mutu khumi ndi ziwiri Article 12;
3. Kuthandizira mapulogulamu, zinchito ndi zocitika mmaiko, mmadera ang'ono ndi mmadera akuklu zotetezela cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo;
4. Zinchito zina zomwe bungwe yaona kuti nizofunikira.

Mutu: 21 Zigawo za Cithandizo ca Pakati pa Maiko

Thandizo loperekedwa ku dziko la mpanganoli kuchokera ku bungwe idzalamulidwa ndi zoikika zopezeka pa lamulo mutu khumi ndi ziwiri Article 7 ndiponso ndi kugwirizana komwe kupezeka pa mutu makhumi awiri ndi zinayi Article 24, ndipo izi zingagawidwe monga:

- a) maphunziro okhuza zigawo zosiyana-siyana za citetezo;
- b) kupereka akatswiri mmagawo awo, komanso akatswiri ogwira nchito za citetezo;
- c) kuphunzisa anthu ofunikira kugwira nchito;
- d) kuunikila mwasatanesatane malongosoledwe;;
- e) kupanga ndi malongosoledwe a malo pogwilira nchito;
- f) kupereka mamakina ndi akatswiri osewenzesa pamakinawo;
- g) Thandizo lina lachuma, umisiri, ndiponso ngati nkofunikira kupasa nkongole zobweza pa mtengo wa ung'ono komanso ndalama zopasidwa zaulele.

Mutu: 22 Dongosolo Lolamulila Thandizo la Pakati pa Maiko

1. Bungwe idzakhazikisa ndondomeko yosonyeza zofunikira mu pempho lofuna thandizo la pakati pa maiko, ndipo nkhani za zofunikira mupempho zizafotokozedwa momveka, monga njira ndi zoikika zofunikira pa citetezo pamodzi ndi ganizo la ndalamu zofunikira pa citetezoco.
2. Ngati citetezo nchofunikira mwacangu koposa, bungwe izapenya pa zopemphazo moyambilira.
3. Pofuna kumanga mfundo, bungwe izafufuza ndi kupempha maganizo a ena ngati nkofunikira.

Mutu: 23 Pempho la Thandizo la Pakati pa Maiko

1. Dziko lililonse la mpanganoli lingathe kupereka pempho la thandizo la pakati pa maiko ku bungwe lotetezera cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo comwe chipezeka mdziko umo.

2. Pempho ili lingaperekedwe mogwirizana pamodzi maiko a mpanganoli mwauny inji wao.
3. Pempho ili lifunika kukumanizira zofunikira zomwe zanenedwa pa lamulo mutu makhumi awiri ndi ziwiri Article 22 ndime yoyamba kuonezerapo zofunikira zina.

Mutu: 24 Zofunikira kwa Maiko a Mpanganoli Olandira Thandizo

1. Monga mwa zoikika za Panganoli, tandizo la pakati pa maiko lopasidwa lidzalamulidwa ndi mgwirizano wa pakati pa dziko la mpanganoli lolandira thandizo ndi bungwe.
2. Monga mwa lamulo loikika, dziko la mpanganoli lolandira thandizo lidzafunika monga mwa kukwaniritsa kwa dzikoli kugwapo kupereka gawo la ndalama zofunikira kugwira nchito yacitetezo comwe thandizoli ifunikira.
3. Dziko lolandira thandizo lizapereka lipoki ku bungwe la kasewenzesedwe ka thandizo lomwe lizaperekedwa la citetezezo ca cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo.

VI THUMBA LA NDALAMA LA CIKHALIDWE COSAKHUDZIKA COTENGERA KWA MAKOLO

Mutu: 25 Mtundu ndi Ndalama za Muthumba

1. Thumba la ndalama zotetezera cikhalidwe cosakhudzika cotengera kwa makolo lomwe lizachedwa 'Thumba' likukhazikisidwa pano.
2. Thumba lizakhala ndi ndalama zomwe zizalamulidwa ndi bungwe la anthu oikika okhazikisidwa mwa malamulo a zandalama za UNESCO.
3. Ndalama zamthumba zizakhala:
 - a) zosonkha za Maiko a mpanganoli;
 - b) ndalama zogawidwa ndi bungwe la msonkhano waukulu wa UNESCO kuti zigwire nchito imeneyi;
 - c) Zosonkha, mphatso ndi zopereka mwa thandizo zomwe zingapasidwe ndi:
 - i. maiko ena;
 - ii. mabungwe ndi zigawo zina za United Nations, makamaka chigawo comwe chilanganila za chitukuko United Nations Development Programme ndiponso mabungwe ena a pakati pa maiko;
 - iii. mabungwe aboma, mabungwe omwe si aboma ndiponso anthu paokhapaokha;
 - d) chiongolazanja (interest) chilichonse comwe chingapezeke pa ndalama zam uthumbali;
 - e) ndalama zopezeka pambuyo pokhala ndi zochitachita zosiyana siyana ndi chilingo chopeza ndalama za thumbali;
 - f) ndalama zina zilizonse zomwe zingavomerezedwe ndi malamulo oyendetsera thumbali omwe adzakhazikisidwa ndi Komiti.
4. Kasebenzesedwe ka ndalama zathumba ili ndi Komiti kazachitika kupitira muzoikika za Musonkhano Waukulu.
5. Komiti ingathe kuvomela zoperekedwa ndi thandizo lina lililonse kuti igwire nchito pa zinchito zoikika ndi zosaikika, kuti zithandizire ma pulojekiti pokhapo ngati

mapulojekiti awo ndiovomelezedwa ndi Komiti.

6. Kulibe zandale, mwina zachuma zomwe sizigwirizana ndi zoikika za Panganoli zomwe zizavomelezedwa kuti zilumikizidwe ku thandizo loperekedwa ku thumba ili.

Mutu: 26 Zopereka za Maiko a MuPanganoli ku Thumba

1. Mosachepetsera chopereka chapadera choperekedwa moziperaka, Maiko a MuPanganoli adzapereka ku Thumba zaka ziwili zilizonse chopereka gawo lake lolingana ndi Maiko onse. Gawo imeneli izakhazikisidwa ndi Musonkhano Wauku lu. Mfundo imeneyi ya Musonkhano Waukulu idzakhazikisidwa ndi Maiko a muPanganoli omwe alipo ndipo aponya mavote pa nthawi imeneyi koma akalibe kuvomelezedwa monga momwe zanenedwa mulamulo mutu wachiwiri Article 2 ndime yachwiri. Chopereka cha Dziko la muPanganoli sichizapitilila mpimo wa 1% ya ndalama zomwe dziko lizapereka ku chikonzero cha kayendesedwe ka chuma ku bungwe la UNESCO.
2. Ngankhale zitero, Dziko lililonse la muPanganoli lomwe lachulidwa mulamulo mutu makhumi atatu ndi ziwiru Article 32 kapena mutu makhuni atatu ndi zitatatu Article 33 la muPanganoli lino, lingathe panthawi yopereka chivomelezo chao cha zoikika kuti alowe mu Panganoli kunena kuti iwo sazacakamisidwa kusatira zomwe zalembedwa mundime yoyamba ya lamulo mutu omweuno.
3. Dziko la muPanganoli lomwe lanena zomwe zachulidwa pandime lachiwiri la lamulo limeneli, lizafunikira kukana choikika chimeneche podziwitsa M'sogoleli Wamukulu Director General wa bungwe la UNESCO. Koma kukana choikika chimenechi, sikudzakhudza chopereka chomewe Dzikoli liyenera kupereka mpaka tsiku limene Msonkhano Waukulu wotsatira udzayamba.
4. Pofuna kuti Komiti igwire bwino nchito, chopereka cha Maiko a MuPanganoli amene alengezedwa mundime yachiwiri ya lamulo lomweli cidzaperekedwa mosalephera zaka ziwiri zilizonse, ndiponso chopereka chomwechi chidzakhara pafupifupi ndi nkhangole zomwe angakhale nazo ngati dzikolo likadatsatira zomwe zachulidwa mu ndime yoyamba yalamulo mutu omweuno.
5. Dziko lililonse la muPanganoli lomwe lili ndi nkhangole ya chopereka mwalamulo kapena chopera moziperaka cha chaka chinenechi mwina chaka changokutha, silidzakhala ndi mpata wokhala membala ya Komiti: lamulo ili silikhudza musonkhano woyamba. Nthawi yokhala pa udindo wa dziko lililonse lotero lomwe lili Dziko la muPanganoli lizatha panthawi ya chisankho monga momwe zachulidwa mulamulo mutu khumi ndi chimodzi Article 6 la Panganoli.

Mutu: 27 Chopereka ku Thumba Choonjezera Moziperaka

Maiko a muPanganoli omwe afuna kupereka ndalamazina zapadera pambali pa zomwe zatchulidwa mu lamulo mutu makhumi awiri chisanu ndi cimodzi Article 26 azauza Komiti mwamsanga kuti Komiti ipange ndondomeka ya zochitika mwatsatanetsatane.

Mutu: 28 Njira Zozama zopezera ndalama za pakati pa maiko

Maiko a mupulogulamu ngati nikotheke angathe kuthandizira potenga mbali mu njira

zozama za pakati pa maiko zopezela ndalama zamu Thumba zolongosoledwa ndi bungwe la UNESCO.

VIII MALIPOTI

Mutu: 29 Malipoti a Maiko a MuPangano

Maiko a muPanganoli adzapereka ku Komiti motsatira mtundu ndi nthawi yomwe izachulidwa ndi Komiti malipoti a zaulamulilo, ndi kayendetsedwe ka nchito komwe kazasewenzesedwa kukhadzikitsa Panganoli.

Mutu: 30 Malipoti a Komiti

1. Potsatira nchito zake ndiponso malipoti a Maiko a muPanganoli omwe achulidwa pa lamulo mutu makhumi awiri zisanu ndi zinayi Article 29, Komiti idzapereka lipoti ku Msonkhano Waukulu ku msonkhano wake uliswone.
2. Lipoti lidzaperekedwa ku Msonkhano Waukulu wa bungwe la UNESCO.

VIII MALAMULO OGWILIZIRA

Mutu: 31 Ubale ndi chiganizo ca zoikika zomwe zili zovomezedwa kuti ndi zaukatswiri zopambana kwambiri zolankhulidwa ndiponso chikhalidwe chosakhudzika chotengera kwa makolo cha anthu onse apadziko lapansi.

1. Komiti izalemba mu mndandanda woimilira za chikhalidwe chosakhudzika chotengera kwa makolo cha anthu onse apadziko lapansi Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity zinthu zomwe zili zovomezedwa kuti ndi zaukatswiri zopambana kwamabiri zolankhulidwa 'Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity' Panganoli lisanayambe kugwira nchito.
2. Kuonjezera kwa zinthuzi pa mndandanda wa woimilira za chikhalidwe chosakhudzika chotengera kwa makolo cha anthu onse apadziko lapansi Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity sikudzasokoneza mu njira iliyonse kachitidwe kovomelezeka posankha zaukatswiri zopambana musogolo potsatira lamulo mutu khumi zisanu ndi imodzi Article 16 ndime yachiwiri.
3. Sikudzakhala chivomelezo china Panganoili likayamba kugwira nchito.

IX MALAMULO OSILIZA

Mutu: 32 Chivomelezo

Panganoli lidzavomezedwa ndi Maiko omwe ali mamembala a UNESCO potsatila mala-

Mutu: 33 Kulowa MuPanganoli

1. Kulowa muPanganoli ndi kovomerezeka kwa Maiko onse omwe si ali mamembala a bungwe la UNESCO koma aitanidwa ndi Wamukulu wa bungwe la UNESCO kuti achite motero.
2. Kulowa muPanganoli ndi kovomerezeka kwa zigawa za madziko zomwe zili ndi ufulu wozilamulira wozindikiridwa ndi bungwe la United Nations, koma sizinalandire ufulu woima paokha monga mwa lamulo la Msonkhano Waukulu lamulo nambala 1514 (XV) koma azindikira za kayendesedwe ka Panganoli, ndiponso ali ndi mphamvu zoti aziimilire okha kulowa mumaPangano otere.
3. Zolembedwa za chivomelezo zizasungidwa ndi M'tsogoleli Wamukulu Director General wa Bungwe la UNESCO.

Mutu: 34 Kuyamba Kugwira Nchito Kwa Pangano

Panganoli lidzayamba kugwira nchito patatha myezi itatu, pambuyo popereka chivomerezo ndi zoikika makhumi atatu za chivomelezo. Koma izi zizangokhudza Maiko a MuPanganoli amene apereka chivomelezo patsiku losapitilira tsiku loikika. Panganoli lizagwira nchito kwa Dziko lina lililonse la muPanganoli patatha myezi itatu pambuyo popereka chivomerezo ndi zoikika.

Mutu: 35 Mtundu wa Maboma

Malamulo awa azasatiridwa mu Maiko a muPanganoli kulingana ndi mtundu wa boma lamuzikolo:

- a) Monga mwa malamulo la muPanganoli yomwe kukhazikisa kwake kuli pansipa ulamulilo wa Boma kulingana ndi mtundu wa Boma, udindo wa boma lomwe ulamulilo suli mumanja amodzi udzakhala wofanana ndi Maiko a muPanganoli omwe ulamulilo uli mumanja amodzi.
- b) Monga mwa malamulo a muPanganoli yomwe kukhazikisa kwake kuli pansipa ulamulilo wa maiko, mwina zigawo za dziko zomwe zilibe ufulu monga mwa malamulo a Bomayo kuperela ulamulilo, Boma lidzadziwitsa maiko kapena zigawo zotere za malamulo a MuPanganoli ndi kulimbikisa maiko mwina zigawo zotero kuti zivomereze malamulowo.

Mutu: 36 Kukana

1. Dziko lililonse la MuPanganoli likhoza kukana Panganoli;
2. Kukana kumeneko kudzadziwisidwa ndi zikalata zoikika zomwe zizaperekedwa kwa Msogoleri Wamukulu Director General wa bungwe la UNESCO.
3. Kukana kumeneko kudzayamba kugwira nchito patatha mwezi khumi ndi iwiri pambuyo polandiridwa kwa zikalata zoikikazo. Uku kukana sikudzakhudza udindo wa Dziko kupereka ndalama zoikika mpaka tsiku limene kukana kumeneko kuyamba kugwira nchito.

Mutu: 37 Msungi

Msogoleri Wamukulu Director General wa bungwe la UNESCO, munga Msungi wa Panganoli, adzaudza Maiko ali mamembala a bungweli, Mamembala ameni sali mamembala a bungwe ili omwe achulidwa pa lamulo mutu makhumi atatu ndi zitatu Article 33, ndiponso bungwe la maiko onse apadziko lapansi United Nations, za kuperekedwa kwa chivomelezo ndi zoikika zomwe zachulidwa mulamulo mutu makhumi zitatu ndi ziwiri Article 32 ndiponso mutu makhumi atatu ndi zitatu Article 33, komamnsa za kukana kumene kwachulidwa mulamulo mutu makhumi atatu zisani ndi imodzi Article 36.

Mutu: 38 Kusintha mwina Kuonjezera

1. Dziko lililonse la muPanganoli, italemba kalata kwa Msogoleli Wamukulu Director General wa bungwe la UNESCO likhoza kupasa ganizo losintha mwina kukonza Panganoli. M'tsogoleli Wamukulu Director General adzapereka ganizolo ku Maiko onse a muPanganoli. Pasanapite mwezi isanu ndi umodzi kuchokera patsiku lomwe anaperekerana ganizolo, ndipo Maiko a muPanganoli osachepera chiwerengero (1/2) avomereza nalo ganizolo, Msogoleli Wamukulu Director General adzaperekanso ganizo lomwelo ku msonkhano wotsatira wa Msonkhano Waukulu kuti akambiranepo ndi kuvomereza.
2. Zosintha mwina zoonjezera zizavomerezedwa ndi Maiko a muPanganoli osachepera chiwerengelo (2/3) a Maiko a muPanganoli omwe alipo ndipo ali ndi ulumuliro otenga mbali mumasankho.
3. Zosintha mwina kuonjezera kwa Panganoli kukavomerezedwa, zosintha mwina zoonjezera zizaperekedwa ku Maiko a muPanganoli kuti azivomereze.
4. Zosintha mwina zoonjezera zizayamba kugwira nchito kwaokhaokha maiko omwe avomereza nalo ganizo patatipa mwezi itatu pambuyo popereka chivomelezo ndi zoikika zomwe zachulidwa mu ndime yachitatu ya mutu umenewu ndiponso zitavomerezedwa ndi Maiko a muPanganoli opitilira chiwerengero (2/3). Potsatira, Dziko lililonse la muPanganoli lomwe lizavomeraza zosintha mwina zoonjezera, zosintha mwina kuonjezera zidzayamba kugwira nchito mdzikomo, patapita myezi itatu kuchokera tsiku lomwe Dziko la muPanganoli linapereka chivomelezo.
5. Dongosolo imene yachulidwa mu ndime yachitatu ndi ndime yachinayi si yidzakhudza kusintha mwina kuonjezera lamulo mutu wachisanu Article 5 yomwe inena za chiwerengelo cha Maiko a MuPanganoli omwe ali mamembala a Komiti. Zosintha mwina zoonjezera zizayamba kugwira nchito nthawi yamene zavomerezedwa.
6. Dziko lomwe lilowa mu Panganoli zosintha mwina zoonjezera zitayamba kugwira nchito, munga mwa ndime inayi ya lamulo mutu omweuno ngati palibe zina zot sutsana nazo lizapenyedwa motere:
 - a. ngati membala wa muPanganoli munga mwamene zinthu zasinthidwa mwina zaonjezedwa, ndiponso;
 - b. ngati membala wa Panganoli losainthidwa mwina kuonjezedwa munga mwa Membala wa Dziko lina lililonse lomwe silikukakamidwa kutsatira zosintha mwina zoonjezera.

Mutu: 39 Mphamvu za zikalata

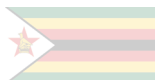
Panganoli lalembedwa muzilankhulo izi: ChiArabiki, ChiChainizi, Chizungu, ChiFulenchi, ChiRashani ndiponso ChiSipanishi. Zikalata zisanu ndi imodzi zimenezi zili ndi mphamvu zofanana.

Mutu: 40 Kulembetsa

Monga mwa lamulo mutu makhumi khumi ndi ziwiri Article 102 wa zoikika za bungwe la maiko onse apadziko lino lapansi United Nations. Panganoli lidzalembetsedwa ndi Ofesi ya Mlembi ya United Nations pambuyo pa pempho la Msogoleri Wamukulu Director General wa bungwe la UNESCO.

Zambia (Luvale)

CHIVWASANO CHAKUKINGA USWANA
WACHISEMWA CHAVYUMA VYAKUHUMIKIZA



Chivasano Chakuinga Uswana Wachisemwa Chavyuma vyakuhumikiza

Mukopano wamuchivulu waUnited Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation, mukavatu ngwavo UNESCO wapwilile ku Paris kufuma ha 29 September nakuheta ha 17 October 2003 halwola lwachilavo 32,

Kushimutwila hajishimbi jatala halisesa lyavathu jakufwana nge Universal Declaration on Human Rights 1948, International Covenant on Economics, Social and Cultural Rights of 1966,

Kutala hakulema chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza kupwa shina yakuhandunuka chavisemwa nawimanyino wakutona chakutwalilila, nge omu vanachizamikisa mukundondeka cha UNESCO, hakuinga chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza -UNESCO Recommendation on Safeguarding of Traditional Culture and Folklore 1989, kwaula hakuhandunuka chavisemwa -UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity of 2001 na Istanbul Declaration of 2002 vetavililile kuli mahako vamujizuvo jajishimbi vatala hachisemwa -the Third Round Table of Ministers of Culture,

Kutala hakulema chamulimo wauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza, Kutala hakulipendamina chakujikiza hakachi kachisemwa chavyuma vyakuhumikiza nachisemwa chavyuma vyakukwatako mavoko nachisemwa chavyuma vyatengeso,

Kwitavizangana nge eyi milimo yakuzata nakulinunga mangana kupwenga kwesekesa hamwe mukaye nakwalumuka chakuzundula chiyoyelo, cheji kunehanga kushimutwila mukachi kavitungilo kaha nawa, nakukana kwitavila vishinganyeka vyakulihanduka yakufuma kwekha, chiwoma woma chakuhilwisa munyima, kunawa nakulyenyeka chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza mwomwo wakuhona kupwa najijila jakukingilamo chisemwa khana,

Kweuluka hakufwila nakusaka chavakakaye kuinga chisemwa chavyuma vyakuhumikiza, kwitaviza nge vitungilo, chikumakuma vilungilo vyavenya mavu, vizavu hamwe nahamwe vathu vakulimanyina, vatwama nachazano chachilemu mumulimo wakusolola, kuinga, kulama, kutungulula chachisemwa chavyuma vyakuhumikiza mangana vazamikise kuhandunuka chavishingenyeka vyakutaka vyuma navisemwa vyavathu,

Kumona omu vikilikita vya UNESCO vili nakuzata hakulongesa jijila jamwakukingilamo uswana wachisemwa chikumakuma chivasano chakukingilamo uswana wachisemwa chakaye nauswana watengeso chamumwaka wa1972- Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of 1972,

Kumona likha, ngana ngwavo kakweshi lyehi kulikasa chekha chahakuinga chisemwa chavyuma vyakuhumikiza,

Kutala hakulikasa chakaye nakundondeka chavyuma vinatale hauswana wachisemwa natengeso, kuvizamikisa nakuwezelaho kuhichila muvyuma vyakuhumikiza,

Kutala hamwakuwulishila kweulula chikumakuna kuli vakweze hakulema chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza namwakuvikingila,

Kutala havitungilo vyamukaye hamwe namafuchi amuchivwasano echi kupwamo nachazano mukukinga chauswana khana mangana kupwenga kuzachila hamwe nakulikafwa umwenamukwavo,

Kwanuka vilongeselo vyamilimo ya UNESCO inapandama kuuswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza chikumakuma kutandakana chavishina vishimo nachisemwa chavyuma vyakuhumikiza –Proclamation of Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity,

Kutala hakulema chamulimo wauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza kupwa jila yakuneha vathu hamwe mangana kupwenga kutambasana vishinganyeka nakulivwasana mukachi kavo,

Kwitavila echi kulivwasana halikumbi lyumulikumi namakumbi tanu naavali Tundwe 2003 -17th October,2003

I. Kwalachavihande

Mutwe 1: Kujina Cha Chivasano

Kujina Chachivasano echi shina:

- a. kuinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza
- b. Kumona ngwavo kuli kulemesa chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhu mikiza chakhala vitungilo, vizavu, namuthu himuthu
- c. Kuvulisa kweulula haseteko yangalila, lifuchi namafuchi amukaye hakulema chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza nakumona ngwavo kuli kuvitavila mukachi kavo
- d. Kwitavila kulivwasana nakulikafwa chamafuchi.

Mutwe 2: Jilumbunwiso

Eji jinemanyina ha Chivasano Chino

1. "Uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza"

Unakulumbununa vikilikita, vyakwimanyinako, tushilikilo, kunangakana, chinyingi kuhakilako navyakuzachisa, vinoma, vyakutunga navihela vyachisemwa vyosena: vize vitungilo, vizavu hamwe navathu vakulimanyina vama kupwa uswana wachisemwa chavo. Ou uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza unatambuka kufuma kukusemunwina chimwe nakuya kuchikwavo kaha vanakuchitunguhila mukamwihi mukamwihi kuvitungilo navizavu kwesekesa nachihela chavo valimo, kulifutula chavo natengeso nakuyoya chavo chakufuma kushiklu mangana chivahane okwo varendamina nakutwalilila chavo. Kulinga ngocho chili nakutwala helu kalesa kakuhandunuka chavisemwa navishinganyeka vyavathu vyakufwatula vyuma. Kwekesa nakujina chachivasano chino nakupwa kutala hauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza mwomwo vili nakutambukila hamwe najishimbi jalisesa lyamuthu kaye kosena, vyasakiwa hakalesa mukachi kavitungilo, vizavu navathu vakulimanyina, nakutona chakutwalililaho.

2. Uswana wachisema chavyuma vyakuhumikiza vanalumbununa muchimbwa chatete chili helu unasolokela muvyuma vimwe evi:
 - a. vishimo natushilikilo, kuhakilako malimi kupwa utambukilo wauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza;
 - b. kusolola vishinganyeka kuzachisa mujimba;
 - c. vikilita vyamuchiyoyelo navilika;
 - d. kunangakana namwakuzachishila vyatengeso;
 - e. kutunga namavoko vyuma vyachisemwa.
3. Kuinga chinalumbununa kupwa najijila najikafwa kuzata kanawa chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza, kuhakilako, kupendamina, kukungulula nakusoneka, kutondatonda, kulama kanawa, kuinga, kuzundula, kuwahisa, kutandakanya, kuhichila mukunangula chamumashikola nachamuchisemwa, nakuzamikisa chavyuma vize vinapandama kuuswana khana.

4. “Mafuchi achivwasano” anapu aze mafuchi analikase chikuta nachivwasano vene echi kaha nawa chili nakuzata mukachi kalifuchi.
5. Echi chivwasano chili kaha mumafuchi anachitavila vanavuluka hamutwe 33 kwesekesa najishimbi vanale haze hamutwe.

Mutwe 3: Kulinunga najishimbi jakaye jikwavo

Echi chivwasano khana kachalumbunukile nge:

- (a) kwalumuna chipwe kuhilwisa seteko yakukingiwa chili muchivwasano chamumwaka wa 1972 chajishimbi jakukingiwa chauswana wachisemwa nauswana watengeso yakaye -Protection of the World Cultural and National Heritage of World Properties Kuze kunapandama Chuma Chauswana wachisemwa wavyuma vyakuhumikiza; chipwe.
- (b) kuluwanganyisa lisesa chipwe milimo yamafuchi achivwasano hakhala jishimbi jakaye jize jinapandama kulisesa lyamangana amuthu akutenga vyuma chipwe tengeso ize vependamina.

II Vizavu Vya Chivwasano

Mutwe 4: Liuka lyamafuchi achivwasano

1. Liuka lyamafuchi achivwasano navalivuluka ngwavo “Liuka lyalinene” – “General Assembly”.
Liuka lyalinene likhiko lyashina hanemanyina echi chivwasano.
2. Liuka Lyalinene nalikakungulukanga kamwe mummyaka ivali, chipwe linahase kukungulula halwola linasakula chipwe nge vanalilombo kulizavu lyahavizavu vyamuchivwasano komiti yajifulumende yakukinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza -Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage chipwe chimbwa chamuvitatu (1/3) chamafuchi achivwasano.
3. Liuka lyalinene naliketaviza jishimbi jalyo jamwakitambukishila milimo yalyo.

Mutwe 5: Komiti yajifulumende yakukinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza

1. Komiti yajifulumende yakukinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza navajivuluka mu UNESCO ngwavo Komiti. Namukapwa vatemesa 18 vakufuma kumafuchi achivwasano, vaze navakasakula halwola lwakukunguluka chaliuka lyalinene hakuputuka kuzata cha Chivwasano kwesekesa namutwe 34.
2. Chilavo chavatemesa mu Komiti navakachihetesa ha 24 nge chilavo chamafuchi achivwasano anahete ku 50.

Mutwe 6: Kusakula nalwola lwakutwama muufwishi yatemesa mu Komiti.

1. Kusakula chavathu vamukomiti nachikakavangiza jishimbi jakutesa hamwe hakuhaka vatemesa jamafuchi hachihela mujila yakulisela.
2. Vatemesa vamukomiti navakatwama muufwishi myaka 4 iwana (4) hanyima yaku vasakula kuli mafuchi achivwasano hakukunguluka cha Liuka Lyalinene.
3. Oloze chimbwa chavatemesa mukomiti hakusakula chakavanga navatwama muufwishi khana navakavasakula mukusakula chakutahisa (election by lot) hakusakula chakavanga.
4. Liuka lyalinene nalikasakulanga chimbwa chavatemesa mukomiti mummyaka ivali.
5. Kaha nawa navaka sakulanga vatemesa vamukomiti kutesa namahanya alimo.
6. Temesa wamukomiti kaveshi kumusakula kutwama muufwishi mummyaka yakulikavasanako.
7. Mafuchi achivwasano nawasakula temesa wakomiti uze napu khuluwa mummyachi yauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vyakulisezaseza.

Mutwe 7: Milimo ya Komiti

Chakuhona kupendamina hakutokwesa chakufuma kuchivwasano chino, komiti nayipwa namilimo eyi:

- (a) Kuzundula jinganyo jachivwasano, kukokweza nakutala hakuzata chajo.
- (b) Kuhana kukafwa chahavikilikita vyambwende navishinganyeka vyajijila jahakulinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza;
- (c) Kulongesa kujina chamwakuzachishila jimbongo kutesa namutwe 34 nakuchihana ku Liuka Lyalinene vachisambise.
- (d) Kutonda mwakuvulishila upute hakuzachisa jijila jakutamona kwesekesa n amutwe 25;
- (e) Kulongesa jishimbi jamwakitambukishila kuzata chachivwasano nakujihana ku Liuka Lyalinene vajisambise;
- (f) Kupezelesa vyambulwilo vyakufuma kumafuchi achivwasano kwesekesa namutwe 9 nakuvihana ku Liuka Lyalinene hanyima yakuvisononona muwihi.

Mutwe 8 jijila jakuzachilamo Komiti

1. Komiti nayikambulwilanga Liuka Lyalinene. Vikilikita navishinganyeka vyosena navakavinehenga kuliuka khana.
2. Komiti nayiketavila jishimbi jayo jamwakitambukishila milimo hanyima yakujisambisakuvimbwa vivali vyamuvitatu (2/3) vyavamembala.
3. Komiti inahase kutunga vizavu inamono ngwavo vinahase kuzata mulimo uliho halwola khana.
4. Komiti inahase kusanyika liuka lyafulumende chipwe lyakulimanyi hamwe kaha namuthu wakulimanyiina kwiza kukukunguluka chavo, hanyima yakumona ngwa vo vali nachinyingi chavyuma vyavivulu vyahauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza, kupwa vakuvakafwako havihanjejeka vimwe.

Mutwe 9: Kusambisa chavizavu vyakuhana vishinganyeka vyakukafwa

1. Komiti nayikahana ku Liuka Lyalinene majina avizavu kavyapandama kufulumende vyauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza, vikapwe vyakuhana kukafwa chavishinganyeka kukomiti.
2. Komiti nayikahana nawa ku Liuka Lyalinene jishimbi namwakujizachishila hakusambisa chavizavu khana.

Mutwe 10: Ufwishi wa Sakalitale

1. Komiti navakayikafwa kuli ufwishi wa Sakalitale.
2. Ufwishi wa Sakalitale ukhiko naukalongesanga visonejeka vyaliuka lyalinene nakomiti, nakulongesa mitwe yahalwolahlwola lwakukunguluka, nakumona nawa ngwavo vishinganyeka vanasakula vinakuzachishiwa.

III. Kulinga chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza haseteko yalifuchi

Mutwe 11: Milimo yamafuchi achivwasano

Lifuchi hilifuchi lyachivwasano:

- (a) Nalizachisa jijila jakutamo jakukingilamo uswana wavisemava vyavyuma vyakuhumikiza vili mumafuchi avo.
- (b) Hajijila jakutamo jakukingilamo vanavuluka mumutwe 2 nachimbwa chamuchitatu (3) kuli kutombola nakulumbununa, kuzachila hamwe navakavitungilo navizavu vyakulimanyina, vyuma vyakulihandununa vyauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vili mulifuhi lyavo.

Mutwe 12: Vilavo

1. Lifuchi hilifuchi lyachivwasano nalilongesa chilavo chipwe vilavo vyauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikisa kweskesa nalifuchi lyavo mangana kupwenga kuvitombola nakuvikinga. Echi chilavo chipwe vilavo khana navahakilangako mulwola mulwola.
2. Halwola lwakuhana vyambulwilo kukomiti kweskesa namutwe 2a, evi vilavo khana nawa navakavihana.

Mutwe 13: Jijila jikwavo jamwakuingila

Hakulinga ngwavo kupwenga kulinga, kutwala kulutwe nakuzundula chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza, lifuchi hilifuchi lyachivwasano nalifwila:

- (a) Kwitaviza jishimbi jize jinemanyina hakuzundula milimo yauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza muchitungilo nakuhaka mwakuingila uswana khana muvilongeselo yamilimo vanale.

- (b) Kutunga lizavu chipwe vizavu navitala hakukinga chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vili mulifuchi lyavo.
- (c) Kuzachisa jijila jasayasi, tekinolonji nakufwatula, najakutondatonda mangana kuzamikisa kuinga chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza chikuma kuma chize chili muphonde yakunawa;
- (d) Kwitavila jijila jakutamo jajishimbi jamwakutambukishila milimo yakumavoko, jamwakutambukishila milimo najahajimbongojize jinemanyina ha:
 - (i) Kukokweza kutunga chipwe kuzamikisa mauka akunangula mwakulamina kanawa uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza nakutandanyisa uswana khana kuhichila muvikilikila naviusolola;
 - (ii) Kumona ngwavo uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza kaweshi wakuswekako, nakulemesa chisemwa chalama uswana khana.
 - (iii) Kutunga mauka akukungwiza unjiho wahauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza nakuulama kanawa mangana chipwenga chachashi kuuwana.

Mutwe 14: Kunangula, kuzundula kweulula, kuzundula chinyingi muvathu

Lifuchi hilifuchi lyachivwasano nalifwila kuzachisa jijila jakutamo mangana:

- (a) Kupwenga kuthachikiza, kulemesa nakuzundula chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza mulifuchi kuhichila mu:
 - (i) Kulinangula, kuzundula kweulula, kulongesa chamilimo yakutambukisa mijimbu inatale hachivulu chavathu chikumakuma vakweze;
 - (ii) Vilongeselo vyamilimo yakunangula nakulilongesa vamuvitungilo navizavu vinapandama kukulinangula khana;
 - (iii) Vikilikita vyakuzundula chinyingi muli vathu hakukinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza chikumakuma hakulama kanawa nakutondatonda chakuzachisa sayasi; na
 - (iv) Kuzachisa jijila jachisemwa jakutandanyishilamo chinyingi;
- (b) Kwijivisa vakalifuchi jiphonde jinazengamina chisemwa khana, navikilikita vyakutamukisa echi chivwasano;
- (c) Kuzundula kunangula kuinga jingalila jatengeso najakwanukwisa, jize jili nakusolola uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza.

Mutwe 15: Kupwamo nachazano chavitungilo vizavu navathu vakulimanyina

Mujindongi javikilikita vyakukinga chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza, lifuchi lyachivwasano nalifwila kumona ngwavo vitungilo, vizavu navathu vakulimanyima navapwamo nachazano mukutenga, kulama nakutandanyisa uswana khana nakuulama kanawa nawa.

IV. Kulinga chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza haseteko yamafuchi akuweluka

Mutwe 16: Chilavo chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vyavathu

1. Hakufwila kusolola kanawa uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza nakweulula haulemu, kusangejeka kushimutwila chakulemesa kulihanduna chavisemwa, Komiti hanyima yakuhana vishinganyeka vyavo kumafuchi achivwasano nayikatunga, kulama, nakulongesa chilavo chakwoloka chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vyavathu.
2. Komiti nayikahana vishinganyeka kuliuka lyalinene, vyajijila jamwaktungila, kuwezelako unjiho nakufwatula chilavo chauswana wachisemwachavyuma vyakuhumikiza, mangana vakavisambise.

Mutwe 17: Chilavo Chauswamwa Wachisemwa Chavyuma Vyakuhumikiza Vize Vinakutondewa Kulingiwa Muwashi

1. Hakusaka kupwa najijila jakukingilamo jakutamo, Komiti nayikatunga, kulama nakuwezelako chavyuma vyakuhumikiza vinakutonda kukingiwa muwashi, kaha navakasoneka uswana khana hachilavo kutesa nakusakula chalifuchi livene lyachivwasano.
2. Komiti nayikahana vishinganyeka, kuliuka lyalinene vyajijila jamwaktungila, kuwezelako unjiho nakufwatula chilavo khana mangana vakavisambise.
3. Halwola lwakusaka kulinga chamuwashi washi, komiti nayikahana vishinganyeka vyamwakukingila mangana vakavisambise kuliuka lyalinene: Komiti inahase kusoneka chisemwa khana hachilavo kutesa nachimbwa 1 hanyima yakushimutwila nalifuchi lyachivwasano muli ukahu khana.

Mutwe 18: Vilongeselo vyamilimo navikilikita vyamwakukingila uswana wachisemwachavyuma vyakuhumikiza

1. Kwesekesa navishinganyeka vanahane kumafuchi achivwasano vize vinakavingiza jindongi jakwala kuli komiti, vize vanasambisa kuliuka lyalinene, komiti nayikasakula nakutwala kulutwe vilongeselo vyamilimo navikilikita vyalifuchi namafuchi amungalila vyakukingila uswana wachisemwauze unakuyila mumwe najindongi najinganyo jachivwasano chino, hanyima yakutala hakukalikiza chamafuchi achili nakutona.
2. Nakuno kusongo, Komiti nayikatambulanga, kupezelesa nakusambisa chize kulomba kukafwa chakufuma kumafuchi akuweluka navasaka vakamafuchi achivwasano.
3. Komiti nayikatambukisa kuputuka kuzata chavilongeselo vyamilimo navikilikita kuhichila mukweulula havikilikita vyamwaza kuzachisa jijila jize inakasakula.

V. Kulinunga Nakukafwa Chamafuchi

Mutwe 19: Kulinunga

1. Kwesekesana Chivwasano chino, kulinunga chamafuchi chinahakilako, kulitambasana chamijimbu naukhuluwa, kulifutula mukuneha vishinganyeka nakutunga jijila jakukafwilamo mafuchi achivwasano mukukinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza.
2. Chakuzeneka kuhombwanyisa jishimbi vahakako jalifuchi lyavo najishimbi jachisemwa hamwe kaha navilika, awa mafuchi akulinunga anejiva kanawa chikupu nge kuinga chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza chinapu chamuthu wosena, hakulinga ngocho, anetavila kulinunga haseteko yamukachi kalifuchi, vihanda vyalifuchi hamwe kaha namithango yamafuchi.

Mutwe 20: Hemanyina kukafwa chamafuchi

Kukafwa chamafuchi vanahase kuchitavila nge kuli vyuma vyakufwana vyakufwana nge:

- a) Kuinga uswanawachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vasoneka hachilavo, uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza uze nautonda kuingiwa washi.
- b) Kuwahisa nakusoneka vyuma vyosena kwesekesa na Mutwe 11 and 12.
- c) Kukafwa kulongesa chamilimo navyuma vyosena vashimutwilile mulifuchi, mujingalila jajindende namujingalila jajinene vyemanyina hakuinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza.
- d) Navyuma vikwavo Komiti nayimona kulema.

Mutwe 21: Miyachi yakukafwa chakumafuchi

Kukafwa lifuchi lyachivwasano vanetavila kufuma ku Komiti navakachiyula nakuchitala kwesekesa nakusoneka chili mu Mutwe 7 nachivwasano vanavuluka mu Mutwe24, kaha chinahase kupwa mumiya yakufwana nge:

- a) Kulinangula chinyingi chakulihandununa chinapandama kukuinga.
- b) Kwingisa vakhuluwa navakakuzata milimo.
- c) Kulongesa nakuhana chinyingi vakamilimo.
- d) Kulumbununa jiseteko naunyongochima navyesekelo vatela kukavangiza.
- e) Kutunga nakuzachisa chamazuvo amilimo navyuma vikwavo.
- f) Mwakuwanyina makina akuzachisa namwakuwazachishila.
- g) Kukafwa chikwavo chamali nachinyingi chamwakuzachila, ngechinahashiwa nawa, kuhana mikuli ili naseteko yamweseke mukuyifweta hamwe kaha nakukafwa chamawana.

Mutwe 22: Jishimbi jatala hakukafwa chakufuma kumafuchi

1. Komiti nayikatunga nakwala jijila jamwakwesekela seteko yakulomba kukafwa kufuma kumafuchi akuweluka nakulumbununa nawa vyuma vyatela kupwa mumukanda wakulomba kukafwa vyakufwana nge vyuma vanamono chipwe vanajinyi vathu nakuinga chinakusakiwa, hamwe kaha namali nawasakiwa.

2. Nge kuneza vyuma vyakukasumuka, Komiti nayikamona nakupezalisa kulomba chakukafwanakuzachilaho washiwashi.
3. Hakulinga Komiti ihete havishinganyeka vyakulinga chuma, kutanga nakulihwojola navikazachiwanga kwesekesa nakumona chaKomiti.

Mutwe 23: Kulomba chakukafwa chakufuma kumafuchi akuweluka

1. Lifuchi lyosena lilimuchivwasano linahase kutwala mukanda wakulomba kukafwa chakumafuchi mwakulingila ou uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza chatwama mungalila vatwama.
2. Kulomba khana nawa vanahase kuchitwala chipwe kuchihana kumafuchi achivwasano avali chipwe amavulu.
3. Vyuma vyatela kupwa mumukanda wakulomba shina vize vanavuluka mu Mutwe 22, chihanda 1, hamwe kaha namapepa akwavo.

Mutwe 24: Mulimo wamafuchi achivwasano navakafwa

1. Mukukavangiza jishimbi ja Chivwasano chino, kukafwa vanahane chakufuma kumafuchi nachikapwa najishimbi jachivwasano mukachi kamafuchi achivwasano aze vanakafwe.
2. Kwesekesa nalushimbi lwakasa vyuma vyamuchivulu, mafuchi achivwasano aze vanakafwe, kweseka nomu vanahashila, navakawana mwakukashilandando hakutungo jijila jamwakulamina chisemwa kweseka naukafwo unafumu kumafuchi akuweluka.
3. Mafuchi achivwasano vanakafwe nawakasoneka nakulweza Komiti muvanazachishila kukafwa chamwakulingila uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vatambwile.

VI. Nyambaulu yauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza

Mutwe 25 Kupwa chaluheho lwamali

1. Luheto lwamwakulingila uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza, olu vanavuka hano ngwavo 'mali' vanalutungu.
2. Luheto olu nalukapwanga lwamali vanafwelela kwesekesa nachivwasano chajishimbi jamali jaliuka lya UNESCO -Financial Regulations of UNESCO.
3. Luheto lwamali nalukapwanga muvyuma vyakufwana nge:
 - a) Kukafwa chakufuma kumafuchi achivwasano
 - b) Mali vahakako akuzachisa milimo khana ku Mukopano wamuchivulu-General Conference of UNESCO.
 - c) Kuhana chakukungulula, mawana numba luheto vanahase kuhana kufuma:
 - (i) Kumafuchi ekha
 - (ii) Mauka akulimanyina hamwe kaha namilimo ya Liuka lyakaye- United Nations, chikumanyi muthango watwama muliuka lyakaye lya United Nations Development Programmes hamwe kaha namauka akwavo atwama mukaye.
 - (iii) Mithango yafulumende chipwe yakulimanyina chipwe vathu kaha.

- d) Khala phwipwi haluheto lwamali aliuka.
 - e) Mali vanawane vathu kuhichila mukutambula namuvilika vyakuzundwilamo luheto.
 - f) Khala luheto chipwe mali vanetavisa Liuka kutambula kweseka najishimbi vatela kukavangiza.
4. Kwitavila Komiti kuzachisa mali nachikemanyina hajishimbi vakasa kuliuka lyalinene.
 5. Komiti inahase kwitava kutambula kukafwa navyuma vikwavo vinemanyina hakuzovolwesa milimo inakuzachiwa muliuka chipwe milimo yamuchivulu, chachikalu nge oyo milimo vayisambisa.
 6. Kakweshi kwitavila Kukafwa chakufuma kumauka amilingu namauka emanyina hakuzovolwesa chiyoyelo chipwe jishimbi jekha jinahono kulita nachivwasano chino vatela kuhakilako kukulikasa chaluheho lwamali.

Mutwe 26: Wana waluheto lwamali akufuma kumafuchi achivwasano

1. Chakuzeneka tuhu kuhombwanyisa wana wakuhakilako, mafuchi achivwasano nawakafwetanga mummyaka himyaka ivali nayihitanga nakuhana wana waseteko yoyimwe vechi kuhananga kumauka/mafuchi osena, kwesekesa nakujina cha Liuka lyalinene. Echi kujina cha Liuka lyalinene navakachimanyina kweseka nakuvula chamafuchi achivwasano anakunguluka nakuvwota echi kavahanjikile muchihande chili muchimbwa chamuchivali cha Mutwe ino. Numba chikapwa tuhu ngachili, kuhana chakufuma kuliuka lino kacheshi kukahambakanako museteko ya 1% yakuhana chipwe yakukungulula chavo chahalwola lwosena cha mbanjeti ya UNESCO .
2. Ngachize, lifuchi hilifuchi vanavuluka mu Mutwe 32 chipwe mu Mutwe 33 Chivwasano chino linahase kuhanjika nakukana chipwe kwitavila, halwola lwakwitavila nakuhana vinoma vyavo ngwavo vikhiko kaveshi kukashiwa nakufwa kujishimbi jili muchimbwa 1 cha Mutwe unoko.
3. Lifuchi lyachivwasano lili mu Chivwasano chino linahanjika nakulovola vishinganyeka vyakukana jishimbi jili muchimbwa 2 cha Mutwe uno lyatela kusonekela mukulwane wa Liuka Lyalinene Iya UNESCO nakumulweza kukana chipwe kwitavila chavo. Oloze numba tuhu ngocho, kwitavila kukana chavathu khana kacheshi kukapandama kuvyuma chipwe kumali vanakungululanga ali kuliukako, kuvanga kaha lwola lwakukungulula chipwe kuhana chinashishimo chakusokolola Liuka Lyalinene lunahete.
4. Hakulinga ngwavo liuka lindondeke vyuma nakuzata kanawa muunyongochima,kuhana chimpwe kukungulula cha Mafuchi a Chivwasano ku Chivwasano chino echi vanavuluka mu chimbwa 2 cha Mutwe uno navakachifwetanga halwola nge halwola, myaka himyaka ivali nayihitangamo, kaha fweto eyi yatela chikuma kulitasana nakuhana chipwe kukungulula chavo chili kuliuka nge vavakasa kujijishimbi jili muchimbwa 1 chamutwe uno.
5. Lyosholyo lifuchi lyachivwasano lili muchivwasano chino, lili namikuli yakuhona kufweta mali valihakilamo chipwe navalihana kufweta mumwaka venyowo valimo namwaka ukwavo naushisamo. Kalyechi nawa kukapwa nauswa waumembala wa liuka linoko, lushimbi olu nawa kalwechi kukwata kukusakula chakulivanga chipwe chateteko.

Lwola lwakwitavila umembala wa liuka khana nalukakuma halwola lwakusakula kwesekesa najishimbi jili mu Mutwe 6 ya Chivwasano chino.

Mutwe 27: Vyuma vyakulihana vyakuhakila kuluheto

Mafuchi achivwasano anafwila kuhana ukafwo wavo wakuhakilako nge uze tunamono mu Mutwe 26 vatela kulweza liuka washi washi mangana liuka liwahise nakundondeka mulyatela kuzachila.

Mutwe 28: Mwakuwanyina mali kumafuchi akuweluka

Mafuchi achivwasano, kwesekesa nomu navamwena nakuhashila, vanahase kuhana kukafwa chavo kumafuchi akuweluka anemanyina hamulimo wamwakuwanyina mali kweseka nakukafwa cha UNESCO.

VII. Vyambulwilo

Mutwe 29: Vyambulwilo vya Mafuchi a Chivwasano

Mafuchi a Chivwasano nawakasonekanga nakutwala vyambulwilo vyakuzata chavo mulwola muvuyuma vyosena vanamono vanavuluka muliuka eli, vyambulwilo vyatala hangolo jakutunganga jishimbi nazachishilo najijila jikwavo vanambate jamwaketungila nakuzamishila kukunguluka echi.

Mutwe 30: Vyambulwilo vya Komiti

1. Kweseka navilongeselo vyayo hamwe kaha navyambulwilo vya Mafuchi a Chivwasano vanavuluka mu Mutwe 29, Komiti ino nayikahananga vyambulwilo vyayo Kuliuka Lyalinene halwola hilwola nalikaliwananga.
2. Vyambulwilo evi navakavinehanga nakuvihana kuzango yayinene ya chiwano eyi vavuluka ngwavo General Conference of UNESCO.

VIII. Jishimbi jamwaketambukila milimo

Mutwe 31: Usoko wamukachi kavyuma vanavuluka kupwa unyongochima wavyuma vyakuhanjika nauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza.

1. Komiti nayiketavila mumukanda wavyuma vanasoneka kwimanyinako uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vyavathu vanavuluka ngwavo unyongochima wavyuma vyakuhanjika nauswana wavyuma vyakuhumikiza vyauthu shimbu kanda vengile mungolo ja chivwasano chino.
2. Kwitavila chavyumevi mumukanda wakwimanyinako uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vyauthu kachechi kukahasa kufwefulula chipwe kuhombwanyisa chipwe kuhonesa jijila jakulutwe vanasoneka nakwitavila kweseka na Mutwe 16, chimbwa 2.
3. Kakweshi cheka kupwa kwitavila kuhanjika chekha navahanjika vathu hanyima yangolo ya Chivwasano chinoko.

IX. Jishimbi jamakumishilo

Mutwe 32: Kuhana jingolo nakwitavila

1. Chivwasano chino navachitavila nakuchihana ngolo kumafuchi avamembala vachivwasano va UNESCO kwesekesa nakalemesa chajishimbi javo vasoneka.
2. Ngolo yajishimbi jakwitavila navakajihana kuli mukulwane ou vene Ndailekita wa munene wa UNESCO.

Mutwe 33: Kutwama Hachihela

1. Chivwasano chino nachikapwanga chahululu nakwitavila mafuchi osena azeneka kupwa mamembala va UNESCO ava navakasanyika kuli zango yayinene ya UNESCO nakusakula vakutwama hachihela.
2. Echi Chivwasano nawa nachiketavila kusakula vathu vamaafuchi aze akwechi jifulumende jakuliyula chakulimanyina aze kuthachikiza kuliuka lyakaye lya United Nations, oloze kawechi akusokoka chikupuko kweseka nachivwasano cha Liuka Lyalinene 1514 (XV), kaha nawa nge vali nachinyingi chavihande vyakuyula Chivwasano chino nawa nachinyingi chamwakwingilila muvivwasano kweseka navihande khana.
3. Vitwa vyauswana navikapwanga na Mukulwane wa UNESCO chipwe ngwetu Director: General wa UNESCO.

Mutwe 34: Kwingila chachiyulo

Chivwasano chino nachikengila muchiyulo mutukweji vatatu kufuma halikumbi akuhaka vitwa vyauswana vyakuheta mumakumi atatu vyakwitavila chipwe kuswana chihela, oloze kuvangila kaha mafuchi achivwasano aze vanahane vitwa vyakwitavilachipwe kuswana halikumbi khana chipwe shimbu kanda likumbi khana. Nalikingila muchiyulo namafuchi akwavo tukweji vatatu kufuma hahuhana vitwa vyakwitavila chipwe kuswana.

Mutwe 35: Chiyulo chajishimbi jamauka amavulu chipwe Chamaukaakulimanyina

Jishimbi eji jinakavemo navakajizachisa kumafuchi achivwasano akwechi jishimbi jakuyula lifuchi hakulifutula chamafuchi amavulu namafuchi akwechi jishimbi jakulimanyina.

- a) Kweseka navyuma vasoneka mu Chivwasano chino, chikwechi kuzata chacho chinemanyina hangolo jajishimbi jachiyulo chakulifutula mafuchi chipwe hangolo yajishimbi jachiyulo chakulimanyina, ngolo jafulumende yachiyulo chakulifutula mauka nangolo jachiyulo chafulumende yakulimanyina najikapwanga jojimwe nge jize jamafuchi achivwasano aze kaechi nachiyulo chakulifutula mafuchiko.
- b) Kwesekesa navyuma vasoneka mu Chivwasano chino, echi kuzata chili mungolo jamutamba walifuchi, mafuchi, jingalila chipwe vihanda vyajingalila vanahono kukanjikiza kujishimbi jachiyulo chamafuchi akulifutula kukavangiza jishimbi vasoneka chipwe vahakako, fulumende yamauka akulifutula nayikalweza vakuluwa vakwechi watha wamaafuchi khana, mafuchi hamwe kaha najingalila vyuma vasoneka, hamwe kaha nakujina chavo mangana vakavitavile.

Mutwe 36: Kukana

1. Khala lifuchi lyachivwasano linahase tuhu kukana chipwe kufwefulula Chivwasano chino.
2. Kukana chipwe kufwefulula echi navakachisolwela mukusoneka, nakuchituma kuli Mukulwane wa UNESCO.
3. Kukana chipwe kufwefulula echi navakachitavila nge munahichi likumi lyatukweji natukweji vavali hanyima yakutambula vitwa/mapapilo akukana chipwe akufwe fulula khana. Kukana kacheshi numba mujila imwe kukahonesa kuzata chamali alifuchi lize linakane chipwe linafwefulula swi nahalikumbi lyakufuma mu Chivwasano.

Mutwe 37: Milimo ya Kalama

Mukulwanewa UNESCO hakupwa ikhiye kalama wa Chivwasano chino, mwakalwezanga vamembala navaze kaveshi vamembalako kwesekesa na Mutwe 33, hamwe kaha nazango yakaye ya United Nations, vyuma vyosena vanetavila chipwe vanaswane vanasoneka mu Mutwe 32 na 33, kaha nakukana chipwe kufwefulula vanasoneka mu Mutwe 36.

Mutwe 38: Kwalumuna

1. Lifuchi lilimuchivwasano linahase kusonekela Mukulwane, vishinganyeka vyavo vyakuhakilako chipwe kufumisako vyuma vimwe ku Chivwasano chino. Mukulwane hakutambula vihande khana, mwakavikuva kumafuchi achivwasano osena. Nge, mutukweji vatanu naumwe kufuma halikumbi lyakukuva vihande khana kumafuchi achivwasano tumafuchi twachekele kaha tunakumbulula nakwitavila vishinganyeka khana, Mukulwane mwakatwala nakwaula vishinganyeka khana kukukunguluka chachinene cha Liuka Lyalinene - General Assembly mangana vathu vakaliwoyongoleho nakuvitavila.
2. Kwitavila kwalumuna vyuma khana kuvangila vathu vanakunguluka vanazomboka muvimbwa vivali vyamafuchi achivwasano na kuvwota nawa.
3. Nge vishinganyeka khana vanavitavila, vyuma vanalumuna mu Chivwasano chino navakavituma kumafuchi achivwasano mangana vakafwachikeko kwitavila chavo.
4. Vyuma vanalumuna navikakwata ngolo nakuzata kweseka nakufwachika nak witavila chamafuchi achivwasano mutukweji vatatu hanyima yakuhana yakwitavila ngolo jakwitavila vihande khana. Kufuma haze, mafuchi achivwasano osena anetavila kwalumuna, vyuma vanetavila nakwalumuna navikakwata ngolo jakuputuka kuvizachisa mutukweji vatatu kufuma halikumbi valitavilile vakamafuchi achivwasano.
5. Jijila vanavuluka muchimbwa 3 na 4 kajeche kukakwata hakwalumuka cha Mutwe 5 inahanjika hakuvula chavamembala va Komiti. Kwalumuka echi nachikakwata ngolo halwola vachitavilile.
6. Lifuchi naliketavila echi Chivwasano hanyima yakuhana ngolo nakuputuka kuzachisa vyuma vanetavila nakwalumuna kwesekesa nakwitavila chilli muchimbwa 4 cha Mutwe uno, lili navishinganyeka vyekha, navakalitavila kupwa:
 - a) Kupwa mu Chivwasano chino kweseka nakwalumuna chinapuko; kaha

- b) Kupwa mu Chivwasano chavyuma vanahono kwalumuna kweseka nakuhanjika chakwamba nge khala lifuchi lyachivwasano kalyakashiwile kukwalumuka chavyumako.

Mutwe 39: Jingolo jakusonekechi

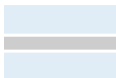
Chivwasano chino vanachisoneka mu Arabic, Chinese, English, French, RussianSpanish, kusoneka chosonechi mumalimi awa atanu nalimwe chinalite mujingolo.

Mutwe 40: Kusonekesa

Kweseka nakwitavila cha Mutwe 102 chaliuka lyakaye lya United Nations, Chivwasano chino navakachisonekesa kuufwishi yakusonekesa ya United Nations hakulomba chakufuma kuli Mukulwanewa UNESCO.

Zimbabwe (Ndebele)

IsiBopho Esiqonde Ukulondoloza iLifa
Elingabambekiyo laMasiko



IsiBopho Esiqonde Ukulondoloza iLifa Elingabambekiyo laMasiko

Paris, 17 Mfumfu 2003

UMgwamanqa omKhulu woGatsha olubona ngezeMfundo, iSayensi laMasiko eNhlanganisweni yamaZwe oMhlaba wonke jikelele, olubizwa ngokuthi yi-UNESCO, emhlanganweni owaqhutshelwa edolobheni leParis kusukela mhla ka29 Mpandula kusiya ku17 Mfumfu 2003, kunguMhlangano wesimatshumi amathathu lambili,

Kuqanjwa imithetho yomhlaba wonke ekhona ephathelane lamalungelo oluntu, ikakhulu uMthetho ka1948 obalula uMqhulu waMalungelo eMhlabeni Wonke Jikelele, uMthetho weSivumelwano saMazwe oMhlaba esiqondane laMalungelo ezoMnotho, iNhlalakahle laMasiko oka1966, kanye loMthetho oyisiVumelwano saMazwe oMhlaba maqondana laMalungelo aphathelane lokuHlalisana kanye lezoMbusazwe oka1966,

Kukhangelwe ukuqakatheka kwelifa elingabambekiyo lamasiko njengomsuka wokwahluka kwamasiko lesiqoqoqela sengqubekelaphambili, njengokubalulwe yiNkuthazo yenhlanganiso ye-UNESCO mayelana lokuLondolozwa kweMikhuba laMasiko eka1989, kuMthetho woMhlaba wonke Jikelele oNanza ukwahluka kwaMasiko oka2001, kanye lakuSivumelwano esaLotshelwana phansi edolobheni le-Istanbul esika2002, sona esalotshelwana phansi kuMhlanganyelo weSithathu owaboMphathintambo bezaMasiko,

Kukhangelwe ubudlelwano obujulileyo obukhona phakathi kwelifa elingabambekiyo lamasiko lelifa elibambekayo lamasiko kanye lemvelo,

Kunanzwa ukuba izingqubo zokubumbana kwezizwe zomhlaba kanye lenguquko kwezenhlalakahle, ndawonye lomumo eziwudalayo maqondana lokukhulumisana katsha emiphakathini, nxa zifaniswa nje lezehlakalo zokungamkelani kwabantu, zibangela ingozi enkulu kabi yokutshaphazeka, ukunyamalala lokutshabalala kwelifa elingabambekiyo lamasiko, ikakhulu ngenxa yokusweleka kwezingcebo zokulondoloza ngazo amafa anjalo,

Kunanzelelwa intshukuntshu ekhona jikelele kanye lomqondo munye wokulondoloza ilifa elingabambekiyo lamasiko oluntu,

Kunanzwa ukuthi imiphakathi, ikakhulu leyo miphakathi esezindaweni zayo zomdabu, amaqembu, kwesinye isikhathi abantu abazimeleyo ziqu zabo, balomlandu oqakathekileyo abawudlalayo ekulungisweni, ekulondolozweni, ekugcinweni lekuvuselelweni kwelifa elingabambekiyo lamasiko, kungakho bancedisa kakhulu ekujuliseni ukwahluka kwamasiko lobungcwethi babantu,

Kubhekwe ukusabalala kwemiphumela yemisebenzi yenhlanganiso ye-UNESCO maqondana lokubumba imithetho ehola ukuvikelwa kwelifa elingabambekiyo lamasiko, ikakhulu isiBopho sika1972 esiqondane lokuVikelwa kweLifa laMasiko kanye leMvelo eMhlabeni,

Kubhekwe njalo ukuthi akula mthetho ovunyelweneyo wokulondoloza ilifa elingabambekiyo lamasiko osuthe wabhalelwana phakathi kwamazwe omhlaba,

Kukhangelwe ukuthi izivumelwano, izeluleko kanye lezinqumo zamazwe omhlaba mayelana lelifa lamasiko kanye lelemvelo kumele zijuliswe ngokupheleleyo njalo zisekwe ngokugogqela izimiso eqondane lelifa elingabambekiyo lamasiko,

Kukhangelwe indingeko yokujulisa ukulumukiswa, ikakhulu okwabontanga, mayelana lokuqakatheka kwelifa elingabambekiyo lamasiko kanye lokulondolozwa kwalo,

Kukhangelwe ukuthi umphakathi wezizwe zomhlaba kumele uhlanganyelane ndawonye leZizwe eziPhatheke kulesi siBopho ekulondolozeni ilifa elinjalo ngomoya wokusebenzela na ndawonye lokuncedisana ngesihle,

Kukhunjulwa izinhlelo zenzhlanganiso ye-UNESCO eziphathelele lelifa elingabambekiyo lamasiko, ikakhulu olweSimemezeliso sobuCiko obuPhakemeyo beLifa loLuntu obuKhutshwa ngoMlomo kanye lobungaBambekiyo,

Kukhangelwe umlandu oyisiqokoqela welifa elingabambekiyo lamasiko njengendlela ebalulekileyo yokuxhumanisa abantu lokubancedisa ukuthi basebenzelane ndawonye ngokuzwisana,

Kubekwa isiBopho lesi njengoMthetho ngalolusuku luka 17 Mfumfu 2003.

I. Izimiso-jikelele

Isigaba 1 – Izinhloso zalesi siBopho

Izinhloso zalesi siBopho zigoqela:

- a. ukulondoloza ilifa elingabambekiyo lamasiko;
- b. ukubona ukuthi ilifa elingabambekiyo lamasiko emiphakathi, amaqembu kanye labantu abazimeleyo liyahlonitshwa;
- c. ukulumukisa abantu emabangeni atshiyeneyo agoqela ezigabeni, elizweni lasemhlabeni wonke jikelele, mayelana lokuqakatheka kwelifa elingabambekiyo lamasiko kanye lokuhlontshwa kwalo phakathi kwabantu abehlukeneyo;
- d. ukuletha ubudlelwano bokusebenzelana ndawonye lokuncedisana emazweni omhlaba.

Isigaba 2 - Izingcazelo

Kulesi siBopho,

1. Nxa kuthiwa 'ilifa elingabambekiyo lamasiko' kutshiwo imikhuba, izibonakaliso, izitsho, ulwazi, amakhono – kunye lezinto zokusebenzisa, izinto-nje, izinto ezilungiswe ngobungcwethi kanye lezindawo zomdabu eziphathelele lamasiko – ezinanzwa yimiphakathi, amaqembu kanye labantu abazimeleyo kwesinye isikhathi, njengengxenywe yelifa labo elamasiko. Leli lifa elingabambekiyo lamasiko, lona elidluliselwa phambili kokuphela kuzizukulwane zinye ngazinye, lihlala lidalwa lokuvuselelwa njalonje yimiphakathi kanye lamaqembu abantu kulandelwa izimo zendawo ezibagombolozelayo, ukuhlalisana kwabo lemvelo kanye langembali yabo, njalo libanika ubuyibo babo kanye lombono wokuqhu-

bekela phambili. Ngakho-ke ilifa leli lidala inhlonipho ekwahlukeni kwabantu lasebungcwethini babo. Kulesi siBopho, kuzakhangelwa kuphela ilifa elingabambekiyo lamasiko eliyabe lihambelana lemithetho yomhlaba ebekiweyo ephathelane lamalungelo abantu, ndawonye lemigomo yokuhloniphana phakathi kwemiphakathi, amaqembu labantu abazimeleyo, kanye lakungqubekelaphambili.

2. 'Ilifa elingabambekiyo lamasiko', njengokuchazwe kusiqendu 1 phezulu, liqhukethwe kokulandelayo:
 - a. imilando yomlomo lezitsho, kugoqela okanye ulimi njengesiseko selifa elingabambekiyo lamasiko;
 - b. imidlalo eyimisebenzi yobuciko;
 - c. imikhuba, imicimbi yesintu lemikhosi yokuzijabulisa;
 - d. ulwazi lemikhuba ephathelane lemvelo kanye lomhlaba;
 - e. ubuciko bomdabu.
3. 'Ukulondoloza' kutsho ukuthathwa kwamanyathelo aqonde ukusetshenziswa kuhle kwelifa elingabambekiyo lamasiko, okugoqela ukubonakala, ukulotshwa phansi, ukucwaningwa, ukugcinwa kuhle, ukuvikelwa, ukukhuthazwa kanye lokuvuselelwa kwezinto zonke eziphathelane lelifa lalolo hlobo.
4. Nxa kuthiwa 'Izizwe eziyingxenywe yalesi siBopho' kutshiwo izizwe ezibotshwa yilesi siBopho njalo ezabeka lesi siBopho njengomthetho elizweni.
5. IsiBopho lesi sisebenza emazweni aqanjwe kuSigaba 33 aba yingxenywe yalesi siBopho kulandelwa izimiso ezibalulwe kuleso Sigaba, ngemva kokuguqulwa ngemfanelo ukuze sihambelane lemithetho yalawo mazwe. Ngalowo mqondo, 'Izizwe eziyingxenywe yalesi siBopho' zigoqela amazwe anjalo.

Isigaba 3 – Ubudlelwano leminywe imithetho yomhlaba wonke

Akula mugca walesi siBopho okumele uhumutshwe ngendlela:

- a. eguqula isimo loba eyehlisa izinga lemvikelo enikwa ngaphansi kwesiBopho sika1972 esiqondane lokuVikelwa kweLifa laMasiko kanye leMvelo eMhlabeni esiyabe sihambelana lokuthile kwalesi siBopho; kumbe
- b. ephazamisa amalungelo lemilandu yeZizwe eziyingxenywe yalesi siBopho kuvela kungqe yiphi eminye imithetho yomhlaba wonke ephathelane lamalungelo empahla yolwazi kumbe lokusetshenziswa kwezingcebo zendalo loba imvelo eziyabe ziyingxenywe kizo.

II. Amalunga alesi siBopho

ISigaba 4 – uMgwamanqa omKhulu weZizwe eziyingxenywe yalesi siBopho

1. Kusungulwa uMgwamanqa omKhulu weZizwe eziyingxenywe yalesi siBopho, obizwa lapha ngokuthi 'nguMgwamanqa omKhulu'. UMgwamanqa omKhulu yiyo iNhlangotho eTshaya uMthetho walesi siBopho.

2. UMgwamanqa omKhulu uzahlangana embuthanweni ohleliweyo ngemva kweminyaka emibili inye ngayinye. Kungenzeka uhlangane embuthanweni ongahlelwanga nxa uthandle kumbe nxa kuyikuthi kube lesicelo salokho sivela kuKomithi yaboHulumende ebona ngokuLondolozwa kweLifa elingaBambekiyo lamaSiko kumbe kumalunga afika isilinganiso sokukodwa kokuthathu aweZizwe eziyingxenyeyalesi siBopho.
3. Umgwamanqa omKhulu uzabeka njengomthetho iziQondiso zokuqhutshwa kwemiSebenzi yayo.

ISigaba 5 - iKomithi yaboHulumende ebona ngokuLondolozwa kweLifa elingaBambekiyolamaSiko

1. IKomithi yaboHulumende ebona ngokuLondolozwa kweLifa elingaBambekiyo lamaSiko, ebizwa lapha ngokuthi yi'Komithi', iyasungulwa phakathi kweNhlanganiso ye-UNESCO. Ibunjwa ngabameli beZizwe ezifika itshumi lasitshiya galombili (18) eziyingxenyeyalesi siBopho, abazakhethwa emhlanganweni woMgwamanqa omKhulu ngemva kokuqalisa ukusebenza kwale sisi siBopho njengokuchazwe kuSigaba 34.
2. Inani leZizwe eziyingxenyeyalesi siBopho ezingena kuKomithi zizakwengezelelwa zifike amatshumi amabili lane (24) nxa iZizwe eziyingxenyeyalesi siBopho sezifike amatshumi amahlanu (50).

ISigaba 6 – Ukukhethwa kweZizwe eziyengxenyeyalesi siBopho njengamalunga eKomithilezikhathi ezibekiweyo zokuphatha kwazo isikhundla

1. Ukukhethwa kweZizwe eziyingxenyeyalesi siBopho njengamalunga eKomithi kuzalandela imigomo yokulinganiswa maqondana lokumelwa kwezindawo lokutshiyelana ithuba.
2. Izizwe ezingamaLunga eKomithi zikhethelwa ukuhlala esikhundleni okwesikhathi ezibekiweyo esiyiminyaka emine emhlanganweni woMgwamanqa Omkhulu weZizwe eziyingxenyeyalesi siBopho.
3. Kunjalo-nje, isikhathi ezibekiweyo sokuphatha isikhundla kwengxenyeyodwa yeZizwe ezingamaLunga eKomithi akhethwe kukhetho lwakuqala sizakuba yiminyaka emibili kuphela. Lezi Zizwe zizakhethwa mahlayana nje ekhethweni lwakuqala.
4. Emva kweminyaka emibili inye ngayinye, uMgwamanqa omKhulu uzakhetha iZizwe zokungena esikhundleni sengxenyeyeZizwe ezingamalunga eKomithi.
5. Uzabuye njalo ukhethe inani leZizwe zokuba ngamaLunga eKomithi elanela ukuvala izikhaxhe eziyabe zidalekile.
6. ISizwe esiliLunga leKomithi asilakho ukukhethwa okwezikhathi ezibekiweyo zokuphatha isikhundla ezimbili ezilandelayo.

7. IZizwe ezingamaLunga eKomithi zizakhetha abameli bazo okumele babe ngabantu abaphethe izithupha ezifaneleyo ezifundweni ezehlukeneyo eziphathelane lelifa elingabambekiyo lamasiko.

Isigaba 7 – Imisebenzi yeKomithi

Ngendlela engadumazi eminye imilandu enikwa iKomithi yilesi siBopho, imisebenzi ye-Komithi igogela:

- a. ukuphakamisa izinhloso zesiBopho, ndawonye lokukhuthaza kanye lokuhola ukugcwaliswa kwazo;
- b. ukunika iziqondiso ezifanele ukuqhutshwa ngazo imisebenzi kanye lokunika izeluleko zamanyathelo okumele athathwe ekulondolozeni ilifa elingabambekiyo lamasiko;
- c. ukudweba lokunika uMgwamanqa omKhulu ukuze upasise uhlelo lokusetshenziswa kwezingcebo zeSikhwama, njengokuchazwe kuSigaba 25;
- d. ukudinga izindlela zokwengeza ngazo izingcebo zayo, kanye lokuthatha amanyathelo adingakalayo okufeza lokho, njengokuchazwe yiSigaba 25;
- e. ukulungisa iziqondiso zokufeza izimiso zalesi siBopho lokuzisa kuMgwamanqa omKhulu ukuze uzipasise.
- f. ukuhlaziya, njengokuchazwe kuSigaba 29, zonke izincwadi zemibiko ezilethwe yiZizwe eziyingxenywe yalesi siBopho, lokuzifinqa anduba zidluliselwe kuMgwamanqa omKhulu;
- g. ukuhlaziya zonke izicelo ezilethwa yiZizwe eziyingxenywe yalesi siBopho, lokunika izinqumo ngazo, kulandelwa indlela elungileyo ezabalulwa yiKomithi ingakapasiswa nguMgwamanqa omKhulu maqondana:
 - (i) lokubhalwa ezinluhlwini lakuziphakamiso eziqanjwe ngaphansi kweZigaba 16, 17 lo18;
 - (ii) lokunikezwa kosizo lomhlaba njengokuchazwe kuSigaba 22.

Isigaba 8 - Izindlela zokuqhutshwa kwemisebenzi yeKomithi

1. IKomithi izaphendula konke okufunakalayo kuMgwamanqa omKhulu. Izawubikela ngayo yonke imisebenzi langezinqumo zayo.
2. IKomithi izamisa iziQondiso zokuqhutshwa kwemiSebenzi yayo ezizavotelwa maqala linani lamalunga ayo elifika loba ukwedlula izilinganiso zokubili kokuthathu.
3. IKomithi ilakho ukubumba, okwesikhatshana, loba yiphi inhlanganiso yakhonapho-khonapho engadingakala ekufezeni kwayo imisebenzi.
4. IKomithi ilakho ukunxusa emihlanganweni yayo loba yiphi inhlanganiso kahulumende loba ezimeleyo, kunye labantu abazimele bodwa abalamakhono ananzwayo emabangeni ahluahlukeneyo ezelifa elingabambekiyo lamasiko, ukuze bayisize mayelana lendaba ezithile.

ISigaba 9 - Ukubhaliswa kwezinhlanganiso ezipha izeluleko

1. IKomithi izanikeza amagama ezinhlanganiso ezizimeleyo ezilamakhono ananzwayo kwezelifa elingabambekiyo lamasiko ukuze zibhaliswe kuMgwamanqa omKhulu njengenhlanganiso zokunika izeluleko kuKomithi.
2. IKomithi izabuye inikeze kuMgwamanqa omKhulu izindlela ezingandelwa ekubhaliseni inhlanganiso zalolohlobo.

ISigaba 10 – Iwofisi yaboNobhala

1. IKomithi izancediswa yiWofisi yaboNobhala kunhlanganiso ye-UNESCO.
2. IWofisi yaboNobhala yiyo ezalungisa amaphepha wonke oMgwamanqa omKhulu laweKomithi, kanye lokudweba uluhlu lwezindaba okumele zixoxwe emihlanganweni yabo, njalo yiyo futhi ezabona ukuthi zonke izinqumo zaleyo mihlangano zifeziwe.

III. Ukulondolozwa kweLifa elingaBambekiyo lamaSiko ebangeni leZizwe

ISigaba 11 - Umlandu weZizwe eziyingxenyeyalesi siBopho

iSizwe sinye ngasinye esiyingxenyeyalesi siBopho:

- a. sizathatha amanyathelo adingakalayo okulondoloza ilifa elingabambekiyo lamasiko kulelizwe;
- b. phakathi kwamanyathelo okulondoloza aqanjwe kuSigaba 2, isiqendu 3, sizabona kanye lokuchaza izimo ezehlukahlukeneyo ezigoqela ilifa elingabambekiyo lamasiko kulelizwe, ndawonye lemiphakathi, amaqembu kanye lezinhlangothi ezifaneleyo ezizimeleyo.

ISigaba 12 – Amaqoqo

1. Ukuze kube lula ukubalisa okulondoloza, iSizwe sinye ngasinye esiyingxenyeyalesi siBopho sizadweba, ngendlela ehambelana lomum esikuwo, iqoqo elilodwa loba amanengi ezinto zonke eziyingxenyeyelifa elingabambekiyo lamasiko ezitholakala kulelizwe. Amaqoqo lawa azahlala ekhangelwa, kukhithwa loba kusengezelelwa okunye ngemfanelo.
2. Sonke isikhathi nxa iSizwe esiyingxenyeyalesi siBopho sihambisa incwadi yaso yemibiko kuKomithi, njengokuchazwe kuSigaba 29, sizanikeza ulwazi olufaneleyo mayelana lamaqoqo anjona.

ISigaba 13 - Amanye amanyathelo okulondoloza

Ngenhloso yokulondoloza, ukuthuthukisa kanye lokukhuthazela ilifa elingabambekiyo lamasiko elizweni, iSizwe esiyingxenyeyalesi siBopho sizakwenza yonke imizamo ukuthi:

- a. simise njengomthetho umgomo jikelele okhuthaza umsebenzi welifa elingabambekiyo lamasiko emphakathini, lokulumbanisa izinhlelo zokulondolozwa kwelifa elinjena ndawonye lezinhlelo zemisebenzi okumele iqhutshwe;
- b. sikhethe loba sibumbe inhlanganiso eyodwa loba ezinengi ezisebenza ukulon doloza ilifa elingabambekiyo lamasiko kulelozwe;
- c. sikhuthaze ukufundiswa kolwazi lwezesayensi, ukusetshenziswa kwemitshina yakulezinsuku lemisebenzi yobuciko, kanye lezindlela zokucingisisa ulwazi, ngombono wokulondoloza ngokupheleleyo ilifa elingabambekiyo lamasiko, ikakhulu elohlobo olusengozini yokutshabalala;
- d. sithathe amanyathelo afaneleyo emthethweni, ekuqhutshweni kwemisebenzi, ekuholeni imisebenzi lekutholisweni kwemali ngenjongo:
 - (i) yokukhuthaza ukudalwa lokuqiniswa kwezinhlanganiso ezifundisa lokuhola ilifa elingabambekiyo lamasiko kanye lokusabalalisa ilifa elinjena ngezindlela langezindawo ezilungiselelwe leyo nhloso yokutshengisela lokukhipha imisebenzi enjalo;
 - (ii) yokufinyelelisa uzulu ezintweni zelifa elingabambekiyo lamasiko ngendlela ehlonipha imikhuba eholakala ukufinyelelwa kwezinto ezithile eziphathe lane lamasiko;
 - (iii) yokubumba izinhlanganiso ezibhala ngelifa elingabambekiyo lamasiko lokwenelisa ukufinyeleleka kwazo.

ISigaba 14 - Imfundiso, izilimukiso leziphamandla

ISizwe sinye ngasinye esiyingxenywe yalesi siBopho sizakwenza konke okusemandleni aso, ngendlela zonke ezifaneleyo, ukuze:

- a. sibone ukuthi ilifa elingabambekiyo lamasiko liyananzwa, liyahlonitshwa njalo liyondlakala emphakathini, ngandlela:
 - (i) zenhlelo ezipha imfundiso, ukulimuka kanye lolwazi kuzulu jikelele, ikakhulu ontanga;
 - (ii) zemfundiso ebalulekileyo ephiwa imiphakathi lamaqembu aphaqembu;
 - (iii) zemcimbi epha amandla kwezokulondoloza ilifa elingabambekiyo lamasiko, ikakhulu ekuholweni lakuzicwaningo ezimalungwana lesayensi; kanye
 - (iv) ezingalotshwanga phansi zokudlulisela ulwazi phambili;
- b. sihlale sixhwayisa uzulu ngezingozi ezibhekene lelifa elinjena, lokumazisa ngemi sebenzi yonke eqhutshelwa ukugcwalisisa lesi siBopho;
- c. Sikhuthaze imfundiso emalunga lokuvikelwa kwezindawo zemvelo lezindawo zemikhumbulo, okuzindawo ezidingakalayo ngoba ziveza ilifa elingabambekiyo lamasiko.

ISigaba 15 - Ukuphatheka kwemiphakathi, amaqembu labantu abazimeleyo

Ezinhlelweni zonke zokulondoloza ilifa elingabambekiyo lamasiko, iSizwe sinye ngasinye esiyingxenywe yalesi siBopho sizakwenza konke okusemandleni aso ukuze sikhuthaze ukuphatheka kabanzi kwemiphakathi, amaqembu kanye labantu abazimeleyo, nxa kuvukama-la, ekudaleni, ekugcineni kuhle lekudluliseleni phambili ilifa elinjena, lokubanika umlandu ophakemeyo wokulihola.

IV. Ukulondolozwa kwelifa elingabambekiyo lamasiko eban-geni lomhlaba wonke jikelele

Isigaba 16 - ULuhlu-Siboniso lweLifa elingaBambekiyo lamaSiko oLuntu

1. Ukuze ilifa elingabambekiyo lamasiko likhanye ngcono lokuqakatheka kwalo kwazakale, lokuze kukhuthazwe ingxoxo ehlonipha amasikongokwahluka kwawo, iKomithi, ngemva kokunikwa iziphakamiso yizizwe ezifaneleyo eziyingxenyeyalesi siBopho, izadweba uLuhlu-Siboniso lweLifa elingaBambekiyo lamaSiko oLuntu ezahlala ilulungisisa lokulukhipha njengombiko.
2. IKomithi izalungisa ibuye inikeze izimiselo ezizasetshenziswa ekudwebeni, ekulungisiseni lekukhithshweni njengombiko koLuhlu-Siboniso lolu kuMgwamanqa omKhulu ukuze uzipasise.

ISigaba 17 - ULuhlu lweLifa elingaBambekiyo lamaSiko adinga uku-Phanga aLondolozwe

1. Ngenhloso yokuthatha amanyathelo afaneleyo okulondoloza, iKomithi izadweba uLuhlu lweLifa elingaBambekiyo lamaSiko adinga ukuPhanga aLondolozwe ezahlala ilulungisisa lokulukhipha njengombiko, njalo izabhala amasiko alolohlobo eLuhlwini nxa ingacelwa ukuthi yenze njalo yiSizwe esiphathekileyo esiyingxenyeyalesi siBopho.
2. IKomithi izalungisa ibuye inikeze izimiselo ezizasetshenziswa ekudwebeni, ekulungisiseni lekukhithshweni njengombiko koLuhlu lolu kuMgwamanqa omKhulu ukuze uzipasise.
3. Ezikhathini ezibucayi – okuzimiselo zokukhomba lokho zizapasiswa nguMgwamanqa omKhulu ngemva kokunikwa isiphakamiso yiKomithi – iKomithi ingaba lakho ukubhala okuthile kwesiko eliphathekileyo eLuhlwini oluqanjwe kusiqendu 1 ngaphezulu, ibonisana leSizwe esiphathekileyo esiyingxenyeyalesi siBopho.

ISigaba 18 - Izinhlelo, imihaso lemisebenzi eqhutshelwa ukulondoloza ilifa elingabambekiyolamasiko

1. Kulandelwa iziphakamiso ezilethwa yiZizwe eziyingxenyeyalesi siBopho, njalo kulandelwa izimiselo ezizabalulwa yiKomithi zibe sezipasiswa nguMgwamanqa omKhulu, iKomithi izathi ngemva kwesikhathi esithile ikhethe ibuye ikhankasele izinhlelo, imihaso lemisebenzi yokulondoloza amasiko ewabona sengathi aveza ngcono imigomo lezinhloso zalesi siBopho, kukhangelwa izindingeko ezimqoka zamazwe asathuthukayo, emabangeni athi elizweni, kungxenyeyomkhono wesizwekazi lakumkhono wesizwekazi.
2. Malungana lalinjongo, iKomithi izakwemukela, ihlole njalo ipasise izicelo zosizo lomhlaba ezivela kuZizwe eziyingxenyeyalesi siBopho oluqondane lalezo ziphakamiso.
3. IKomithi izakweseka ukufezwa kwale imihaso, izinhlelo lemisebenzi ngokusakaza izindlela zengqubo eziyizo ezikhangelelwe ukulandelwa, ngandlela ezizakhethwa yiyo iKomithi.

V. Ukusebenzelana ndawonye losizo lwamazwe omhlaba

ISigaba 19 – Ukusebenzelana ndawonye

1. Kulesi siBopho, ukusebenzelana ndawonye kugoqela ukwabelana ulwazi l wemibiko lemisebenzi, imihlanganyelwa, lokubunjwa kwendlela yokupha ngayo usizo eZizweni eziyingxenywe yalesi siBopho emizameni yazo yokulondoloza ilifa elingabambekiyo lamasiko.
2. Ngendlela engadumazi izimiso zemithetho yelizwe kanye lemithetho yomdabu lemikhuba, iZizwe eziyingxenywe yalesi siBopho zinzana ukuba ukulondolozwa kwelifa elingabambekiyo lamasiko kuyinto elungele uluntu jikelele, ngakho zizimisela ukusebenzelana ndawonye nganxambili, ngangxenywe yomkhono, ngamkhono langasebangeni lomhlaba wonke jikelele.

ISigaba 20 - Injongo yosizo lomhlaba

Usizo lomhlaba lungaphiwa ngenxa yezizatho ezilandelayo:

- a. ukulondolozwa kwamasiko abhalwe eLuhlwini lweLifa elingaBambekiyo lamaSiko adinga ukuPhanga aLondolozwe;
- b. ukulungiswa kwamaqoqo achazwe kuzigaba 11 lo12;
- c. ukusekela izinhlelo, imihaso lemisebenzi eqhutshelwa ukulondoloza ilifa elingabambekiyo lamasiko emabangeni athi ilizwe, ingxenywe yomkhono kanye lomkhono;
- d. loba yisiphi esinye isizatho esizabonwa yiKomithi njengendikalo.

ISigaba 21 - Imihlobo yosizo lomhlaba

Usizo oluphiwa iSizwe esiyingxenywe yalesi siBopho luzaholwa yiziqondiso ezibalulwe kuSigaba 7 langesivumelwano esiqanjwe kuSigaba 24, njalo lulakho ukuthatha izimo ezilandelayo:

- a. izifundo eziqondane leminingwane ehlukeneyo yokulondoloza;
- b. ukwethulelwa izingcwethi lezingcitshi zomsebenzi;
- c. ukufundiselwa zonke izisebenzi ezidingakalayo;
- d. ukuchasiselwa indinganiso yezinhlelo lamanye amanyathelo;
- e. ukulungiswa lokusetshenziswa kwezakhiwo;
- f. ukunikezwa kwempahla yemitshina lolwazi oluphathelelayo;
- g. eminye imihlobo yosizo lwemali leyolwazi lwemisebenzi, egoqela, lapho okufanele khona, ukunikezwa kwezikwelede ezilemithelo ephansi lezipho.

ISigaba 22 - Iziqondiso ezihola usizo lomhlaba

1. IKomithi izadweba izimiselo ezilandelwa nxa kuhlolwa izicelo zosizo lomhlaba, njalo izabalula ulwazi oludingakalayo kulezi zicelo, olugoqela amanyathelo akhangelelweyo loncedo olufunakalayo, ndawonye lokuthi konke lokhu kungabiza malini.
2. Ezimeni ezimanzonzo, izicelo losizo zizahlolwa yiKomithi ngokuphuthuma.
3. Ukuze ithathe isinqumo, iKomithi izahlaziya umumo ibuye ibonisane labanye ngawo njengalokho eyakubona kufanele.

ISigaba 23 - Izicelo zosizo lomhlaba

1. ISizwe sinye ngasinye esiyingxenywe yalesi siBopho singaletha kuKomithi isicelo sosizo lomhlaba malungana lokulondoloza ilifa elingabambekiyo lamasiko akulelozwe.
2. Isicelo salolohlobo singalethwa yiZizwe ezimbili loba ezinengi ndawonye.
3. Leso sicelo sizagoqela ulwazi olubalulwe kuSigaba 22, isiqendu 1, ndawonye lamaphepha afunakalayo.

ISigaba 24 - Umlandu weZizwe eziyingxenywe yalesi siBopho ezithola usizo

1. Malungwana lezimiso zalesi siBopho, usizo lomhlaba olunikezwayo luzaholwa ngandlela yesivumelwano phakathi kweSizwe esithole usizo leKomithi.
2. Njengesiqondiso jikelele, iSizwe esiyingxenywe yalesi siBopho esitholiswa usizo sizakwethatha ingxenywe ethile yomthwalo wendleko zamanyathelo okulondoloza esiwanikezelwa usizo, kusiya ngokuthola kwaso.
3. ISizwe esiyingxenywe yalesi siBopho esitholiswa usizo sizanika iKomithi ugwalo olutshengisa ukuthi sisebenzise njani usizo lokulondoloza ilifa elingabambekiyo lamasiko esiluphiweyo.

VI. IsiKhwama seLifa elingaBambekiyo lamaSiko

ISigaba 25 - Isimo lezingcebo zesiKhwama

1. Kusungulwa 'isiKhwama seLifa elingaBambekiyo lamaSiko', esibizwa lapha ngokuthi 'yisiKhwama'.
2. IsiKhwama lesi sizagoqela izimali ezisisiweyo ezihlanganiswe malungwana leziQondiso zokuHolwa kweMali kunhlanganiso ye-UNESCO.
3. Izingcebo zalesi siKhwama zizagoqela phakathi:
 - a. umbekelelo onikelwe yiZizwe eziyingxenywe yalesi siBopho;
 - b. izimali ezahlukaniselwe leyi nhloso yiNhlango eNkulu yenhlanganiso ye-UNESCO;
 - c. imbekelelo, izipho loba amafa anganikezwa:
 - (i) ngezinye iZizwe;
 - (ii) zinhlanganiso langezinhlelo zeNhlango yamaZwe oMhlaba (i-United Nations), ikakhulu uHlelo lwezeNtuthuko kuNhlango yamaZwe oMhlaba (olwaziwa ngokuthi yi-United Nations Development Pro-

- (iii) gramme, kumbe i-UNDP, lezinye izinhlanganiso zomhlaba; zinhlanganiso zabohulumunde loba ezizimeleyo kumbe abantu abazimele bodwa;
 - d. yonke imithelo emele ihlawulwe kungcebo zesiKhwama;
 - e. izimali ezitholakala ngokubhadalisa emicimbini eqhutshelwa ukuqhelisa isiKhwama;
 - f. loba yiziphi ezinye izingcebo ezivumelekileyo phansi kweziqondiso zesiKhwama, zona ezizamiswa yiKomithi.
4. Ukusetshenziswa kwezingcebo yiKhomithi kuzanqunywa malungwane leziqondi so ezimiswe nguMgwamanqa omKhulu.
 5. IKomithi ingemukela imbekelelo kanye leminyane imihlobo yosizo oluqondane lenhlelo jikelele kumbe lenhloso ejonge ukufezaumhaso othile, ingqe leyo mihaso ipasiswe yiKomithi.
 6. Akula zimiselo zezombusazwe, ezomkhonomi loba ezinye ezingahambelani lezinhloso zalesi siBopho ezizavumeleka ukuba zihole imbekelelo enikelwa kulesi siKhwama.

ISigaba 26 - Imbekelelo yeZizwe eziyingxenywe yalesi siBopho esiKhwameni

1. Kungela kudumaza eminye imbekelelo yokuzithandela engalethwa phakathi kwesikhathi, iZizwe eziyingxenywe yalesi siBopho ziyazimisela ukukhipha imali engena esiKhwameni ngemva kweminyaka emibili inye ngayinye, okungumbekelelo onani lawo lizabekwa nguMgwamanqa omKhulu njengesilinganiso esithile ekhulwini esilinganiselwe zonke iZizwe. Lesi sinqumo soMgwamanqa omKhulu sizakwenziwa linengi leZizwe eziyingxenywe yalesi siBopho eziyabe zikhona ekuvoteni, ezingaphanga isimemezelo esiqanjwe kusiqendu 2 salesi Sigaba. Akula sikhathi ngitsho esisodwa lapho umbekelelo weSizwe uzadlula khona isilinganiso sokukodwa ekhulwini sombekelelo esiwukhipha kubhajethi ebekiweyo yenhlanganiso ye-UNESCO.
2. Kungenani, iSizwe sinye ngasinye esiqanjwe kuSigaba 32 kumbe kuSigaba 33 salesi siBopho singanika isimemezelo, ngesikhathi siletha amaphepha aso okuqinisa, okuvuma, okupasisa loba okungena kusiBopho, esokuthi sona kasiyi kubotshwa yizimiso zesiqendu 1 kusona lesi Sigaba.
3. ISizwe esiyingxenywe yalesi siBopho esinike isimemezelo esiqanjwe kusiqendu 2 salesi Sigaba sizakwenza imizamo yokwesula lesi simemezelo ngokwazisa uMqondisi-Jikelele wenhlanganiso ye-UNESCO. Kungenani, ukwesulwa kwalesi simemezelo akuyi kuqala ukusebenza malungwane lombekelelo okusamele ukhitshwe yileso Sizwe kuze kufike usuku lapho okuqalisa khona umhlangano olandelayo woMgwamanqa omKhulu.
4. Ukuze iKomithi yanelise ukuhlela imisebenzi yayo kuhle, imbekelelo ekhitshwa yiZizwe eziyingxenywe yalesi siBopho ezinike isimemezelo esiqanjwe kusiqendu 2 salesi Sigaba kumele ibhadalwe ngezikhathi ezibekiweyo, ngemva kweminyaka emibili inye ngayinye loba kanengi kulalapho, njalo kumele isondele eduze ize iphose ukulingana lembekelelo ebe zizayibhadala nga bezibotshwa yizimiso zesiqendu 1 salesi Sigaba.
5. Loba yisiphi iSizwe esiyingxenywe yalesi siBopho esilesikwelede semali yombekelelo okumele siwubhadale kumbe esiwukhipha ngokuzithandela esalowo mnyaka lesomnyaka owandulelayo kasisoze sanelise ukuma njengeLunga leKomithi; lesi

simiso asiyi kusebenza kukhetho lwakuqala. Isikhathi esibekiweyo sokuphatha isikhundla eseSizwe esinjalo esivele siliLunga leKomithi siyahle sifike emkhawulweni ngesikhathi sokuqhutshwa kokhetho olubalulwe kuSigaba 6 salesi siBopho.

ISigaba 27 - Omunye umbekelo wesikhwama okhithwa ngokuzithandela

Izwe eziyingxenywe yalesi siBopho ezifisa ukunika imbekelo yokuzithandela ngaphezu kwaleyo ekhangelweyo ngaphansi kweSigaba 26 zizabikela iKomithi, ngokukhulu ukuphangisa, ukuze yanelise ukuhlela imisebenzi yayo ngemfanelo.

ISigaba 28 - Imihaso yokudinga imali emazweni omhlaba

Izwe eziyingxenywe yalesi siBopho zizakwenza konke okusemandleni azo ukuze zisekele imihaso yokudinga imali emazweni omhlaba ezaqoqelwa ukukhuphula isikhwama ngegama lenhlanganiso ye-UNESCO.

VII. Izincwadi zemibiko

ISigaba 29 – Izincwadi zemibiko yeZizwe eziyingxenywe yalesi siBopho

Izwe eziyingxenywe yalesi siBopho zizanika iKomithi izincwadi zemibiko emayelana lokubunjwa kwemithetho, iziqondiso lamanye amanyathelo athathelwa ukuze lesi siBopho, zilandela izimo lezikhathi ezibekwe yiKomithi.

ISigaba 30 - Izingwalo zemibiko yeKomithi

1. Malungwane lemisebenzi yayo kanye lezincwadi zemibiko yeZizwe eziyingxenywe yalesi siBopho eziqanjwe kuSigaba 29, iKomithi izanikeza ugwalo lwemibiko kuMgwamanqa omKhulu emhlanganweni wawo munye ngamunye.
2. Ugwalo lwemibiko lolu luzafakwa phambi kweNhlango eNkulu yenhlanganiso ye-UNESCO.

VIII. Umugqa wesimo esiguqakayo

ISigaba 31 - Ubudlelwano lesiMemezelo sobuCiko obuPhakemeyo beLifa loLuntuobuKhutshwa ngoMlomo kanye lobungaBambekiyo

1. IKomithi izabhala kuLuhlu-Siboniso lweLifa elingaBambekiyo lamaSiko oLuntu izinto ezimenezelwe njengo'buCiko obuPhakemeyo beLifa loLuntu obuKhutshwa ngoMlomo kanye lobungaBambekiyo' isiBopho lesi singakaqali ukusebenza okusemthethweni.
2. Ukubhalwa kwalezi zinto kuLuhlu-Siboniso lweLifa elingaBambekiyo lamaSiko oLuntu akuyi kudumaza ngandlela loba yiphi izimiselo zokudweba uLuhlu malunga leSigaba 16, isiqendu 2, esikhathini esizayo.

3. Akula ezinye izimemezelo ezizakwenziwa ngemva kokuqala ukusebenza kwalesi siBopho okusemthethweni.

IX. Imigqa yokugqiba

ISigaba 32 – Ukuqinisa, ukwamukela lokupasisa

1. IsiBopho lesi sizamele siqinise, samukelwe kumbe sipasiswe njengomthetho yiZizwe ezingamaLunga enhlanganiso ye-UNESCO malungana lezimiso zezisekelo zazo zomthetho.
2. Izingwalo zokuqinisa, ukwamukela kumbe ukupasisa lesi siBopho njengomthetho zizasiwa kuMqondisi-Jikelele wenhlanganiso ye-UNESCO.

ISigaba 33 – Ukungena kusiBopho

1. Lesi siBopho sizavumela ukuba iZizwe zonke ezingesi maLunga enhlanganiso ye-UNESCO ezinxuswe yiNhlango eNkulu yenhlanganiso ye-UNESCO angene kiso.
2. Lesi siBopho sizavumela njalo ukungenwa yiwonke amazwe azibusayo njalo ananzwa ngokunjalo yiNhlango yamaZwe oMhlaba, kodwa engakatholi uzibuse opheleleyo malungwane lesinqumo 1514 (XV) soMgwamanqa omKhulu, njalo elegunya lokuphatha izindaba eziqondiswa yilesi siBopho, kugoqela igunya lokungena phakathi kwezivumelwano maqondana lezindaba ezinjena.
3. Izingwalo zokungena kulesi siBopho zizasiwa kuMqondisi-Jikelele wenhlanganiso ye-UNESCO.

ISigaba 34 – Ukuqala ukusebenza ngokusemthethweni

Lesi siBopho sizaqala ukusebenza ngokusemthethweni ngemva kwenyanga ezintathu siqinise, samukeliwe, sipasisiwe kumbe singenwe yiSizwe sesimatshumi amathathu (30) ukubhalisa, kodwa kukhangelwa kuphela izizwe eziyabe zihambise amaphepha azo okuqinisa, ukwamukela, ukupasisa loba ukungena kusiBopho mhlalokho kumbe andubana kufike lolo suku. Ngemva kwalokho, sizaqala ukusebenza ngokusemthethweni kwezinye zonke iZizwe eziyingxenyeyalesi siBopho ngemva kwenyanga ezintathu zihambise amaphepha azo okuqinisa, ukwamukela, ukupasisa loba ukungena kusiBopho.

ISigaba 35 - Izisekelo zomthetho zenhlangano yamazwe kumbe ezamazwe angasiyo mbumba

Izimiso ezilandelayo zizasetshenziswa emazweni alezisekamthetho zenhlangano yamazwe kumbe ezamazwe angesi mbumba:

- a. malungwana lezimiso zalesi siBopho, okufezwa kwazo kusezandleni zomthetho wenhlangano yamazwe kumbe ezesibumbamthetho esisebenza njengohulumende, umlandu kahulumende wenhlangano yamazwe kumbe isibumbamthetho esisebenza njengohulumende uzakufanana lowalezo Sizwe ezingesi ngxenyeyenhlangano yamazwe.

3. Akula ezinye izimemezelo ezizakwenziwa ngemva kokuqala ukusebenza kwalesi siBopho okusemthethweni.

IX. Imigqa yokugqiba

ISigaba 32 – Ukuqinisa, ukwamukela lokupasisa

1. IsiBopho lesi sizamele siqinise, samukelwe kumbe sipasiswe njengomthetho yiZizwe ezingamaLunga enhlanganiso ye-UNESCO malungana lezimiso zezisekelo zazo zomthetho.
2. Izingwalo zokuqinisa, ukwamukela kumbe ukupasisa lesi siBopho njengomthetho zizasiwa kuMqondisi-Jikelele wenhlanganiso ye-UNESCO.

ISigaba 33 – Ukungena kusiBopho

1. Lesi siBopho sizavumela ukuba iZizwe zonke ezingesi maLunga enhlanganiso ye-UNESCO ezinxuswe yiNhlango eNkulu yenhlanganiso ye-UNESCO angene kiso.
2. Lesi siBopho sizavumela njalo ukungenwa yiwonke amazwe azibusayo njalo ananzwa ngokunjalo yiNhlango yamaZwe oMhlaba, kodwa engakatholi uzibuse opholeleyo malungwane lesinqumo 1514 (XV) soMgwamanqa omKhulu, njalo elegunya lokuphatha izindaba eziqondiswa yilesi siBopho, kugoqela igunya lokungena phakathi kwezivumelwano maqondana lezindaba ezinjena.
3. Izingwalo zokungena kulesi siBopho zizasiwa kuMqondisi-Jikelele wenhlanganiso ye-UNESCO.

ISigaba 34 – Ukuqala ukusebenza ngokusemthethweni

Lesi siBopho sizaqala ukusebenza ngokusemthethweni ngemva kwenyanga ezintathu siqinise, samukeliwe, sipasisiwe kumbe singenwe yiSizwe sesimatshumi amathathu (30) ukubhalisa, kodwa kukhangelwa kuphela izizwe eziyabe zihambise amaphepha azo okuqinisa, ukwamukela, ukupasisa loba ukungena kusiBopho mhlalokho kumbe andubana kufike lolo suku. Ngemva kwalokho, sizaqala ukusebenza ngokusemthethweni kwezinye zonke iZizwe eziyingxenywe yalesi siBopho ngemva kwenyanga ezintathu zihambise amaphepha azo okuqinisa, ukwamukela, ukupasisa loba ukungena kusiBopho.

ISigaba 35 - Izisekelo zomthetho zenhlangano yamazwe kumbe ezamazwe angasiyo mbumba

Izimiso ezilandelayo zizasetshenziswa emazweni alezisekamthetho zenhlangano yamazwe kumbe ezamazwe angesi mbumba:

- a. malungwana lezimiso zalesi siBopho, okufezwa kwazo kusezandleni zomthetho wenhlangano yamazwe kumbe ezesibumbamthetho esisebenza njengohulumende, umlandu kahulumende wenhlangano yamazwe kumbe isibumbamthetho esisebenza njengohulumende uzakufanana lowalezo Sizwe ezingesi ngxenywe yenhlangano yamazwe.

- b. malungwana lezimiso zalesi siBopho, okufezwa kwazo kusezandleni zomthetho weZizwe ezizimeleyo, amazwe, izabelo loba izifunda ezingabotshelwa ukuthi zithathe amanyathelo okulungisa umthetho yisisekamthetho senhlangano yamazwe, uhulumende wenhlangano yamazwe uzabikela onogunya balezo Zizwe, amazwe, izabelo loba izifunda ngalezo zimiso, ndawonye lenkuthazo yakhe yokuthi zimiswe njengomthetho.

ISigaba 36 – Ukuphuma kusiBopho

1. ISizwe sinye ngasinye esiyingxenyeyalesi siBopho singaphuma kiso.
2. Injongo yokuphuma kulesi siBopho izakwaziswa ngokubhala incwadi esiwa kuMqondisi-Jikelele wenhlanganiso ye-UNESCO.
3. Ukuphuma kulesi siBopho kuzagcwaliseka sekudlule inyanga ezilitshumi lambili (12) ngemva kokutholwa kwencwadi yokuphuma kusiBopho. Lokhu akuyi kuphazamisa lakancinci umlandu wokubhadala izimali owetshethwe yiSizwe ese sifuna ukuphuma kusiBopho, kuze kufike lolo suku lapho ukuphuma kwaso kulesi siBopho kugcwaliseka.

ISigaba 37 - Imisebenzi yokwamukela izincwadi

UMqondisi-Jikelele wenhlanganiso ye-UNESCO, njengoMamukeli walesi siBopho, uzakwazisa iZizwe ezingamaLunga aliNhlanganiso, iZizwe ezingesi maLunga aliNhlanganiso eziqanjwe kuSigaba 33, kanye leNhlanganiso yamaZwe oMhlaba, mayelana lezincwadi zonke zokuqinisa, ukwamukela, ukupasisa kumbe ukungena kusiBopho njengokubalulwe kuZigaba 32 lo33, kanye lokuphuma kusiBopho okubalulwe kuSigaba 36.

ISigaba 38 - Intshintsho

1. ISizwe esiyingxenyeyalesi siBopho silakho ukubhalela uMqondisi-Jikelele sifa ka isiphakamiso sotshintsho kusiBopho lesi. UMqondisi-Jikelele uzadlulisela phambili leso siphakamiso kuZizwe zonke eziyingxenyeyalesi siBopho. Nxa kuyikuthi ngemva kwesikhathi esingangenyanga eziyisithupha (6) kusukela mhla wokudluliselwa phambili kwesiphakamiso, iZizwe eziyingxenyeyalesi siBopho ezingaphezu kwengxenyeyezizwe zonke ziphendule zihambelana lesicelo, uMqondisi-Jikelele uzadlulisela leso siphakamiso kumhlangano olandelayo woMgwamanqa omKhulu ukuze sixazululwe njalo sibonakale nxa sifanele ukubekwa njengomthetho.
2. Intshintsho zonke zizabekwa njengomthetho nxa zivotelwe yiZizwe eziyingxenyeyalesi siBopho ezifika inani lesilinganiso sokubili kokuthathu eZizweni eziyabe zikhona njalo zivota.
3. Ngemva kokubekwa njengomthetho, intshintsho zalesi siBopho zizakwethulelwa eZizweni eziyingxenyeyalesi siBopho ukuze ziziqinise, zizamukele, zizipasisa kumbe zizingene.
4. Intshintsho zonke zizaqala ukusebenza, kodwa kuphela eZizweni eziyingxenyeyalesi siBopho esezithe zaziqinisa, zazemukela, zazipasisa kumbe zazingena, ngemva kwenyanga ezintathu izincwadi eziqanjwe kusiqendu 3 salesi Sigaba zethulwe yiZizwe eziyingxenyeyalesi siBopho ezifika inani eliyisilinganiso sokubili kokuthathu. Ngemva kwalokho, kuSizwe sinye ngasinye esiyingxenyeyalesi siBopho esizaqinisa, ukwamukela, ukupasisa loba ukungena kutshintsho

oluthile, lolo tshintsho luzaqala ukusebenza ngokusemthethweni ngemva kwenyanga ezintathu lesi Sizwe sethule izincwadi zaso zokuluqinisa, ukulwamukela, ukulupasisa loba ukulungena.

5. Iziqondiso ezibalulwe kuziqendu 3 lo4 aziyi kusebenza kuntshintsho eziqondane loSigaba 5 omayelana lenani leZizwe ezingamaLunga eKomithi. Lezi ntshintsho zona zizaqala ukusebenza ngokusemthethweni ngesikhathi zibekwa njengomthetho.
6. ISizwe esiba yingxenywe yalesi siBopho ngemva kokuqala ukusebenza ngokusemthethweni kwentshintsho ezimalungana losiqendu 4 walesi Sigaba, nxa singasakhombisanga injongo eyehlukileyo, sizathathwa njengokuthi:
 - a. sesiyingxenywe yalesi siBopho lentshintsho zaso zonke; njalo
 - b. siyingxenywe yalesi siBopho singela tshintsho malungana leSizwe esiyingxenywe yalesi siBopho esingabotshwa yilezo ntshintsho.

ISigaba 39 – Izingwalo eziqhukethe igunya

Lesi siBopho silotshwe ngezindimi ezithi isi-Arabiki, isiTshayina, isiNgisi, isiFrentshi, isiR-ashiya kanye lesiSpanishi, okuyizona ingwalo eziyisithupa eziqhukethe igunya elilinganayo emthethweni.

ISigaba 40 - Ukubhalisa

Malungwana leSigaba 102 soMthetho wamaZwe oMhlaba, lesi siBopho sizabhaliswa ku-Wofisi yaboNobhala kuNhlanganiso yamaZwe oMhlaba kulandela isicelo sikaMqondisi-Jikelele wenhlanganiso ye-UNESCO.

Zimbabwe (Shona)

Chibvumirano chekuchengetedza nhaka
yevzetsika nemagariro evanhu zvingabatiki



Chibvumirano chekuchengetedza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki

Paris, 17 Gumiguru 2003

Musangano Mukuru Unobata Nyaya Dzakasiyana-siyana weBazi rinoona nezveDzidzo, Sainzi, Tsika nemagariro evanhu muSangano remubatanidzwa wenyika dzepasi rose (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation), richadaidzwa mugwaro rino kunzi 'UNESCO', wakaitwa muguta reParis kubvira musi wa17 Gunyana kusvika musi wa17 Gumiguru 2003, pamusangano wayo wechimakumi matatu nekaviri,

Uchikurukura nezvezvisungo zvagara zviripo zvenyika dzepasi rese yekodzero dzevanhu, kunyanya Chibvumirano Chenyika dzepasi rose cha1948 chekodzero dzevanhu (Universal Declaration on Human Rights of 1948), Chibvumirano chenyika dzepasi rose chekodzero dzezvemari, mararamiro evanhu pamwechete netsika nemagariro cha1966 (International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights of 1966), uyewo Chibvumirano chenyika dzepasi rose chekodzero dzevanhu nedzenyaya dzematongerwo enyika cha1966 (International Covenant on Civil and Political Rights of 1966).

Uchitarisa kukosha kwenhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki, sechinhu chakakosha pakuratidza kusiyana kwetsika uye kukosha kwayo pakuunza budiriro, sezvinosimbiswa mugwaro reHurudziro yeUNESCO yekuchengetedza tsika dzepasichigare nemagariro evanhu nengano dzamatambidzwa yakaitwa muna1989 (UNESCO Recommendation on the Safeguarding of Traditional Culture and Folklore of 1989), muChisungo cheUNESCO chezvibvumirano zvekusiyana kwetsika nemagariro evanhu zvenyika dziri musangano reUNESCO zva2001 (Universal Declaration on Cultural Diversity of 2001), zvekare muChisungo cheIstanbul Declaration chemugore ra2002 izvo zvakatambirwa neSangano reMakurukota ezveTsika reMusangano weChitatu wevamiriri wetsika nemagariro (Third Round Table of Ministers of Culture),

Uchitarisa kudyidzana kwakasimba kuripo pakati penhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki nenhaka yezvetsika nemagariro evanhu inobatika pamwechete nezvisikwa zvinobatika,

Uchikoshesa kuti kudyidzana kwenyika dzepasi rose pasinganyanyokosheswi miganhu uye shanduko mune zveupenyu hwevanhu, pamwe chete nezvimiro zvazvinounza muku-edza kuumba mukana wenhaurirano pakati pematunhu, zvinowedzera mikana, sezviongoitawo nyaya yekusagamuchira maonero evamwe vane pfungwa dzakasiyana nesu, yekutsakatika, kupera uye kuparara kwenhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki, kunyanya kana pasina zvekushandisa zvinodiwa pakuchengetedzwa kwenhaka yerudzi urwu,

Uchiziva chido chine nyika dzepasi rese uye shuviro yenyika dzese yekuchengetedza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki yakanangana neraramo,

Uchicherechedza kuti vagari vemumatunhu, kunyanya varidzi venzvimbo, mapoka, uye pane dzimwe nguva, vanhu vakazvimirira vega, vanoita basa rakakoshesha mukugadzira, kudzivirira kuparara, kuchengetedza uye kugarovandudza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki. Izvi zvinobatsira pakupfumisa nyaya yekusiyana kwetsika uye kuratidza unyanzvi hwevanhu hwekubuda nezvinhu zvitsva,

Uchiona kukosha mune ramangwana kwemabasa eUNESCO mukugadzira magwaro ano-zotevedzwa pakudzivirira kuparara kwenhaka yezvetsika, kunyanya Chibvumirano chekuchengetedzwa kwetsika nemagariro enyika dzepasi rose pamwechete nezvisikwa, cha 1972 (Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of 1972),

Uchiona zvekare kuti hapasati pave nemutemo/chibvumirano chenyika dzakasiyana siyana chinogadzirwa nenyika dzese chezv Kuchengetedzwa kwenhaka yezvetsika,

Uchitarisa kuti zvibvumirano zvenyika dzakawanda zviripo parizvino, hurudziro uye zvisungo zvakaitwa zvekugadzirisa zvinetswa pamusoro pezvenhaka yezvetsika uye nhaka yezvinhu zvisina kugadzirwa nevanhu zvinoda kuti zvinyatsovandudzwa uye zvibatsiridzwe kuburikidza nemitemo mitsva ine chekuita nenhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki,

Uchitarisa kukosha kwekudzidzisa vanhu zvakanyanya, kunyanya mazera echidiki, pamusoro pekukosha kwenhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki uye kuti zvakakosherei kuti zvichengetedzwe,

Uchitarisa kuti pasi rese rinofanira kuva nechekuita, pamwechete neNyika Dzakupinda muChibvumirano Chino, panyaya yekuchengetedzwa kwenhaka iyoyi nenzira yekushanda pamwe chete uye kubatsirana,

Uchirangarira zvirongwa zveUNESCO zvine chekuita nenhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki, kunyanya chirongwa cheProclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity,

Uchitarisa kukoshesesa kwebasa renhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki sechinhu chakakosha mukubatanidza vanhu nekuona kuti vakwanisa kudyidzana nekunzwisisana pachavo,

Wakatambira Chibvumirano Chino nemusi wa17 Gumiguru 2003.

I. Zvisungo

Chikamu 1- Zvinangwa zveChibvumirano Chino

Zvinangwa zveChibvumirano Chino ndezvinoti:

- a. kuchengetedza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki;
- b. kuona kuti pava neruremekedzo rwenhaka yezvetsika zvemumatunhu, zve mapoka kana zvevanhu vanenge vari kutaurwa nezvavo;
- c. kuwedzera ruzivo padanho redunhu, renyika uye renyika dzakasiyana-siyana pamusoro pekukosha kwenhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki, uye kuona kuti vanhu vakwanise kunzwisisa maitirwo etsika nevamwe;
- d. kuumba mikana yekuti nyika dzikwanise kudyidzana uye kubatsirana.

Chikamu 2- Tsananguro dzemazwi

MuChibvumirano Chino,

1. 'Nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki' zvinoreva maitiro, mitauro, maratidzikiro, ruzivo, unyanzvi - pamwe chete nezvekushandisa, zvinhu, midziyo uye nharaunda dzine chekuita nezvetsika zvinodyidzana pakushanda kwazvo- izvo zvinotorwa sechikamu chenhaka yezvetsika nevagari vemumatunhu, mapoka evanhu kana, pane dzimwe nguva, nevanhu pachavo. Nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki iyi ndeyematambidzanwa kubva kurudzi urwu kuenda kune rwunotevera inogara ichimutsidzirwa nevagari vemumatunhu pamwe chete nemapoka evanhu zvichienderana nezvavanosangana nazvo munharaunda dzavagere, kudyidzana kwavo nezvakasikwana Mwari zvinowanikwa munharaunda uye nhorooondo yavo sevanhu. Izvi zvinovapa rupawo uye tariro yekufambira mberi neupenyu zvichikurudzirawo kuremekedzwa kwekusiyana kwetsika uye unyanzvi hwevanhu hwekubuda nezvinhu zvitsva.
MuChibvumirano Chino, muchangonangwa chete kunhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki iyi sezvinoenderana nezvisungo zviripo zvinobata nyika dzakawanda yezvekodzero dzevanhu, pamwe chete nezvinodiwa kuti pave nekuremekedzana pakati pevagari vemumatunhu akasiyana-siyana, mapoka uye vanhuwo zvavo uye zvebudiriro.
2. 'Nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki' sekutsanangurwa kwayo mundima 1 pamusoro, inoonekwa muzvikamu zvinotevera:
 - a. Nhorooondo dzinotambidzanwa kubva kurudzi zvichienda kune rumwe rudzi uye mitauro, kusanganisira mutauro sechombo chinogukuchira nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki;
 - b. mitambo;
 - c. zvinhu zvinoitwa muupenyu, mabira uye makungano ekupemberera;
 - d. ruzivo uye maitiro ane chekuita nezvezvinhu zvakasikwa naMwari uye zve munyika sekusikwa kwayo;
 - e. umhizha hwepasichigare.

3. 'Kuchengetedza' zvinoreva matanho anotorwa nechinangwa chekuona kuti nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki zvasanda zvakanaka, kusanganisira kukwanisa kuiziva, kuinyora pasi, kuita tsvagurudzo pamusoro payo, kuichengetedza, kuidzvirira kuti isaparadzwe, kuikurudzira, kuivandudza, kuona kuti yatambidzanwa, kuburikidza nedzidzo yemuzvikoro kana isiri yemuzvikoro chete, pamwe chete nekumutsidzirwa kwezvinhu zvakasiyana-siyana zvenhaka iyi.
4. 'Nyika Dzakupinda Muchibvumirano' zvinoreva Nyika dzinobatwa neChibvumirano Chino uye Chibvumirano Chino chinoshanda munyika idzi.
5. Chibvumirano Chino chinoshanda zvakananana munzvimbo dziri kutaurwa nezvadzo muchikamu 33 idzo dzinova Zvikamu zveChibvumirano chino pachitevedzwa zvinhu zvinofanira kuzadzikiswa zvakatsanangurwa muChikamu ichocho. Nekuda kwaizvozvo mashoko ekuti 'Nyika Dzakupinda Muchibvumirano' anorevawo matunhu iwayo.

Chikamu 3- Ukama nemimwe mitemo yenyika dzakasiyana-siyana

Hapana chinhu chiri muChibvumirano Chino chinokwanisa kutorwa sekuti chiri:

- a. kushandura mamiriro ezvinhu kana kudzikisa maitirwe enzira dzekudzvirirwa pasi peChibvumirano che1972 Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of World Heritage properties umo munonzi chinhu chenhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki chine chekuita nezvinot sanangurwamo; kana
- b. kukanganisa kodzero uye zvinosungirwa Nyika Dzakupinda muChibvumirano Chino kuti dziite zvinobva pane upi zvawo mutemo wenyika dzakasiyana-siyana une chekuita nekodzero dzezvezvinhu zvakaitwa neimwe nyika kana kushandiswa kwezvinhu zvipenyu pamwe chete nezvinowanikwa munharaunda.

II Nhengo dzeChibvumirano

Chikamu 4-Sangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino reNyika Dzakupinda Muchibvumirano

1. Sangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino reNyika Dzakupinda Muchibvumirano Chino richaumbwa, uye richadaidzwa kunzi 'Sangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino' mugwaro rino. Sangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino ndiro sangano repamusorosoro rinoona nezvemashandiro eChibvumirano chino.
2. Sangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino rinosungirwa kusangana mumusangano wakagara uri muurongwa hweSangano iri mumakore maviri ega ega. Rinokwanisa kusangana mumusangano unenge une zvakanakosha zvinoda kukururwa nechimbichimbi kana rafunga kuita izvi kana kuti kana paitwa chikumbiro chekuita izvi neKomiti yeNyika Dzakasiyana-siyana yezveKuchengetedzwa kweNhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki kana kuti rakumbirwa kuita izvi neZvikamu Zvinopfuura chimwe chete kubva muzvitatu zveNyika Dzakupinda muChibvumirano.

3. Sangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino richadzika Mitemo yeMafambisirwo eBasa.

Chikamu 5- Komiti yeNyika Dzakasiyana-siyana yezveKuchengeted-zwakweNhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki

1. Komiti yeNyika Dzakasiyana-siyana yezveKuchengetedzwa kweNhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki, ichadaidzwa kunzi 'Komiti' mugwaro rino, ichaumbwa muUNESCO. Ichange yakaumbwa nevamiriri gumi nevasere veNyika Dzakapinda muChibvumirano Chino avo vanenge vasarudzwa mumusangano weNyika Dzakapinda Muchibvumirano Chino muSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino, kana Chibvumirano Chino changotanga kushanda pachitevedzwa zviri muChikamu 34.
2. Uwandu hweNhengo dzinimirira Nyika Dzichaumba Komiti iyi huchawedzerwa kusvika kumakumi maviri neina kana uwandu hweNyika Dzakapinda muChibvumirano Chino hwasvika pamakumi mashanu.

Chikamu 6- Kusarudzwa uye kureba kwenguva yekubata chigaro kweNyika Dzinenge Dziri Nhengo dzeKomiti

1. Kusarudzwa kweNyika Dzinenge Dziri Nhengo dzeKomiti dzichacherechedza zvisungo zvekuenzaniswa kwemikana pachitariswa kumirirwa kwenzvimbo dzinowanikwa nyika idzi uye madzoro ekupinda pachinzvimbo.
2. Nyika Dzinenge Dziri Nhengo dzekomiti dzichasarudzwa kwechikamu chemakore mana nemusangano weNyika Dzakapinda Muchibvumirano Chino muSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino.
3. Kuyange zvakadaro, nguva yekubata chigaro yechikamu cheNyika Dzinenge Dziri Nhengo dzeKomiti dzinenge dzasarudzwa pasarudzo dzekutanga haipfuuri makore maviri. Nyika idzi dzichangosarudzwa nenzira yekukandira mijenya pasarudzo dzekutanga.
4. Mukati memakore maviri ega ega, Sangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino richapazve mukana kuchikamu cheNyika Dzinenge Dziri Nhengo DzeKomiti kuti dzirambe dziri nhengo zvekare.
5. Richasarudza zvekare Nyika Dzichazova Nhengo dzeKomiti dzakawanda dzingadiwa kuti dzitore zvinzvimbo zvinenge zvasiyiwa zvisina vanhu.
6. Nyika Inenge Iri Nhengo yeKomiti haikwanisi kusarudzwa kaviri kakatevera kuti ibate chigaro.
7. Nyika Dzinenge Dziri Nhengo dzeKomiti dzinosarudza vanhu vanodzimirira vanenge vakadzidzira basa muzvikamu zvakasiyana-siyana zvenyaya yenhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki.

Chikamu 7- Mabasa eKomiti

Pasina kukanganisa mamwe masimba ayakapiwa neChibvumirano Chino, mabasa eKomiti achange ari:

- a. ekukurudzira zvinangwa zveChibvumirano Chino, uye kukurudzira nekuona kuza dzikiswa kwacho;

- b. ekuwanisa mazano enzira dzakanaka dzemaitirwe uye kupa hurudziro yematanho ezvingaitwa mukuedza kuchengetedza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki;
- c. ekunyora pasi nekukumikidza gwaro rinotsanangura mashandisirwo ezvekushandisa zveHomwe kuSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino kuti zvipiwe mvumo yekushanda zviri pamutemo pachitevedzwa zvinotsanangurwa muChikamu 25;
- d. kutsvaga nzira dzekuwedzera zvekushandisa uye kutora matanho akakodzera kuti izvi zviitike, pachitevedzwa zvinotsanangurwa muChikamu 25;
- e. kunyora pasi nekukumikidza gwaro rinotsanangura zvichaitwa mukuedza kuona kuti Chibvumirano Chino chashanda zvakanaka kuSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino kuti zvibvumidzwe kushanda zviri pamutemo;
- f. kuongorora, sezvinotsanangurwa muChikamu 29, mashoko anenge akumikidzwa neNyika Dzakapinda Muchibvumirano, uye kuzvipfupisa kuitira Sangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino;
- g. kuongorora zvikumbaro zvinenge zvakumikidzwa neNyika Dzakapinda Muchibvumirano Chino uye kuzviongorora pachishandiswa nzira dzinenge dzagadzirwa neKomiti uye dzikabvumidzwa kushanda zviri pamutemo neSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino pamusoro:
 - (i) pezvinonyorwa pamagwaro emuunganidzwa wezvinhu uye pfungwa dzinokumikidzwa dzakatsanangurwa muZvikamu 16, 17 ne18;
 - (ii) pekupiwa kwerubatsiro rwunopiwa nyika dzakasiyana-siyana spachite vedzwa zvinotsanangurwa muChikamu 22.

Chikamu 8- Mashandiro eKomiti

1. Komiti ichange ichishanda iri pasi peSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino. Ichange ichizivisa Sangano iri pane zvose zvainenge ichiita uye zvose zvainenge yasarudza kuita.
2. Komiti ichagadzira Mitemo yeMafambisirwo eBasa rayo kana ikangotsigirwa nezvikamu zviviri kubva muzvitatu zveNhengo dzayo.
3. Komiti inokwanisa kuumba, kwechinguva chidiki, chero ripi zvaro sangano rainenge yafunga kuti rakakosha pakuita kuti ikwanise kushanda zvakanaka.
4. Komiti inokwanisa kudaidza kumisangano yayo chero api zvawo masangano ehurumende kana anoshanda akazvimirira ega, pamwe chete nevanhuwo zvavo vane ruzivo rwunozikanwa muzvikamu zvakasiyana-siyana zvenhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki kuitira kuti ikwanise kutsvaga mazano kwavari pane zvimwe zvinhu zvakatsaukana.

Chikamu 9- Kubvumirwa kushanda/kupihwa mvumo kwemasangano anopa mazano

1. Komiti ichakumbira kuSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino kuti masangano anoshanda akazvimirira ega ayo ane ruzivo rwunozikanwa kuti aongororwe nechinangwa chekuti abvumirwe kushanda zviri pamutemo muchikamu chezvenhaka yezvetsika zvisingabatike kuti akwanise kushanda achi panga mazano kuKomiti.

2. Komiti ichapawo Sangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino nzira uye maitirwe angaitwa basa iri rekuongorora masangano aya nechinangwa chekuapa mvumo yekushanda neKomiti.

Chikamu 10- Chikamu chanaMabharani

1. Komiti ichazenge ichibatsirwa neChikamu chanaMabharani veUNESCO.
2. Chikamu chanaMabharani chichanyora pasi magwaro eSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino uye eKomiti, pamwe chete nezvinhu zvichakurukurwa mumisangano yavo uye ichafanira kuona kuti pfungwa dzachi nenge chabuda nadzo dzaitwa here.

III. Kuchengedza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki senyika

Chikamu 11- Basa reNyika Dzakapinda Muchibvumirano Chino

Nyika Yakapinda muChibvumirano Chino yega yega:

- a. ichatora matanho akakodzera ekuona kuti nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki iri munyika mayo yachengetedzeka;
- b. kukwanisa kuona uye kutsanangura mhando dzakasiyana-siyana dzenhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki zvinowanikwa munyika mayo, pakati pematanho ekuchengedza zvinhu anotaurwa nezvawo muChikamu 2, ndima 3, ichibatsirana nevagari vemumatunhu, mapoka uye masangano anoshanda akazvimirira ega akakodzera.

Chikamu 12- Magwaro Anoratidza Uwandu hweZvinhu

1. Kuti zvikwanisike kuzivikanwa nechinangwa chekuti zvigozokwanisa kuchengedzwa, Nyika Yakapinda muChibvumirano Chino yega yega ichanyora pasi, nenzira inoenderana nechimiro chayo, uwandu hwenhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki inowanikwa mumatunhu ayo. Magwaro anoratidza uwandu hwezvinhu aya anofanira kuwedzerwa nekubviswa zvimwe zvinhu nguva nenguva.
2. Pese panokumikidzwa mashoko kuKomiti neimwe neimwe yeNyika Dzakapinda muChibvumirano Chino panguva dzakatarwa, sekutsanangurwa kwazo muChikamu 29, inosungirwa kupa mashoko akakodzera ari pamusoro pemagwaro anoratidza uwandu hwezvinhu aya.

Chikamu 13- Mamwe matanho ekuchengedza

Kuti pakwanisike kuchengedzeka, kubudirira uye kukurudzirika kwenhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki zvinowanikwa munharaunda dzayo, Nyika Yakapinda muChibvumirano Chino yega yega inofanira:

- a. kutambira mutemo unobata zvinhu zvakasiyana-siyana wakanangana nekuku rudzira basa renhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki munharaunda; uye nekubatanidza mabasa ekuchengetedza nhaka iyi muzvirongwa zvekuronga maitirwo emabasa.
- b. kusarudza sangano rimwe chete kana akawanda anokwanisa kushanda zvakanaka kana kuumba sangano rimwe chete kana akawanda anokwanisa kushanda zvakanaka panyaya yekuchengetedza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki zvinowanikwa mumatunhu ayo;
- c. kukurudzira kuti kuitwe zvidzidzo zvesainzi, umhizha nemabasa emaoko nezvemitambo, pamwe chete nenzira dzekuitwa kwetsvagurudzo, nechinangwa chekukwanisa kunyatsochengetedza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki nemazvo, kunyanya nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki inenge iri panjodzi yekuparara;
- d. kutambira matanho akakodzera ezvemitemo, eumhizha nemabasa emaoko, eku tungamirira kufambiswa kwemabasa uye ezvemari akanangana:
 - (i) nekukurudzira kuvambwa kana kusimbaradzwa kwemasangano ekudzidzisa mabasa mune zvekungamirira kufambiswa kwemabasa ekuchengetedzwa kwenhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki uye kutambidzana kwenhaka iyi kuburikidza nekuwanisa zvikuva nemikana yakanangana nekuratidzwa kwenhaka iyi;
 - (ii) nekuona kuti nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki yakwanisa kuonekwa asi pachiremekedzwa maitiro emutsika anoshandiswa pakusvikirika kuti zvionekwe kwezvimwe zvinhu zvenhaka iyi nevanhu;
 - (iii) nekuumba masangano anonyora pasi zvenhaka yezvetsika zvisingabatiki uye kuita kuti nhaka iyi ikwanise kusvikirika kuti ionekwe.

Chikamu 14- Dzidziso, kuwedzera ruzivo rwunenge ruwine vanhu uye kutsigira nezvekushandisa

Nyika Yakapinda muChibvumirano Chino yega yega inofanira, nenzira dzese dzakakodzera:

- a. kuona kuti nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki yacherechedzwa, yaremekedzwa uye yakurudzirwa, zvikuva sei kuburikidza:
 - (i) nezvirongwa zvekudzidzisa, zvekuwedzera ruzivo rwunenge ruwine vanhu uye zvekupakurira vanhu ruzivo, zvakanangana neruzhinji rwevanhu, kunyanya vechidiki;
 - (ii) zvirongwa zvakatsaurwa zvakanangana nechinhu chimwe chete zvekudzidzisa nekupa ruzivo mumatunhu uye mumapoka ane chekuita nenyaya iyi;
 - (iii) zvirongwa zvekutsigira nekuwanisa zvinodiwa pakuita basa rekuchengetedza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki, kunyanya tsvagurudzo yezvekungamirirwa kwemabasa uye yezvesainzi; uye
 - (iv) dzimwe nzirawo dzekupakurirana ruzivo;
- b. kugara ruzhinji rwakaziviswa nezvezvinhu zvinokanganisa nhaka iyi, uye nezvezvinhu zvinoitwa mukuedza kutevedza Chibvumirano chino;
- c. kukurudzira dzidziso pamusoro pekuchengetedzwa kwenzvimbo dzakangosikwa naMwari dzisina kugadzirwa nevanhu uye nzvimbo dzinochengetedza nhoroondo

yevanhu idzo dzinofanira kuvapo kuitira kuti nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki ikwanise kuratidzirwa.

Chikamu 15- Kupinda Mumabasa eKuchengetedza nhaka yezvetsika kwevagarivemumatunhu, mapoka uye vanhuwo zvavo

Maringe nemabasa ayo ekuchengetedza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki, Nyika Yakapinda muChibvumirano Chino yega yega inofanira kuona kuti vagari vemumatunhu nemapoka, uye pese pazvakafanira, vanhuwo zvavo, vagadzira, vachengetedza uye vazivisawo vamwe nezvhenhaka iyi, uye kuvapinzawo zvakananyanya mumabasa ekuchengetedzwa kwenhaka iyi.

IV. Kuchengetedzwa kwenhaka yezvetsika kunoitwa nenyika dzakasiyana-siyana

Chikamu 16- Muunganidzwa weNhaka yezvetsika neMagariro eVanhu Zvisingabatiki

1. Nechinangwa chekuda kuona kuti nhaka yezvetsika zvisingaonekwi yaonekera zviri nani uye kuzivikanwa kwekukosha kwayo, uye kukurudzira nhaurirano inoremekedza kusiyana kwetsika, Komiti, painongowanira mashoko kubva kuNyika Dzakupinda muChibvumirano Chino dzine chekuita nenyaya iyi, inobva yangoumba, kuchengeta gwaro rine mashoko ose uye kuburitsa Muunganidzwa weZvose Zvinonzi Nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki Zvinowanikwa Muupenyu hweVanhu.
2. Komiti ichafanira kubuda neurongwa pamwe nekukumikidza kuSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino nzira dzekuumba, kuwedzera mamwe mashoko matsva pese paanenge awanikwa uye kuburitswa kweMuunganidzwa uyu kuti ripe mvumo yekuti ushande zviri pamutemo.

Chikamu 17- Muunganidzwa weNhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatikiUyo Unoda Kuchengetedzwa neKukurumidza

1. Nechinangwa chekutora matanho akakodzera ekuchengetedza, Komiti ichaumba, ichachengeta pamwe nekuburitsa Muunganidzwa weNhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki Une Zvinhu Zvinoda Kuchengetedzwa Nekukurumidza une zvose zvinodiwa, uye ichanyora muMuunganidzwa uyu nhaka iyi kana paitwa chikumbiro neNyika Yakapinda muChibvumirano Chino ine chekuita nenyaya iyi.
2. Komiti ichafanira kugadzira urongwa hwenzira dzinoshandiswa pakuumba, kuwedzera zvinhu zvitsva pese pazvinenge zvawanikwa uye kubudisa Muunganidzwa uyu yozokumikidza kuSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino kuti ripe mvumo yekuti urongwa uhu hushande zviri pamutemo.
3. Panyaya dzinenge dzichinyanyoda kuongororwa nekukurumidza- nzira ichazenge ichifanira kunge yabvumirwa kushandiswa zviri pamutemo neSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino kana Komiti ichinge yaisa chikumbiro-

Komiti inokwanisa kunyora ichiratidza mhando yenhaka inenge iri kutaurwa nezvayo paMuunganidzwa wataurwa nezvawo mundima1, ichinzwawo pfungwa dzeNyika Yakapinda muChibvumirano Chino ine chekuita nenyaya iyi.

Chikamu 18- Zvirongwa, mapurojekiti uye mabasa ekuedza kuchengetedza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki

1. Pachitariswa mashoko akaturirwa neNyika Dzakupinda muChibvumirano Chino, uye pachitevedzwa nzira dzichatsanangurwa neKomiti uye dzichabvumirwa kushanda zvirori pamutemo neSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino, Komiti ichagara ichisarudza panguva dzakatarwa pamwe nekukurudzira zvirongwa, mapurojekiti uye mabasa anoitwa nenyika pachezvayo, nenyika dzinoumba chikamu chedunhu kana nyika dzemudunhu rimwe chete ekuchengetedza nhaka iyo yainoona kuti inonyatsoratidza zvinangwa zveChibvumirano Chino, pachitariswa zvinhu zvinodiwa nenyika dzichiri kusimukira zvinoenderana nezvimiro zvadzo.
2. Nekuda kwaizvozvo, ichatambira, kuongorora pamwe nekubvuma zvichemo zvinenge zvabva kuNyika Dzakupinda muChibvumirano Chino zvekukumbira rubatsiro rwunopiwa nyika dzakasiyana-siyana.
3. Komiti ichaona kuti mapurojekiti aya, zvirongwa izvi uye mabasa aya aitwa pamwe chete nekuzivisa mashoko enzira dzinoshanda zvakanaka pachishandiswa nzira dzaichabuda nadzo.

V. Kushandira pamwe kwenyika dzakasiyana-siyana nekubatsirana

Chikamu 19- Kushandira pamwe

1. MuChibvumirano Chino, kushandira pamwe kwenyika kunosanganisira, pakati pezvimwe, kupanana mashoko uye mashoko ezvakasanganikwa nazvo, kushanda pamwe muzvirongwa, uye kuumba nzira yekubatsira Nyika Dzakupinda muChibvumirano Chino mumabasa adzo ekuedza kuchengetedza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki.
2. Pasina kukanganiswa kwezvisungo zvemitemo yenyika uye mitemo yetsika nemagariro evanhu venzvimbo/nyika, Nyika Dzakupinda muChibvumirano Chino dzinocherechedza kuti kuchengetedza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki chinhu chakakosha kuvanhu, nekudaro dzinozvipira kushanda pamwe/kudyidzana neimwe nyika, kushanda nedzimwe nyika dzinoumba chikamu chedunhu, kushanda nedzimwe nyika dziri mudunhu, uye kushanda pamwe nenyika dzakasiyana-siyana.

Chikamu 20- Zvinangwa zverubatsiro rwunopiwa kunyika dzakasiyana-siyana

Rubatsiro runopiwa kunyika dzakasiyana-siyana rwunogona kupirwa zvinangwa zvinotevera:

- a. kuchengetedza nhaka yakanyorwa muMuunganidzwa weNhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki Inoda Kuchengetedzwa Nekukurumidza;

- b. kugadzirwa kwemagwaro anoratidza uwandu hwezvinhu sezvakanyorwa muZvikamu 11 ne12;
- c. kutsigira zvirongwa, mapurojekiti uye mabasa anenge achitwa nyenika, nechikamu chenyika dziri mudunhu kana nyenika dzinoumba dunhu rese zvakanangana nekuchengetedza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki;
- d. chero chimwewo chinangwa chinenge chaonekwa neKomiti sechakakosha.

Chikamu 21: Mhando dzerubatsiro runopiwa kunyika

Rubatsiro runopiwa neKomiti kuNyika Yakapinda muChibvumirano Chino runopiwa pachitariswa nzira dzemashandiro dzakagara dzaonekwa muChikamu 7 uye nechitenderano chiri kutaurwa nezvacho muchikamu 24, uye rwunogona kutora mhando dzinotevera:

- a. tsvagurudzo yepamusoro pezvinhu zvakasiyana-siyana zvekuchengetedza;
- b. kuwaniswa kwenyanzvi uye vanokwanisa kuita basa;
- c. kudzidziswa mabasa kwevese vakakodzera vanoshanda mumabasa aya;
- d. kutsanangurwa zviri pachena kwezvinotarirwa kuitwa uye mamwe matanho;
- e. kuumbwa pamwe chete nekukwanisa kushandisa zvinhu zvinodiwa pakuitwa kwebasa;
- f. kuwaniswa kwezvekushandisa pamwe chete neruzivo;
- g. Dzimwe nzira dzerubatsiro rwezvemari kana ruzivo, kusanganisira pese pazvakafanira, kuwaniswa kwezvikereti zvisingadi kudzorera zvabereka mari yakawanda uye zvinhu zvekupiwa pachena.

Chikamu 22- Zvinhu zvinotarirwa kuti pazopiwa rubatsiro runopiwa kunyika dzakasiyana-siyana

1. Komiti ichaumba nzira dzekuongorora zvikumero zverubatsiro, uye ichanyat sotsanangura zvinofanira kuiswa mumagwaro ekukumbira rubatsiro, zvakaita sematanho anotarirwa kutorwa uye nzira dzekugadzirisa dambudziko dzinodiwa, pamwe chete neongororo yemari dzinodiwa pakuita izvi.
2. Kana paine matambudziko anoda kukurumidza kugadziriswa, zvikumero zvekutsvaga rubatsiro zvichaongororwa neKomiti nekukurumidza.
3. kuti ikwanise kuita sarudzo, Komiti ichaita tsvagurudzo kana kutsvaga mazano kubva kwakasiyana-siyana sezvaingaona zvakanodzera.

Chikamu 23- Zvikumbiro zvekutsvaga rubatsiro runopiwa nyika dzakasiyana-siyana

1. Nyika Yakapinda muChibvumirano Chino yega yega inokwanisa kukumikidza kuKomiti chikumero chekukumbira rubatsiro rwekuchengetedza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki inowanikwa mumatunhu ayo.
2. Chikumero cherudzi urwu chinokwanisa kukumikidzwa neNyika imwe chete kana mbiri.
3. Chikumero ichi chinofanira kuti chisanganise mashoko akatsanangurwa muChikamu 22, ndima 1, pamwe chete nemagwaro anodiwa.

Chikamu 24- Basa reNyika Dzakupinda muChibvumirano Chino dzinenge dzichiwaniswa rubatsiro

1. Pachitevedzwa zvisungo zveChibvumirano Chino, rubatsiro runopiwa kunyika ruchange rwuchiwiwa pachitariswa chibvumirano chichapindwa pakati peNyika Dzakupinda muChibvumirano Chino dzinenge dzichiwaniswa rubatsiro neKomiti.
2. Semutemo unobata zvinhu zvakawanda, Nyika Yakapinda muChibvumirano Chino inenge iri kuwaniswa rubatsiro inofanira, zvichibva nemari nezvekushandisa zvainenge iinazvo, kuisawo mari yayo pachikamu chematanho ekuchengetedza anenge achipirwa rubatsiro neKomiti.
3. Nyika Yakapinda muChibvumirano Chino inenge iri kuwaniswa rubatsiro inofanira kukumikidza kuKomiti mashoko anotsanangura mashandisiro ayakaita rubatsiro rwayakawaniswa rwekuchengetedza nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki.

VI. Homwe yeNhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki

Chikamu 25- Mamiriro uye zviri muHomwe iyi

1. 'Homwe yeKuchengetedza Nhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki', ichadaidzwa kunzi 'Homwe' ichaumbwa.
2. Homwe iyi ichange iine mari dzakachengetedzwa dzesangano dzakaumbwa sezvinotsanangurwa neMitemo yezveMari yeUNESCO.
3. Mari ichange iri muHomwe iyi ichange iri:
 - a. mari inobviswa neNyika Dzakupinda muChibvumirano Chino;
 - b. Mari ichange yaunganidzwa kuitira basa iri neMusangano Mukuru Unobata Nyaya Dzakasiyana-siyana weUNESCO;
 - c. Mari inobviswa, zvipo kana mari inosiya yagovewa nevanhu vanenge vafa zvinok wanisa kuitwa:
 - (i) nedzimwe Nyika;
 - (ii) nemasangano pamwe chete nezvirongwa zvemumashandiro esangano reUnited Nations, kunyanya chikamu chinonangana nezvirongwa zvebudiriro cheUnited Nations Development Programme, pamwe chete nemamwe masangano anoshandira munyika dzakasiyana-siyana;
 - (iii) nemasangano ehurumende kana akazvimirira ega kana vanhuwo zvavo;
 - d. nemari chero ipi zvayo inenge yabereka yemuHomwe iyi;
 - e. nemari inenge yawanikwa panenge paitwa makungano anenge akananga kubatsiridza kukura kweHomwe iyi;
 - f. nedzimwe mari dzinenge dzabvumidzwa nemitemo yekushanda kweHomwe iyi, iyo ichagadzirwa neKomiti.
4. Kushandiswa kwemari neKomiti kunotsvagwa kuti ndekupi pachitariswa mitemo yakadzikwa neSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino.
5. Komiti inokwanisa kutambira mari inenge yabviswa kana imwe mhando yerubatsiro rwusina kutsanangurwa kuti rwuchashanda pane zvipi kana rwakanyatsotsanangurwa kuti rwuchashandiswa sei zvine chekuita nemapurojekiti akatsanangurwa, kana chete mapurojekiti iwayo akabvumiwa neKomiti

6. Hapafaniri kuva nezvematongerwo enyika, zveupfumi kana zvimwe zvisingafambirani nezvinangwa zveChibvumirano Chino zvinotorwa sezvine chekuita nemari dzinobviswa dzichiiswa kuHomwe iyi.

Chikamu 26- Mari Dzinobviswa neNyika Dzakupinda Muchibvumirano Chino kuHomwe

1. Pasingadi kukanganiswa mari dzinenge dzabviswa zvekuzvipira, Nyika Dzakupinda muChibvumirano Chino dzinosungirwa kubvisa mari inoiswa kuHomwe, mukati memakore maviri ega ega, mari ine zvikamu zvakangofanana kubva muzana kunyika dzese, iyo ichazoonekwa kuti imari neSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino. Zvinenge zvadzikwa neSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino ndizvo zvichatorwa neNyika Dzakupinda muChibvumirano Chino dzinenge dziripo uye kuvhota kunenge kusinei nekudzikwa kwemashoko kunotaurwa nezvako mundima 2 yeChikamu chino. Hapana panofanira kuti mari inobviswa neNyika Yakapinda muChibvumirano Chino ipfuure chikamu chimwe chete kubva muzana chemari yainofanirwa kubvisa nguva nenguva kuHomwe yekushandiswa kwemari yemazuva ese yesangano reUNESCO.
2. Kuyange zvazvo zvakadaro, Nyika yega yega iri kutaurwa nezvayo muchikamu 32 kana muChikamu 33 cheChibvumirano Chino inokwanisa, panguva yainenge ichiisa zvinhu zvayo zvainoshandisa pakuongorora, kutambira, kupa mvumo kana kubvumira kuti chinhu chitange kushanda, kutaura kuti haizosungwi nezvisungo zvendima 1 yeChikamu chino.
3. Nyika Yakapinda muChibvumirano Chino inenge yataura paimire sekutsanangurwa kwazvo mundima 2 yeChikamu chino ichaedza kudzima mashoko aya ichi kuburikidza nekuzivisa Mukuru mukuruweUNESCO. Kuyange zvakadaro, kubviswa kwemashoko aya hakukanganisi kubviswa kwemari neNyika kusvika zuva rekuvhurwa kwemusangano unotevera weSangano Rinoona neZve mashandiro eChibvumirano Chino rasvika.
4. Kuitira kuti Komiti ikwanise kuronga mafambisiro ebasa rayo nemazvo, mari inobviswa neNyika Dzakupinda muChibvumirano Chino iyo yataurwa nezvayo mundima 2 yeChikamu chino inofanira kugara ichibhadharwa panguva dzakatarwa, mukati memakore maviri kana kupfuura, uye inofanira kuva pedyo chaizvo nechikwereti chadzaifanira kunge dziinacho chemari dzainosungirwa kubvisa dai kuri kuti dzanga dzichibatwa nezvisungo zvendima 1 yeChikamu chino.
5. Nyika Yakapinda muChibvumirano Chino yega yega inenge ine chikwereti chemari yainosungirwa kubhadhara kana yainozvipira kubhadhara pagore iroro uye mukati memazuva mazana matatu nemakumi matanhatu nemashanu anenge achangopfuura haikodzeri kuva Nhengo yeKomiti; ichi chisungo hachibati pasarudzo yekutanga. Nguva yekubata chinzvimbo yeNyika yakadai inenge yagara iri Nhengo yeKomiti inopera panoperera kuitwa sarudzo dzinotsanangurwa muChikamu 6 cheChibvumirano Chino.

Chikamu 27- Dzimwe mari dzinobviswa neNyika nekuzvipira kwadzo kuHomwe

Nyika Dzakupinda muChibvumirano Chino dzinenge dzichida kubvisa mari yekuzvipira pamusoro peiyo yakatsanangurwa muChikamu 26 dzinofanira kuzivisa Komiti, nekukuru-midza, kuitira kuti ikwanise kuronga mafambisiro emabasa ayo zvakafanira.

Chikamu 28- Nzira dzekutsvaga mari yekubatsira Nyika dzakasiyana-siyana

Nyika Dzakupinda muChibvumirano Chino dzichafanira, nepese padzinogona, kupa rutsigiro rwadzo kunzira dzekutsvaga mari yekubatsira nyika dzakasiyana-siyana dzinenge dzarongwa kuti dzigone kuunganidza mari yeHomwe pasi pesangano reUNESCO.

VII. Mashoko Anoturirwa

Chikamu 29- Mashoko anoturirwa neNyika Dzakupinda muChibvumirano Chino

Nyika Dzakupinda muChibvumirano Chino dzichafanira kuzoturira kuKomiti, dzichicherechedza mhando uye urefu hwenguva ichatsanangurwa neKomiti, mashoko ari pamusoro pematanho ezvemitemo nemamwewo matanho akatorwa mukuedza kutevedza Chibvumirano Chino.

Chikamu 30- Mashoko anoturirwa neKomiti

1. Ichishandisa mabasa uye mashoko anenge aturwa neNyika Dzakupinda muChibvumirano Chino izvo zvatsanangurwa muChikamu 29, Komiti ichafanira kuturira mashoko kuSanganano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino pese parinoitira misangano yaro.
2. Mashoko aya anosungirwa kuti aziviswe kuMusanganano Mukuru Unobata Nyaya Dzakasiyana-siyana weUNESCO.

VIII. Chikamu chinoratidza shanduko

Chikamu 31- Ukama neTsananguro yeZvinhu Zvakanakisisa Zvinoita Zvekutaurwa uye Nhaka yezveMuupenyu hweVanhu yeZvinhu Zvisingabatiki

1. Komiti inofanira kuwedzerawo muMuunganidzwa weNhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki zveMuupenyu hweVanhu zvinhu zvakatsanangurwa seZvinhu Zvakanakisisa Zvinoita zveKutaurwa uye Nhaka yezveMuupenyu hweVanhu Isingabatiki' Chibvumirano Chino chisati chatanga kushanda.
2. Kupinzwa kwezvinhu izvi muMuunganidzwa weNhaka yezvetsika nemagariro evanhu zvisingabatiki zveMuupenyu hweVanhu hakufaniri kana nepadiki pese

kukanganisa nzira dzinotariswa pakuwedzerwa kwezvinhu mune ramangwana izvo zvinoitwa sezvinotsanangurwa muChikamu 16, ndima 2.

3. Hapana imwe Tsananguro inofanira kuzoitwa mushure mekutanga kushanda kweChibvumirano Chino.

IX. Zvikamu zvekupedzisira

Chikamu 32- Kubvumira, kutambira kana kupa mvumo

1. Chibvumirano Chino chinofanira kuti chibvumidzwe kuti chishandiswe, chitambirwe kana kuti chipiwe mvumo neNyika Dzinenge Dziri Nhengo dzeUNESCO pachitevedzwa mafambisirwo emitemo yemumabumbiro enyika yega yega.
2. Zvinhu zvinoshandiswa pakubvumira kuti Chibvumirano Chino chishandiswe, kuchitambira kana kupa mvumo zvinofanira kukumikidzwa kuMukuru mukuru weUNESCO.

Chikamu 33- Kutanga kushanda

1. Chibvumirano Chino chinofanira kupiwa simba rekutanga kushanda neNyika dzese kwete Nyika Dziri Nhengo dzeUNESCO dzinenge dzakokwa neMusangano Mukuru Unobata Nyaya Dzakasiyana-siyana weUNESCO kuti dzipe mvumo yekuti chitange kushanda.
2. Chibvumirano Chino chinokwanisawo kupiwa mvumo yekutanga kushanda nematunhu ane hutungamiriri hwawo sezvinocherechedzwa nesangano reUnited Nations, asi asina kuwana kuzvitonga kuzere sezvinotsanangurwa muGeneral Assembly resolution 1514 (XV), uye aine ruzivo pamusoro pezvinhu zviri pasi peChibvumirano Chino, kusanganisira ruzivo rwekupinda muzvibvumirano zviri pamusoro pezvinhu izvozvo.
3. Zvinhu zvinoshandiswa pakubvumira kuti Chibvumirano Chino chitange kushanda zvinofanira kukumikidzwa kuMukuru mukuru weUNESCO.

Chikamu 34- Kutanga kuva nesimba

Chibvumirano Chino chichatanga kuva nesimba mushure memwedzi mitatu kubva pazuva rinenge rakumikidzwa chinhu chechimakumi matatu chekubvumira kuti chishande, kutambira, kupa mvumo kana kupa simba rekuti chitange kushanda, asi izvi zvichangoitwa chete kuNyika dzinenge dzakumikidza zvinhu zvadzo zvadzinoshandisa pakubvumira kuti chishande, pakutambira, pakupa mvumo, kana kupa simba rekuti chibvumirano chitange kushanda zuva iroro kana kuti zuva iri risati rasvika. Chichatanga kushanda kune imwewo Nyika Yakapinda muChibvumirano Chino mushure memwedzi mitatu kana yangoku-mikidza zvainoshandisa pakubvumira kuti chishande, kuchitambira, kupa mvumo nekupa simba rekuti chikwanise kutanga kushanda.

Chikamu 35- Nyika dzine utongi hwemapazi akawanda asiri pasi pehurumende imwe chete

Zvisungo zvinotevera zvakanangana neNyika Dzakapinda muChibvumirano Chino dzine

- utongi hwemapazi akawanda asiri pasi pehurumende imwe chete:
- a. maringe nezvisungo zveChibvumirano Chino, kutevedzwa kwezvisungo zvacho kuchange kuri pasi pemitemo yenyika ine mapazi akawanda asiri pasi pehurumende imwe chete kana kuti ine mapazi akawanda asi ari pasi pehurumende imwe chete, zvinofanirwa kuitwa nehurumende yenyika ine mapazi akawanda asiri pasi pehurumende imwe chete kana hurumende inotonga nyika yese zvichange zvakanana nezveNyika Dzakupinda muChibvumirano Chino dzisina mapazi akawanda asiri pasi pehurumende imwe chete.
 - b. takanangana nezvisungo zveChibvumirano Chino, mashandisirwo acho anoitwa zviri pasi pemitemo yeNyika yega yega yakapinda muchibvumirano ichi, matunhu emunyika ayo asingasungirwi nemutemo wekutongwa kwenyika ine mapazi akawanda asiri pasi pehurumende imwe chete kuti atore matanho emutemo, hurumende yenyika ine mapazi asiri pasi pehurumende imwe chete inosungirwa kuzivisa vatungamiriri vanoshanda zvakanaka veNyika idzi, matunhu aya pamusoro pezvisungo izvi, nepfungwa dzayo dzekuti vagone kuitambira nekuishandisa.

Chikamu 36- Kupikisa zviri pachena nekuratidza panenge paine zvisina kunaka

1. Nyika Yakapinda muChibvumirano Chino yega yega inokwanisa kupikisa zviri pachena Chibvumirano Chino ichiratidza panenge paine zvisina kunaka.
2. Kupikisa pachiratidzwa pasina kunaka uku kunofanira kuziviswa kuburikidza nekunyora pasi chinhu chinoshandiswa pakuita izvi icho chinokumikidzwa kuMukuru mukuru weUNESCO.
3. Kupikisa uku kunoratidza pasina kunaka kunozotanga kushanda mushure memwedzi gumi nemiviri kubva panenge patambirwa chinhu chinoshandiswa pakupikisa zviri pachena pachiratidzwa pasina kunaka. Hakukanganisi kana nepadiki pese kubviswa kwemari dzinosungirwa Nyika Yakapinda muChibvumirano Chino iri kupikisa ichiratidza pasina kunaka kusvika zuva rinozonzi nyika iyi yabuda muChibvumirano Chino.

Chikamu 37- Basa rekuchengeta Chibvumirano Chino

Mukuru mukuru weUNESCO, seMuchengeti weChibvumirano Chino, anosungirwa kuzivisa Nyika Dziri Nhengo dzeSanganano, Nyika dzisiri Nhengo Dzesanganano dzinotaurwa nezvadzo muChikamu 33, pamwe chete nesanganano reUnited Nations, nezvekukumikidzwa kwezvinoshandiswa pakubvumira kuti chibvumirano chishande, kuchitambira, kupa mvumo kana kupa simba rekuti chitange kushanda zvinotsanangurwa muChikamu 32 ne33, pamwe chete nezvinoshandiswa pakupikisa pachiratidzwa zvisina kunaka sezvinotsanangurwa muChikamu 36.

Chikamu 38- Gadziridzo

1. Nyika Yakapinda muChibvumirano Chino inokwanisa, kuburikidza nekunyorerera kuMukuru mukuru, kupa pfungwa dzayo dzepainoona kuti panoda kugadziriswa muChibvumirano Chino. Mukuru mukuru achafambisa mashoko aya kuNyika

Dzakupinda Muchibvumirano dzese. Kana nyika dzisingapfuuri chikamu chepakati nepakati cheNyika Dzakupinda muChibvumirano Chino dzikapindura dzichibvumirana nechikumbiro ichi mukati memwedzi mitanhatu kubva zuva rafambiswa mashoko aya, Mukuru mukuru anozoturira chikumbiro ichi pamusangano unenge uchitevera weSangano Rinoona neZvemashandiro eChibvumirano Chino kuti chikurukurwe nekukwanisa kutambirwa.

2. Gadziridzo dzinofanirwa kutsigirwa nezvikamu zviviri kubva muzvitanu zveNhen go Dzakupinda muChibvumirano Chino dzinenge dziripo uye dzinenge dzavhota.
3. Kana zvangotsigirwa chete, gadziridzo dzeChibvumirano Chino dzinofanira kukumikidzwa kuNyika Dzakupinda muChibvumirano Chino kuti dzikwanise kubvumiwa, kutambirwa, kupiwa mvumo kana kupiwa simba rekuti dzikwanise kutanga kushanda.
4. Gadziridzo dzinofanira kuzotanga kuva nesimba, kune Nyika Dzakupinda muChibvumirano Chino chete dzinenge dzabvumira, dzatambira nekupa mvumo kwazviri kana kupa simba rekuti dzitange kushanda, mushure memwedzi mitatu kubva panenge pakumikidzwa zvinoshandiswa izvo zvakatsanangurwa mundima 3 yeChikamu chino nezvikamu zviviri kubva muzvitanu zveNyika Dzakupinda muChibvumirano Chino. Kubvira ipapo, panyika Yakapinda muChibvumirano Chino yega yega inenge yabvumira gadziridzo, yaitambira, yaipa mvumo kana kuipa simba rekuti itange kushanda, gadziridzo yacho ichatanga kushanda mushure memwedzi mitatu kubvira zuva rinokumikidzwa neNyika Yakapinda muChibvumirano Chino zvainoshandisa pakubvumira, pakutambira, pakupa mvumo kana pakupa simba rekuti itange kushanda.
5. Danho rakatsanangurwa mundima 3 ne4 harizoshandiswi pakugadzirisa Chikamu 5 panyaya yeuwandu hweNyika Dzinenge Dziri Nhengo yeKomiti. Gadziridzo idzi dzichatanga kushanda panguva yadzinenge dzatambirwa.
6. Nyika inenge Yapinda muChibvumirano Chino mushure mekutanga kushanda kwegadziridzo pachitevedzwa zvinotsanangurwa mundima 4 yeChikamu chino, kana isina kuratidza kuti inopikisana nazvo, inofanira kutambirwa:
 - a. seChikamu cheChibvumirano Chino sekugadziriswa kwazvinenge zvaitwa; uye
 - b. seChikamu cheChibvumirano chisina kugadziriswa pachitariswa chero ipi zvayo Nyika Yakapinda muChibvumirano Chino isiri kubatwa negadziridzo idzi.

Chikamu 39- Magwaro achange aine simba

Chibvumirano Chino chakanyorwa mumitauro inoti Arabic, Chinese, English, French, Russian neSpanish. Magwaro ari mumitauro mitanhatu iyi ane simba rakaenzana.

Chikamu 40- Kunyoreswa

Nechinangwa chekutevedza Chikamu 102 cheMitemo wesangano reUnited Nations, Chibvumirano Chino chichanyoreswa kuChikamu chaMabharani weUnited Nations kana paiswa chikumbiro neMukuru mukuru weUNESCO.



